叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 神秘的篮子；或，弃儿。(the Mysterious Basket; Or, The Foundling.) 000001

2. 神秘的篮子；或，弃儿。(the Mysterious Basket; Or, The Foundling.) 000002

3. 神秘的篮子；或，弃儿。(the Mysterious Basket; Or, The Foundling.) 000003

4. 神秘的篮子；或，弃儿。(the Mysterious Basket; Or, The Foundling.) 000004

5. 神秘的篮子；或，弃儿。(the Mysterious Basket; Or, The Foundling.) 000005

6. 神秘的篮子；或，弃儿。(the Mysterious Basket; Or, The Foundling.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神秘的篮子；或，弃儿。(The Mysterious Basket; or, The Foundling.)

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bæskɪt] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ]
THE MYSTERIOUS BASKET , OR THE FOUNDLING
这 神秘 篮子 , 或者 这 弃儿

神秘的篮子，或弃婴

['kʌvər] [ɑ:rt]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

" [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ɪn'kri:st] ['evri] ['moʊmənt] . " - - Page90 .
" Her surprise increased every moment . " - - Page90 .
" 她 惊喜 增加 每一个 片刻 . " - - Page90 .

“她的惊讶与日俱增。”——第90页

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Title page
标题 页

封面

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bæskɪt]
THE MYSTERIOUS BASKET
这 神秘 篮子

神秘的篮子

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ]
The Foundling
这 弃儿

弃儿

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz]
A Story for Boys and Girls
一个 故事 为了 男孩们 和 女孩们

一个男孩女孩都适用的故事

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[gɔ:l] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪs] , - ['pætə'nɑ:stər] [skwer] ;
GALL AND INGLIS , 25 PATERNOSTER SQUARE ;
瘿 和 英格利斯 , - 回旋曲 正方形 ;

GALL AND INGLIS，帕特诺斯特广场 25 号；

[ænd; ənd] ['edɪnbərə] .
AND EDINBURGH .
和 爱丁堡 .

还有爱丁堡。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] [dɪ'skʌvəri]
THE UNWELCOME DISCOVERY
这 不受欢迎 发现

不速之客的发现

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mju'zɪʃ(ə)n]
THE VILLAGE MUSICIAN
这 村庄 音乐家

乡村音乐家

[ðə; ði] [nuː] - ['fæʃnd] [nɜːrs]
THE NEW - FASHIONED NURSE
这 新的 - 造型 护士

新式护士

[ðə; ði] [bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər]
THE BIRD - CATCHER
这 鸟 - 捕手

捕鸟人

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['miːtɪŋ]
THE SINGULAR MEETING
这 单数 会议

奇异的会议

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt]
THE UNDESERVED PUNISHMENT
这 不应得的 惩罚

不应得的惩罚

[ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n]
THE TOWN MUSICIAN
这 镇 音乐家

镇上的音乐家

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
THE CORRESPONDENCE
这 一致

通信

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs]
THE JOURNEY ON THE ICE
这 旅行 在 这 冰

冰上之旅

[ðə; ði] [sɪk] - [bed]
THE SICK - BED
这 生病的 - 床

病床

[ðə; ði] [mis'teik]
THE MISTAKE
这 错误

错误

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri]
THE UNEXPECTED DISCOVERY
这 意外 发现

意想不到的发现

[ðə; ði][bæd] [rɪ'sepʃ(ə)n]
THE BAD RECEPTION
这 坏的 接待

信号不好

[ðə; ði] [ˌriː'juːniən]
THE REUNION
这 团圆

重聚

[ðə; ði] [wʊd] - ['gæðərər]
THE WOOD - GATHERER
这 木头 - 收集者

伐木工

[ðə; ði]
THE
这

这

[mɪ'stɪriəs] ['bæskɪt] .
MYSTERIOUS BASKET .
神秘 篮子 .

神秘篮子。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] [dɪ'skʌvəri] .
THE UNWELCOME DISCOVERY .
这 不受欢迎 发现 .

令人不快的发现。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndrəs] ['meri] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ɪn] ,
" They are wondrous merry to - night in the upper inn ,
" 他们 是 奇妙的 欢乐 到 - 夜晚 在 这 上 客栈 ,

“今晚楼上的客栈里一片欢腾，他们高兴极了。”

" [sed] - ([ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]) [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" said Hicup (the landlord of the one lower down the village) to his wife ,
" 说 - (这 房东 的 这 一 降低 向下 这 村庄) 到 他的 妻子 ,

“希卡普（村下那家旅馆的老板）对妻子说，”

[huː] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælmənæk] .
who was turning over the leaves of the almanac .
WHO 曾是 转弯 超过 这 树叶 的 这 年鉴 .

谁在翻阅年鉴?

[hiː; hi] ['sʌlkɪli] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ,
He sulkily threw his cap off his head ,
他 闷闷不乐 扔 他的 帽 离开 他的 头 ,

他闷闷不乐地把帽子从头上扔了下来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] . - - " [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [ʌp][ɪn]

and	flung	himself	into	an	easy	-	chair	.	-	-	"	All	the	windows	are	lighted	up	in
和	扔	他自己	进入	一个	简单的	-	椅子	.	-	-	"	全部	这	视窗	是	照明	向上	在

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] ,

the	principal	room	,
这	主要的	房间	,

然后他一屁股坐在扶手椅上。“主房间的所有窗户都亮着灯，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [strʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['fidlz] ;

and	there	is	no	end	to	the	strumming	of	fiddles	;
和	那里	是	不	结尾	到	这	拨弦	的	小提琴	;

小提琴的拨弦声永无止境；

[ðə; ði] [bɪr] - [ruːm] [ɪz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ,

the	beer	-	room	is	swarming	with	customers	and	strangers	,
这	啤酒	-	房间	是	蜂拥而至	和	顾客	和	陌生人	,

啤酒屋里挤满了顾客和陌生人。

[huːz] [kən'veɪənsiz] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] .

whose	conveyances	are	standing	before	the	door	as	a	show	to	torment	me	.
谁	运输	是	常设	前	这	门	作为	一个	展示	到	折磨	我	.

他们的车辆停在门口，像是在戏弄我。

[waɪ] [dʌz] [noʊ][wʌn] ['evər] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [wei] [naʊ] ?

Why	does	no	one	ever	come	our	way	now	?
为什么	做	不	一	曾经	来	我们的	方式	现在	?

为什么现在没有人来找我们了？

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ɑːrm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] - [kæn; kən] ['stretʃɪz] [ɪt'self] [aʊt] ['evər][soʊ][fɑːr] ,

Although	the	wooden	arm	holding	the	beer	-	can	stretches	itself	out	ever	so	far	,
虽然	这	木制的	手臂	保持	这	啤酒	-	能	伸展	本身	出去	曾经	所以	远的	,

尽管托着啤酒罐的木臂伸得非常长，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

inviting	the	travellers	to	come	in	,	not	an	individual	enters	the	door	,
邀请	这	旅行者	到	来	在	,	不是	一个	个人	进入	这	门	,

邀请旅客进入，而不是个人进入大门。

[nɑːt][ə; eɪ][tɜːrn][duː][wiː; wi][get] ! - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] , [ðen] ,

not	a	turn	do	we	get	!	-	-	Is	it	any	wonder	,	then	,
不是	一个	转动	做	我们	得到	!	-	-	是	它	任何	想知道	,	然后	,

我们连轮到我们的机会都没有！——那么，这也就不足为奇了。

[ɪf] [ðə; ði] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [tɜːrnz]['saʊər] ,

if	the	beer	in	the	cellar	turns	sour	,
如果	这	啤酒	在	这	地窖	转弯	酸的	,

如果酒窖里的啤酒变酸了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['kʌstəmər] [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [baɪ] [tʃæns] , [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd]

and	that	the	last	customer	who	found	his	way	here	by	chance	,	was	frightened
和	那	这	最后的	顾客	WHO	成立	他的	方式	这里	经过	机会	,	曾是	害怕

[ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

away	by	it	?
离开	经过	它	?

而最后一位偶然来到这里的人，却被它吓跑了？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - - [wer] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər] , [ðer; ðər] ['pɪdʒɪns] [flai] .

But	this	is	always	the	way	in	the	world	,	-	-	where	pigeons	are	,	there	pigeons	fly	.
但	这	是	总是	这	方式	在	这	世界	,	-	-	在哪里	鸽子	是	,	那里	鸽子	飞	.

"

"
"

但世事总是如此——哪里有鸽子，哪里就有鸽子飞。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bɪ'wɪʧt] , " [sed] [deɪm] - , [ɪn][ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] [vɔɪs] .

" The people must be bewitched , " said Dame Hicup , in a stammering voice .

" 这 人们 必须 是 着迷 , " 说 贵妇人 - , 在 一个 结巴 嗓音 .

“这些人一定是中了邪，”希卡普夫人结结巴巴地说。

- [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['brændi] ['bɑ:t(ə)l] ,

Hicup looked attentively at his wife , and then at the brandy bottle ,

- 看起来 认真地 在 他的 妻子 , 和 然后 在 这 白兰地 瓶子 ,

希卡普认真地看了看妻子，然后又看了看白兰地酒瓶。

[wɪʧ] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['kʌbərd] .

which stood near her in a corner cupboard .

哪个 站立 靠近 她 在 一个 角落 橱柜 .

它就放在她旁边角落的橱柜里。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['brændi] [ə'gen] , [ju:; jʊ][oʊld] [wɪʧ] , [ænd; ənd][hæf] - ['emptid]

" So you have been at the brandy again , you old witch , and half - emptied

" 所以 你 有 到过 在 这 白兰地 再次 , 你 老的 巫婆 , 和 一半 - 清空

[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] !

the bottle !

这 瓶子 !

“你这老巫婆，又去喝白兰地了，还把瓶子喝了一半！”

" [sed] ['aʊər; ɑ:r][hoʊst][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

" said our host in a rage , seizing his stick .

" 说 我们的 主持人 在 一个 愤怒 , 抓住 他的 戳 .

“我们的主人怒气冲冲地说着，抓起他的拐杖。”

" [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] " - - - - .

" Wait , I will give you " - - - - - .

" 等待 , 我 将要 给 你 " - - - - - .

“等等，我会给你”——。

[ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

A loud knocking at the window - shutter interrupted both the sentence and the

一个 大声 敲门 在 这 窗户 - 快门 中断 两个都 这 句子 和 这

[ɪn'tendɪd] [ˌkæstɪ'geɪʃn] .

intended castigation .

故意的 惩罚 .

一阵响亮的敲击声打断了窗户百叶窗，也打断了原本要进行的训斥。

" [hu:z] [ðer; ðər] ?

" Who's there ?

" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [hi:; hi] [bɔ:ld] [aʊt] .

" he bawled out .

" 他 嚎啕大哭 出去 .

他嚎啕大哭。

" [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [hu:] [begz][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

" A poor woman , who begs a lodging for the night , " was the answer .

" 一个 贫穷的 女士 , WHO 乞求 一个 住宿 为了 这 夜晚 , " 曾是 这 回答 .

“一个可怜的女人，乞求找个地方过夜，”答案是。

" [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , " [kən'tɪnju:d] - ['sʌlənli] .

" A poor woman , " continued Hicup sullenly .

" 一个 贫穷的 女士 , " 持续 - 闷闷不乐地 .

“一个可怜的女人，”希卡普闷闷不乐地继续说道。

" [sʌtʃ] [gests] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

"	Such	guests	are	always	to	be	had	;	you	had	better	go	up	to	the
"	这样的	客人	是	总是	到	是	有	;	你	有	更好的	去	向上	到	这

['ʌðər] [ɪn] ,

other	inn	,
其他	客栈	,

“这样的客人总是有的；你最好去另一家客栈。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

you	will	be	more	comfortable	there	than	with	us	.
你	将要	是	更多的	舒服的	那里	比	和	我们	.

你在那里会比在我们这里更自在。

" [deɪm] - , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌɑːpər'tuːn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [duː]

"	Dame	Hicup	,	to	whom	this	interruption	was	most	opportune	,	having	a	due
"	贵妇人	-	,	到	谁	这	中断	曾是	最多	适时的	,	拥有	一个	到期的

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][boʊnz] ,

regard	for	her	bones	,
看待	为了	她	骨头	,

“希卡普夫人，对她来说，这次打断真是太及时了，因为她非常爱惜自己的骨头。”

[bɪ'keɪm] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kəm'pæʃənət] .

became	,	all	of	a	sudden	,	compassionate	.
成为	,	全部	的	一个	突然	,	富有同情心	.

突然间，变得富有同情心。

" [hiː; hi] [huː] [sendz] [ðə; ði] [pʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	He	who	sends	the	poor	from	his	door	,	"	she	began	,
"	他	WHO	发送	这	贫穷的	从	他的	门	,	"	她	开始	,

“把穷人赶出家门的人，”她开口说道。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt][send] [ðə; ði] [rɪtʃ] ; " [ænd; ənd] ,

"	to	him	Heaven	will	not	send	the	rich	;	"	and	,
"	到	他	天堂	将要	不是	发送	这	富有的	;	"	和	,

“上天不会把富人赐给他；”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

without	waiting	for	the	assent	of	her	husband	,	she	stepped	across	the	room	,
没有	等待	为了	这	同意	的	她	丈夫	,	她	步	穿过	这	房间	,

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	opened	the	door	.
和	打开	这	门	.

她不等丈夫同意，就穿过房间，打开了门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pʊrli,'pɔːrli][klæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] ,

A	woman	,	poorly	clad	,	with	a	large	handkerchief	hanging	behind	her	head	,
一个	女士	,	差	覆膜	,	和	一个	大的	手帕	绞刑	在后面	她	头	,

一名衣衫褴褛的女子，头后挂着一块大手帕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	a	basket	on	her	back	,	stood	before	her	.
和	一个	篮子	在	她	后退	,	站立	前	她	.

她背着一个篮子，站在她面前。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , " [sed] [deɪm] - [ɪn'vaɪtɪŋli] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Come	in	,	come	in	,	"	said	Dame	Hicup	invitingly	,	bringing	her	into	the	room	.
"	来	在	,	来	在	,	"	说	贵妇人	-	热情地	,	带来	她	进入	这	房间	.

“进来，进来，”希卡普夫人热情地邀请她，把她领进了房间。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] ? " ['grʌfli] [di'mɑːndid] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	Have	you	a	passport	?	"	gruffly	demanded	the	landlord	.
"	有	你	一个	护照	?	"	粗声粗气地	要求	这	房东	.

“你有护照吗？”房东粗声粗气地问道。

" [jes] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
" Yes ; here it is ; " and the woman drew from her pocket a piece of
" 是的 ; 这里 它 是 ; " 和 这 女士 画 从 她 口袋 一个 片 的
['foʊldɪd]['peɪpər] ,
folded paper ,
折叠 纸 ,

“是的，就是这个；”说着，女人从口袋里掏出一张折叠的纸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sed]
which she handed to the master of the inn , who , without looking at it , said
哪个 她 递交 到 这 掌握 的 这 客栈 , WHO , 没有 寻找 在 它 , 说
,
,
,

她把信递给了客栈老板，老板看都没看就说：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [tuː; tə] - . "
" To Neiderhaslich . "
" 到 - . "

“致尼德哈斯利希。”

" [wɒts] [jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ?
" What's your occupation ?
" 是什么 你的 职业 ?

“你的职业是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] ? "
What are you carrying ? "
什么 是 你 携带 ? "

你带着什么?

" [aɪ] [diːl] [ɪn] ['krɑːkəri] [ænd; ənd] ['stoʊnwer] ; ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] , [ænd; ənd] [pʊt]
" I deal in crockery and stoneware ; therefore I must take care , and put
" 我 交易 在 陶器 和 石器 ; 所以 我 必须 拿 关心 , 和 放
[daʊn] [maɪ] ['bæskɪt] ['dʒentli] . "
down my basket gently . "
向下 我的 篮子 轻轻地 . "

“我经营陶器和石器；因此我必须小心，轻轻放下我的篮子。”

" [əmf] ! [əmf] ! " [grauld] - ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ]
" Umph ! umph ! " growled Hicup ; then , turning to his wife , he muttered in a
" 嗯 ! 嗯 ! " 咆哮 - ; 然后 , 转弯 到 他的 妻子 , 他 低声说道 在 一个
['tɑːlərəbli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] ,
tolerably audible voice ,
勉强可以接受 可听见的 嗓音 ,

“哼！哼！”希卡普低吼着；然后，他转向妻子，用还算清晰的声音嘟囔道：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] [bed] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ruːm] ?
" Do you mean to give the woman a bed in the low room ?
" 做 你 意思是 到 给 这 女士 一个 床 在 这 低的 房间 ?

“你是打算给那位女士安排低层房间的床位吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['dʒentri][hæv; həv] [pækt] [ʌp] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,
It is not the first time that such gentry have packed up all they could get ,
它 是 不是 这 第一的 时间 那 这样的 绅 有 包装 向上全部 他们 可以 得到 ,

这并非此类绅士阶层第一次收拾行囊，将所有家当带走。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	gone	off	during	the	night	,	finding	their	way	out	by	the	window	.
和	已消失	离开	期间	这	夜晚	,	寻找	他们的	方式	出去	经过	这	窗户	.

他们趁着夜色溜走了，从窗户逃了出去。

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['siːmɪŋ] [ə'fendɪd] , ['mɪrli] [sed] ,

"	The	stranger	had	heard	every	word	;	but	far	from	seeming	offended	,	merely	said	,
"	这	陌生人	有	听到	每一个	单词	;	但	远的	从	似乎	被冒犯了	,	仅仅	说	,

“陌生人听到了每一个字；但他非但没有生气，反而只是说，

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [pʊt] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['eni] ['kɔːrnər] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] - [haʊs] ,

"	You	need	not	put	straw	in	the	room	for	me	,	as	any	corner	in	an	out	-	house	,
"	你	需要	不是	放	稻草	在	这	房间	为了	我	,	作为	任何	角落	在	一个	出去	-	房子	,

“你不用在房间里给我铺稻草，就像在室外厕所的角落里一样。”

[ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] , [wɪl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] . "

or	in	a	stable	,	will	do	well	enough	.	"
或者	在	一个	稳定的	,	将要	做	出色地	足够的	.	"

或者放在马厩里，也能过得很好。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːlz] [ɑːr; ər] ['empti] , [ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , " [rɪ'plaɪd] [deɪm] - ;

"	All	the	stalls	are	empty	,	the	more's	the	pity	,	"	replied	Dame	Hicup	;
"	全部	这	摊位	是	空的	,	这	更多	这	遗憾	,	"	回复	贵妇人	-	;

“所有的摊位都空着，真是太可惜了，”希卡普夫人回答道；

" [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , " - - - -

"	so	if	you	prefer	being	there	,	"	-	-	-	-
"	所以	如果	你	更喜欢	存在	那里	,	"	-	-	-	-

“所以如果你更喜欢待在那里的话，”——

" [oʊ] ! [jes] , " ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['trævələr] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ə'gen] .

"	Oh	!	yes	,	"	eagerly	interrupted	the	traveller	,	going	to	lift	up	her	basket	again	.
"	哦	!	是的	,	"	急切地	中断	这	游客	,	去	到	举起	向上	她	篮子	再次	.

“哦！是的，”旅人急切地打断她，又去提起她的篮子。

" [liːv] [ðæt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] - ,

"	Leave	that	where	it	is	,	"	said	the	suspicious	Hicup	,
"	离开	那	在哪里	它	是	,	"	说	这	可疑的	-	,

“别动它，”疑心重重的希卡普说道。

[huː] [sɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfər] [hɪr] ,

who	saw	in	it	security	for	the	reckoning	;	"	it	will	be	safer	here	,
WHO	锯	在	它	安全	为了	这	清算	;	"	它	将要	是	更安全	这里	,

有人从中看到了长远的安全保障；“这里会更安全，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['redɪli] ['lɪftɪd] [ɑːn] [ə'gen] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] . "

and	more	readily	lifted	on	again	,	than	in	the	stable	.	"
和	更多的	容易	抬起	在	再次	,	比	在	这	稳定的	.	"

而且比在马厩里更容易再次被抬上来。

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] ; " [sʌtʃ] ['brɪt(ə)l] [gʊdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] . "

"	Could	we	not	make	a	bargain	?	"	asked	the	landlady	insinuatingly	;	"	such	brittle	goods	are	always	wanted	.	"
"	可以	我们	不是	制作	一个	便宜货	?	"	问	这	房东	暗示地	;	"	这样的	脆	商品	是	总是	通缉	.	"

“我们能不能讨价还价？”女房东意味深长地问道，“这种易碎物品总是很抢手的。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['heɪstɪli] ; " ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] [bɪ'spoʊk] ,

"	No	,	no	,	"	replied	the	stranger	hastily	;	"	everything	in	the	basket	is	bespoke	,
"	不	,	不	,	"	回复	这	陌生人	草草	;	"	一切	在	这	篮子	是	定制	,

[ænd; ənd] ['kerfəli] [pækt] [ʌp] ;

and	carefully	packed	up	;
和	小心	包装	向上	;

“不，不，”陌生人急忙回答道；“篮子里的所有东西都是定制的，而且是精心包装的；

[aɪ] [wʊd] [luːz] [maɪ] ['kʌstəm] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	lose	my	custom	were	I	to	open	it	.
我	会	失去	我的	风俗	是	我	到	打开	它	.

如果我开门营业，就会失去我的顾客。

[pər'hæps] [ə'nʌðər] [taɪm] " - - - -

Perhaps	another	time	"	-	-	-	-
也许	其他	时间	"	-	-	-	-

或许下次吧。”

" [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [heɪst] , " ['ænsər] [deɪm] - ;

"	Oh	!	there	is	no	haste	,	"	answered	Dame	Hicup	;
"	哦	!	那里	是	不	匆忙	,	"	回答	贵妇人	-	;

“哦！不用着急，”希卡普夫人回答道；

" [ðə; ði] [θɔːt] ['oʊnli] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

"	the	thought	only	happened	to	come	into	my	head	.
"	这	想法	仅有的	发生	到	来	进入	我的	头	.

“这个想法只是偶然间出现在我的脑海中。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] ['kwɪkli] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm]['lɪkwɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][hɜːr; hər]

"	The	stranger	quickly	swallowed	some	liquid	,	took	a	piece	of	bread	in	her
"	这	陌生人	迅速地	吞咽	一些	液体	,	采取	一个	片	的	面包	在	她

[hænd] , [ænd; ənd] ,

hand	,	and	,
手	,	和	,

“陌生人迅速咽下一些液体，手里拿起一块面包，然后，

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , [went] [ə'weɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊstəs] ,

under	the	pretext	of	being	very	tired	,	went	away	,	accompanied	by	the	hostess	,
在下面	这	借口	的	存在	非常	疲劳的	,	去	离开	,	伴随	经过	这	女主人	,

他以非常疲惫为借口离开了，女主人陪同他一起离开。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .

who	wished	to	show	her	where	she	was	to	sleep	.
WHO	希望	到	展示	她	在哪里	她	曾是	到	睡觉	.

想带她去她睡觉的地方。

['aʊər; ɑːr][hoʊst] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['envi]

Our	host	,	meanwhile	,	was	still	sitting	in	his	arm	-	chair	,	thinking	with	envy
我们的	主持人	,	同时	,	曾是	仍然	坐着	在	他的	手臂	-	椅子	,	思维	和	嫉妒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

of	his	rival	,
的	他的	竞争对手	,

与此同时，我们的主人仍然坐在扶手椅里，嫉妒地想着他的竞争对手。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ɪn] .

the	landlord	of	the	upper	inn	.
这	房东	的	这	上	客栈	.

楼上客栈的老板。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

The	moment	his	wife	came	back	,	she	made	her	way	straight	to	the	basket	,
这	片刻	他的	妻子	来了	后退	,	她	制成	她	方式	直的	到	这	篮子	,

他妻子一回来，就径直走向篮子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ɪts] ['kɑːntents][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌvər] .

with	the	intention	of	having	a	peep	at	its	contents	in	spite	of	its	cover	.
和	这	意图	的	拥有	一个	窥视	在	它是	内容	在	尽管如此	的	它是	覆盖	.

意图透过封面窥视一窥其内容。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'fiːtɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

The	threatening	voice	,	however	,	of	her	husband	defeated	her	purpose	.
这	威胁	嗓音	,	然而	,	的	她	丈夫	战败	她	目的	.

然而，丈夫充满威胁的声音让她无法得逞。

" [hændz] [ɔːf] , [ðer; ðər] !

"	Hands	off	,	there	!
"	手	离开	,	那里	!

“别碰那里！”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ; [bʌt; bət] ,

I	see	you	are	dying	with	curiosity	to	know	what	is	in	the	basket	;	but	,
我	看	你	是	垂死	和	好奇心	到	知道	什么	是	在	这	篮子	;	但	,

我知道你非常好奇篮子里装的是什么；但是，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brændi] - ['drɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [liːv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	a	punishment	for	your	brandy	-	drinking	,	you	shall	not	get	leave	to	touch	it	;
作为	一个	惩罚	为了	你的	白兰地	-	喝	,	你	将	不是	得到	离开	到	触碰	它	;

作为对你饮用白兰地的惩罚，你不得再碰白兰地；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [les] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

and	this	is	a	far	less	punishment	than	you	deserve	.
和	这	是	一个	远的	较少的	惩罚	比	你	应得	.

这远比你应受的惩罚轻得多。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [muːd] , [bʌt; bət] ['dredɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	In	a	very	discontented	mood	,	but	dreading	the	anger	of	her	husband	,
"	在	一个	非常	不满	情绪	,	但	恐惧	这	愤怒	的	她	丈夫	,

她心情很不高兴，但又害怕丈夫生气，

[deɪm] - [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Dame	Hicup	sat	down	again	at	the	table	.
贵妇人	-	卫星	向下	再次	在	这	桌子	.

希卡普夫人重新在桌边坐了下来。

[ɔːl] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] , [ðæt] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ,

All	was	so	quiet	,	that	gradually	the	eyes	of	both	closed	,	and	,
全部	曾是	所以	安静的	,	那	逐步地	这	眼睛	的	两个都	关闭	,	和	,

周围一片寂静，两人渐渐闭上了眼睛。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [laɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][bɜːrnt] [aʊt] , [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .

not	being	disturbed	with	much	light	,	as	the	candle	was	burnt	out	,	they	fell	asleep	.
不是	存在	不安	和	很多	光	,	作为	这	蜡烛	曾是	烧焦的	出去	,	他们	跌倒	睡着了	.

由于蜡烛燃尽，没有太多光线干扰，他们便睡着了。

['sʌd(ə)nli] [deɪm] - ['stɑːrtɪd] [ʌp] , - - " [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ?

Suddenly	Dame	Hicup	started	up	,	-	-	"	Do	you	want	anything	?
突然	贵妇人	-	开始	向上	,	-	-	"	做	你	想	任何事物	?

突然，希卡普夫人开口问道：“你想要什么吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] , ['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] ; " [bʌt; bət] , [jes] ,
" No , " answered her partner , angry at being awakened ; " but , yes ,
" 不 , " 回答 她 伙伴 , 生气的 在 存在 觉醒 ; " 但 , 是的 ,

“不，”她的伴侣回答道，被吵醒后很生气；“但是，是的，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ʌp][ðer; ðər] .
I would like to be the landlord of the inn up there .
我 会 喜欢 到 是 这 房东 的 这 客栈 向上 那里 .

我想成为那里那家旅店的老板。

" ['æftər] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kriːkɪŋ] [nɔɪz]
" After these few words , all was quiet again , until a kind of creaking noise
[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

“说完这几句话后，一切又恢复了平静，直到传来一阵吱嘎作响的声音。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] [kraɪ] [strʌk] [ðer; ðər] [ɪrz] ; [æt; ət] [wɪtʃ] - , ['terəfaɪd] , [spræŋ]
and a half - suppressed cry struck their ears ; at which Hicup , terrified , sprang
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
from his chair .
从 他的 椅子 .

一声压抑的叫喊声传入他们的耳中；希卡普吓得从椅子上跳了起来。

" [waɪf] ! [waɪf] !
" Wife ! wife !
" 妻子 ! 妻子 !

“老婆！老婆！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪm] ; " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ? - - [θiːvz] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ɪn] !
" he shouted , shaking the Dame ; " do you not hear ? - - thieves are breaking in !
" 他 喊叫 , 摇晃 这 贵妇人 ; " 做 你 不是 听到 ? - - 窃贼 是 打破 在 !

他一边摇晃着夫人一边大喊：“你没听见吗？——有盗贼闯进来了！”

" [noʊ] [θiːvz] [broʊk] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kraɪ] ,
" No thieves broke in , but the voices of two children broke out into a cry ,
" 不 窃贼 打破 在 , 但 这 声音 的 二 孩子们 打破 出去 进入 一个 哭 ,

“没有盗贼闯入，但两个孩子的哭声突然响起。”

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['bæskɪt] [kriːkt] [ænd; ənd] [muːvd] .
and , at the same time , the basket creaked and moved .
和 , 在 这 相同的 时间 , 这 篮子 嘎吱作响 和 已搬 .

与此同时，篮子发出吱嘎声并晃动起来。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['æŋgri] ['lændlɔːrd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bæskɪt] .
With eyes wide open , the angry landlord stared at the mysterious basket .
和 眼睛 宽的 打开 , 这 生气的 房东 凝视 在 这 神秘 篮子 .

愤怒的房东睁大眼睛，盯着那个神秘的篮子。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑːn] [huːz] [maɪnd][ðə; ði] [truːθ] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] , ['heɪstɪli] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌvər]
His wife , on whose mind the truth seemed to flash , hastily pulled away the cover
,
,
,

他的妻子似乎突然明白了真相，急忙掀开了被子。

[ænd; ənd] [sɔ:] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][noʊ] [smɔ:l] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tu:] ['tʃɪldrən] ['laɪɪŋ] [kloʊz]
and **saw** **,** **to** **her** **no** **small** **dismay** **,** **the** **heads** **of** **two** **children** **lying** **close**
和 锯 , 到 她 不 小的 沮丧 , 这 头部 的 二 孩子们 说谎 关闭
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

令她十分震惊的是，她看到两个孩子的头颅紧紧地挨在一起。

[ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] ['terər] , [waɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , - - "
She **clasped** **her** **hands** **in** **terror** **,** **while** **her** **husband** **muttered** **to** **himself** **,** **-** **-** **"**
她 紧握 她 双手 在 恐怖 , 尽管 她 丈夫 低声说道 到 他自己 , - - "
[faɪn] ['ɜ:rθnwer] [ɪn'di:d] !
Fine **earthenware** **indeed** **!**
美好的 陶器 的确 !

她惊恐地抱紧双手，而她的丈夫则喃喃自语道："真是精美的陶器啊！"

[aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kleɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] [meɪd] . "
Out **of** **such** **clay** **are** **we** **all** **made** **.** **"**
出去 的 这样的 黏土 是 我们 全部 制成 . "

我们都是由这样的泥土塑造而成的。

" [kʌm] !
" **Come** **!**
" 来 !

"来！

[kʌm] !
come **!**
来 !

来！

" ['kwɪkli] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][hɜ:r; hər] ; " [ə; eɪ] [θɔ:t] [straɪks] [ˌem 'i:] !
" **quickly** **cried** **his** **wife** **,** **dragging** **him** **after** **her** **;** **"** **a** **thought** **strikes** **me** **!**
" 迅速地 哭 他的 妻子 , 拖拽 他 后 她 ; " 一个 想法 罢工 我 !

"他妻子急忙叫道，拉着他跟在后面；"我突然想到一个主意！"

" [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tu:] ,
" **It** **struck** **the** **good** **man** **too** **,**
" 它 击 这 好的 男人 也 ,

"这番话也深深触动了这位好人。"

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .
when **they** **had** **sought** **the** **stable** **in** **vain** **for** **the** **owner** **of** **the** **basket** **.**
什么时候 他们 有 寻求 这 稳定的 在 徒劳 为了 这 所有者 的 这 篮子 .

他们徒劳地在马厩里寻找篮子的主人。

- [ə'gen] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [rɪ'membrəns]
Hicup **again** **wished** **to** **make** **use** **of** **his** **stick** **to** **put** **his** **wife** **in** **remembrance**
- 再次 希望 到 制作 使用 的 他的 戳 到 放 他的 妻子 在 纪念
[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['vægəbɑ:nd]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ;
that **she** **had** **brought** **the** **vagabond** **into** **the** **house** **;**
那 她 有 带来 这 流浪汉 进入 这 房子 ;

希卡普再次想用他的棍子敲打他的妻子，让她记住是她把流浪汉带进了家门；

[bʌt; bət] [deɪm] - [rɪ'tɔ:tɪd] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] ,
but **Dame** **Hicup** **retorted** **,** **throwing** **the** **blame** **on** **her** **husband** **,** **who** **,**
但 贵妇人 - 反驳 , 投掷 这 责备 在 她 丈夫 , WHO ,

但希卡普夫人反驳道，把责任推给了她的丈夫，她丈夫说：

[baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['wʊmən] [taɪm][tuː; tə]

by	preventing	her	looking	into	the	basket	,	had	given	the	woman	time	to
经过	预防	她	寻找	进入	这	篮子	,	有	给定	这	女士	时间	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

阻止她往篮子里看，给了那名女子逃跑的时间。

['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] ['faundlɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kreɪd(ə)l] ,

Our	hostess	examined	minutely	the	foundlings	and	their	cradle	,
我们的	女主人	检查	精确到分钟	这	弃婴	和	他们的	摇篮	,

我们的女主人仔细地检查了弃婴和他们的摇篮，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hoʊst] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][wɜːrdz] .

and	our	host	gave	vent	to	his	wrath	in	every	variety	of	words	.
和	我们的	主持人	给予	发泄	到	他的	愤怒	在	每一个	种类	的	字	.

我们的主人用各种各样的词语发泄了他的愤怒。

" [naʊ] , ['truːli] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['preʃəs] [gests] !

"	Now	,	truly	,	we	have	got	all	at	once	precious	guests	!
"	现在	,	真的	,	我们	有	得到	全部	在	一次	宝贵的	客人	!

“现在，我们真的一下子迎来了所有尊贵的客人！”

" [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] ['skɔːrnfəli] .

"	he	said	,	laughing	scornfully	.
"	他	说	,	笑	轻蔑地	.

他轻蔑地笑着说。

" [faɪn] [fuːd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsips] !

"	Fine	food	this	for	the	village	gossips	!
"	美好的	食物	这	为了	这	村庄	八卦	!

“这可是村里爱嚼舌根的人的美味佳肴啊！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [niːd] [nɑːt][kən'sɜːrn] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ] .

But	he	who	has	the	misfortune	,	need	not	concern	himself	about	the	joking	.
但	他	WHO	有	这	不幸	,	需要	不是	忧虑	他自己	关于	这	开玩笑	.

但遭遇不幸的人，不必在意别人的玩笑。

[waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][rɪd] ['ɪnstəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɔːlɪŋ] [bræts] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][peɪ] ['dɪrli]

Wife	,	if	you	don't	get	rid	instantly	of	the	squalling	brats	,	you	shall	pay	dearly
妻子	,	如果	你	不	得到	摆脱	即刻	的	这	尖叫	小鬼们	,	你	将	支付	亲爱的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

老婆，你要是再不赶紧把那两个吵闹的熊孩子赶走，你可要付出惨痛的代价了。

[wiː; wi][hæv; həv] [skers] [bred] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]

We	have	scarce	bread	enough	for	ourselves	,	and	are	we	to	divide	it
我们	有	稀少	面包	足够的	为了	我们自己	,	和	是	我们	到	划分	它

[wɪð; wɪθ][kæst] - [ə'weɪ] ['ɪnfənts] ?

with	cast	-	away	infants	?
和	投掷	-	离开	婴儿	?

我们自己都没有足够的面包，难道还要和被遗弃的婴儿分享吗?

[teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Take	them	up	to	the	landlord	at	the	other	end	of	the	village	,
拿	他们	向上	到	这	房东	在	这	其他	结尾	的	这	村庄	,

把它们带到村子另一头的房东那里去。

[frʌm; frəm] [huːz] ['teɪbl] ['plenti] [krʌmz] [fɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

from	whose	table	plenty	crumbs	fall	to	keep	them	.
从	谁	桌子	很多	面包屑	落下	到	保持	他们	.

从他们的餐桌上掉落的面包屑足以让他们饱餐一顿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈsɜːrvənt] - [meɪd][nɔːr] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

It	is	a	good	thing	that	we	have	neither	servant	-	maid	nor	boy	in	the	house
它	是	一个	好的	事物	那	我们	有	两者都不	仆人	-	女佣	也不	男生	在	这	房子

[tuː; tə] [ˈkæri] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

to	carry	tales	.
到	携带	故事	.

幸好我们家既没有女佣也没有男孩，免得他们到处散播谣言。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [deɪm] - [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd]

"	By	this	time	,	Dame	Hicup	had	lifted	the	children	out	of	the	basket	,	and
"	经过	这	时间	,	贵妇人	-	有	抬起	这	孩子们	出去	的	这	篮子	,	和

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

这时，希卡普夫人已经把孩子们从篮子里抱了出来，然后，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈhʌʃɪŋ] , [meɪd] [ðem; ðəm][ˈkwaɪət] .

by	dint	of	hushing	,	made	them	quiet	.
经过	凹痕	的	嘘	,	制成	他们	安静的	.

通过嘘声，让他们安静下来。

[ðeɪ] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [nuː] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz][ɪn]

They	fixed	their	eyes	on	their	new	nurse	,	and	stretched	out	their	little	arms	in
他们	固定的	他们的	眼睛	在	他们的	新的	护士	,	和	拉伸	出去	他们的	小的	武器	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他们目不转睛地盯着新来的护士，伸出小胳膊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [bɔɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [rɪˈmɑːrkəbli] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][ɔːr]

They	were	both	boys	,	of	the	same	size	,	remarkably	alike	,	and	about	seven	or
他们	是	两个都	男孩们	,	的	这	相同的	尺寸	,	非常	同样	,	和	关于	七	或者

[eɪt] [mʌnθs] [oʊld] .

eight	months	old	.
八	几个月	老的	.

他们都是男孩，体型相同，长得非常像，大约七八个月大。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [twɪnz] , " [sed] [deɪm] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɜːrt(ə)nti] ; " [æz; əz][fɔːr; fər]

"	They	are	twins	,	"	said	Dame	Hicup	with	the	greatest	certainty	;	"	as	for
"	他们	是	双胞胎	,	"	说	贵妇人	-	和	这	最	肯定	;	"	作为	为了

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

“他们是双胞胎，”希卡普夫人无比肯定地说；“至于他们的母亲，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [left] [ðem; ðəm][ɪz] [tuː] [oʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɪnɪn] [tuː] [faɪn] . "

the	woman	who	left	them	is	too	old	,	and	their	linen	too	fine	.	"
这	女士	WHO	左边	他们	是	也	老的	,	和	他们的	亚麻布	也	美好的	.	"

留下他们的女人年纪太大了，他们的亚麻布也太精细了。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kɔːrs] [æz; əz] [hemp] !

"	Would	it	were	coarse	as	hemp	!
"	会	它	是	粗	作为	麻	!

“但愿它像麻一样粗糙！”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈræθfl] [ˈlændlɔːrd] , " [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [ˈveɪgrənt] .

"	interrupted	the	wrathful	landlord	,	"	to	hang	the	vagrant	.
"	中断	这	愤怒的	房东	,	"	到	悬挂	这	流浪汉	.

“打断愤怒的房东的话，‘要绞死那个流浪汉。’”

[meɪk] [heɪst] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːtʃɪnz] ;

Make	haste	,	I	tell	you	,	and	free	the	house	of	these	urchins	;
制作	匆忙	,	我	告诉	你	,	和	自由的	这	房子	的	这些	海胆	;

我告诉你们，快去把这些孤儿从房子里解救出来；

[pʊt] [sʌm; səm] ['brændi] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [mɪlk] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sliːp] ['saʊndli] ,

put	some	brandy	into	their	milk	,	that	they	may	sleep	soundly	,
放	一些	白兰地	进入	他们的	牛奶	,	那	他们	可能	睡觉	稳固地	,

在他们的牛奶里加些白兰地，好让他们睡得安稳。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɪn] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	then	make	the	landlord	of	the	upper	inn	a	present	of	them	.
和	然后	制作	这	房东	的	这	上	客栈	一个	展示	的	他们	.

然后把这些东西送给楼上客栈的老板。

" [ðə; ði] [deɪm] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪd] ,

"	The	Dame	did	as	she	was	bid	,
"	这	贵妇人	做过	作为	她	曾是	出价	,

“这位女士照做了。”

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

without	making	the	slightest	attempt	to	induce	her	husband	to	keep	the
没有	制作	这	丝毫	试图	到	诱导	她	丈夫	到	保持	这

[dɪ'zɜːrtɪd] ['ɪnfənts] .

deserted	infants	.
荒凉的	婴儿	.

她丝毫没有尝试劝说丈夫留下这些被遗弃的婴儿。

[ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði] ['brændi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['griːdɪli] ['swɑːloʊd] , [ænd; ənd]

She	mixed	the	brandy	with	the	milk	,	which	the	children	greedily	swallowed	,	and
她	混合	这	白兰地	和	这	牛奶	,	哪个	这	孩子们	贪婪地	吞咽	,	和

[suːn] ['æftər] [fel] [ə'sliːp] .

soon	after	fell	asleep	.
很快	后	跌倒	睡着了	.

她将白兰地混入牛奶中，孩子们贪婪地喝了下去，不久便睡着了。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [smɔːl] ['bɜːrd(ə)n] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] ,

With	one	small	burden	under	each	arm	,
和	一	小的	负担	在下面	每个	手臂	,

两只胳膊各夹着一件小包，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [left] [hɜːr; hər] [haʊs] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

the	mistress	of	the	inn	left	her	house	late	in	the	night	.
这	情妇	的	这	客栈	左边	她	房子	晚的	在	这	夜晚	.

客栈老板娘深夜离开了家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

When	she	returned	with	empty	hands	in	about	half	-	an	-	hour	,	her	husband	,
什么时候	她	返回	和	空的	双手	在	关于	一半	-	一个	-	小时	,	她	丈夫	,

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] ,

who	was	anxiously	waiting	,
WHO	曾是	焦虑地	等待	,

大约半小时后，她空手而归，焦急等待的丈夫……

[kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [greɪt] [gliː] , - - " [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːəli] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

cried	out	to	her	in	great	glee	,	-	-	"	So	you	have	really	got	rid	of	them	!
哭	出去	到	她	在	伟大的	高兴	,	-	-	"	所以	你	有	真的	得到	摆脱	的	他们	!

他高兴地对她说：“你真的摆脱了他们！”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] . "

tell	me	how	.	"
告诉	我	如何	.	"

告诉我怎么做。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	There	were	too	many	people	in	the	inn	for	me	to	venture	within	the	door	,
"	那里	是	也	许多	人们	在	这	客栈	为了	我	到	风险投资	之内	这	门	,

“客栈里人太多了，我不敢进去。”

" ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]

"	answered	his	wife	;	"	but	at	the	outside	of	the	entrance	a	travelling
"	回答	他的	妻子	;	"	但	在	这	外部	的	这	入口	一个	旅行

['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

carriage	was	standing	,
运输	曾是	常设	,

“他妻子回答说；“但在入口外面，停着一辆旅行马车，

[huːz] ['draɪvər][hæd; həd] [gɔːn] ['siːmɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪr] - [ruːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

whose	driver	had	gone	seemingly	into	the	beer	-	room	to	get	a	glass	of
谁	司机	有	已消失	似乎	进入	这	啤酒	-	房间	到	得到	一个	玻璃	的

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

司机似乎进了啤酒室去拿杯饮料。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ;

I	heard	a	loud	snoring	from	some	one	in	the	back	seat	;
我	听到	一个	大声	打鼾	从	一些	一	在	这	后退	座位	;

我听到后座有人发出响亮的鼾声；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːrslz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ;

but	in	the	front	there	was	nothing	but	parcels	and	packages	;
但	在	这	正面	那里	曾是	没有什么	但	包裹	和	包裹	;

但前面除了包裹什么也没有；

[soʊ][aɪ][leɪd][ðə; ði][wʌn] ['jʌŋstər] ['sɔːftli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

so	I	laid	the	one	youngster	softly	down	on	the	top	of	them	,
所以	我	铺设	这	一	青少年	轻轻	向下	在	这	顶部	的	他们	,

于是我轻轻地把那个孩子放在他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['meɪndʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

and	the	other	I	slipped	into	a	horse's	manger	which	was	close	to	the	door
和	这	其他	我	滑倒了	进入	一个	马匹	马槽	哪个	曾是	关闭	到	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] . "

of	the	inn	.	"
的	这	客栈	.	"

另一条腿我溜进了客栈门口附近的一个马槽里。

" [θæŋk] ['aʊər; ɑːr][stɑːrz] !

"	Thank	our	stars	!
"	感谢	我们的	明星	!

感谢上苍！

" [sed] ['wɜːrði] ['mæstər] - , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]

"	said	worthy	Master	Hicup	,	"	that	we	have	escaped	at	the	expense	of	only	a
"	说	值得	掌握	-	,	"	那	我们	有	逃脱	在	这	费用	的	仅有的	一个

[gʊd] [fraɪt] .

good	fright	.
好的	惊吓	.

“尊敬的希卡普先生说道：‘我们逃脱的代价仅仅是受到了惊吓。’”

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

THE	VILLAGE	MUSICIAN	.
这	村庄	音乐家	.

乡村音乐家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr][pæst] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	already	far	past	midnight	,
它	曾是	已经	远的	过去的	午夜	,

当时已过午夜很久了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [sæl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ɪn] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] .

and	still	the	dance	in	the	salle	in	the	upper	inn	had	not	ceased	.
和	仍然	这	舞蹈	在	这	厅	在	这	上	客栈	有	不是	停止	.

楼上客栈大厅里的舞会依然没有停止。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [bɪn] [mɔːr] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [æt; ət][ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk]

Never	had	the	dancers	been	more	indefatigable	at	their	hardest	work
绝不	有	这	舞者	到过	更多的	不懈	在	他们的	最难	工作

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ,

than	they	were	now	,
比	他们	是	现在	,

舞者们在最艰苦的训练中从未像现在这样不知疲倦。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [gləud] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .

as	they	panted	for	breath	,	and	glowed	with	heat	.
作为	他们	喘息	为了	气息	,	和	发光	和	热	.

他们气喘吁吁，浑身发热。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪrid] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ,

More	and	more	wearied	became	the	musicians	,
更多的	和	更多的	疲惫	成为	这	音乐家	,

乐手们越来越疲惫了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɛtɪd] [ðer; ðər] [pɑːrtʃt] [θroʊt] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [ænd; ənd] ['brændi] .

as	they	wetted	their	parched	throats	alternately	with	beer	and	brandy	.
作为	他们	湿润	他们的	干渴	喉咙	交替	和	啤酒	和	白兰地	.

他们交替地用啤酒和白兰地润润干渴的喉咙。

" [let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [dæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] !

"	Let	us	have	the	grandfather's	dance	for	a	finish	!
"	让	我们	有	这	祖父的	舞蹈	为了	一个	结束	!

“让我们以祖父的舞蹈作为结尾吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['boʊldɪst]['dænsər] - - [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [læst][æt; ət][wɜːrk] ,

"	cried	the	boldest	dancer	-	-	one	who	was	always	last	at	work	,
"	哭	这	最勇敢的	舞蹈家	-	-	一	WHO	曾是	总是	最后的	在	工作	,

“最勇敢的舞者喊道——他总是最后一个到岗的舞者，”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [læst][æt; ət][ðə; ði] [dæns] - - [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]

and	therefore	last	at	the	dance	-	-	to	the	young	girls	,	who	were	preparing
和	所以	最后的	在	这	舞蹈	-	-	到	这	年轻的	女孩们	,	WHO	是	准备

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

to	go	away	.
到	去	离开	.

因此，在舞会上，她是最后一个入场的——对于即将远行的年轻女孩们来说。

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

"	Holloa	!
"	霍洛亚	!

你好！

[juː; jʊ] ['fidləz] , [pleɪ] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['spraɪtli] , [ænd; ənd][dəunt] [sper] ['iːðər] [jʊr; jər] [bredθ] [ɔːr]

you	fiddlers	,	play	us	something	sprightly	,	and	don't	spare	either	your	breadth	or
你	小提琴手	,	玩	我们	某物	轻快的	,	和	不	空闲的	任何一个	你的	宽度	或者

[jʊr; jər] [boʊnz] .

your	bones	.
你的	骨头	.

你们这些提琴手，给我们演奏一些欢快的曲子，不要吝惜你们的气息和骨头。

[ðə; ði]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [dæns] !

The	grandfather's	dance	!
这	祖父的	舞蹈	!

爷爷的舞！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? " [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

do	you	hear	?	"	and	seizing	the	hand	of	his	partner	,
做	你	听到	?	"	和	抓住	这	手	的	他的	伙伴	,

你听到了吗？说着，他抓住同伴的手。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

he	began	to	sing	in	a	loud	voice	,
他	开始	到	唱歌	在	一个	大声	嗓音	,

他开始大声唱歌，

" [wen] ['aʊər; ɑːr]['grænd,saɪr] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [grændeɪm] [hoʊm] ,

"	When	our	grandsire	took	our	granddame	home	,
"	什么时候	我们的	祖父	采取	我们的	祖母	家	,

“当我们的祖父把我们的祖母带回家时，

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [braɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['braɪdgruːm] .

The	lady	was	bride	,	and	he	bridegroom	.
这	女士	曾是	新娘	,	和	他	新郎	.

这位女士是新娘，他是新郎。

" [ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæriə'net] [bluː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [pʌft] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

"	The	player	of	the	clarionet	blew	until	his	thin	cheeks	were	puffed	out	like	a
"	这	玩家	的	这	单簧管	吹	直到	他的	薄的	脸颊	是	膨胀的	出去	喜欢	一个

[drʌm] ,

drum	,
鼓	,

“吹奏单簧管的人吹奏起来，直到他瘦削的脸颊鼓得像鼓一样。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

and	his	eyes	almost	started	out	of	their	sockets	.
和	他的	眼睛	几乎	开始	出去	的	他们的	插座	.

他的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪər] [ʃoʊd] ['iːkwəl] [ziːl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ; [waɪl] [ðə; ði]

The	violin	-	player	showed	equal	zeal	in	the	use	of	his	bow	;	while	the
这	小提琴	-	玩家	显示	平等的	热情	在	这	使用	的	他的	弓	;	尽管	这

[viːoʊliːntʃeloʊ] ['saʊndɪd] ['maɪtɪli] ;

violincello	sounded	mightily	;
大提琴	听起来	非常	;

小提琴手用弓演奏时也表现出同样的热情；而大提琴的声音则洪亮有力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] [pɪrst] [θruː] [boʊnz] [ænd; ənd] ['mæroʊ] .

and	the	tones	of	the	flute	pierced	through	bones	and	marrow	.
和	这	音调	的	这	长笛	穿孔	通过	骨头	和	骨髓	.

笛声穿透了骨骼和骨髓。

[wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɪts]['hɪroʊ] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

When	the	dance	was	finished	,	its	hero	,	wiping	the	dew	from	his	forehead	,
什么时候	这	舞蹈	曾是	完成的	,	它是	英雄	,	擦拭	这	露	从	他的	前额	,

舞蹈结束后，舞者擦了擦额头上的露水，

[ə'drest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ə'mju:zmənt] , ['seɪɪŋ] , " ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] ;

addressed	his	companions	in	amusement	,	saying	,	"	All's	well	that	ends	well	;
已解决	他的	同伴	在	娱乐	,	说	,	"	一切	出色地	那	结束	出色地	;

他的同伴们笑着说："结局好，一切都好；

" [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][koʊld] [bɪr] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ɪn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]

"	and	drinking	a	glass	of	cold	beer	,	he	left	the	inn	,	accompanied	by	the
"	和	喝	一个	玻璃	的	寒冷的	啤酒	,	他	左边	这	客栈	,	伴随	经过	这

[hoʊl] ['pɑ:rti] ,

whole	party	,
所有的	派对	,

他喝了一杯冰镇啤酒，然后带着一行人离开了客栈。

[hu:] [went] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] ['vɪlɪdʒ] , [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]

who	went	shouting	and	laughing	through	the	silent	village	,	disturbing	the	quiet
WHO	去	喊叫	和	笑	通过	这	沉默的	村庄	,	令人不安	这	安静的

[ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

of	its	inhabitants	.
的	它是	居民	.

他们大声喧哗、嬉笑着穿过寂静的村庄，扰乱了村民们的宁静。

" [jʌŋ] [blʌd] [ɪz][wɔ:rm] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

"	Young	blood	is	warm	,	"	said	the	landlord	,	as	he	heard	the	noise	,
"	年轻的	血	是	温暖的	,	"	说	这	房东	,	作为	他	听到	这	噪音	,

"年轻的血液总是新鲜的，"房东听到动静后说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [sæl] .

and	was	extinguishing	the	lights	in	the	salle	.
和	曾是	熄灭	这	灯	在	这	厅	.

然后他把客厅里的灯都关掉了。

[ə; eɪ] ['trævələr] ,

A	traveller	,
一个	游客	,

一位旅行者，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

who	had	been	prevented	by	the	uproar	of	the	dancers	and	the	sound	of
WHO	有	到过	阻止	经过	这	骚动	的	这	舞者	和	这	声音	的

['mju:zɪk][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,

music	from	going	to	bed	,
音乐	从	去	到	床	,

由于舞者的喧闹和音乐声，他们无法入睡。

[hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] ,

heard	the	remark	of	the	landlord	,	and	replied	,	with	asperity	,
听到	这	评论	的	这	房东	,	和	回复	,	和	粗糙度	,

听到房东的话，他厉声回答道：

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] ['ju:θfl] ['spɪrɪts] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['naɪts] [rest]

"	Certainly	a	noble	way	of	exercising	youthful	spirits	to	destroy	the	night's	rest
"	当然	一个	高贵	方式	的	锻炼	青春	烈酒	到	破坏	这	夜晚	休息

[ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs] ['pesnts] ,

of	industrious	peasants	,
的	勤劳	农民	,

"这无疑是一种高尚的释放青春活力的方式，那就是破坏勤劳农民的夜晚安眠。"

[tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['perənts] , [ænd; ənd][tu:; tə]['ru:ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [helθ] .

to	waste	the	earnings	of	honest	parents	,	and	to	ruin	their	own	health	.
到	浪费	这	收益	的	诚实的	父母	,	和	到	废墟	他们的	自己的	健康	.

浪费诚实父母的血汗钱，损害自己的健康。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Such	**a**	**dancing**	**-**	**room**	**is**	**a**	**chapel**	**of**	**Satan**	**,**	**and**	**the**	**landlord**	**and**	**the**
这样的	一个	跳舞	-	房间	是	一个	教堂	的	撒但	,	和	这	房东	和	这

[mjuˈzɪʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [priːsts] .

musicians	**are**	**the**	**priests**	**.**
音乐家	是	这	神父	.

这样的舞厅就是撒旦的教堂，而房东和乐师就是祭司。

" [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['spiːkər] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n] ,

"	**Had**	**the**	**speaker**	**been**	**a**	**common**	**person**	**,**
"	有	这	扬声器	到过	一个	常见的	人	,

“如果说话者只是个普通人，

[əˈʃʊrədlɪ] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

assuredly	**the**	**landlord**	**would**	**have**	**poured**	**out**	**his**	**wrath**	**on**	**him**	**.**
当然	这	房东	会	有	倾倒	出去	他的	愤怒	在	他	.

房东肯定会对他大发雷霆。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mjuˈzɪʃənz] , [wen] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər]

He	**contented**	**himself**	**,**	**however**	**,**	**by**	**saying**	**to**	**the**	**musicians**	**,**	**when**	**the**	**stranger**
他	满足	他自己	,	然而	,	经过	说	到	这	音乐家	,	什么时候	这	陌生人

[hæd; həd] [left] ,

had	**left**	**,**
有	左边	,

然而，陌生人离开后，他便对乐师们说道：

" [ðæt] ['feloʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst] , [ə; eɪ]['kweɪkər] , [ɔːr][ə; eɪ]['heən,huːtə(r)] !

"	**That**	**fellow**	**must**	**surely**	**be**	**a**	**Methodist**	**,**	**a**	**Quaker**	**,**	**or**	**a**	**Herrnhuter**	**!**
"	那	同伴	必须	一定	是	一个	卫理公会	,	一个	贵格会	,	或者	一个	赫恩胡特	!

“那家伙肯定是卫理公会教徒、贵格会教徒或者赫恩胡特教徒！”

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

Were	**all**	**the**	**world**	**of**	**his**	**way**	**of**	**thinking**	**,**	**we**	**should**	**soon**	**be**	**ruined**	**.**
是	全部	这	世界	的	他的	方式	的	思维	,	我们	应该	很快	是	毁坏	.

如果全世界都像他那样思考，我们很快就会毁灭。

" [ðə; ðɪ] [mjuˈzɪʃənz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] [əˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ; [ænd; ənd]['æftər] [dɪ'vaɪdɪŋ]

"	**The**	**musicians**	**nodded**	**their**	**assent**	**to**	**this**	**remark**	**;**	**and**	**after**	**dividing**
"	这	音乐家	点头	他们的	同意	到	这	评论	;	和	后	分割

[ðer; ðər] [geɪnz] ,

their	**gains**	**,**
他们的	收益	,

乐手们点头表示同意这一说法；在分配了所得之后，

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

they	**likewise**	**left**	**the**	**house**	**.**
他们	同样地	左边	这	房子	.

他们也离开了房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

It	**was**	**quite**	**dark**	**,**
它	曾是	相当	黑暗的	,

天色很暗。

['ðerfɔːr] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər][bænd][hæd; həd] [greɪt]

therefore	no	wonder	that	the	tired	and	not	perfectly	sober	band	had	great
所以	不	想知道	那	这	疲劳的	和	不是	完美	清醒	乐队	有	伟大的

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

difficulty	in	finding	their	way	down	the	flight	of	steps	which	led	from	the	house
困难	在	寻找	他们的	方式	向下	这	航班	的	步骤	哪个	引领	从	这	房子

[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

to	the	street	.
到	这	街道	.

因此，这支疲惫不堪、神志不清的乐队很难找到从房子通往街道的台阶。

[ðə; ði] - [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

The	violincellist	missed	his	footing	,	and	rolled	from	the	top	to	the	bottom
这	-	错过	他的	立足点	,	和	滚动	从	这	顶部	到	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

of	the	stairs	.
的	这	楼梯	.

小提琴手脚不稳，从楼梯顶滚到了楼梯底。

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

A	crashing	noise	announced	his	arrival	on	the	ground	,	and	also	the	fate	of
一个	崩溃	噪音	宣布	他的	到达	在	这	地面	,	和	还	这	命运	的

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	instrument	.
这	乐器	.

一声巨响宣告了他落地，同时也宣告了这件乐器的命运。

" [soʊ][ðə; ði][viːoʊliːntʃɛloʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mʌd] !

"	So	the	violincello	is	in	the	mud	!
"	所以	这	大提琴	是	在	这	泥	!

“所以大提琴掉进泥里了！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['klæriə'net] - ['pleɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['stoʊɪkl] [ɪn'dɪfrəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]

"	cried	the	clarionet	-	player	,	with	the	utmost	stoical	indifference	,	from	the	top
"	哭	这	单簧管	-	玩家	,	和	这	极致	斯多葛派	漠不关心	,	从	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

of	the	stairs	.
的	这	楼梯	.

“吹奏单簧管的人从楼梯顶上喊道，语气极其冷漠。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪdlər] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['kɑːmnəs]

"	Not	at	all	;	quite	the	reverse	!	"	replied	the	prostrate	fiddler	,	with	equal	calmness
"	不是	在	全部	;	相当	这	撤销	!	"	回复	这	前列腺	小提琴手	,	和	平等的	平静

;

;
;

“完全不是，恰恰相反！”趴在地上的提琴手同样平静地回答道；

" [ðə; ði] [mʌd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][viːoʊliːntʃɛloʊ] .

"	the	mud	is	in	the	violincello	.
"	这	泥	是	在	这	大提琴	.

“泥巴在大提琴里。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['broʊkən][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

"	He	raised	himself	up	from	the	instrument	,	which	had	so	broken	his	fall	,
"	他	提高	他自己	向上	从	这	乐器	,	哪个	有	所以	破碎的	他的	落下	,

他从乐器上站了起来，正是乐器缓冲了他的下坠。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['læftər] ,

that	he	felt	not	much	the	worse	of	it	;	and	amidst	jokes	and	laughter	,
那	他	毛毡	不是	很多	这	更糟	的	它	;	和	在……之中	笑话	和	笑声	,

他感觉情况并没有恶化多少；在玩笑和笑声中，

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][viːoʊliːntʃɛloʊ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]

the	damage	done	to	the	violincello	was	examined	,	and	was	found	to
这	损害	完毕	到	这	大提琴	曾是	检查	,	和	曾是	成立	到

[biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

be	considerable	,
是	大量	,

对大提琴的损坏情况进行了检查，发现损坏程度相当严重。

[æz; əz][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .

as	the	back	part	of	it	was	entirely	broken	to	pieces	.
作为	这	后退	部分	的	它	曾是	完全	破碎的	到	件	.

因为它的后半部分完全碎成了碎片。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

"	I	have	heard	my	father	say	,	"	began	the	flute	-	player	,	in	a	tone	of
"	我	有	听到	我的	父亲	说	,	"	开始	这	长笛	-	玩家	,	在	一个	语气	的

[kən'doʊləns] ,

condolence	,
慰问	,

“我听我父亲说过，”吹笛人用哀悼的语气说道，“

" [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ][viːoʊliːntʃɛloʊ][wʌz; wəz] [gluːd] [tə'geðər] , [ðə; ði]['faɪnər][wɜːr; wər][ɪts] [toʊnz] .

"	that	the	more	a	violincello	was	glued	together	,	the	finer	were	its	tones	.
"	那	这	更多的	一个	大提琴	曾是	胶合	一起	,	这	更精细	是	它是	音调	.

“小提琴的琴身粘合得越牢固，它的音色就越优美。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

"	At	this	moment	sounds	were	heard	,	not	exactly	like	the	tones	of	a	violin	,
"	在	这	片刻	声音	是	听到	,	不是	确切地	喜欢	这	音调	的	一个	小提琴	,

“这时，人们听到了一些声音，但并不完全像小提琴的声音。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊboʊ] .

but	rather	resembling	those	of	an	oboe	.
但	相当	类似	那些	的	一个	双簧管	.

但却更像双簧管的簧片。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] , [ə'meɪzd] , [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ]

The	artists	,	amazed	,	looked	round	for	their	invisible	companion	,	but	saw	nothing
这	艺术家	,	惊叹	,	看起来	圆形的	为了	他们的	无形的	伴侣	,	但	锯	没有什么

.

:
.

艺术家们惊奇地四处寻找他们看不见的同伴，却什么也没看到。

[ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .

Again	the	sound	was	heard	,	and	more	distinctly	.
再次	这	声音	曾是	听到	,	和	更多的	明显地	.

声音再次响起，而且更加清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] ,

It	was	the	voice	of	a	crying	child	,
它	曾是	这	嗓音	的	一个	哭泣	孩子	,

那是孩子的哭声，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['meɪndʒər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

that	seemed	to	come	from	a	manger	close	beside	them	.
那	似乎	到	来	从	一个	马槽	关闭	旁	他们	.

那声音似乎是从他们旁边的马槽里传出来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] , [baɪ] ['siːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

As	soon	as	the	musicians	had	satisfied	themselves	,	by	seeing	as	well	as
作为	很快	作为	这	音乐家	有	使满意	他们自己	,	经过	看到	作为	出色地	作为

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

乐手们在视听两方面都感到满意之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsɪst] , [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

with	the	exception	of	the	bassist	,	they	all	took	to	flight	.
和	这	例外	的	这	贝斯手	,	他们	全部	采取	到	航班	.

除了贝斯手之外，其他人都逃走了。

" [aɪ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːd] , " [θɔːt] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] .

"	I	have	children	enough	to	feed	,	"	thought	the	flute	-	player	.
"	我	有	孩子们	足够的	到	喂养	,	"	想法	这	长笛	-	玩家	.

“我得养活好几个孩子，”吹笛人心想。

" [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [bred] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði]['klæriə'net]

"	And	I	,	I	have	scarcely	bread	for	myself	,	"	said	the	player	on	the	clarionet
"	和	我	,	我	有	几乎	面包	为了	我	,	"	说	这	玩家	在	这	单簧管

.

:
.

“而我，我连自己的面包都快吃不上了，”吹奏单簧管的乐手说道。

" [maɪ] [waɪf] [wʊd] [skrætʃ] [aʊt] [maɪ] [aɪz] , " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] - ['pleɪər] ,

"	My	wife	would	scratch	out	my	eyes	,	"	ejaculated	the	violin	-	player	,
"	我的	妻子	会	划痕	出去	我的	眼睛	,	"	射精	这	小提琴	-	玩家	,

“我老婆会挖出我的眼睛，”小提琴手脱口而出。

" [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	were	I	to	bring	a	foundling	into	the	house	.
"	是	我	到	带来	一个	弃儿	进入	这	房子	.

“如果我把一个弃婴带回家。”

" - , [ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

"	Kummas	,	the	violincellist	,	who	had	fallen	down	the	stairs	,
"	-	,	这	-	,	WHO	有	倒下	向下	这	楼梯	,

“小提琴手库马斯从楼梯上摔了下来，

[felt] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

felt	a	spark	of	pity	for	the	poor	child	,
毛毡	一个	火花	的	遗憾	为了	这	贫穷的	孩子	,

我为这个可怜的孩子感到一丝怜悯。

[huːz] ['bɪtər] [kraɪz] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

whose	bitter	cries	broke	the	stillness	of	the	night	.
谁	苦的	哭泣	打破	这	寂静	的	这	夜晚	.

他们的哀嚎声打破了夜的寂静。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [əˈgen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd]

He	went	up	the	steps	again	,	in	order	to	acquaint	the	landlord	with	what	had
他	去	向上	这	步骤	再次	,	在	命令	到	熟人	这	房东	和	什么	有

[bɪn] [faʊnd] ,

been	found	,
到过	成立	,

他再次走上台阶，以便将发现的情况告知房东。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

and	to	induce	him	to	take	the	infant	under	his	care	.
和	到	诱导	他	到	拿	这	婴儿	在下面	他的	关心	.

并诱使他收养这个婴儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] ['fɜːrmli] [lɔkt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɔkɪŋ] [ænd; ənd]

But 但 **he** 他 **found** 成立 **the** 这 **house** 房子 **-** - **door** 门 **firmly** 牢牢 **locked** 已锁定 **,** , **and** 和 **all** 全部 **his** 他的 **knocking** 敲门 **and** 和

['kɔːlɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

calling 呼叫 **remained** 剩余 **unanswered** 未解答 **.** .

但他发现房门紧锁，他敲门呼喊都无人应答。

[ðɪs] ['defnəs] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

This 这 **deafness** 耳聋 **,** , **however** 然而 **,** , **of** 的 **the** 这 **master** 掌握 **of** 的 **the** 这 **inn** 客栈 **had** 有 **nothing** 没有什么 **to** 到 **do** 做 **with** 和

[hɑːrd] - ['hɑːrtɪdnəs] ,

hard 难的 **-** - **heartedness** 真心 **,** ,

然而，客栈老板的这种充耳不闻与他心肠冷硬无关。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [huːz] [koʊld]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evri]

as 作为 **he** 他 **knew** 知道 **not** 不是 **of** 的 **the** 这 **poor** 贫穷的 **child** 孩子 **,** , **whose** 谁 **cold** 寒冷的 **cradle** 摇篮 **was** 曾是 **becoming** 成为 **every** 每一个

['moʊmənt] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

moment 片刻 **more** 更多的 **uncomfortable** 不舒服 **.** .

因为他并不知道那个可怜的孩子，他冰冷的摇篮正变得越来越不舒服。

[sʌŋk] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mju'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['ɪnfənt]

Sunk 沉没 **in** 在 **profound** 深刻的 **meditation** 冥想 **,** , **the** 这 **village** 村庄 **musician** 音乐家 **now** 现在 **stood** 站立 **before** 前 **the** 这 **screaming** 尖叫 **infant** 婴儿

.

:

.

陷入沉思的乡村乐师此刻正站在啼哭的婴儿面前。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , - - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

A 一个 **complete** 完全的 **revolution** 革命 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **taking** 采取 **place** 地方 **in** 在 **his** 他的 **mind** 头脑 **,** , **-** - **-** - **one** 一 **of** 的 **those** 那些

['sʌd(ə)n] ,

sudden 突然 **,** ,

他的思想似乎正在发生一场彻底的变革——那种突如其来的变革。

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði]

incomprehensible 难以理解 **,** , **and** 和 **unlooked** 未曾注意的 **for** 为了 **changes** 变化 **which** 哪个 **sometimes** 有时 **passes** 通过 **over** 超过 **the** 这

['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] .

spirit 精神 **of** 的 **man** 男人 **.** .

难以理解且出乎意料的变化，有时会悄然掠过人类的精神。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] ,

He 他 **had** 有 **seen** 已见 **,** , **with** 和 **utter** 说出 **indifference** 漠不关心 **,** ,

他漠然地看着这一切。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bluːmɪŋ] ['kriːtʃərz] [led]['ɪntuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][baɪ][ðə; ði][waɪld] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

hundreds 数百 **of** 的 **young** 年轻的 **blooming** 盛开 **creatures** 生物 **led** 引领 **into** 进入 **much** 很多 **evil** 邪恶的 **by** 经过 **the** 这 **wild** 荒野 **excess** 过量的 **of** 的

['dænsɪŋ] ;

dancing 跳舞 **;** ;

数百名青春靓丽的生物因过度狂欢跳舞而堕入罪恶；

[ɪn'di:d] , [helpt] [ðem; ðəm][ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ['evər] ['hævɪŋ]

indeed	**,**	**helped**	**them**	**on**	**by**	**his**	**music**	**,**	**without**	**his**	**conscience**	**ever**	**having**
的确	,	帮助	他们	在	经过	他的	音乐	,	没有	他的	良心	曾经	拥有

[ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] .

reproached	**him**	**.**
受责备	他	.

事实上，他的音乐帮助他们，而他的良心从未责备过他。

[bɪr] [ænd; ənd]['brændi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][gɔdz] .

Beer	**and**	**brandy**	**were**	**his**	**gods**	**.**
啤酒	和	白兰地	是	他的	神	.

啤酒和白兰地是他的神。

[ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd] ['wə:ʃip] ;

Them	**he**	**had**	**worshipped**	**;**
他们	他	有	崇拜	;

他曾崇拜他们；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l] [ʌp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

and	**his**	**memory**	**could**	**not**	**call**	**up**	**a**	**single**	**action**	**that**	**he**	**had**	**done**	**in**
和	他的	记忆	可以	不是	称呼	向上	一个	单身的	行动	那	他	有	完毕	在

[ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .

accordance	**with**	**the**	**will**	**of**	**his**	**Creator**	**.**
根据	和	这	将要	的	他的	创作者	.

他的记忆中想不起他曾按照造物主的意愿做过的任何一件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rd] [krʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [naʊ] [geɪv] [weɪ] .

But	**the**	**hard**	**crust**	**of**	**his**	**heart**	**now**	**gave**	**way**	**.**
但	这	难的	地壳	的	他的	心	现在	给予	方式	.

但他坚硬的心壳此刻却破碎了。

['fi:lɪŋz] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Feelings	**came**	**over**	**him**	**like**	**those**	**with**	**which**	**,**	**as**	**a**	**child**	**,**
情怀	来了	超过	他	喜欢	那些	和	哪个	,	作为	一个	孩子	,

他心中涌起一股感觉，就像小时候那样，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər] [wer] [hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [leɪ] ['kreɪdld] ,

he	**had**	**regarded**	**pictures**	**of**	**the**	**manger**	**where**	**his**	**Saviour**	**lay**	**cradled**	**,**
他	有	认为	图片	的	这	马槽	在哪里	他的	救主	躺	摇篮	,

他曾看过耶稣安放在马槽里的照片，

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəs] ['perənts] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['krɪsməs] [taɪm] ,

given	**him**	**by**	**his**	**pious**	**parents**	**at**	**the**	**good**	**Christmas**	**time**	**,**
给定	他	经过	他的	虔诚的	父母	在	这	好的	圣诞节	时间	,

这是他虔诚的父母在美好的圣诞节送给他的礼物。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪ'vent] .

to	**keep**	**him**	**in**	**remembrance**	**of**	**the**	**sacred**	**event**	**.**
到	保持	他	在	纪念	的	这	神圣	事件	.

让他铭记这神圣的事件。

[naʊ] [ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪndʒər] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['ɪnfənt] ,

Now	**there**	**lay**	**before**	**him**	**,**	**in**	**such**	**a**	**manger**	**,**	**a**	**helpless**	**infant**	**,**
现在	那里	躺	前	他	,	在	这样的	一个	马槽	,	一个	无助	婴儿	,

现在，在他面前的马槽里，躺着一个无助的婴儿。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

stretching	**out**	**its**	**little**	**arms**	**towards**	**him**	**.**
伸展	出去	它是	小的	武器	向	他	.

它伸出小胳膊向他走去。

- [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,
Kummas remembered the long forgotten words of the Lord Jesus ,
- 记得 这 长的 被遗忘的 字 的 这 主 耶稣 ,

库马斯记起了主耶稣那些早已被遗忘的话语，

" ['huːsəu] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [maɪ] [neɪm] , [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] .
" Whoso shall receive one such little child in my name , receiveth me .
" 谁 将 收到 一 这样的 小的 孩子 在 我的 姓名 , 接收 我 .

“凡为我的名接待一个像这小孩子的，就是接待我。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [spoʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
" He took up the infant , pressed it tenderly to his heart , spoke to it
" 他 采取 向上 这 婴儿 , 按下 它 温柔地 到 他的 心 , 辐 到 它
[kə'resɪŋli] ,
caressingly ,
温柔地抚摸 ,

他抱起婴儿，温柔地将他贴在胸口，轻声细语地和他说话。

['saɪləntli] ['prɑːmɪsɪŋ] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
silently promising never to leave it , or forsake it .
默默 有前途 绝不 到 离开 它 , 或者 背叛 它 .

默默地承诺永远不会离开它，也不会抛弃它。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [gʊd] [diːd] .
Already he received the reward of his first good deed .
已经 他 已收到 这 报酬 的 他的 第一的 好的 契据 .

他已经因第一次行善而获得了回报。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'skraɪbəbl] [dʒɔɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɑːft] [hæd; həd] ['nevər] [kɔːzd] ,
An undescribable joy , such as the most intoxicating draught had never caused ,
一个 难以形容的 喜悦 , 这样的 作为 这 最多 醉人 草稿 有 绝不 导致 ,
[fɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ,
filled his whole soul ,
已填 他的 所有的 灵魂 ,

一种难以言喻的喜悦，如同最令人陶醉的美酒也未曾带来过的，充满了他的整个灵魂。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ə'pɪr] [braitə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and made everything appear brighter in his eyes .
和 制成 一切 出现 更亮 在 他的 眼睛 .

在他眼中，一切都显得更加明亮。

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [bluː] [ðə; ði] [naɪt] [er] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] .
Softer blew the night air on his burning face .
更柔和 吹 这 夜晚 空气 在 他的 燃烧 脸 .

夜风轻柔地吹拂着他滚烫的脸庞。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [stɑːrz] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
More beautiful shone the silver stars ; and even the voice of the village
更多的 美丽的 闪耀 这 银 明星 ; 和 甚至 这 嗓音 的 这 村庄
['wɑːtʃmən] [ə'pɪrd] [mə'loʊdiəs] ,
watchman appeared melodious ,
守望者 出现 悦耳动听 ,

银星闪耀得更加美丽；就连村守的声音也显得悦耳动听。

[æz; əz] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
as he greeted the coming day with the words ,
作为 他 问候 这 未来 天 和 这 字 ,

他用以下的话语迎接新的一天：

" ['dʒiːzəs] - ['gʊdnəs] [hæz; həz] [noʊ] [end] ,
" Jesus ' goodness has no end ,
" 耶稣 - 善良 有 不 结尾 ,

耶稣的良善永无止境，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [nuː] !
It is every morning new !
它 是 每一个 早晨 新的 !

每天早晨都是新的!

" [ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈniːðər] [bæd] [ˈtempərd] , [nɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈveri]
" The foundling appeared to be neither bad tempered , nor accustomed to very
" 这 弃儿 出现 到 是 两者都不 坏的 淬火 , 也不 习惯 到 非常
[ˈkerf(ə)l] [ˈnɜːrsɪŋ] .
careful nursing .
小心 护理 .

“这个弃婴看起来既不脾气暴躁，也不习惯被精心照料。”

[ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] - [hoʊpt] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
Quicker than Kummas hoped , it became quiet , and fell asleep .
更快 比 - 希望 , 它 成为 安静的 , 和 跌倒 睡着了 .

比库马斯预想的还要快，它安静下来，沉沉睡去。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][viːoʊliːntʃɛloʊ] , [ænd; ənd] , [ˈdʒentli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
He remembered his broken violincello , and , gently as possible ,
他 记得 他的 破碎的 大提琴 , 和 , 轻轻地 作为 可能的 ,

他想起了他那把坏掉的大提琴，于是尽可能轻柔地说道：

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpər] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈkreɪd(ə)l] , [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] ,
he laid the little sleeper in the musical cradle , carried it carefully ,
他 铺设 这 小的 轨枕 在 这 音乐 摇篮 , 携带 它 小心 ,

他把熟睡的小家伙放在音乐摇篮里，小心翼翼地抱着他。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and began in this fashion his pilgrimage to the next village , and to his
和 开始 在 这 时尚 他的 朝圣 到 这 下一个 村庄 , 和 到 他的
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
miserable cottage ,
悲惨的 小屋 ,

于是，他便开始了前往邻村，回到他那间破旧小屋的旅程。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈklæriəˈnet] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈspɔːrtɪŋli] [kɔːld] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn]
into which he brought his little clarionet , as he sportingly called the child , in
进入 哪个 他 带来 他的 小的 单簧管 , 作为 他 体育精神 称为 这 孩子 , 在
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

他把他的小单簧管（他戏称这孩子为小单簧管）安全地带了进去。

[ˈoʊnli][wʌns][hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] , [bɪˈfɔːr] [deɪ] - [breɪk] , [tuː; tə][set][ðə; ði] [nuː] -
Only once had he found it necessary , before day - break , to set the new -
仅有的 一次 有 他 成立 它 必要的 , 前 天 - 休息 , 到 放 这 新的 -
[ˈfæʃnd] [ˈkreɪd(ə)l][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
fashioned cradle in motion ,
造型 摇篮 在 运动 ,

他只在黎明前发现有必要启动那台新式摇篮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] , " [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
and to sing , " Hush ! hush !
和 到 唱歌 , " 嘘 ! 嘘 !

并唱道：“嘘！嘘！

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [nuː] - ['fæʃnd] [nɜːrs] .
THE NEW - FASHIONED NURSE .
这 新的 - 造型 护士 .

新式护士。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['neɪbər] ? " [æskt] [æn] [mə'riːə] ,
" Have you not made a mistake , neighbour ? " asked Anne Maria ,
" 有 你 不是 制成 一个 错误 , 邻居 ? " 问 安妮 玛丽亚 ,

“邻居，你是不是犯了个错误？”安妮·玛丽亚问道。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['ɪntuː] [huːz] [haʊs] - [hæd; həd] [gɔːn] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the peasant into whose house Kummas had gone very early in the morning .
这 农民 进入 谁 房子 - 有 已消失 非常 早期的 在 这 早晨 .

库玛斯一大早就去了农夫家。

" [ðə; ði]['tævərn][ɪz] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [noʊ] ['brændi] .
" The tavern is lower down the village , and I keep no brandy .
" 这 酒馆 是 降低 向下 这 村庄 , 和 我 保持 不 白兰地 .

“酒馆在村子较低的位置，我不存放白兰地。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , - [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [red] .
" For the first time for many years , Kummas felt his face grow red .
" 为了 这 第一的 时间 为了 许多 年 , - 毛毡 他的 脸 生长 红色的 .

多年来，库马斯第一次感到自己的脸涨得通红。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [mɪlk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I wish to buy a can of milk , " he replied .
" 我 希望 到 买 一个 能 的 牛奶 , " 他 回复 .

“我想买一罐牛奶，”他回答说。

" [mɪlk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ə'stɑːnɪʃt] .
" Milk ! " exclaimed the peasant , astonished .
" 牛奶 ! " 惊呼 这 农民 , 惊讶 .

“牛奶！”农夫惊讶地喊道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][end] !
" This must be before your end !
" 这 必须 是 前 你的 结尾 !

“这一定是在你生命的尽头之前！”

[aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [ðæt] [mɪlk] - ['drɪŋkəz] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['brændi] - ['drɪŋkəz] ; [bʌt; bət] ['nevər]
I have certainly heard that milk - drinkers may become brandy - drinkers ; but never
我 有 当然 听到 那 牛奶 - 饮酒者 可能 变得 白兰地 - 饮酒者 ; 但 绝不
[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
the reverse .
这 撤销 .

我确实听说过喝牛奶的人可能会变成喝白兰地的人；但从未听说过反过来的情况。

" - ['peɪʃntli] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,
" Kummas patiently endured the rebuke of the good woman ,
" - 耐心 忍受 这 训斥 的 这 好的 女士 ,

“库马斯耐心地忍受了那位善良妇人的责备，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
as a punishment for his former mode of life .
作为 一个 惩罚 为了 他的 以前的 模式 的 生活 .

这是对他过去生活方式的惩罚。

[hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɪlk] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ,

He	then	continued	,	"	If	you	could	give	me	the	milk	new	from	the	cow	,
他	然后	持续	,	"	如果	你	可以	给	我	这	牛奶	新的	从	这	奶牛	,

[ænd; ənd] [stɪl] [wɔːrm] ,

and	still	warm	,
和	仍然	温暖的	,

他接着说："如果你能给我刚挤完的、还温热的牛奶，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

I	would	like	it	better	.
我	会	喜欢	它	更好的	.

我更喜欢这样。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [gest] .

I	have	got	a	guest	.
我	有	得到	一个	客人	.

我接待了一位客人。

[ðə; ði] [stɔːrk] [læst] [naɪt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,

The	stork	last	night	brought	me	a	little	child	;	and	,	as	you	have	children	,
这	鹳	最后的	夜晚	带来	我	一个	小的	孩子	;	和	,	作为	你	有	孩子们	,

昨晚鹳鸟给我送来了个小宝宝；而你，既然有孩子，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [nəːst] . "

I	wish	you	to	tell	me	how	it	must	be	treated	and	nursed	.	"
我	希望	你	到	告诉	我	如何	它	必须	是	治疗	和	护理	.	"

我想请您告诉我应该如何治疗和护理它。

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

"离开！

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æŋgrəli] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [dʒests] . "

"	said	the	woman	angrily	;	"	I	have	no	time	for	your	foolish	jests	.	"
"	说	这	女士	愤怒地	;	"	我	有	不	时间	为了	你的	愚蠢	笑话	.	"

"我没时间听你开这种愚蠢的玩笑，"女人生气地说。

" [wel] ! " ['ænsər] - , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] ,

"	Well	!	"	answered	Kummas	,	"	if	you	will	not	believe	my	words	,	you	will	,	perhaps	,
"	出色地	!	"	回答	-	,	"	如果	你	将要	不是	相信	我的	字	,	你	将要	,	也许	,

"好吧！"库马斯回答道，"如果你不相信我的话，或许你会相信……"

[bɪ'liːv] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .

believe	your	own	eyes	.
相信	你的	自己的	眼睛	.

相信你的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [wen] ,

"	It	may	be	imagined	how	great	was	the	astonishment	of	the	peasant	,	when	,
"	它	可能	是	想象	如何	伟大的	曾是	这	惊讶	的	这	农民	,	什么时候	,

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

in	a	few	minutes	,
在	一个	很少	分钟	,

"可以想象，当农民在几分钟之内看到……"时，他该是多么惊讶。

- [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Kummas	returned	with	the	infant	in	his	arms	.
-	返回	和	这	婴儿	在	他的	武器	.

库马斯抱着婴儿回来了。

[wen] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] , [ʃiː; ʃi]

When	her	surprise	at	the	unexpected	appearance	had	somewhat	abated	,	she
什么时候	她	惊喜	在	这	意外	外貌	有	有些	减弱	,	她

[sed] [tuː; tə] - ,

said	to	Kummas	,
说	到	-	,

当她对这位意外出现者的惊讶稍稍消退后，她对库玛斯说：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " ['neɪbər] ,

at	the	same	time	laying	her	hand	on	his	shoulder	,	"	Neighbour	,
在	这	相同的	时间	躺下	她	手	在	他的	肩膀	,	"	邻居	,

与此同时，她把手放在他的肩膀上，“邻居，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst]

you	are	really	better	than	I	gave	you	credit	for	,	and	are	an	honest
你	是	真的	更好的	比	我	给予	你	信用	为了	,	和	是	一个	诚实的

[mæn] .

man	.
男人	.

你比我想象的要优秀得多，而且你是个诚实的人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃaɪld] .

That	is	a	splendid	child	.
那	是	一个	灿烂	孩子	.

那真是个很棒的孩子。

[gɑːd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] !

God	bless	it	!
上帝	保佑	它	!

上帝保佑！

[staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] .

Stout	and	strong	as	a	young	lion	.
肥硕	和	强的	作为	一个	年轻的	狮子	.

像幼狮一样健壮强壮。

[naʊ] [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] ['prɪti] [bluː] [aɪz] .

Now	he	opens	his	pretty	blue	eyes	.
现在	他	打开	他的	漂亮的	蓝色的	眼睛	.

他睁开了那双漂亮的蓝眼睛。

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] ?

So	you	would	like	something	to	drink	,	my	fine	fellow	?
所以	你	会	喜欢	某物	到	喝	,	我的	美好的	同伴	?

那么，我的好朋友，您想喝点什么吗？

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃！

[heɪst] , ['hænə] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Haste	,	Hannah	,	and	bring	us	some	milk	from	the	cow	,	"	she	said	,
匆忙	,	汉娜	,	和	带来	我们	一些	牛奶	从	这	奶牛	,	"	她	说	,

“快点，汉娜，去给我们弄点牛奶来，”她说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; " [ænd; ənd] [naʊ] ,

turning	to	a	young	girl	who	was	beside	her	;	"	and	now	,
转弯	到	一个	年轻的	女孩	WHO	曾是	旁	她	;	"	和	现在	,

她转向身旁的一位年轻女孩；“现在，

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈraɪtli] [drest] .

let	me	see	if	you	are	rightly	dressed	.
让	我	看	如果	你	是	没错	穿着	.

让我看看你的着装是否得体。

[ðer; ðər] , [ˈneɪbər] , [hoʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræskl] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

There	,	neighbour	,	hold	the	young	rascal	,	until	I	bring	something	else	to	put	on	him	.
那里	,	邻居	,	抓住	这	年轻的	恶棍	,	直到	我	带来	某物	别的	到	放	在	他	.

邻居，你先按住这个小家伙，等我拿些别的东西给他穿上。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ˈʌpraɪt] [ɔːlˈredi] .

He	is	so	strong	that	you	may	hold	him	upright	already	.
他	是	所以	强的	那	你	可能	抓住	他	直立	已经	.

他力气非常大，你甚至可以把他扶起来。

" - [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [hæf] - [ˈneɪkɪd] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [pjʊr] [ˈterər] ,

"	Kummas	knew	not	how	to	hold	the	half	-	naked	child	;	and	from	pure	terror	,
"	-	知道	不是	如何	到	抓住	这	一半	-	裸	孩子	;	和	从	纯的	恐怖	,

“库马斯不知道该如何抱住这个半裸的孩子；他完全是出于恐惧，

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [hɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

lest	he	might	hurt	it	,	allowed	it	almost	to	fall	out	of	his	arms	.
免得	他	可能	伤害	它	,	允许	它	几乎	到	落下	出去	的	他的	武器	.

生怕伤到它，几乎让它从怀里掉下来。

[hiː; hi] [peɪd] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drest] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

He	paid	particular	attention	to	what	the	peasant	did	as	she	dressed	it	again	,
他	有薪酬的	特别的	注意力	到	什么	这	农民	做过	作为	她	穿着	它	再次	,

他特别留意到农妇重新穿好衣服时的一举一动。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [wɔːrm] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] .

and	gave	it	the	warm	milk	,	which	it	seemed	to	like	very	much	.
和	给予	它	这	温暖的	牛奶	,	哪个	它	似乎	到	喜欢	非常	很多	.

然后给它喂了温牛奶，它似乎很喜欢。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈsensəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ! " [bɪˈgæn] [əˈgen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] .

"	And	how	sensible	it	is	!	"	began	again	the	good	woman	.
"	和	如何	明智的	它	是	!	"	开始	再次	这	好的	女士	.

“这真是太明智了！”善良的妇人又开口说道。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ?

"	Does	it	not	drink	out	of	the	cup	just	like	one	of	ourselves	?
"	做	它	不是	喝	出去	的	这	杯子	只是	喜欢	一	的	我们自己	?

“它难道不像我们一样从杯子里喝水吗？”

[hɑːrk] [jiː; ji] , [ˈneɪbər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [liːv] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] . "

Hark	ye	,	neighbour	,	you	must	just	leave	the	youngster	with	me	.	"
听着	是的	,	邻居	,	你	必须	只是	离开	这	青少年	和	我	.	"

听着，邻居，你得把这孩子留给我照顾。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] - [moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] .

"	No	!	no	!	"	replied	Kummas	most	decidedly	.
"	不	!	不	!	"	回复	-	最多	绝对地	.

“不！不！”库马斯斩钉截铁地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [əˈgen] [sed] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .

"	I	will	give	you	a	bottle	of	brandy	for	him	,	"	again	said	the	peasant	.
"	我	将要	给	你	一个	瓶子	的	白兰地	为了	他	,	"	再次	说	这	农民	.

“我会给他一瓶白兰地，”农夫又说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [kæsk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

" I will not give him for a whole cask ! " exclaimed the musician .

" 我 将要 不是 给 他 为了 一个 所有的 酒桶 ! " 惊呼 这 音乐家 .

“就算给他一整桶酒，我也不会给他！”音乐家喊道。

" [ɪn'diːd] !

" Indeed !

" 的确 !

“的确！

[ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [sez] [mʌtʃ] .

that from you says much .

那 从 你 说道 很多 .

你这番话意义非凡。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [naɪt] ?

But what will come of the child when you go out to play at night ?

但 什么 将要 来 的 这 孩子 什么时候 你 去 出去 到 玩 在 夜晚 ?

但是，如果你晚上出去玩，孩子会怎么样呢?

" [æskt] [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] .

" asked the kind woman .

" 问 这 种类 女士 .

“这位善良的女士问道。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , " ['ænsər] - .

" I do not mean to play any longer , " answered Kummas .

" 我 做 不是 意思是 到 玩 任何 更长 , " 回答 - .

“我无意继续比赛了，”库马斯回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? " [sed] [æn] [mə'riːə] .

" Are you in earnest ? " said Anne Maria .

" 是 你 在 认真 ? " 说 安妮 玛丽亚 .

“你是认真的吗？”安妮·玛丽亚问道。

" [ɪf] [soʊ] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !

" If so , heaven be praised !

" 如果 所以 , 天堂 是 赞扬 !

“如果真是这样，那就赞美上天吧！”

[fɔːr; fər] ['truːli] [ðə; ði] [bɪr] - ['fɪdlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ,

for truly the beer - fiddling is a wretched sort of life ,

为了 真的 这 啤酒 - 拉琴 是 一个 可怜 种类 的 生活 ,

因为实际上，靠卖啤酒为生是一种悲惨的生活。

- - [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [meɪks] [wiːk] [legz] [ænd; ənd] [red] ['feɪsɪz] .

- - a way of living that makes weak legs and red faces .

- - 一个 方式 的 活的 那 制作 虚弱的 腿 和 红色的 面孔 .

——一种导致双腿无力、面色潮红的生活方式。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [daɪ][ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ;

I have seen all such persons die in poverty and misery ;

我 有 已见 全部 这样的 人 死 在 贫困 和 苦难 ;

我亲眼目睹过所有这些人死于贫困和悲惨之中；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [tʊk] [tuː; tə] ['brændi] ['drɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd]

for they almost all took to brandy drinking ; and you were far on the road

为了 他们 几乎 全部 采取 到 白兰地 喝 ; 和 你 是 远的 在 这 路

[jɔːr'self] .

yourself .

你自己 .

因为他们几乎都喜欢喝白兰地；而你当时也在很远的路上。

" [wʌns] [mɔːr] - [felt] [əˈʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtruːθfl] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [huː]
" Once more Kummas felt ashamed at the truthful words of his neighbour , who
" 一次 更多的 - 毛毡 羞愧 在 这 真实 字 的 他的 邻居 , WHO
[ˈkaɪndli] , [haʊˈevər] ,
kindly , however ,
亲切地 , 然而 ,

“库马斯再次为邻居的实话感到羞愧，尽管邻居很善良，

[ˈædɪd] , " [dəunt] [teɪk] [əˈmɪs] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
added , " Don't take amiss what I say .
额外 , " 不 拿 错误 什么 我 说 .

补充道：“不要误解我的意思。”

[aɪ] [miːn] [wel] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I mean well to you .
我 意思是 出色地 到 你 .

我对你没有恶意。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər] [ɪts]
Every morning I will give you milk for the foundling , and will look after its
每一个 早晨 我 将要 给 你 牛奶 为了 这 弃儿 , 和 将要 看 后 它是
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

每天早晨，我都会给弃婴喂奶，并照料它的衣服。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈmærɪdʒ] ,
And I have nothing to say against your playing at a respectable marriage ,
和 我 有 没有什么 到 说 反对 你的 玩耍 在 一个 可敬 婚姻 ,
[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] ,
or on a feast - day ,
或者 在 一个 盛宴 - 天 ,

我并不反对你在体面的婚礼上或节日里演奏。

[wen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈjʌŋstər] [ɪn][jʊr; jər] [ˈæbsəns] .
when I will take good care of your youngster in your absence .
什么时候 我 将要 拿 好的 关心 的 你的 青少年 在 你的 缺席 .

您不在家的时候，我会好好照顾您的孩子。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ? "
But what do you call him ? "
但 什么 做 你 称呼 他 ? "

但你该怎么称呼他呢?

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [bɪn] [bæpˈtaɪzd] , " [ˈænsər] - ; " [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ] [noʊ]
" He has no doubt been baptised , " answered Kummas ; " however , as I know
" 他 有 不 怀疑 到过 受洗 , " 回答 - ; " 然而 , 作为 我 知道
[nɑːt][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] ,
not his right name ,
不是 他的 正确的 姓名 ,

“他无疑已经受洗了，”库马斯回答说；“但是，由于我不知道他的真名，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪstˌliːb] [ˈfʌndəs] .
I will just call him Christlieb Fundus .
我 将要 只是 称呼 他 克里斯利布 眼底 .

我就叫他克里斯利布·芬杜斯吧。

" [hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [bɪn] ['fɔːrsəbli] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] - [lɪvd]
" Had the poor child been forcibly thrust upon the village in which Kummas lived
" 有 这 贫穷的 孩子 到过 强制 推力 之上 这 村庄 在 哪个 - 居住地
[fɔːr; fər] ['meɪntənəns] ,
for maintenance ,
为了 维护 ,

“如果这个可怜的孩子是被迫来到库马斯居住的村庄接受抚养的，

[ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]
in all likelihood the inhabitants would have resisted doing anything for
在 全部 可能性 这 居民 会 有 抵抗 正在做 任何事物 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

很有可能，当地居民会拒绝为此做任何事。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
As the case stood , it was quite the reverse .
作为 这 案件 站立 , 它 曾是 相当 这 撤销 .

就目前的情况来看，事实恰恰相反。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] .
A blessing seemed to have come along with the foundling .
一个 祝福 似乎 到 有 来 沿着 和 这 弃儿 .

这个弃婴似乎也带来了某种福气。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] - ['fæʃnd] ['kreɪd(ə)l] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
Everybody was curious to see the new - fashioned cradle ; and no one
大家 曾是 好奇的 到 看 这 新的 - 造型 摇篮 ; 和 不 一
[keɪm] ['empti] - ['hændɪd] ;
came empty - handed ;
来了 空的 - 递交 ;

每个人都好奇地想看看这种新式摇篮；而且没有人空手而来；

[soʊ] [ðæt] - [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] , [kloʊðz]
so that Kummas saw himself in possession of different articles of food , clothes
所以 那 - 锯 他自己 在 拥有 的 不同的 文章 的 食物 , 衣服
[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,
for the child ,
为了 这 孩子 ,

于是库马斯看到自己拥有各种各样的食物、孩子的衣服，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , - - [ɔːl] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ;
and other things , - - all unlooked for , and most unexpected ;
和 其他 事物 , - - 全部 未曾注意的 为了 , 和 最多 意外 ;

以及其他一些事情——都是意料之外的，完全出乎意料的；

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ,
while he himself rose in the estimation of the villagers ,
尽管 他 他自己 玫瑰 在 这 估算 的 这 村民们 ,

与此同时，他在村民中的声望也提高了。

- - [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [noʊn] [nɔːr] [praɪzd] .
- - an advantage which formerly he had neither known nor prized .
- - 一个 优势 哪个 以前 他 有 两者都不 已知 也不 珍贵的 .

——这是他以前既不了解也不珍惜的优势。

[sʌm; səm] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
Some weeks had passed away ,
一些 周 有 通过了 离开 ,

几周过去了，

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] ,

when	one	morning	Kummas	received	a	visit	from	one	of	his	former	companions	,
什么时候	一	早晨	-	已收到	一个	访问	从	一	的	他的	以前的	同伴	,

一天早晨，库马斯的一位老朋友来拜访他。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ʃuːbəːt] , [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] .

in	the	shape	of	Schubert	,	the	flute	-	player	.
在	这	形状	的	舒伯特	,	这	长笛	-	玩家	.

以舒伯特——那位长笛演奏家——的形象出现。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

The	interior	of	the	small	apartment	presented	to	the	visitor	,	at	his	entrance	,
这	内部的	的	这	小的	公寓	呈现	到	这	游客	,	在	他的	入口	,

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ɪ'nʌf] [ə'pɪrəns] .

a	singular	enough	appearance	.
一个	单数	足够的	外貌	.

访客进入这间小公寓时，其内部景象十分独特。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [lɑːrdʒ][ˌvaɪə'lɪn] , [wɪtʃ] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [bæk] ,

His	eye	fell	first	on	the	well	-	known	large	violin	,	which	,	still	without	its	back	,
他的	眼睛	跌倒	第一的	在	这	出色地	-	已知	大的	小提琴	,	哪个	,	仍然	没有	它是	后退	,

他的目光首先落在了那把著名的大提琴上，这把琴还没有琴背。

[hæd; həd][ɪts] [tuː] [saɪdz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['raʊndɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , - - [sʌtʃ] [æz; əz] ['kreidlz]

had	its	two	sides	supported	by	rounded	pieces	of	wood	,	-	-	such	as	cradles
有	它是	二	侧面	有	经过	圆润	件	的	木头	,	-	-	这样的	作为	摇篮

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] .

usually	have	.
通常	有	.

它的两侧由圆形的木头支撑，就像摇篮通常那样。

[ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['bedɪŋ] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [speɪs] , [leɪ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] ,

On	the	soft	bedding	,	which	filled	the	hollow	space	,	lay	a	sleeping	infant	,
在	这	柔软的	寝具	,	哪个	已填	这	空洞的	空间	,	躺	一个	睡眠	婴儿	,

柔软的被褥填满了空旷的房间，床上躺着一个熟睡的婴儿。

[huːz] ['roʊzi] [tʃiːks] [toʊld][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['plenti] .

whose	rosy	cheeks	told	of	health	and	plenty	.
谁	红润	脸颊	讲述	的	健康	和	很多	.

他红润的脸颊表明他健康富足。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sæt] - [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

A	few	steps	from	this	sat	Kummas	at	a	low	table	,	which	was	covered	with
一个	很少	步骤	从	这	卫星	-	在	一个	低的	桌子	,	哪个	曾是	涵盖	和

['waɪər] ,

wire	,
金属丝	,

离这里不远处，库玛斯坐在一张矮桌旁，桌子被铁丝网覆盖着。

[smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

small	pieces	of	wood	,	and	various	kinds	of	implements	.
小的	件	的	木头	,	和	各种各样的	种类	的	实施	.

小块木头和各种工具。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [sɔːs] - [pænz] , [pɔts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['broʊkən]

On	the	floor	were	scattered	about	sauce	-	pans	,	pots	,	and	all	sorts	of	broken
在	这	地面	是	疏散	关于	酱	-	平底锅	,	锅	,	和	全部	排序	的	破碎的

['ɜːrθnwer] ,

earthenware	,
陶器	,

地板上散落着平底锅、汤锅和各种破碎的陶器。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [huː] , [æt; ət] [ðæt]

waiting	**to**	**be**	**mended**	**by**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**late**	**musician**	**,**	**who**	**,**	**at**	**that**
等待	到	是	已修复	经过	这	双手	的	这	晚的	音乐家	,	WHO	,	在	那

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

等待着已故音乐家的亲手修补，而就在那一刻，

[wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [rɪ'perɪŋ] [æn; ən][oʊld][bɜːrd] - [keɪdʒ] .

was	**occupied**	**repairing**	**an**	**old**	**bird**	**-**	**cage**	**.**
曾是	占领	维修	一个	老的	鸟	-	笼	.

当时正在修理一个旧鸟笼。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

A	**string**	**was**	**fastened**	**to**	**his**	**right**	**foot**	**,**	**the**	**other**	**end**	**of**	**which**	**,**
一个	细绳	曾是	系紧	到	他的	正确的	脚	,	这	其他	结尾	的	哪个	,

他的右脚上系着一根绳子，绳子的另一端，

['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][viːoʊliːntʃɛloʊ] - ['kreɪd(ə)l] ,

being	**attached**	**to**	**the**	**violincello**	**-**	**cradle**	**,**
存在	随附的	到	这	大提琴	-	摇篮	,

连接到大提琴琴架上，

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [wen'evər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] [ʃoʊd]

served	**as**	**a**	**means**	**for**	**setting**	**it**	**in**	**motion**	**whenever**	**the**	**little**	**sleeper**	**showed**
服务	作为	一个	方法	为了	环境	它	在	运动	每当	这	小的	轨枕	显示

['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['restləsnəs] .

symptoms	**of**	**restlessness**	**.**
症状	的	躁动不安	.

每当小睡者出现躁动不安的症状时，就可以启动它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðen] , [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʃuːbəːt] ,

"	**It**	**is**	**true**	**,**	**then**	**,**	**what**	**I**	**heard**	**,**	**but**	**would**	**not**	**believe**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Schubert**	**,**
"	它	是	真的	,	然后	,	什么	我	听到	,	但	会	不是	相信	!	"	惊呼	舒伯特	,

“看来我听到的都是真的，但我以前一直不相信！”舒伯特惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [vɔɪs] .

in	**a**	**scornful**	**voice**	**.**
在	一个	轻蔑的	嗓音	.

用轻蔑的语气。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ! - - [ə; eɪ] [nɜːrs] !

"	**So**	**you**	**have**	**become**	**an**	**old**	**woman**	**!**	**-**	**-**	**a**	**nurse**	**!**
"	所以	你	有	变得	一个	老的	女士	!	-	-	一个	护士	!

“所以你已经变成一个老太太了！——一个护士！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [ɔːr] " - - - -

Are	**you**	**mad**	**,**	**or**	**"**	**-**	**-**	**-**	**-**
是	你	疯狂的	,	或者	"	-	-	-	-

你疯了吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] - ['kuːlli] , [ðʌs] [ri'maindɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ʌv; əv]

"	**I**	**wish**	**you**	**good**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Kummas**	**coolly**	**,**	**thus**	**reminding**	**his**	**comrade**	**of**
"	我	希望	你	好的	早晨	,	"	说	-	冷静地	,	因此	提醒	他的	同志	的

[ðə; ðɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

the	**omitted**	**salutation**	**.**
这	省略	问候	.

“祝你早上好，”库马斯冷冷地说，以此提醒他的同伴他漏掉了问候语。

" [juː; jʊ][æsk] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	**You**	**ask**	**how**	**I**	**am**	**?**
"	你	问	如何	我	是	?

你问我过得怎么样?

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [kwaɪt] [wel] .

and	I	answer	quite	well	.
和	我	回答	相当	出色地	.

我的回答还不错。

['nevər] [wʌz; wəz] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

Never	was	better	in	my	life	.	"
绝不	曾是	更好的	在	我的	生活	.	"

我这辈子从未如此美好过。

" [ðæt] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʃuːbəːt] .

"	That	shows	me	you	are	a	fool	!	"	replied	Schubert	.
"	那	演出	我	你	是	一个	傻子	!	"	回复	舒伯特	.

“这说明你是个傻瓜！”舒伯特回答道。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['tʃɪldrən] [maɪ'self] ;

"	Have	I	not	children	myself	;
"	有	我	不是	孩子们	我	;

我自己难道没有孩子吗?

[ænd; ənd][duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [æt; ət] [naɪts] [baɪ][ðer; ðər] ['skwɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

and	do	I	not	know	how	I	am	tormented	at	nights	by	their	squalling	and
和	做	我	不是	知道	如何	我	是	饱受折磨	在	夜晚	经过	他们的	尖叫	和

['skriːmɪŋ] ,

screaming	,
尖叫	,

难道我不知道我夜里被他们的尖叫和哭喊声折磨得多么痛苦吗?

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

not	to	speak	of	the	thousand	things	my	wife	has	to	do	for	them	?	"
不是	到	说话	的	这	千	事物	我的	妻子	有	到	做	为了	他们	?	"

更别提我妻子要为他们做的成千上万件事了?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] - , " [ðæt] ['mæstər] ['fʌndəs] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz]

"	It	is	true	,	"	said	Kummas	,	"	that	Master	Fundus	there	sometimes	makes	a	noise
"	它	是	真的	,	"	说	-	,	"	那	掌握	眼底	那里	有时	制作	一个	噪音

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

“没错，”库马斯说，“那里的芬杜斯大师有时在夜里会发出声音。”

[ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

especially	just	now	,	when	he	is	getting	his	teeth	,
尤其	只是	现在	,	什么时候	他	是	获得	他的	牙齿	,

尤其是现在，他正在长牙。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][wɔːrm][bed] , [ɔːl'ðoʊ] ['evər][soʊ]['taɪərd] ,

and	I	am	obliged	to	creep	out	of	my	warm	bed	,	although	ever	so	tired	,
和	我	是	有义务	到	潜行者	出去	的	我的	温暖的	床	,	虽然	曾经	所以	疲劳的	,

尽管疲惫不堪，我还是不得不从温暖的被窝里爬起来。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [θroʊt] [ɪz] [sɔːr] ,

take	him	in	my	arms	,	walk	about	with	him	,	and	sing	until	my	throat	is	sore	,
拿	他	在	我的	武器	,	走	关于	和	他	,	和	唱歌	直到	我的	喉	是	疮	,

把他抱在怀里，抱着他四处走走，唱歌直到嗓子都哑了。

[ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz] ['eɪkɪŋ] . "

and	my	arms	aching	.	"
和	我的	武器	疼痛	.	"

我的胳膊好痛。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , [ðen] ? " [sed] ['ʃuːbəːt] .
" Am I not right , then ? " said Schubert .
" 是 我 不是 正确的 , 然后 ? " 说 舒伯特 .

“难道我说的不对吗？”舒伯特说道。

" [maɪ] [bæk] [tuː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] , " [kən'tɪnjuːd] - ,
" My back too is like to break , " continued Kummas ,
" 我的 后退 也 是 喜欢 到 休息 , " 持续 - ,

“我的背也快要断了，”库马斯继续说道。

" [wen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [roʊg] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] ['tɑːtər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" when I put the rogue on his feet , and let him totter up and down the
" 什么时候 我 放 这 流氓 在 他的 脚 , 和 让 他 蹒跚 向上 和 向下 这
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

“当我把那个恶棍扶起来，让他摇摇晃晃地在房间里走来走去时。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [maɪ] [waɪf] [kəm'pleɪn] , " ['ædɪd] ['ʃuːbəːt] .
" And so does my wife complain , " added Schubert .
" 和 所以 做 我的 妻子 抱怨 , " 额外 舒伯特 .

“我妻子也抱怨过，”舒伯特补充道。

" ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːrtərdəm] .
" Teaching them to walk must be a perfect martyrdom .
" 教学 他们 到 走 必须 是 一个 完美的 殉道 .

“教他们走路一定是一种完美的殉道。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , - - " ['niːðər] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [maɪ]
" Kummas nodded assent , and went on , - - " Neither am I any longer my
" - 点头 同意 , 和 去 在 , - - " 两者都不 是 我 任何 更长 我的
[oʊn] ['mæstər] .
own master .
自己的 掌握 .

库马斯点头表示同意，然后继续说道：“我也不再是自己的主人了。”

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [wer] [aɪ] [wɪl] , [ɔːr] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] .
I cannot go where I will , or remain as long away as I please .
我 不能 去 在哪里 我 将要 , 或者 保持 作为 长的 离开 作为 我 请 .

我不能去我想去的地方，也不能想待多久就待多久。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd] [maɪ] [leg] , [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [dræg] [ə'baʊt] .
The youngster is as a chain round my leg , which I must drag about .
这 青少年 是 作为 一个 链 圆形的 我的 腿 , 哪个 我 必须 拖 关于 .

这个孩子就像一条锁链拴在我的腿上，我不得不拖着它到处走。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [mʌst; məst] [wɜːrk] [hɑːrd] , [æz; əz] [maɪ] ['krɪstˌliːb] [niːdz] ['meni] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ,
Besides , I must work hard , as my Christlieb needs many odds and ends ,
除了 , 我 必须 工作 难的 , 作为 我的 克里斯利布 需求 许多 赔率 和 结束 ,

此外，我必须努力工作，因为我的Christlieb需要很多零零碎碎的东西。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [send] [ˌjuː 'es] ['prez(ə)nts] .
though the people in the village are very kind , and often send us presents .
尽管 这 人们 在 这 村庄 是 非常 种类 , 和 经常 发送 我们 礼物 .

虽然村里人都很友善，经常给我们送礼物。

['æftərwərdz] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , - - ['skɑːrlət] ['fiːvər] , ['miːz(ə)lz] ,
Afterwards will come the numerous diseases of children , - - scarlet fever , measles ,
然后 将要 来 这 很多的 疾病 的 孩子们 , - - 猩红 发烧 , 麻疹 ,
['huːpɪŋ] - [kɔːf] , & [siː] . ,
hooping - cough , & c . ,
呼啦圈 - 咳嗽 , & c . ,

随后将会出现许多儿童疾病，如猩红热、麻疹、百日咳等等。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['ɜːrnɪŋz] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː]['dɑːktər]

and	then	farewell	to	sleep	;	and	all	my	earnings	must	go	to	the	doctor
和	然后	告别	到	睡觉	;	和	全部	我的	收益	必须	去	到	这	医生

[ænd; ənd] [ə'pɑːθəkeri] . "

and	apothecary	.	"
和	药剂师	.	"

然后，我就再也睡不着觉了；我所有的收入都必须用来支付医生和药剂师的费用。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [keɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʃuːbəːt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] .

"	That	is	precisely	my	case	!	"	exclaimed	Schubert	in	a	loud	tone	.
"	那	是	恰恰	我的	案件	!	"	惊呼	舒伯特	在	一个	大声	语气	.

“我的情况正是如此！”舒伯特大声喊道。

" ['sɔːftli] ! ['sɔːftli] ! " [sed] - , " [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [maɪ]['lɪt(ə)l] [roʊg] .

"	Softly	!	softly	!	"	said	Kummas	,	"	or	you	will	wake	up	my	little	rogue	.
"	轻轻	!	轻轻	!	"	说	-	,	"	或者	你	将要	唤醒	向上	我的	小的	流氓	.

“轻点！轻点！”库马斯说，“不然你会吵醒我的小淘气。”

[jes] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['naɪts] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][viːoʊliːntʃɛloʊ][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [dʒoʊk] ,

Yes	,	I	assure	you	,	a	whole	night's	playing	on	the	violincello	is	a	mere	joke	,
是的	,	我	保证	你	,	一个	所有的	夜晚	玩耍	在	这	大提琴	是	一个	仅仅	开玩笑	,

是的，我向你保证，整晚演奏大提琴简直就是个笑话。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [baɪ][ðə; ðiː][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .

compared	with	the	watching	all	night	by	the	bed	of	a	sick	child	.
比较的	和	这	观看	全部	夜晚	经过	这	床	的	一个	生病的	孩子	.

与整夜守在生病孩子的床边相比。

[aɪ] [naʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

I	now	see	how	much	a	mother	has	to	do	for	her	children	,
我	现在	看	如何	很多	一个	母亲	有	到	做	为了	她	孩子们	,

我现在明白一位母亲要为孩子付出多少了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] ['faʊndɪd] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [kleɪmz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] . "

and	how	well	founded	are	her	claims	to	their	gratitude	.	"
和	如何	出色地	创立	是	她	索赔	到	他们的	感激	.	"

她声称自己理应得到他们的感激，这种说法又有几分道理呢?

" ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [æs] , " [sed] ['ʃuːbəːt] , [kwaɪt] ['æŋgrəli] .

"	Therefore	you	are	an	old	ass	,	"	said	Schubert	,	quite	angrily	.
"	所以	你	是	一个	老的	屁股	,	"	说	舒伯特	,	相当	愤怒地	.

“所以你就是个老蠢货，”舒伯特很生气地说。

" [ʃeɪk] [jɔːr'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][tʃaɪld] [ə'gen] . "

"	Shake	yourself	free	of	the	child	again	.	"
"	摇	你自己	自由的	的	这	孩子	再次	.	"

“再次摆脱孩子。”

" [noʊ] ! " ['ænsər] - ['fɜːrmli] .

"	No	!	"	answered	Kummas	firmly	.
"	不	!	"	回答	-	牢牢	.

“不！”库马斯坚定地回答。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][ækt][ðə; ðiː][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pʊr] [θɪŋ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː]

"	Some	one	must	act	the	part	of	a	mother	to	the	poor	thing	,	or	it
"	一些	一	必须	行为	这	部分	的	一个	母亲	到	这	贫穷的	事物	,	或者	它

[wʊd] ['perɪʃ] ,

would	perish	,
会	沦	,

“必须有人像母亲一样照顾这可怜的小家伙，否则它会死掉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] .

and	that	would	be	a	sin	.
和	那	会	是	一个	罪	.

那将是一种罪过。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [maɪ] ['kɛrz] , [maɪ][self] - [dɪ'naɪəl] ,

But	after	all	,	I	must	say	,	that	my	cares	,	my	self	-	denial	,
但	后	全部	,	我	必须	说	,	那	我的	关心	,	我的	自己	-	拒绝	,

但说到底，我必须说，我的忧虑，我的自我克制，

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊvər] - ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	watchings	are	over	-	balanced	by	the	pleasure	I	find	in	the	child	.
和	观看	是	超过	-	均衡	经过	这	乐趣	我	寻找	在	这	孩子	.

观看孩子带来的快乐远远超过了观看本身带来的痛苦。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [smaɪlz] [ɪn][maɪ] [feɪs] , ['pɪntʃɪz] [maɪ] [tʃiːks] , [ɔːr] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] ,

When	the	little	rascal	smiles	in	my	face	,	pinches	my	cheeks	,	or	plays	with	my	hair	,
什么时候	这	小的	恶棍	微笑	在	我的	脸	,	捏	我的	脸颊	,	或者	演出	和	我的	头发	,

当这个小淘气对着我笑，捏我的脸颊，或者玩我的头发时，

[ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [fər'gɑːtn] .

all	my	trouble	is	forgotten	.
全部	我的	麻烦	是	被遗忘的	.

我的所有烦恼都忘记了。

['nʌθɪŋ] [di'laits] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

Nothing	delights	him	so	much	as	when	I	play	a	tune	on	the	violin	.
没有什么	美味	他	所以	很多	作为	什么时候	我	玩	一个	调	在	这	小提琴	.

没有什么比我拉小提琴演奏更让他高兴的了。

[ðen] [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [laɪf] ; [biːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][klæps][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	is	he	all	life	;	beats	with	his	feet	and	claps	his	hands	.
然后	是	他	全部	生活	;	节拍	和	他的	脚	和	鼓掌	他的	双手	.

他那时就充满活力；他用脚打节拍，拍手欢呼。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑːpər][wʌn] .

He	must	be	a	musician	,	but	a	proper	one	.
他	必须	是	一个	音乐家	,	但	一个	恰当的	一	.

他肯定是个音乐家，而且是个正经的音乐家。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪr] - ['fɪdlər] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

Not	a	miserable	beer	-	fiddler	,	like	you	and	me	.	"
不是	一个	悲惨的	啤酒	-	小提琴手	,	喜欢	你	和	我	.	"

不像你我，我可不是那种可怜的啤酒小贩。

" [aɪ][beg][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , " [sed] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [dɪs'pliːzd] .

"	I	beg	to	decline	the	compliment	,	"	said	the	flute	-	player	displeased	.
"	我	求	到	衰退	这	赞扬	,	"	说	这	长笛	-	玩家	不高兴	.

“恕我婉拒这份赞美，”吹笛人不悦地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fuːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	You	have	become	a	fool	about	the	child	.
"	你	有	变得	一个	傻子	关于	这	孩子	.

你对这个孩子简直成了个傻瓜。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [naʊ] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ə'lɔːŋ]

I	have	only	now	to	ask	whether	you	are	coming	to	play	on	Sunday	along
我	有	仅有的	现在	到	问	无论	你	是	未来	到	玩	在	星期日	沿着

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

with	us	?	"
和	我们	?	"

我现在只想问，你星期天会不会和我们一起来玩?

" [sɪns] [aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" Since I know , from experience , " replied Kummas ,
" 自从 我 知道 , 从 经验 , " 回复 - ,

“因为我根据经验知道，”库马斯回答说。

" [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" how great is the trouble of bringing up a child ,
" 如何 伟大的 是 这 麻烦 的 带来 向上 一个 孩子 ,

养育一个孩子是多么辛苦啊！

[aɪ] ['kænɑːt] [lend] [maɪ][eɪd][baɪ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['dænsəz, 'dænsɪz] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [pər'hæps] ,
I cannot lend my aid by playing at dances , to destroy , perhaps ,
我 不能 借 我的 援助 经过 玩耍 在 舞蹈 , 到 破坏 , 也许 ,

我无法通过在舞会上演奏来提供帮助，或许是为了破坏，

[ɪn][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['perənts] . "
in one night the many years incessant labour of conscientious parents . "
在 一 夜晚 这 许多 年 不停歇 劳动 的 尽责的 父母 . "

一夜之间，父母多年辛勤劳作的成果化为乌有。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [æskt] [ˈʃuːbəːt] .
" What have we to do with that ? " asked Schubert .
" 什么 有 我们 到 做 和 那 ? " 问 舒伯特 .

“这跟我们有什么关系？”舒伯特问道。

" [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [pər'siːv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Much , as I now perceive , " replied the old man .
" 很多 , 作为 我 现在 感知 , " 回复 这 老的 男人 .

“我现在明白了很多，”老人回答说。

" [jet] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
" Yet I will not promise never to play again , were it only for the sake of
" 然而 我 将要 不是 承诺 绝不 到 玩 再次 , 是 它 仅有的 为了 这 清酒 的
['krɪstˌliːb] .
Christlieb .
克里斯利布 .

“但是，即使仅仅是为了克里斯利布，我也不会承诺永远不再上场比赛。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
But as long as I find some other kind of employment , and until the
[tʃaɪld] [ɪz]['oʊldər] ,
child is older ,
孩子 是 老 ,

但只要我能找到其他工作，而且孩子还没长大，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "
I will not . "
我 将要 不是 . "

我不会。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] ! " [sed] [ˈʃuːbəːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" Do as you like , you old fool ! " said Schubert in a passion , and went away .
" 做 作为 你 喜欢 , 你 老的 傻子 ! " 说 舒伯特 在 一个 热情 , 和 去 离开 .

“你这老傻瓜，随你便吧！”舒伯特怒道，然后走开了。

- ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] .
Kummas comforted himself with the knowledge that he was doing right .
- 安慰 他自己 和 这 知识 那 他 曾是 正在做 正确的 .

库马斯安慰自己说，他做的是对的。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['mʌŋki] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ?
you young monkey ; are you awake , and smiling ?
你 年轻的 猴 ; 是 你 醒 , 和 微笑 ?

你这只小猴子，醒了吗？你笑了吗?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [miːt] .
yes , I see you want your meat .
是的 , 我 看 你 想 你的 肉 .

是的，我知道你想要肉。

[soʊ] [kʌm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] .
So come away , and you shall have it directly .
所以 来 离开 , 和 你 将 有 它 直接地 .

所以，过来吧，你就能直接拿到它。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] .
THE BIRD - CATCHER .
这 鸟 - 捕手 .

捕鸟人。

" [teɪk] [hiːd] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] !
" Take heed , boy , and pay great attention to my words !
" 拿 注意 , 男生 , 和 支付 伟大的 注意力 到 我的 字 !

“小子，你给我听好了，好好听我说的话！”

" [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [naʊ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] ['krɪstˌliːb] .
" said Kummas to his now ten - year - old Christlieb .
" 说 - 到 他的 现在 十 - 年 - 老的 克里斯利布 .

库马斯对当时十岁的儿子克里斯利布说道。

" [lʊk] [wel] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] [legz][ɔːr][ɑːrmz] .
" Look well at this thing which resembles a lady without legs or arms .
" 看 出色地 在 这 事物 哪个 类似 一个 女士 没有 腿 或者 武器 .

仔细看看这个像没有腿和胳膊的女人一样的东西。

[siː] [haʊ] [ɪts] [hed] [ɪz] [θroʊn] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd] [kəːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
See how its head is thrown back , with its round curls on each side ,
看 如何 它是 头 是 抛掷 后退 , 和 它是 圆形的 卷发 在 每个 边 ,

你看它仰着头，两边都是圆圆的卷毛。

[waɪl] [ɪts] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] [deɪm] .
while its penetrating voice is even clearer than the voice of any dame .
尽管 它是 渗透 嗓音 是 甚至 更清晰 比 这 嗓音 的 任何 贵妇人 .

它那穿透力极强的声音甚至比任何女人的声音都更加清晰。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
Now , what is the youngster laughing at ?
现在 , 什么 是 这 青少年 笑 在 ?

这个孩子在笑什么呢?

[eɪ] ！ [jʌŋ] [sɜːr] ？ "
Eh ! young sir ? "
嗯 ！ 年轻的 先生 ？ "

咦！小伙子?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] ['krɪstˌliːb] ['læfɪŋ] .
" It is only a violin , and not like a lady , " said Christlieb laughing .
" 它 是 仅有的 一个 小提琴 , 和 不是 喜欢 一个 女士 , " 说 克里斯利布 笑 .

“它只是一把小提琴，又不像一位女士，”克里斯利布笑着说。

" [ɪz][ðə; ði] [tʃɪk] ['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][hen] ?
" Is the chick wiser than the hen ?
" 是 这 小鸡 更明智 比 这 母鸡 ?

小鸡比母鸡聪明吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] - [hæf] ['skoʊldɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ; [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] , [ɔːr] [viːoʊliːntʃɛloʊ] ,
I tell you , " said Kummas half scolding , " it is a lady ; and violin , or violincello ,
我 告诉 你 , " 说 - 一半 责骂 , " 它 是 一个 女士 ; 和 小提琴 , 或者 大提琴 ,

“我告诉你，”库马斯半责备地说，“她是一位女士；还有小提琴，或者大提琴，

[ɪz]['oʊnli][ɪts] ['nɪkneɪm] .
is only its nickname .
是 仅有的 它是 昵称 .

这只是它的昵称。

[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][noʊ]['leɪdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][.kætə'liːnə] ,
The throat of no lady , not even of a Catalina ,
这 喉 的 不 女士 , 不是 甚至 的 一个 卡塔利娜 ,

任何淑女的喉咙，哪怕是卡特琳娜的也不行。

[kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːrθ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [noʊts] [ðæn; ðən][kæn; kən][ðə; ði] [blæk] [θroʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
can bring forth more beautiful and sustained notes than can the black throat of my violin .
能 带来 前进 更多的 美丽的 和 持续 笔记 比 能 这 黑色的 喉 的 我的 小提琴 .

比我的小提琴的黑色琴喉更能发出优美悠扬的音符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [bɪ'kʌm] ,
It is wonderful how the most insignificant of things may become ,
它 是 精彩的 如何 这 最多 微不足道 的 事物 可能 变得 ,

最微不足道的事物也能变得如此重要，这真是奇妙。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['treʒərz] .
in the hands of a clever man , the source of inexhaustible treasures .
在 这 双手 的 一个 聪明的 男人 , 这 来源 的 取之不尽的 宝藏 .

在聪明人手中，它是取之不尽的宝藏之源。

['oʊnli] [θɪŋk] ！ - - [ə; eɪ] [fjuː] [hɔːrs] [her] [rʌbd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fjuː] [strɪŋz] [ʌv; əv][kæt] - [gʌt] ,
Only think ! - - a few horse hairs rubbed against a few strings of cat - gut ,
仅有的 思考 ！ - - 一个 很少 马 头发 摩擦 反对 一个 很少 字符串 的 猫 - 肠道 ,

只需想想！——几根马毛摩擦着几根猫肠线，

[pleɪst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hɔləud] - [aʊt] [fɜːr] - [wʊd] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [toʊnz] !
placed across a piece of hollowed - out fir - wood , can be made to produce the most delicious tones !
放置 穿过 一个 片 的 空心的 - 出去 冷杉 - 木头 , 能 是 制成 到 生产 这 最多 可口的 音调 !

将其放置在一块挖空的杉木上，可以发出最美妙的声音！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ,

I	tell	you	,	boy	,
我	告诉	你	,	男生	,

我告诉你，小子，

[ðæt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] [maɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪmd] [wʌn][ʌv; əv] [fraɪbɝg] [ɪn][ðə; ði]

that	a	violin	is	a	more	productive	mine	than	the	famed	one	of	Frieberg	in	the
那	一个	小提琴	是	一个	更多的	生产力	矿	比	这	著名的	一	的	弗里伯格	在	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['sæksəni] .

kingdom	of	Saxony	.
王国	的	萨克森	.

一把小提琴比萨克森王国著名的弗赖贝格矿更有价值。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['maɪnərz][duː][nɑːt][dɪg] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪlvər] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]

There	a	hundred	miners	do	not	dig	out	so	much	silver	in	a	whole	week	as	a
那里	一个	百	矿工	做	不是	挖	出去	所以	很多	银	在	一个	所有的	星期	作为	一个

['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

single	man	,
单身的	男人	,

一百个矿工一周挖出的银子都比不上一个矿工挖出的银子。

[kɔːld] [ˌpægə'niːni] , [gets] [fɔːr; fər] [wʌn] ['naɪts] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

called	Paganini	,	gets	for	one	night's	playing	on	the	violin	.
称为	帕格尼尼	,	获得	为了	一	夜晚	玩耍	在	这	小提琴	.

名叫帕格尼尼的人，因演奏一晚小提琴而获得报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [dʌz] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [geɪt] !

But	the	lad	looks	at	me	as	a	cow	does	at	a	new	gate	!
但	这	小伙子	看起来	在	我	作为	一个	奶牛	做	在	一个	新的	门	!

但这小子看我的眼神，就像牛看向新大门一样！

[wel] , [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['betər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Well	,	well	,	you	will	understand	this	better	by	and	by	.
出色地	,	出色地	,	你	将要	理解	这	更好的	经过	和	经过	.

嗯，嗯，你过段时间就会明白的。

[hɪr] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] ,

Here	,	take	hold	of	the	violin	with	the	left	hand	,
这里	,	拿	抓住	的	这	小提琴	和	这	左边	手	,

来，用左手握住小提琴。

[ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði][baʊ; boʊ][soʊ] (['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]) .

and	handle	the	bow	so	(	showing	the	child	how	to	use	it	)	.
和	处理	这	弓	所以	(	显示	这	孩子	如何	到	使用	它	)	.

并正确地握住弓（向孩子演示如何使用）。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['regjələrli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [left] [hænd] , [ɑːn]

You	must	move	the	right	hand	regularly	up	and	down	,	while	the	left	hand	,	on
你	必须	移动	这	正确的	手	经常	向上	和	向下	,	尽管	这	左边	手	,	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

你必须有规律地上下移动右手，而左手则相反，

[mʌst; məst] [sprɪŋ] ['nɪmbli] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [tʌtʃ] -

must	spring	nimbly	like	a	squirrel	from	one	place	to	another	on	the	touch	-
必须	春天	敏捷地	喜欢	一个	松鼠	从	一	地方	到	其他	在	这	触碰	-

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

必须像松鼠一样敏捷地在触控板上从一个地方跳到另一个地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [baʊ; boʊ] , [pleɪs] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

If	you	wish	to	learn	how	to	draw	a	good	bow	,	place	yourself	in	a	corner	,
如果	你	希望	到	学习	如何	到	画	一个	好的	弓	,	地方	你自己	在	一个	角落	,

如果你想学习如何拉出一张好弓，就把自己放在角落里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [meɪ] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['elboʊ] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː] [fɑːr] .

so	that	the	wall	may	prevent	your	elbow	from	going	out	too	far	.
所以	那	这	墙	可能	防止	你的	弯头	从	去	出去	也	远的	.

这样一来，墙壁就可以防止你的手肘向外伸得太远。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [strɪŋz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [dʒiː] , [diː] , [ə; eɪ] , [iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] [raɪm]

The	four	strings	are	called	G	,	D	,	A	,	E	;	but	you	will	remember	this	rhyme
这	四	字符串	是	称为	G	,	D	,	一个	,	E	;	但	你	将要	记住	这	韵

[pər'hæps] ['betər] ,

perhaps	better	,
也许	更好的	,

这四根弦分别叫做G、D、A、E；但你或许会更容易记住这句押韵的话。

- - - [giːs] [də'rektər][ɑː'niːs]['aɪn] ! "

-	-	-	Giess	dir	anis	ein	!	"
-	-	-	吉斯	目录	茴香	一个	!	"

---Giess dir anis ein! "

" [waɪ] [nɑːt] ['ræðər] ['kærəweɪ] - [siːd] [ɔːr] ['pepərmɪnt] ? " [æskt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr]

"	Why	not	rather	caraway	-	seed	or	peppermint	?	"	asked	a	strange	voice	at	the	door
"	为什么	不是	相当	葛缕子	-	种子	或者	薄荷	?	"	问	一个	奇怪的	嗓音	在	这	门

.

:
.

“为什么不用葛缕子籽或薄荷呢？”门口传来一个陌生的声音问道。

" [waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'saɪsli] ['ænɪs] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] , [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ?

"	Why	must	it	be	precisely	anise	,	which	,	besides	,	is	not	good	for	the	boy	?
"	为什么	必须	它	是	恰恰	八角	,	哪个	,	除了	,	是	不是	好的	为了	这	男生	?

为什么一定要用茴香呢？而且茴香对孩子也不好。

[gʊd] - [deɪ] , ['neɪbər] .

Good	-	day	,	neighbour	.
好的	-	天	,	邻居	.

邻居，您好。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [hoʊm] [ðə; ðɪ]

I	suppose	you	have	never	taken	a	glass	of	anything	since	you	took	home	the
我	认为	你	有	绝不	已采取	一个	玻璃	的	任何事物	自从	你	采取	家	这

['faʊndlɪŋ] ,

foundling	,
弃儿	,

我猜自从你把弃婴带回家后，你就再也没喝过任何饮料了。

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm] ?

and	adopted	him	?
和	已采用	他	?

然后收养了他?

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Saying	these	words	,	the	speaker	came	into	the	room	.
"	说	这些	字	,	这	扬声器	来了	进入	这	房间	.

说完这些话，演讲者走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒd] ['bʌtər] , [ðə; ði][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] , - - [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	the	aged	Butter	,	the	bird	-	catcher	,	-	-	a	good	customer	for	the
它	曾是	这	老年人	黄油	,	这	鸟	-	捕手	,	-	-	一个	好的	顾客	为了	这

['keɪdʒɪz][ʌv; əv] - .

cages	of	Kummas	.
笼子	的	-	.

那是上了年纪的捕鸟人巴特，他是库玛鸟笼的常客。

" [gʊd] [deɪ] , [frend] ['bʌtər] , " ['ænsər] - ['tʃɪrfəli] .

"	Good	day	,	friend	Butter	,	"	answered	Kummas	cheerfully	.
"	好的	天	,	朋友	黄油	,	"	回答	-	愉快地	.

“你好，朋友巴特，”库马斯愉快地回答道。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] ?

"	What	do	we	want	more	?
"	什么	做	我们	想	更多的	?

我们还想要什么?

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] . "

We	have	now	Butter	in	the	house	,	and	the	bread	must	be	forthcoming	.	"
我们	有	现在	黄油	在	这	房子	,	和	这	面包	必须	是	即将推出	.	"

家里现在有黄油了，面包应该很快就能做好。

" [ðə; ði] ['bʌtər] , [aɪ] [fɪr] , [wɪl] [nɑːt] [teɪst] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [oʊld] .

"	The	butter	,	I	fear	,	will	not	taste	well	,	"	replied	the	former	;	"	it	is	too	old	.
"	这	黄油	,	我	害怕	,	将要	不是	品尝	出色地	,	"	回复	这	以前的	;	"	它	是	也	老的	.

“恐怕这黄油味道不好，”前者回答说，“它太旧了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][maɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ] ['redi] ? "

But	tell	me	,	is	my	bird	-	cage	ready	?	"
但	告诉	我	,	是	我的	鸟	-	笼	准备好	?	"

但请告诉我，我的鸟笼准备好了吗?

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['waɪɝz, 'waɪrz] , " [sed] - ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] ['krɪstˌliːb] [wɪð; wɪθ]

"	All	except	a	few	wires	,	"	said	Kummas	;	"	and	I	will	send	Christlieb	with
"	全部	除了	一个	很少	电线	,	"	说	-	;	"	和	我	将要	发送	克里斯利布	和

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

it	immediately	.
它	立即地	.

“除了几根电线之外，其他都齐全了，”库马斯说；“我会立即派克里斯利布去送去。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːrkɪt] [ɔːl'redi] ?

Are	you	going	to	market	already	?
是	你	去	到	市场	已经	?

你已经要去市场了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] ['meni] [bɜːrdz][tuː; tə] - [deɪ] ? "

Have	you	caught	many	birds	to	-	day	?	"
有	你	捕捉	许多	鸟类	到	-	天	?	"

你今天抓到很多鸟了吗?

" [nʌn] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːks] [ænd; ənd] ['tʃæfɪntʃ] .

"	None	worth	speaking	of	;	only	a	few	larks	and	chaffinches	.
"	没有任何	值得	请讲	的	;	仅有的	一个	很少	云雀	和	金翅雀	.

“没什么值得一提的；只有几只云雀和苍头燕雀。”

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][bɜːrdz] [kʌm] ['leɪtər] ;

The	larger	birds	come	later	;
这	更大的	鸟类	来	之后	;

体型较大的鸟类随后出现；

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ded] [bɜːrdz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

"	and	the	old	man	drew	out	a	lot	of	dead	birds	from	under	his	cloak	.
"	和	这	老的	男人	画	出去	一个	很多	的	死的	鸟类	从	在下面	他的	披风	.

“然后，老人从斗篷下掏出了许多死鸟。”

['krɪstˌliːb] ['kwɪkli] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] .

Christlieb	quickly	threw	down	the	violin	to	look	at	the	birds	.
克里斯利布	迅速地	扔	向下	这	小提琴	到	看	在	这	鸟类	.

克里斯利布迅速扔下小提琴，去看鸟儿。

" [teɪk] [ker] ; [ðeɪ] [wɪl] [baɪt] [juː; jʊ] !

"	Take	care	;	they	will	bite	you	!
"	拿	关心	;	他们	将要	咬	你	!

“小心，它们会咬你！”

" [sed] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	said	Butter	in	a	joke	,	shaking	them	in	the	face	of	the	child	.
"	说	黄油	在	一个	开玩笑	,	摇晃	他们	在	这	脸	的	这	孩子	.

“巴特开玩笑地说着，把东西在孩子面前晃了晃。”

" [pʊr] [θɪŋz] !

"	Poor	things	!
"	贫穷的	事物	!

可怜的家伙们！

[haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] !

how	pretty	they	are	with	their	beautiful	feathers	!
如何	漂亮的	他们	是	和	他们的	美丽的	羽毛	!

它们羽毛真漂亮！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ded] ? " [æskt] ['krɪstˌliːb] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['pɪti] .

But	why	are	they	all	dead	?	"	asked	Christlieb	in	a	tone	of	pity	.
但	为什么	是	他们	全部	死的	?	"	问	克里斯利布	在	一个	语气	的	遗憾	.

“但他们为什么都死了呢？”克里斯利布用怜悯的语气问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘的篮子；或，弃儿。(The Mysterious Basket; or, The Foundling.)

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] ? " [sed] ['bʌtər] .
" **Would you like to eat them alive ? " said Butter .**
" 会 你 喜欢 到 吃 他们 活 ? " 说 黄油 .

“你想把它们活活吃掉吗？”巴特问道。

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] ? "
" **What ! " exclaimed the boy in astonishment ; " are they to be eaten ? "**
" 什么 ! " 惊呼 这 男生 在 惊讶 ; " 是 他们 到 是 吃 ? "

“什么！”男孩惊呼道，“它们是用来吃的吗？”

" ['werfɔːr] [nɑːt] , [jʌŋ] [frend] ? "
" **Wherefore not , young friend ? "**
" 因此 不是 , 年轻的 朋友 ? "

“为什么不呢，年轻的朋友？”

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['fɛðɝz] [ɑːr; ər] [ɔːf] , [ðeɪ] [wɪl]
" **The creatures are so very small , and when their feathers are off , they will**
" 这 生物 是 所以 非常 小的 , 和 什么时候 他们的 羽毛 是 离开 , 他们 将要
[biː; bi] [stɪl] [les] . "
be still less . "
是 仍然 较少的 . "

“这些生物体型非常小，羽毛脱落后，它们会变得更小。”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [rɪˈplaɪd] ['bʌtər] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [meɪks] [bʌt; bət] [tuː] [baɪts] ;
" **That is quite true , " replied Butter ; " such a bird makes but two bites ;**
" 那 是 相当 真的 , " 回复 黄油 ; " 这样的 一个 鸟 制作 但 二 咬 ;

“这完全正确，”巴特回答说；“这样的鸟只啄两口；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sæt]
and if one does not wish to leave the table as hungry as when he sat
和 如果 一 做 不是 希望 到 离开 这 桌子 作为 饥饿的 作为 什么时候 他 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

如果一个人不想离开餐桌时还像坐下时那样饥肠辘辘，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [iːt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] .
he must eat a dozen of them at least .
他 必须 吃 一个 打 的 他们 在 至少 .

他至少得吃掉十二个。

['ðerfɔːr] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['raɪtli] [kɔːld] [bɜːrd] - [dɪ'vaʊərərz] . "
Therefore rich people are rightly called bird - devourers . "
所以 富有的 人们 是 没错 称为 鸟 - 吞噬者 . "

因此，富人被称为“吞鸟者”是名副其实的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [wʌn] [kɔːst] ? " [in'kwaiəd] ['krɪstˌliːb] .
" **How much does one cost ? " inquired Christlieb .**
" 如何 很多 做 一 成本 ? " 询问 克里斯利布 .

“一个多少钱？”克里斯蒂布问道。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæfpeni] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːrk] [ɔːr] [tuː] [fɪntʃ] . "
" **For a halfpenny I will give you a lark or two finches . "**
" 为了 一个 半便士 我 将要 给 你 一个 云雀 或者 二 雀类 . "

“花半便士，我可以给你一只云雀或两只金丝雀。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hæfpeni] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	For	a	single	halfpenny	!	"	repeated	the	boy	,	much	surprised	.
"	为了	一个	单身的	半便士	!	"	重复	这	男生	,	很多	惊讶	.

“只要五便士！”男孩惊讶地重复道。

" [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] . "

"	Their	feathers	alone	are	worth	more	.	"
"	他们的	羽毛	独自的	是	值得	更多的	.	"

“光是它们的羽毛就值钱了。”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['bʌtər] ,

"	I	will	make	you	a	present	of	them	,	"	rejoined	Butter	,
"	我	将要	制作	你	一个	展示	的	他们	,	"	重新加入	黄油	,

“我会把它们送给你，”巴特重新说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] . "

"	if	you	will	be	at	the	trouble	of	plucking	them	off	.	"
"	如果	你	将要	是	在	这	麻烦	的	拔毛	他们	离开	.	"

“如果你愿意费劲把它们摘下来的话。”

" [ɑː] ! " [sed] ['krɪstˌliːb] , " [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] , [aɪ] [wʊd] [baɪ] [tuː] ['tʃæfɪntʃ] . "

"	Ah	!	"	said	Christlieb	,	"	if	they	were	alive	,	I	would	buy	two	chaffinches	.	"
"	啊	!	"	说	克里斯利布	,	"	如果	他们	是	活	,	我	会	买	二	金翅雀	.	"

“啊！”克里斯利布说，“如果它们还活着，我会买两只金翅雀。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , " [bɪ'gæn] - ;

"	I	have	a	word	to	say	to	that	,	"	began	Kummas	;
"	我	有	一个	单词	到	说	到	那	,	"	开始	-	;

“对此我有话要说，”库马斯说道；

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [miːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

"	where	will	you	find	meat	for	them	?
"	在哪里	将要	你	寻找	肉	为了	他们	?

“你们从哪里找肉来喂它们？”

" ['krɪstˌliːb] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [ænd; ənd] ['bʌtər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , [sed] , " ['neɪbər] ,

"	Christlieb	made	no	answer	;	and	Butter	,	changing	the	subject	,	said	,	"	Neighbour	,
"	克里斯利布	制成	不	回答	;	和	黄油	,	变化	这	主题	,	说	,	"	邻居	,

克里斯蒂布没有回答；巴特转移了话题，说道：“邻居，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [koʊld][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

it	is	pretty	cold	in	this	room	of	yours	;
它	是	漂亮的	寒冷的	在	这	房间	的	你的	;

你这房间挺冷的；

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['twenti] [dɪ'griːz] ['koʊldɚ] ? "

what	will	it	be	when	the	new	year	comes	with	its	twenty	degrees	colder	?	"
什么	将要	它	是	什么时候	这	新的	年	来	和	它是	二十	学位	更冷	?	"

新年到来，气温下降二十度时，又会是怎样一番景象呢?

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] - ; " [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] [hɪr] ?

"	What	!	"	exclaimed	Kummas	;	"	do	you	say	it	is	cold	here	?
"	什么	!	"	惊呼	-	;	"	做	你	说	它	是	寒冷的	这里	?

“什么！”库马斯惊呼道，“你说这里很冷？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ;

It	is	an	utter	impossibility	;
它	是	一个	说出	不可能	;

这完全不可能；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stoʊv] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wʊd] ! "

for	this	morning	I	put	into	the	stove	sixteen	dollars	worth	of	wood	!	"
为了	这	早晨	我	放	进入	这	火炉	十六	美元	值得	的	木头	!	"

今天早上我往炉子里放了价值十六美元的木柴!

" [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] !
" Don't tell me such nonsense !
" 不 告诉 我 这样的 废话 !

别跟我说这种胡话!

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] ? "
who would believe that ? "
WHO 会 相信 那 ? "

谁会相信这种事?

" [wel] , [ðen] , [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [kən'vɪns] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Well , then , look in and convince yourself , " replied Kummas .
" 出色地 , 然后 , 看 在 和 说服 你自己 , " 回复 - .

“那么，你自己去看看，自己去验证吧。”库马斯回答道。

" [maɪ][viːoʊliːntʃɛloʊ][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ,
" My violincello is burning there ,
" 我的 大提琴 是 燃烧 那里 ,

我的大提琴在那儿烧毁了，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
and I can show you by writing that it cost me sixteen dollars . "
和 我 能 展示 你 经过 写作 那 它 成本 我 十六 美元 . "

我可以写下来证明，这花了我十六美元。

" [soʊ] , [soʊ] , [ɑː] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [kən'tɪnjuːd] ['bʌtər] , ['læfɪŋ] .
" So , so , ah ! I understand , " continued Butter , laughing .
" 所以 , 所以 , 啊 ! 我 理解 , " 持续 黄油 , 笑 .

“所以，所以，啊！我明白了，”巴特笑着继续说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['spendθrɪft] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" But what a dreadful spendthrift you are !
" 但 什么 一个 可怕 败家子 你 是 !

“但你真是个挥霍无度的家伙！”

[noʊ] [ˌmɪljə'ner] , [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] , [bɜːrn] [sʌtʃ] ['preʃəs] [wʊd] . "
No millionaire , no , not even a king , burns such precious wood . "
不 百万富翁 , 不 , 不是 甚至 一个 国王 , 烧伤 这样的 宝贵的 木头 . "

没有哪个百万富翁，甚至连国王，会烧这种珍贵的木材。

" ['ðerfɔːr] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] ['sʌmbɑːdi] ! " [rɪ'tɔːtɪd] - , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
" Therefore I can imagine myself somebody ! " retorted Kummas , laughing heartily .
" 所以 我 能 想象 我 某人 ! " 反驳 - , 笑 衷心地 .

“所以我可以把自己想象成某个人！”库马斯大笑着反驳道。

['krɪstˌliːb] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]
Christlieb , meanwhile , had been carefully examining the birds as they lay on the
克里斯利布 , 同时 , 有 到过 小心 检查 这 鸟类 作为 他们 躺 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

与此同时，克里斯蒂布正在仔细检查放在桌子上的这些鸟。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , " [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . "
" I do not see , " he said , turning round , " how they have been killed . "
" 我 做 不是 看 , " 他 说 , 转弯 圆形的 , " 如何 他们 有 到过 被杀 . "

“我没看到，”他转过身说，“他们是怎么被杀的。”

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['bʌtər] ;
" That would not be easy to see , " said Butter ;
" 那 会 不是 是 简单的 到 看 , " 说 黄油 ;

“那可不容易看出来，”巴特说；

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [mʌtʃ] ['seɾəmoʊni][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [skwiːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" we are not on much ceremony with them , and just squeeze them to
" 我们 是 不是 在 很多 仪式 和 他们 , 和 只是 挤 他们 到
[deθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hænd] .
death in our hand .
死亡 在 我们的 手 .

“我们对它们没有太多礼节，直接把它们捏死在我们手里。”

[lʊk] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [pres] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [kloʊz] [tuː; tə]
Look , I take my thumb and forefinger and press their little heart close to
看 , 我 拿 我的 拇指 和 食指 和 按 他们的 小的 心 关闭 到
[ðer; ðər] [wɪŋ] .
their wing .
他们的 翼 .

你看，我用拇指和食指按压它们翅膀附近的小心脏。

[ðeɪ] ['oʊpən][ðer; ðər] [biːk] , [tɜːrn] [raʊnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
They open their beak , turn round their little eyes , and away they are .
他们 打开 他们的 喙 , 转动 圆形的 他们的 小的 眼睛 , 和 离开 他们 是 .

它们张开嘴，转动小眼睛，然后就飞走了。

" [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
" At this description of how the poor things were put to death ,
" 在 这 描述 的 如何 这 贫穷的 事物 是 放 到 死亡 ,

“听到这些关于可怜的人们如何被处死的描述，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['krɪstˌliːb] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
the eyes of Christlieb filled with tears .
这 眼睛 的 克里斯利布 已填 和 眼泪 .

克里斯利布的眼中充满了泪水。

[wɪð; wɪθ] ['siːkrət] ['hɔːrər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌn'pitiiŋ] , ['mɜːrdərəs] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
With secret horror he looked at the unpitying , murderous fingers of the old
和 秘密 恐怖 他 看起来 在 这 冷酷无情 , 杀人犯 手指 的 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他带着一丝恐惧，偷偷地看着老人那双冷酷无情、充满杀意的手指。

[huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
whom his foster - father was accompanying to the door .
谁 他的 促进 - 父亲 曾是 随同 到 这 门 .

他的养父正陪同他走到门口。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kruːəl][hænd][wɜːr; wər] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
He felt as if his cruel hand were pressing his own heart ,
他 毛毡 作为 如果 他的 残忍的 手 是 紧迫 他的 自己的 心 ,

他感觉自己仿佛被自己残忍的手按压着心脏。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] .
and as if he could scarcely breathe .
和 作为 如果 他 可以 几乎 呼吸 .

他仿佛呼吸都变得困难了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
With a deep sigh , he said to his father when he came back ,
和 一个 深的 叹 , 他 说 到 他的 父亲 什么时候 他 来了 后退 ,

他回来后深深叹了口气，对父亲说：

" [ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði] [pʊr] [lɑːks] [ænd; ənd] ['tʃæfɪntʃ] [huː] [sɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] ['riːəli] [biː; bi]
" **And** **must** **the** **poor** **larks** **and** **chaffinches** **who** **sing** **so** **sweetly** **really** **be**
" 和 必须 这 贫穷的 云雀 和 金翅雀 WHO 唱歌 所以 甜蜜地 真的 是
['iːtn] ? "
eaten **?** **"**
吃 ? "

“难道那些歌声甜美的可怜的云雀和金翅雀真的都要被吃掉吗？”

" [jes] , " ['ænsər] - ; " [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] .
" **Yes** **,** **"** **answered** **Kummas** **;** **"** **and** **I** **do** **not** **think** **it** **altogether** **right** **.**
" 是的 , " 回答 - ; " 和 我 做 不是 思考 它 共 正确的 .

“是的，”库马斯回答说；“而且我认为这并不完全正确。”

[tuː; tə] [iːt] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊt] [ænd; ənd]
To **eat** **singing** **birds** **is** **much** **the** **same** **as** **if** **I** **were** **to** **put** **violincellos** **and**
到 吃 歌唱 鸟类 是 很多 这 相同的 作为 如果 我 是 到 放 小提琴大提琴 和
[vaɪə'lɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [wʊd] .
violins **into** **the** **stove** **instead** **of** **common** **wood** **.**
小提琴 进入 这 火炉 反而 的 常见的 木头 .

吃鸣禽就好比把大提琴和小提琴放进炉子里而不是普通的木柴里一样。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [piːs] [ʌv; əv] ['lʌmbər] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['eni] [mɔːr] ['mendɪŋ]
The **burning** **of** **the** **old** **piece** **of** **lumber** **,** **that** **was** **not** **worth** **any** **more** **mending**
这 燃烧 的 这 老的 片 的 木材 , 那 曾是 不是 值得 任何 更多的 修补
,
,
,

把那块已经没有修补价值的旧木头烧掉了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [laɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'sepʃn] .
and **in** **which** **you** **could** **no** **longer** **lie** **,** **was** **a** **mere** **exception** **.**
和 在 哪个 你 可以 不 更长 说谎 , 曾是 一个 仅仅 例外 .

而你不能再说谎，这只是一个例外。

[bʌt; bət]['truːli] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['glʌtnz] , [ðə; ði][moʊst] [və'reɪʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] , [ɪz]
But **truly** **,** **the** **greatest** **of** **all** **gluttons** **,** **the** **most** **voracious** **of** **all** **animals** **,** **is**
但 真的 , 这 最 的 全部 贪食者 , 这 最多 贪婪的 的 全部 动物 , 是
[mæn] .
man **.**
男人 .

但实际上，最大的贪婪者，最贪婪的动物，是人类。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pælət] .
There **is** **nothing** **safe** **from** **his** **palate** **.**
那里 是 没有什么 安全的 从 他的 味蕾 .

没有什么东西能逃过他的味蕾。

[ɜːrθ] , [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
Earth **,** **and** **air** **,** **and** **sea** **,** **the** **wilderness** **,**
地球 , 和 空气 , 和 海 , 这 荒野 ,

大地、空气、海洋、荒野，

[ænd; ənd] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['ræn,sækt] [fɔːr; fər] ['deɪntiz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and **every** **corner** **of** **the** **world** **is** **ransacked** **for** **dainties** **to** **gratify** **it** **.**
和 每一个 角落 的 这 世界 是 洗劫一空 为了 精致小点心 到 满足 它 .

为了满足它的渴望，世界各地都搜罗了各种美味佳肴。

[haʊ'evər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [miːl] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [helθ] ;
However **,** **I** **believe** **a** **simple** **meal** **is** **much** **better** **for** **health** **;**
然而 , 我 相信 一个 简单的 一顿饭 是 很多 更好的 为了 健康 ;

但我认为，简单的饭菜对健康更有益；

[wʌn] [wɪtʃ] ['wɪlɪŋli] [pə'mits] [ðə; ði] ['feðərd] ['sɪŋərz] [tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [laɪvz; lɪvz]

one	which	willingly	permits	the	feathered	singers	to	pass	their	short	lives
一	哪个	心甘情愿	许可证	这	羽毛	歌手	到	经过	他们的	短的	生活

[ˌʌnmə'lestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

一个乐于让这些长着羽毛的歌唱家们不受打扰地度过短暂一生的地方。

" [wen] [ðə; ði][bɜ:rd] - [keɪdʒ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

"	When	the	bird	-	cage	was	finished	,
"	什么时候	这	鸟	-	笼	曾是	完成的	,

“当鸟笼完工后，

['krɪstˌli:b] [wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Christlieb	was	sent	off	with	it	to	the	cottage	of	the	old	man	,
克里斯利布	曾是	发送	离开	和	它	到	这	小屋	的	这	老的	男人	,

克里斯蒂布被派去带着它去老人的小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wei] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʊd] .

which	was	situated	a	short	way	within	a	small	wood	.
哪个	曾是	位于	一个	短的	方式	之内	一个	小的	木头	.

它位于一小片树林中。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [faʊnd] [freʃ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [gri:f] .

As	the	boy	approached	it	,	he	found	fresh	cause	for	grief	.
作为	这	男生	接近	它	,	他	成立	新鲜的	原因	为了	悲伤	.

男孩走近它时，却发现了新的悲伤原因。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [bent] ['wɪloʊ] ,

He	saw	on	many	of	the	trees	pieces	of	bent	willow	,
他	锯	在	许多	的	这	树木	件	的	弯曲	柳	,

他看到许多树上都有弯曲的柳枝，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] ['lu:ps] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [her] ;

to	which	were	fastened	loops	of	horse	-	hair	;
到	哪个	是	系紧	循环	的	马	-	头发	;

上面系着马鬃环；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	here	and	there	a	poor	little	bird	hanging	in	them	,
和	这里	和	那里	一个	贫穷的	小的	鸟	绞刑	在	他们	,

这里那里，还有一些可怜的小鸟挂在里面。

[ə'ljuəd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['beriz] [kloʊz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [nets] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] .

allured	by	the	sight	of	the	red	berries	close	to	where	the	nets	were	hung	.
诱人	经过	这	视线	的	这	红色的	浆果	关闭	到	在哪里	这	网	是	悬挂	.

被渔网附近红色浆果的景象所吸引。

[hi:; hi] [sɔ:] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	saw	,	at	the	same	time	,
他	锯	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，他看到了：

['veriəs] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [sneəz] [leɪd][tu:; tə] [ɪn'træp][ðə; ði] [ʌn'weri] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .

various	other	kinds	of	snares	laid	to	entrap	the	unwary	tenants	of	the	grove	.
各种各样的	其他	种类	的	陷阱	铺设	到	陷阱	这	粗心大意	租户	的	这	树林	.

还设置了各种其他陷阱，用来诱捕树林中毫无戒心的居民。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , ['krɪstˌli:b] ['entərd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

For	the	first	time	,	Christlieb	entered	the	dwelling	of	the	bird	-	catcher	.
为了	这	第一的	时间	,	克里斯利布	进入	这	住宅	的	这	鸟	-	捕手	.

克里斯利布第一次走进了捕鸟人的住所。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪdʒɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [tʃɜːrp] ,

He	found	it	filled	with	cages	,	from	which	sounded	all	manner	of	chirping	,
他	成立	它	已填	和	笼子	,	从	哪个	听起来	全部	方式	的	啁啾声	,

[ˈpaɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .

piping	,	and	singing	.
管道	,	和	歌唱	.

他发现里面到处都是笼子，笼子里传出各种各样的啁啾声、笛声和歌声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

There	was	no	one	in	the	room	except	a	little	girl	about	his	own	age	,
那里	曾是	不	一	在	这	房间	除了	一个	小的	女孩	关于	他的	自己的	年龄	,

房间里除了一个和他年纪相仿的小女孩外，没有其他人。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

who	was	busy	playing	on	a	small	pipe	the	first	part	of	an	old	march	to
WHO	曾是	忙碌的	玩耍	在	一个	小的	管道	这	第一的	部分	的	一个	老的	行进	到

[fɔːr] - .

four	bulfinches	.
四	-	.

他正忙着用小笛子吹奏一首古老的进行曲的第一部分，献给四只红腹灰雀。

[glæd][æt; ət] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɜːr; hər] ['wɪrisəm] [tæsk] ,

Glad	at	having	an	excuse	for	giving	up	for	a	time	her	wearisome	task	,
高兴的	在	拥有	一个	原谅	为了	给予	向上	为了	一个	时间	她	令人厌倦的	任务	,

她很高兴终于找到了一个借口，可以暂时放弃那项令人疲惫的工作。

- [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][keɪdʒ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Malchen	got	up	to	receive	the	visitor	,	and	take	the	cage	from	him	.
-	得到	向上	到	收到	这	游客	,	和	拿	这	笼	从	他	.

马尔肯起身迎接来访者，并从他手中接过笼子。

[wen] ['krɪstˌliːb] [hæd; həd] ['sɔːftli] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] ,

When	Christlieb	had	softly	delivered	it	into	her	hands	,
什么时候	克里斯利布	有	轻轻	发表	它	进入	她	双手	,

当克里斯利布轻轻地把它递到她手中时，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['prizənəz] , [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ]

his	whole	attention	was	absorbed	by	the	pretty	prisoners	,	whose	beautiful	plumage
他的	所有的	注意力	曾是	吸收	经过	这	漂亮的	囚犯	,	谁	美丽的	羽毛

[hiː; hi][ədˈmaɪəd] [ɪkˈsiːdɪŋli] ;

he	admired	exceedingly	;
他	钦佩	非常	;

他的全部注意力都被漂亮的女囚们吸引了，他非常欣赏她们美丽的羽毛；

[waɪl] - ['ænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ]

while	Malchen	answered	all	his	questions	with	the	utmost	simplicity	and	childish
尽管	-	回答	全部	他的	问题	和	这	极致	简单	和	幼稚

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

而马尔钦则以极其简单和孩子般的快乐回答了他所有的问题。

[ɪn] [wʌn] [keɪdʒ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃæfɪntʃ] , [ɪn] [əˈnʌðər] [lɑːks] , [ɪn] ['ʌðər] ['blækbɜːrd] , ['krɔːsˌbɪl] ,

In	one	cage	there	were	chaffinches	,	in	another	larks	,	in	others	blackbirds	,	crossbills	,
在	一	笼	那里	是	金翅雀	,	在	其他	云雀	,	在	其他的	黑鸟	,	交嘴雀	,

['læpwɪŋ] , [θrʌʃ] ,

lapwings	,	thrushes	,
凤头麦鸡	,	画眉	,

一个笼子里养着苍头燕雀，另一个笼子里养着云雀，其他的笼子里则分别养着乌鸫、交嘴雀、凤头麦鸡、鸫类。

[ænd; ənd][boʊ'hi:miən] ['tʃætərərz] [ænd; ənd] ['stɑ:liŋz] .

and	Bohemian	chatterers	and	starlings	.
和	波西米亚	喋喋不休的人	和	椋鸟	.

还有波西米亚的叽喳喳鸟和椋鸟。

['krɪstˌli:b] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['grinˌfɪntʃ] , [hu:] , [baɪ][ə; eɪ]

Christlieb	was	especially	attracted	by	the	sight	of	two	greenfinches	,	who	,	by	a
克里斯利布	曾是	尤其	吸引	经过	这	视线	的	二	绿雀	,	WHO	,	经过	一个

['sɪŋgjələr] [kən'traɪvəns] ,

singular	contrivance	,
单数	装置	,

克里斯蒂布尤其被两只绿雀的景象所吸引，它们凭借一种奇特的构造，

[pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər] [fi:t] [tu:] [smɔ:l] [peɪlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [fu:d] ,

pulled	up	and	down	by	their	feet	two	small	pails	,	in	which	was	their	food	,
拉	向上	和	向下	经过	他们的	脚	二	小的	水桶	,	在	哪个	曾是	他们的	食物	,

它们用脚拉着两个小桶上下移动，桶里装着它们的食物。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

holding	them	by	a	string	attached	to	the	cage	for	that	purpose	,	until	they
保持	他们	经过	一个	细绳	随附的	到	这	笼	为了	那	目的	,	直到	他们

[wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd] .

were	satisfied	.
是	使满意	.

用绳子拴住它们，绳子系在笼子上，直到它们满足为止。

[ðɪs] [saɪt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] ['krɪstˌli:b] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [meɪd]

This	sight	was	,	however	,	by	no	means	pleasing	to	Christlieb	;	it	rather	made
这	视线	曾是	,	然而	,	经过	不	方法	令人愉悦	到	克里斯利布	;	它	相当	制成

[hɪm; ɪm][sæd] ,

him	sad	,
他	伤心	,

然而，这一幕丝毫没有让克里斯利布感到愉悦，反而让他感到悲伤。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][peɪl] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd][kʊd; kəd][get]

when	he	saw	how	often	the	pail	slipped	away	before	the	poor	little	bird	could	get
什么时候	他	锯	如何	经常	这	桶	滑倒了	离开	前	这	贫穷的	小的	鸟	可以	得到

['i:ðər] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [si:d] ,

either	one	grain	of	seed	,
任何一个	一	粮食	的	种子	,

当他看到可怜的小鸟还没来得及吃到一粒种子，水桶就一次次滑落时，

[ɔ:r][wʌn][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

or	one	drop	of	water	.
或者	一	降低	的	水	.

或者一滴水。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tɔ:t] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ? " [æskt] ['krɪstˌli:b] ,

"	How	are	they	taught	to	do	this	?	"	asked	Christlieb	,
"	如何	是	他们	教授	到	做	这	?	"	问	克里斯利布	,

克里斯蒂布问道："他们是如何被教导这样做的？"

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['si:mɪŋli] ['ræʃ(ə)nəl][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kri:tʃərz] .

surprised	at	the	seemingly	rational	act	of	the	tiny	creatures	.
惊讶	在	这	似乎	合理的	行为	的	这	微小的	生物	.

对这些小生物看似理性的行为感到惊讶。

" [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	By	hunger	and	thirst	,	"	replied	Malchen	.
"	经过	饥饿	和	口渴	,	"	回复	-	.

"因为饥渴，"马尔钦回答道。

" [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðer; ðər] [siːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
" **Before they can be brought to pull up their seed and water ,**
" 前 他们 能 是 带来 到 拉 向上 他们的 种子 和 水 ,

“在它们被带出来拔除种子和浇水之前，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] . "
they are almost dying of hunger . "
他们 是 几乎 垂死 的 饥饿 . "

他们几乎要饿死了。

" [duː] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [sɪŋ] ?
" Do they likewise sing ?
" 做 他们 同样地 唱歌 ?

他们也会唱歌吗?

" [hiː; hi] [ə'gen] [æskt] .
" he again asked .
" 他 再次 问 .

他又问了一遍。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ; " ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] .
" Not much , " answered the girl ; " only a few notes .
" 不是 很多 , " 回答 这 女孩 ; " 仅有的 一个 很少 笔记 .

“不多，”女孩回答说，“只有几张纸条。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ?
But do you know that birds and animals have a language of their own ?
但 做 你 知道 那 鸟类 和 动物 有 一个 语言 的 他们的 自己的 ?

但你知道鸟类和动物也有自己的语言吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" And she began to tell the wondering boy a great many things which she
" 和 她 开始 到 告诉 这 好奇 男生 一个 伟大的 许多 事物 哪个 她
[hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [rɪ'piːt] .
had heard her grandfather repeat .
有 听到 她 祖父 重复 .

于是，她开始把她从祖父那里听来的许多事情告诉这个好奇的男孩。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , " ['ænsər] ['krɪstˌliːb] .
" I should like to be able to know also what they say , " answered Christlieb .
" 我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 知道 还 什么 他们 说 , " 回答 克里斯利布 .

“我也想知道他们说了些什么，”克里斯蒂布回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , " [ænd; ənd][juː; jʊ]
" You must just pay great attention , " said the little Malchen , " and you
" 你 必须 只是 支付 伟大的 注意力 , " 说 这 小的 - , " 和 你
[kæn; kən] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "
can learn it yourself . "
能 学习 它 你自己 . "

“你只要认真听讲，”小马尔钦说，“就能自己学会。”

" [ɑːr; ər][ɔːl][bɜːrdz] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ? " [æskt] ['krɪstˌliːb] .
" Are all birds here to be killed ? " asked Christlieb .
" 是 全部 鸟类 这里 到 是 被杀 ? " 问 克里斯利布 .

“难道所有的鸟都是来杀的吗？”克里斯蒂布问道。

" [noʊ] ; [nɑːt] [ðiːz] [wʌnz] , " [rɪ'plaɪd] - .
" No ; not these ones , " replied Malchen .
" 不 ; 不是 这些 一个 , " 回复 - .

“不，不是这些，”马尔琴回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld][əˈlaɪv] .

"	They	are	sold	alive	.
"	他们	是	卖	活	.

“他们是被活活卖掉的。”

['oʊnli][wiː; wi]['kænɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər] [miːt] [kɔːsts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Only	we	cannot	keep	them	long	,	for	then	their	meat	costs	more	than	they
仅有的	我们	不能	保持	他们	长的	,	为了	然后	他们的	肉	成本	更多的	比	他们

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] . "

are	worth	.	"
是	值得	.	"

只是我们不能长时间饲养它们，因为那样它们的肉卖得比它们本身的价值还高。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] , " [sed] ['krɪstˌliːb] , " [ɔːr][ə; eɪ] [θrʌʃ] .

"	I	should	like	very	much	to	have	a	goldfinch	,	"	said	Christlieb	,	"	or	a	thrush	.
"	我	应该	喜欢	非常	很多	到	有	一个	金翅雀	,	"	说	克里斯利布	,	"	或者	一个	画眉	.

"

"

“我非常想养一只金翅雀，”克里斯蒂布说，“或者一只画眉。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; " [ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] ;

"	Oh	,	no	!	"	cried	the	little	girl	;	"	a	starling	would	be	much	nicer	;
"	哦	,	不	!	"	哭	这	小的	女孩	;	"	一个	椋鸟	会	是	很多	更漂亮	;

“哦，不！”小女孩喊道；“一只椋鸟要好得多；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][droʊl][bɜːrd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . "

it	is	such	a	droll	bird	,	and	can	learn	to	speak	like	a	man	.	"
它	是	这样的	一个	滑稽	鸟	,	和	能	学习	到	说话	喜欢	一个	男人	.	"

它真是一只滑稽的鸟，而且还能学会像人一样说话。

" [ɪz] [ðæt] [truː] ? " [æskt] ['krɪstˌliːb] ['daʊtɪŋli] .

"	Is	that	true	?	"	asked	Christlieb	doubtingly	.
"	是	那	真的	?	"	问	克里斯利布	怀疑地	.

“这是真的吗？”克里斯利布怀疑地问道。

" [kwaɪt] [truː] ; ['oʊnli][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['luːsnd] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Quite	true	;	only	his	tongue	must	be	loosened	,	"	replied	Malchen	.
"	相当	真的	;	仅有的	他的	舌头	必须	是	松动	,	"	回复	-	.

“确实如此；只需要让他开口说话就行了，”马尔钦回答道。

['krɪstˌliːb] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ]

Christlieb	determined	to	try	and	get	as	much	money	as	would	buy	a
克里斯利布	决定	到	尝试	和	得到	作为	很多	钱	作为	会	买	一个

['spiːkɪŋ] [bɜːrd] ;

speaking	bird	;
请讲	鸟	;

克里斯利布决心尽力筹集足够的钱，买一只会说话的鸟；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hoʊp][hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

and	in	this	hope	he	took	great	pains	to	learn	to	play	on	the	violin	,
和	在	这	希望	他	采取	伟大的	疼痛	到	学习	到	玩	在	这	小提琴	,

怀着这样的希望，他努力学习拉小提琴。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

in	the	expectation	of	learning	something	.
在	这	期待	的	学习	某物	.

期望能学到一些东西。

[haʊ] ['dʒɔɪfəli] [hiː; hi][ræn] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] ,

How	joyfully	he	ran	home	one	day	,
如何	欣喜地	他	跑	家	一	天	,

有一天，他兴高采烈地跑回家。

[wen] [ə; eɪ] ['trævələr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['tʌpəns] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] ,

when	a	traveller	had	given	him	twopence	for	playing	a	tune	,
什么时候	一个	游客	有	给定	他	两便士	为了	玩耍	一个	调	,

一位旅行者给了他两便士，作为他演奏一首曲子的报酬。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [swiːt] [vɔɪs] .

and	accompanying	it	with	his	clear	sweet	voice	.
和	随同	它	和	他的	清除	甜的	嗓音	.

并伴以他清澈甜美的嗓音。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] ,

This	was	the	beginning	of	a	treasure	,
这	曾是	这	开始	的	一个	宝藏	,

这是一段宝藏的开端。

[wɪtʃ] ['evri] [wiːk] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][moʊst] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːstər] - ['fɑːðər] .

which	every	week	he	divided	most	faithfully	with	his	dear	foster	-	father	.
哪个	每一个	星期	他	分割	最多	忠实	和	他的	亲爱的	促进	-	父亲	.

他每周都忠实地与他亲爱的养父分享这些食物。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['miːtɪŋ] .

THE	SINGULAR	MEETING	.
这	单数	会议	.

一次独特的会面。

[tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [fiːsts]

Two	years	had	now	passed	away	,	and	harvest	,	with	its	rejoicings	and	feasts
二	年	有	现在	通过了	离开	,	和	收成	,	和	它是	欢庆	和	盛宴

, [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

,	was	at	hand	.
,	曾是	在	手	.

两年过去了，收获的季节，伴随着欢乐和盛宴，即将到来。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['festəvəlz] , ['aʊər; ɑːr] ['fʌndəs] , [naʊ] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

The	evening	preceding	one	of	the	festivals	,	our	Fundus	,	now	twelve	years	of
这	晚上	前	一	的	这	节日	,	我们的	眼底	,	现在	十二	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

在其中一个节日的前一天晚上，我们的Fundus，现在已经十二岁了，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['ræðər] ['rʌfli] [kən'strʌktɪd] ['mjuːzɪk] - [stænd] ,

was	standing	before	a	rather	roughly	constructed	music	-	stand	,
曾是	常设	前	一个	相当	大致	建造	音乐	-	站立	,

他站在一个结构相当简陋的乐谱架前，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

on	which	was	placed	a	sheet	of	written	notes	for	the	violin	.
在	哪个	曾是	放置	一个	床单	的	书面	笔记	为了	这	小提琴	.

上面放着一张写有小提琴乐谱的纸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'hɜːsɪŋ] [wʌt] , [ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

He	was	again	rehearsing	what	,	on	the	succeeding	day	,	he	had	to	perform	,
他	曾是	再次	排练	什么	,	在	这	成功	天	,	他	有	到	履行	,

他又在排练第二天要表演的内容了。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [pɑ:rts] ['ɔ:ltərnətli] .

and	played	and	sung	his	appointed	parts	alternately	.
和	玩	和	唱	他的	任命	部分	交替	.

他交替演奏和演唱他被分配的角色。

- , [hu:z] [her] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [waɪt] , [sæt] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] ,

Kummas	,	whose	hair	had	now	become	white	,	sat	listening	in	his	arm	-	chair	,
-	,	谁	头发	有	现在	变得	白色的	,	卫星	聆听	在	他的	手臂	-	椅子	,

库马斯的头发已经全白了，他坐在扶手椅里听着。

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

congratulating	himself	on	having	made	such	a	fine	player	of	the	child	.
祝贺	他自己	在	拥有	制成	这样的	一个	美好的	玩家	的	这	孩子	.

他为自己把这个孩子培养成如此优秀的球员而感到自豪。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

He	nodded	time	with	his	head	,	and	his	eyes	sparkled	with	delight	,
他	点头	时间	和	他的	头	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜	,

他点头表示同意，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] ['ju:θfl] ['skɑ:lər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['mæstərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd]

as	the	youthful	scholar	succeeded	in	mastering	a	difficult	passage	far	beyond
作为	这	青春	学者	成功了	在	掌握	一个	难的	通道	远的	超过

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mju'zɪʃ(ə)n] .

the	expectation	of	the	old	musician	.
这	期待	的	这	老的	音乐家	.

这位年轻的学者成功地掌握了一段难度极高的乐章，远远超出了这位老音乐家的预期。

[ðə; ði] ['veri] ['stɑ:rlɪŋ] ,

The	very	starling	,
这	非常	椋鸟	,

那只椋鸟，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'sli:p] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ([ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz]

who	had	been	long	asleep	in	its	accustomed	place	(	the	back	of	the	old	man's
WHO	有	到过	长的	睡着了	在	它是	习惯	地方	(	这	后退	的	这	老的	男人的

[tʃer]) ,

chair	)	,
椅子	)	,

它已经在它惯常的位置（老人的椅子靠背）睡了很久，

[ə'woʊk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['meri] , ['skri:mɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə][ɪts] [jʌŋ]

awoke	and	became	quite	merry	,	screaming	an	accompaniment	to	its	young
醒来	和	成为	相当	欢乐	,	尖叫	一个	伴奏	到	它是	年轻的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

醒来后，它变得非常高兴，大声地为它的年轻主人伴奏。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['krɪstˌli:b] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk] ,

At	length	the	rehearsal	was	ended	,	and	Christlieb	packed	up	his	music	,
在	长度	这	排演	曾是	结束	,	和	克里斯利布	包装	向上	他的	音乐	,

排练终于结束了，克里斯利布收拾好了他的乐谱。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'septər] .

awaiting	the	judgment	of	his	preceptor	.
等待中	这	判断	的	他的	导师	.

等待导师的评判。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [sed] , " [wel] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [get][ɑ:n][tu:; tə] -

The	old	man	,	hiding	his	delight	,	said	,	"	Well	,	I	hope	you	will	get	on	to	-
这	老的	男人	,	隐藏	他的	喜	,	说	,	"	出色地	,	我	希望	你	将要	得到	在	到	-

['mɔ:roʊ] ,

morrow	,
明天	,

老人掩饰住喜悦，说道："嗯，我希望你明天一切顺利。"

['oʊnli][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [taɪm] .

only	be	sure	and	keep	the	time	.
仅有的	是	当然	和	保持	这	时间	.

务必注意时间。

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [aɪz] ,

Remember	there	is	a	great	difference	playing	before	four	eyes	,
记住	那里	是	一个	伟大的	不同之处	玩耍	前	四	眼睛	,

记住，在四双眼睛面前表演和在别人面前表演有很大的区别。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] .

and	playing	in	the	church	before	four	hundred	.
和	玩耍	在	这	教会	前	四	百	.

在四百岁之前就在教堂里演奏。

[haʊ'evər] , [dəunt][let] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] .

However	,	don't	let	this	remark	make	you	afraid	.
然而	,	不	让	这	评论	制作	你	害怕的	.

但是，不要被这句话吓到。

" - [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

"	Kummas	had	not	received	much	education	;
"	-	有	不是	已收到	很多	教育	;

"库马斯没有接受过多少教育；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [bi:; bi] [spɔɪld] [θru:] [tu:] [mʌtʃ] [preɪz]

but	he	was	of	opinion	that	a	child	might	be	spoiled	through	too	much	praise
但	他	曾是	的	观点	那	一个	孩子	可能	是	被宠坏了	通过	也	很多	称赞

,

,

,

但他认为，过多的表扬可能会宠坏孩子。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sperɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .

and	therefore	he	was	very	sparing	in	his	commendation	.
和	所以	他	曾是	非常	节省	在	他的	表彰	.

因此，他很少表扬别人。

[haʊ'evər] , [wen] ['krɪstˌli:b] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] , [hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [waɪl] , [æz; əz]

However	,	when	Christlieb	was	fast	asleep	,	he	gave	vent	to	his	joy	while	,	as
然而	,	什么时候	克里斯利布	曾是	快速地	睡着了	,	他	给予	发泄	到	他的	喜悦	尽管	,	作为

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

然而，当克里斯蒂布熟睡时，他像往常一样尽情释放自己的喜悦。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .

smoking	his	pipe	before	he	went	to	bed	.
吸烟	他的	管道	前	他	去	到	床	.

他睡前抽了根烟斗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

With	a	grateful	heart	he	thanked	God	that	in	the	foundling	there	was	given
和	一个	感激的	心	他	谢谢	上帝	那	在	这	弃儿	那里	曾是	给定

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

to	him	a	support	and	a	pleasure	for	his	old	age	.
到	他	一个	支持	和	一个	乐趣	为了	他的	老的	年龄	.

他满怀感激地感谢上帝，因为这个弃婴给了他晚年生活所需的依靠和快乐。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɛrz] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

All	his	privations	and	cares	were	richly	repaid	by	the	admirable	behaviour	of
全部	他的	匮乏	和	关心	是	丰富	已偿还	经过	这	令人钦佩的	行为	的

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

他所承受的一切艰辛和忧虑，都因男孩令人钦佩的行为而得到了丰厚的回报。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][fɔːr; fər] ['eni] ['wɜːrldli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] .

with	whom	he	would	not	part	for	any	worldly	consideration	whatever	.
和	谁	他	会	不是	部分	为了	任何	世俗	考虑	任何	.

即使有任何世俗的利益诱惑，他也不会与他分离。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , ['sɪŋɪŋ] , [prerz] , [ænd; ənd]['sɜːrmən] , [wʌz; wəz] [naʊ]

The	church	festival	,	with	music	,	singing	,	prayers	,	and	sermon	,	was	now
这	教会	节日	,	和	音乐	,	歌唱	,	祈祷	,	和	讲道	,	曾是	现在

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

教会的节日庆典，包括音乐、歌唱、祈祷和布道，到此结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] ['hoʊmz] .

and	the	churchyard	filled	with	people	returning	to	their	various	homes	.
和	这	墓地	已填	和	人们	返回	到	他们的	各种各样的	房屋	.

教堂墓地里挤满了返回各自家中的人们。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

In	the	midst	of	them	were	the	pastor	and	the	schoolmaster	,
在	这	中间	的	他们	是	这	牧师	和	这	校长	,

他们中间有牧师和教师。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] - [æt; ət][ðer; ðər][saɪd] ; [waɪl] ['krɪstˌliːb] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['ʌndər]

with	the	happy	Kummas	at	their	side	;	while	Christlieb	,	with	his	violin	under
和	这	快乐的	-	在	他们的	边	;	尽管	克里斯利布	,	和	他的	小提琴	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

快乐的库玛斯们陪伴在他们身边；而克里斯利布，腋下夹着他的小提琴，

['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

followed	at	a	respectful	distance	.
随后	在	一个	尊重	距离	.

保持着一段礼貌的距离跟随。

" [ðæt] ['fɑːstər] - [sʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [juːθ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['pæstər] .

"	That	foster	-	son	of	yours	is	a	fine	youth	,	"	began	the	pastor	.
"	那	促进	-	儿子	的	你的	是	一个	美好的	青年	,	"	开始	这	牧师	.

“你的养子是个优秀的年轻人，”牧师说道。

" [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] ['ɔɪstər] - [ʃel] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

"	He	is	like	a	pearl	in	a	dirty	oyster	-	shell	,	"	responded	the	schoolmaster	.
"	他	是	喜欢	一个	珍珠	在	一个	肮脏的	牡蛎	-	壳	,	"	回应	这	校长	.

“他就像一颗珍珠，藏在肮脏的牡蛎壳里，”老师回答道。

" [jʊr; jər] ['sɪməli] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [leɪm] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ;
" Your simile is rather a lame one , " said the priest ;
" 你的 明喻 是 相当 一个 瘸 一 , " 说 这 牧师 ;

“你的比喻有点蹩脚，”牧师说；

" [fɔːr; fər] ['niːðər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [nɔːr][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [laɪk] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['ɔɪstər] - [ʃel]
" for neither is our village nor the house of Kummas like a dirty oyster - shell
" 为了 两者都不 是 我们的 村庄 也不 这 房子 的 - 喜欢 一个 肮脏的 牡蛎 - 壳
,
,
,

“因为我们的村庄和库马斯的房子都不像肮脏的牡蛎壳，

[æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['krɪstʃən] ;
as the owner of the latter has now become an honest Christian ;
作为 这 所有者 的 这 后者 有 现在 变得 一个 诚实的 基督教 ;

因为后者的主人现在已经成为了一名虔诚的基督徒；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['krɪstˌliːb] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] [hɪr] .
yet it is true that Christlieb is not in his proper place here .
然而 它 是 真的 那 克里斯利布 是 不是 在 他的 恰当的 地方 这里 .

然而，克里斯蒂布在这里的确不合适。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
He should be sent where he can have more advantage than with us . "
他 应该 是 发送 在哪里 他 能 有 更多的 优势 比 和 我们 . "

应该把他送到比在我们这里更有优势的地方。

" [hiː; hi][fɑːr] [ik'selz] [ɔːl][maɪ]['pjuːp(ə)lz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ;
" He far excels all my pupils , " continued the teacher ;
" 他 远的 卓越 全部 我的 学生 , " 持续 这 老师 ;

“他远远胜过我所有的学生，”老师继续说道；

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['lætn] [hiː; hi][ɪz] [wel] [əd'vænst] .
" and even in Latin he is well advanced .
" 和 甚至 在 拉丁 他 是 出色地 先进的 .

“而且他的拉丁语水平也很高。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] . "
He ought to study . "
他 应该 到 学习 . "

他应该好好学习。

" [aɪ] , [aɪ] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; " [bʌt; bət][tuː; tə] ['stʌdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld]
" Aye , aye , " said Kummas , smiling with pleasure ; " but to study , I am told
" 是的 , 是的 , " 说 - , 微笑 和 乐趣 ; " 但 到 学习 , 我 是 讲述
,
,
,

“是啊，是啊，”库马斯笑着说；“但我听说，学习……”

[kɔːsts][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
costs a deal of money , and I have none .
成本 一个 交易 的 钱 , 和 我 有 没有任何 .

这要花很多钱，而我一分钱也没有。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
If I could do as I wished , I would like to make the boy a fine musician ,
如果 我 可以 做 作为 我 希望 , 我 会 喜欢 到 制作 这 男生 一个 美好的 音乐家 ,

如果一切可以如我所愿，我希望把这个男孩培养成一位优秀的音乐家。

- - [wʌn] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [maɪ][ɑːrt][tuː; tə] ['ɑːnər] .
- - one who would bring my art to honour .
- - 一 WHO 会 带来 我的 艺术 到 荣誉 .

——一位会让我的作品得到认可的人。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][bænd] - ['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,
I had an idea of sending him to some band - master in a town ,
我 有 一个 主意 的 发送 他 到 一些 乐队 - 掌握 在 一个 镇 ,

我当时想把他送到某个镇上的乐队指挥那里去。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] ['tiːtʃɪŋ] ;
in order that he might have more teaching ;
在 命令 那 他 可能 有 更多的 教学 ;

以便他能接受更多教导;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
yet it will be very hard for me to part with him ,
然而 它 将要 是 非常 难的 为了 我 到 部分 和 他 ,

然而，要和他分开对我来说会非常困难。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [pleɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [mɔːr] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
as he now plays more than I do , and brings more bread into the house .
作为 他 现在 演出 更多的 比 我 做 , 和 带来 更多的 面包 进入 这 房子 .

因为他现在踢球的时间比我多，挣的钱也比我多。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
To be sure that would be made up for were he to become a little
[ˌpægə'niːni] . "
Paganini . "
帕格尼尼 . "

可以肯定的是，如果他能成长为一个小帕格尼尼，那一切都会得到弥补。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] , ['læfɪŋ] .
" Certainly , " said the pastor , laughing .
" 当然 , " 说 这 牧师 , 笑 .

“当然，”牧师笑着说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [taɪm] [wɪl] [duː] .
" We shall see what time will do .
" 我们 将 看 什么 时间 将要 做 .

我们拭目以待。

['miːnwaɪl] , [teɪk] [ker] [ðæt] ['krɪstˌliːb] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz]
Meanwhile , take care that Christlieb remains as modest and gentle as he is
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

与此同时，务必确保克里斯利布保持他现在这样谦逊温和的品格;

[æz; əz] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [wel] - ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][men]
as that makes him well - pleasing in the sight of God , as well as of men
作为 那 制作 他 出色地 - 令人愉悦 在 这 视线 的 上帝 , 作为 出色地 作为 的 男人
.
:
.

因为这样，他既蒙上帝喜悦，也蒙人喜悦。

" [wen] [ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæd; həd][left] , - [went][ænd; ənd][spoʊk]
" When the pastor and the schoolmaster had left , Kummas went and spoke
" 什么时候 这 牧师 和 这 校长 有 左边 , - 去 和 辐
[tuː; tə] ['bʌtər] ,
to Butter ,
到 黄油 ,

“牧师和校长离开后，库马斯去找巴特谈话，

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
whom he saw standing near him .
谁 他 锯 常设 靠近 他 .

他看见那个人站在他旁边。

" [jʊr; jər] ['fʌndəs] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrk] .
" Your Fundus played and sang to - day like a lark .
" 你的 眼底 玩 和 唱 到 - 天 喜欢 一个 云雀 .

“你的Fundus今天像云雀一样欢快歌唱。”

[maɪ] - [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] .
My Malchen was all ear and eye .
我的 - 曾是 全部 耳朵 和 眼睛 .

我的马尔钦全是耳目。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ][laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
There they go like brother and sister .
那里 他们 去 喜欢 兄弟 和 姐姐 .

他们就像兄妹一样。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][hiː; hi] [baɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
But tell me , what does the boy do with all the birds he buys from me ?
但 告诉 我 , 什么 做 这 男生 做 和 全部 这 鸟类 他 购买 从 我 ?

但请告诉我，那孩子从我这里买来的鸟都用来做什么了?

[aɪ] [θɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
I thought by this time that your room would be quite full of them ;
我 想法 经过 这 时间 那 你的 房间 会 是 相当 满的 的 他们 ;

我以为这个时候你的房间里应该已经摆满了它们;

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [maːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ɪts] [iːz] .
but I only see the starling marching about at its ease .
但 我 仅有的 看 这 椋鸟 行军 关于 在 它是 舒适 .

但我只看到椋鸟悠闲地四处走动。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [teɪst] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [baɪz] ['ɔːlmoʊst]['oʊnli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
Besides , he has a shocking taste ; for he buys almost only those which are
除了 , 他 有 一个 令人震惊 品尝 ; 为了 他 购买 几乎 仅有的 那些 哪个 是
[gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
good for nothing ,
好的 为了 没有什么 ,

此外，他的品味也令人震惊；因为他几乎只买那些毫无用处的东西。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [twɪst] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] . "
except to twist off their heads , and lay them in the frying - pan . "
除了 到 捻 离开 他们的 头部 , 和 躺 他们 在 这 煎炸 - 平底锅 . "

除了拧下它们的脑袋，把它们放到煎锅里之外。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , " ['ænsər] - , " [ænd; ənd] ['nevər] [æsk][hɪm; ɪm] ;
I know nothing about the matter , " answered Kummas , " and never ask him ;
我 知道 没有什么 关于 这 事情 , " 回答 - , " 和 绝不 问 他 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“我对这件事一无所知，”库马斯回答说，“也从不问他；因为，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi] [gets] ,
as I am sure he does not waste the little money he gets ,
作为 我 是 当然 他 做 不是 浪费 这 小的 钱 他 获得 ,

我相信他不会浪费他挣的那点钱。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [wət'evər] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['heipəns] . "
I let him do whatever he likes with his few halfpence . "
我 让 他 做 任何 他 点赞 和 他的 很少 半便士 . "

我任由他用那几个半便士做什么都行。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" I suppose you think , at the same time ,
" 我 认为 你 思考 , 在 这 相同的 时间 ,

我想你同时会想，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
I have no cause to complain of his spending his money in this way ?
我 有 不 原因 到 抱怨 的 他的 开支 他的 钱 在 这 方式 ?

我没有任何理由抱怨他这样花钱吧?

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [oʊld] [men] ['sepəreɪtɪd] .
" Saying these words , the old men separated .
" 说 这些 字 , 这 老的 男人 分开 .

说完这些话，老人们就分开了。

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌndeɪ] , ['krɪstˌliːb] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] - , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] -
On the same Sunday , Christlieb , accompanied by Malchen , came out of the bird -
在 这 相同的 星期日 , 克里斯利布 , 伴随 经过 - , 来了 出去 的 这 鸟 -
['kæˌtʃɜːz] [haʊs] .
catcher's house .
捕手的 房子 .

同一天，克里斯蒂布和马尔琴一起从捕鸟人的房子里走了出来。

" [stɑːp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ]
" Stop a minute , " said he to the young girl , taking out of her hand a
" 停止 一个 分钟 , " 说 他 到 这 年轻的 女孩 , 采取 出去 的 她 手 一个
[fɪntʃ] ,
finch ,
雀 ,

“停一下，”他对小女孩说，一边从她手里拿走一只金丝雀。

[raʊnd] [huːz] [raɪt] [leg] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [red] [θred] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri]
round whose right leg he fastened a small piece of red thread , but not very
圆形的 谁 正确的 腿 他 系紧 一个 小的 片 的 红色的 线 , 但 不是 非常
['taɪtli] .
tightly .
紧紧 .

他在男子的右腿上系了一小段红线，但没有系得很紧。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? " [æskt] - .
" Why do you do that ? " asked Malchen .
" 为什么 做 你 做 那 ? " 问 - .

“你为什么要这样做？”马尔琴问道。

" [oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv][maɪn] , " [sed] ['krɪstˌliːb] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

"	Oh	!	it	is	a	fancy	of	mine	,	"	said	Christlieb	,	taking	hold	of	the	bird	,
"	哦	！	它	是	一个	想要	的	矿	，	"	说	克里斯利布	，	采取	抓住	的	这	鸟	，

“哦！这是我的一个爱好，”克里斯蒂布说着，抓住了那只鸟。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [gʊd] - [baɪ] ;

and	bidding	the	girl	good	-	bye	;
和	投标	这	女孩	好的	-	再见	;

然后向女孩道别；

[huː] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

who	looked	after	him	with	curiosity	before	she	again	went	into	the	house	.
WHO	看起来	后	他	和	好奇心	前	她	再次	去	进入	这	房子	.

她好奇地看着他，然后又回到了屋里。

['krɪstˌliːb] [went] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

Christlieb	went	a	considerable	way	into	the	wood	.
克里斯利布	去	一个	大量	方式	进入	这	木头	.

克里斯利布深入树林深处。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

"	Don't	be	afraid	,	"	he	said	softly	to	the	little	bird	,
"	不	是	害怕的	，	"	他	说	轻轻	到	这	小的	鸟	，

“别害怕，”他轻声对小鸟说。

[huːz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] ['biːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

whose	heart	he	felt	beating	as	he	held	the	terrified	creature	in	his	hand	;
谁	心	他	毛毡	殴打	作为	他	握住	这	恐惧	生物	在	他的	手	;

当他把那只惊恐的动物握在手中时，他能感觉到它的心脏在跳动；

" [frʌm; frəm][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

"	from	me	you	have	nothing	to	fear	.
"	从	我	你	有	没有什么	到	害怕	.

你无需害怕我。

[pər'hæps][jʊr; jər] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][ðer; ðər]

Perhaps	your	young	ones	are	dying	with	hunger	,	for	want	of	you	,	in	their
也许	你的	年轻的	一个	是	垂死	和	饥饿	，	为了	想	的	你	，	在	他们的

['sɑːlətəri] [nest] ;

solitary	nest	;
孤	巢	;

也许你的幼鸟正因为缺少你的陪伴，在孤寂的巢穴中饿死；

[ɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] ['evriwer] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]

or	your	father	and	mother	are	seeking	you	everywhere	,	calling	to	you	to
或者	你的	父亲	和	母亲	是	寻求	你	到处	，	呼叫	到	你	到

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

come	back	to	them	.
来	后退	到	他们	.

或者你的父母正在四处寻找你，呼唤你回到他们身边。

[naʊ] [teɪk] [ker] , ['lɪt(ə)l]['stuːpɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt][let] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [kætʃ] [juː; jʊ][baɪ] [mɑːk]

Now	take	care	,	little	stupid	thing	,	and	don't	let	wicked	boys	catch	you	by	mock
现在	拿	关心	，	小的	愚蠢的	事物	，	和	不	让	邪恶	男孩们	抓住	你	经过	嘲笑

['hwislz] ,

whistles	,
哨声	,

现在小心点，你这傻小子，别让坏男孩用假口哨骗到你。

[mɑːk] [paɪps] , [ɔːr] [mɑːk] [fuːd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [naʊ] , [flai] [ə'weɪ] !

mock	pipes	,	or	mock	food	;	and	there	,	now	,	fly	away	!
嘲笑	管道	, 或者	嘲笑	食物	;	和	那里	,	现在	,	飞	离开	！	

模拟烟斗，或者模拟食物；现在，飞走吧！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪntʃ] , [nɑːt] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
" With these words he opened his hand , and the finch , not needing to be
" 和 这些 字 他 打开 他的 手 , 和 这 雀 , 不是 需要 到 是
[toʊld] [twaɪs] ,
told twice ,
讲述 两次 ,

“说完这些话，他张开了手，那只雀鸟不用人提醒第二遍，

[fluː] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
flew quickly away .
飞翔 迅速地 离开 .

迅速飞走了。

['krɪstˌliːb] [lʊkt] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] .
Christlieb looked after it until it disappeared in the blue distance .
克里斯利布 看起来 后 它 直到 它 消失 在 这 蓝色的 距离 .

克里斯利布一直照看着它，直到它消失在蔚蓝的远方。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
He then took a piece of paper out of his pocket ,
他 然后 采取 一个 片 的 纸 出去 的 他的 口袋 ,

然后他从口袋里掏出一张纸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
on which he made a small mark with a pencil .
在 哪个 他 制成 一个 小的 标记 和 一个 铅笔 .

他用铅笔在上面画了一个小记号。

" ['twenti] - [sɪks] [fɪntʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌnaɪn'tiːn] [lɑːks] , [faɪv] [θrʌʃ] ,
" Twenty - six finches , " he repeated to himself , " nineteen larks , five thrushes ,
" 二十 - 六 雀类 , " 他 重复 到 他自己 , " 十九 云雀 , 五 画眉 ,
[naɪn] ['læpwɪŋ] , [tuː] ['goʊldfɪntʃ] ,
nine lapwings , two goldfinches ,
九 凤头麦鸡 , 二 金翅雀 ,

“二十六只雀类，”他喃喃自语道，“十九只云雀，五只画眉，九只凤头麦鸡，两只金翅雀，

[θriː] ['blækbɜːrd] , - - [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] [bɜːrdz] [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] [ɔːr]
three blackbirds , - - four - and - sixty birds I have saved from death or
三 黑鸟 , - - 四 - 和 - 六十 鸟类 我 有 已保存 从 死亡 或者
[ɪm'prɪznmənt] . - - [hə'rɑː] !
imprisonment . - - Hurrah !
监禁 . - - 欢呼 !

三只黑鸟，——我救了六十四只鸟，使它们免于死亡或监禁。——万岁！

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['krɪstˌliːb] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] ;
" The same evening , Christlieb was again playing ;
" 这 相同的 晚上 , 克里斯利布 曾是 再次 玩耍 ;

“当天晚上，克里斯利布再次上场比赛；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [pleɪd]
and in the same room of that inn in which his foster - father had played
和 在 这 相同的 房间 的 那 客栈 在 哪个 他的 促进 - 父亲 有 玩
[twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
twelve years before ,
十二 年 前 ,

就在他养父十二年前演奏过的那家客栈的同一个房间里，

- - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

-	-	at	the	door	of	which	he	had	found	him	.
-	-	在	这	门	的	哪个	他	有	成立	他	.

——就在他找到他的那扇门前。

[wɔːltsiz] , ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['gæləp] , [kwə'drɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [tjuːnz]

Waltzes	,	country	dances	,	galops	,	quadrilles	,	and	all	manner	of	tunes
华尔兹	,	国家	舞蹈	,	加洛普斯	,	方步舞	,	和	全部	方式	的	曲调

[drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] ['wɔːtər] .

dropped	from	his	hand	like	water	.
掉落	从	他的	手	喜欢	水	.

华尔兹、乡村舞曲、加洛普舞曲、方阵舞曲，以及各种各样的曲调，都像流水般从他手中流淌而出。

[hiː; hi] [pleɪd] [ʌn'wɪərɪdli] , [ɔːl'ðoʊ] [sliːp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	played	unweariedly	,	although	sleep	every	now	and	then	shut	his	eyes	,
他	玩	不知疲倦地	,	虽然	睡觉	每一个	现在	和	然后	关闭	他的	眼睛	,

他不知疲倦地演奏着，尽管偶尔也会困倦地闭上眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][viːoʊliːntʃɛloʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ]

and	the	player	of	the	violincello	had	to	give	him	a	gentle	push
和	这	玩家	的	这	大提琴	有	到	给	他	一个	温和的	推

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] - [taɪm] -

with	the	point	of	his	bow	at	the	end	of	the	hundredth	-	time	-
和	这	观点	的	他的	弓	在	这	结尾	的	这	百分之一	-	时间	-

[pleɪd] ['piːsɪz] .

played	pieces	.
玩	件	.

而演奏大提琴的人在演奏完第一百遍的乐曲后，必须用弓尖轻轻地推他一下。

['miːnwaɪl] , - [ɪn'dʒɔɪd] [rest] [æt; ət] [hoʊm] .

Meanwhile	,	Kummas	enjoyed	rest	at	home	.
同时	,	-	享受	休息	在	家	.

与此同时，库马斯在家休息。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [naʊ] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] ['dɪfɪkəlt] [nɔːr]

The	grateful	foundling	now	supplied	his	place	,	which	he	felt	it	neither	difficult	nor
这	感激的	弃儿	现在	供应	他的	地方	,	哪个	他	毛毡	它	两者都不	难的	也不

[ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][duː] .

unpleasant	to	do	.
令人不快的	到	做	.

心怀感激的弃儿现在顶替了他的位置，他觉得这样做既不难也不难受。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪst]

Obedient	to	the	command	of	his	father	,	he	steadfastly	refused	to	taste
听话	到	这	命令	的	他的	父亲	,	他	坚定不移	拒绝	到	品尝

['iːðər] [bɪr] [ɔːr] ['brændi] ,

either	beer	or	brandy	,
任何一个	啤酒	或者	白兰地	,

他遵照父亲的命令，坚决不肯尝啤酒或白兰地。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['wɔːtər] , - - [æn; ən] ['æbstɪnəns] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]

and	contented	himself	with	pure	water	,	-	-	an	abstinence	not	at	all
和	满足	他自己	和	纯的	水	,	-	-	一个	节制	不是	在	全部

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mju'zɪʃənz] ,

disagreeable	to	the	other	musicians	,
令人不快的	到	这	其他	音乐家	,

他只喝纯净水，——这种节制对其他乐手来说并不令人反感。

[æz; əz][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðer; ðər] ['pɔːʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] .

as	by	that	means	their	portions	were	the	larger	.
作为	经过	那	方法	他们的	部分	是	这	更大的	.

这样一来，他们的份额就更大了。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [dæns] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd]

About	three	o'clock	in	the	morning	,	the	dance	ended	,	and	dancers	and
关于	三	点钟	在	这	早晨	,	这	舞蹈	结束	,	和	舞者	和

[mju'zɪʃənz] [left] [ðə; ði] [ɪn] ;

musicians	left	the	inn	;
音乐家	左边	这	客栈	;

凌晨三点左右，舞会结束了，舞者和乐师离开了客栈；

[ɔːl] [ɪk'sept] ['krɪstˌliːb] , [huː] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər]

all	except	Christlieb	,	who	laid	himself	down	on	a	bench	,	near	the	stove	in	the	lower
全部	除了	克里斯利布	,	WHO	铺设	他自己	向下	在	一个	长椅	,	靠近	这	火炉	在	这	降低

[ruːm] ,

room	,
房间	,

除了克里斯蒂布之外，其他人都躺在了楼下房间炉子旁的凳子上。

[ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sliːp] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['wɪərɪdnəs] .

and	slept	for	three	hours	the	pleasant	sleep	of	youth	and	weariedness	.
和	睡着了	为了	三	小时	这	令人愉快的	睡觉	的	青年	和	疲倦	.

然后睡了三个小时，那是青春和疲惫带来的愉悦睡眠。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ðə; ði] ['lændleɪdi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['kɔːfi] ,

When	he	awoke	,	the	landlady	gave	him	a	cup	of	delicious	coffee	,
什么时候	他	醒来	,	这	房东	给予	他	一个	杯子	的	可口的	咖啡	,

他醒来时，房东太太给他端来一杯香浓的咖啡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] [keɪk] , ['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɔːk]

and	a	piece	of	fine	cake	,	after	partaking	which	he	prepared	for	his	walk
和	一个	片	的	美好的	蛋糕	,	后	参与	哪个	他	准备	为了	他的	走

[hoʊm] .

home	.
家	.

他还吃了一块美味的蛋糕，吃完后，他准备步行回家。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [twelv] ['grəʊʃ(ə)n; 'grɒʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

With	his	violin	under	his	arm	,	and	twelve	groschens	in	his	pocket	,
和	他的	小提琴	在下面	他的	手臂	,	和	十二	格罗申	在	他的	口袋	,

他腋下夹着小提琴，口袋里装着十二格罗申，

['krɪstˌliːb] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

Christlieb	descended	the	steps	which	led	from	the	inn	door	to	the	road	.
克里斯利布	下降	这	步骤	哪个	引领	从	这	客栈	门	到	这	路	.

克里斯利布走下从客栈门口通往马路的台阶。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['meɪndʒər] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

His	eye	fell	upon	the	manger	,	which	always	stood	ready	for	horses	passing	with
他的	眼睛	跌倒	之上	这	马槽	,	哪个	总是	站立	准备好	为了	马匹	通过	和

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

他的目光落在了马槽上，那里总是为过往旅客的马匹准备着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

He	looked	at	it	much	affected	,	as	he	thought	,
他	看起来	在	它	很多	做作的	,	作为	他	想法	,

他神情深受触动，心想：

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [twelv] ['jɪrz]
Who knows but that may be the very one in which I was found twelve years
WHO 知道 但 那 可能 是 这 非常 一 在 哪个 我 曾是 成立 十二 年
[sɪns] !
since !
自从 !

谁知道呢，说不定十二年前我就是在那间屋子里被发现的!

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hæd; həd][nɑːt] - ['teɪkən][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What would have become of me had not Kummas taken me with him ?
什么 会 有 变得 的 我 有 不是 - 已采取 我 和 他 ?

如果库马斯没有带我一起走，我会变成什么样?

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['fɑːðər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Feelings of gratitude to his foster - father filled his heart .
情怀 的 感激 到 他的 促进 - 父亲 已填 他的 心 .

他对养父充满了感激之情。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['perənts] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ?
why had his parents deserted him ?
为什么 有 他的 父母 荒凉的 他 ?

他的父母为什么抛弃了他?

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] ['ɪnfənt] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] , [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
How had the poor infant offended them , thus to be driven from them
如何 有 这 贫穷的 婴儿 被冒犯了 他们 , 因此 到 是 驱动 从 他们
?
?
?

这个可怜的婴儿究竟得罪了他们什么，以至于要被他们赶走?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [giːs] , [henz] , [dɔːgz] , [kæts] , ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,
How often have I watched the care which geese , hens , dogs , cats , little birds ,
如何 经常 有 我 观看 这 关心 哪个 鹅 , 母鸡 , 狗 , 猫 , 小的 鸟类 ,

我曾多少次观察过人们对鹅、母鸡、狗、猫、小鸟的照料，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ænɪmlz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] ,
and all animals take care of their young ones ,
和 全部 动物 拿 关心 的 他们的 年轻的 一个 ,

所有动物都会照顾自己的幼崽。

- - [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] !
- - defending them at the risk of their own lives !
- - 防守 他们 在 这 风险 的 他们的 自己的 生活 !

——他们冒着生命危险保护他们!

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['ɪnsekt] , [ðə; ði][ænt] , [wen] [ə; eɪ] ['ruːθləs] [hænd] [dis'trɔiz] [ɪts] [nest] ,
Even the defenceless insect , the ant , when a ruthless hand destroys its nest ,
甚至 这 毫无防备 昆虫 , 这 蚂蚁 , 什么时候 一个 无情 手 摧毁 它是 巢 ,

即使是毫无防备的昆虫——蚂蚁，当一只无情的手摧毁了它的巢穴时，

[fɜːrst] [traɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [egz] , - - [ænd; ənd] [jet] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['mʌðər] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː]
first tries to save its eggs , - - and yet , has a heartless mother forsaken me
第一的 尝试 到 节省 它是 鸡蛋 , - - 和 然而 , 有 一个 狠心 母亲 被遗弃的 我
?
?
?

首先，它试图拯救自己的蛋，——然而，一位无情的母亲却抛弃了我?

[ɔːr] [meɪ] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ] [fɔːrs] , [ɔːr] [stelθ] ?

Or	**may**	**I**	**not**	**have**	**been**	**taken**	**from**	**her**	**by**	**force**	**,**	**or**	**stealth**	**?**
或者	可能	我	不是	有	到过	已采取	从	她	经过	力量	, 或者		隐身	?

或者，我是否可能是被强行或偷偷带走的?

- - - [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

-	**-**	**-**	**in**	**which**	**case**	**she**	**will**	**be**	**more**	**unhappy**	**than**	**I**	**am**	**.**
-	-	-	在	哪个	案件	她	将要	是	更多的	不开心	比	我	是	.

——那样的话，她会比我更不开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][soʊp] - ['bʌb(ə)l] , [wɪtʃ] , [wen] ['broʊkən] , [liːvz]

But	**the**	**sadness**	**of**	**youth**	**resembles**	**a**	**soap**	**-**	**bubble**	**,**	**which**	**,**	**when**	**broken**	**,**	**leaves**
但	这	悲伤	的	青年	类似	一个	肥皂	-	气泡	,	哪个	,	什么时候	破碎的	,	树叶

[noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] ;

no	**trace**	**behind**	**;**
不	痕迹	在后面	;

但青春的悲伤就像肥皂泡，破裂后不留痕迹;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][sʌn] , - ['sɑːroʊ] ['vænɪʃt] .

and	**with**	**the**	**rising**	**of**	**the**	**golden**	**sun**	**,**	**Christlieb's**	**sorrow**	**vanished**	**.**
和	和	这	上升	的	这	金的	太阳	,	-	悲哀	消失了	.

随着金色的太阳升起，克里斯利布的悲伤也消失了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ'vembər] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][faɪn] ,

Although	**it**	**was**	**November**	**,**	**the**	**weather**	**was**	**fine**	**,**
虽然	它	曾是	十一月	,	这	天气	曾是	美好的	,

虽然是十一月，但天气很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['vestɪdʒɪz][ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	**there**	**still**	**were**	**some**	**vestiges**	**of**	**verdure**	**to**	**be**	**seen**	**.**
和	那里	仍然	是	一些	残余	的	绿意盎然	到	是	已见	.

而且还能看到一些绿色植物的痕迹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑːnʃəns] , ['krɪstˌliːb] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

With	**a**	**merry**	**heart**	**,**	**and**	**a**	**quiet**	**conscience**	**,**	**Christlieb**	**pursued**	**his**	**journey**
和	一个	欢乐	心	,	和	一个	安静的	良心	,	克里斯利布	追击	他的	旅行

['hoʊmwərdz] ,

homewards	**,**
回家	,

克里斯利布怀着愉悦的心情和平静的心情，继续踏上回家的旅程。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glædnəs] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ]

while	**he**	**gave**	**outward**	**expression**	**to**	**his**	**gladness**	**by**	**playing**	**a**	**beautiful**	**church**
尽管	他	给予	向外	表达	到	他的	欢乐	经过	玩耍	一个	美丽的	教会

['melədi] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

melody	**on**	**his**	**violin**	**.**
旋律	在	他的	小提琴	.

他用小提琴演奏了一首优美的教堂旋律，以此表达自己的喜悦之情。

[æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [klɪr] [noʊts] ,

An	**echo**	**in**	**the**	**neighbouring**	**wood**	**gave**	**back**	**the**	**clear**	**notes**	**,**
一个	回声	在	这	邻接	木头	给予	后退	这	清除	笔记	,

邻近树林中的回声清晰地传回了这些声音。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][fled][wɪð; wɪθ] ['sʌmər] .

accompanied	**by**	**those**	**of**	**all**	**the**	**birds**	**who**	**had**	**not**	**fled**	**with**	**summer**	**.**
伴随	经过	那些	的	全部	这	鸟类	WHO	有	不是	逃亡	和	夏天	.

以及所有没有随着夏天离去的鸟儿们。

[ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [ə'ljuəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɑːt] ,

This	**singing**	**allured**	**him**	**to**	**his**	**favourite**	**spot**	**,**
这	歌唱	诱人	他	到	他的	最喜欢的	点	,

这歌声吸引他来到了他最喜欢的地方。

[wer] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

where	the	rustling	of	the	leaves	of	the	trees	greeted	him	like	the	voices	of
在哪里	这	沙沙声	的	这	树叶	的	这	树木	问候	他	喜欢	这	声音	的

[oʊld] [ə'kweɪntəns] .

old	acquaintances	.
老的	熟人	.

树叶沙沙作响，仿佛老朋友的声音在耳边响起。

[hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [sprʌŋ] [ʌp]

He	slung	his	instrument	over	his	shoulder	,	and	,	like	a	squirrel	,	sprung	up
他	吊着	他的	乐器	超过	他的	肩膀	,	和	,	喜欢	一个	松鼠	,	弹簧	向上

[ə; eɪ][tɔːl] [paɪn] [triː] ,

a	tall	pine	tree	,
一个	高的	松树	树	,

他把乐器挎在肩上，像松鼠一样，跃上一棵高大的松树。

[wer] , [ə'mʌŋ] [ɪts] [griːn] ['bræntʃɪz] , [hiː; hi]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

where	,	among	its	green	branches	,	he	comfortably	seated	himself	.
在哪里	,	之中	它是	绿色的	分支	,	他	舒适地	坐着	他自己	.

他舒舒服服地坐在绿树丛中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['liːfi] [haɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] ,

From	this	leafy	height	there	was	soon	heard	the	cheerful	note	of	the	cuckoo	,
从	这	绿叶	高度	那里	曾是	很快	听到	这	快乐	笔记	的	这	布谷鸟	,

从这片绿树成荫的高处，很快便传来了杜鹃鸟欢快的鸣叫声。

[ðə; ði] ['melənkɑːli] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [θrʌʃ] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

the	melancholy	song	of	the	yellow	thrush	,	the	melting	call	of	the	nightingale	,
这	忧郁	歌曲	的	这	黄色的	画眉	,	这	融化	称呼	的	这	夜莺	,

黄鹂忧郁的歌声，夜莺婉转的鸣叫，

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

the	monotonous	cry	of	the	crow	;	in	short	,
这	单调	哭	的	这	乌鸦	;	在	短的	,

乌鸦单调的叫声；简而言之，

[ɔːl][ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][met][ɪn] [ðɪs] [wʌn][spɑːt] ,

all	the	feathered	tribe	seemed	to	have	met	in	this	one	spot	,
全部	这	羽毛	部落	似乎	到	有	遇见	在	这	一	点	,

所有长着羽毛的生物似乎都聚集到了这个地方。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let] [iːtʃ] ['ʌðər] [hɪr] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['mjuːzɪk] .

in	order	to	let	each	other	hear	their	different	music	.
在	命令	到	让	每个	其他	听到	他们的	不同的	音乐	.

为了让彼此听到不同的音乐。

[ænd; ənd] ['krɪstˌliːb] , [ðə; ði][soʊl]['ɑːrtɪst][ænd; ənd]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [noʊts] , [ri'dʒɔist]

And	Christlieb	,	the	sole	artist	and	imitator	of	the	various	notes	,	rejoiced
和	克里斯利布	,	这	唯一	艺术家	和	模仿者	的	这	各种各样的	笔记	,	欣喜若狂

[bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

beyond	measure	,
超过	措施	,

而作为各种音符的唯一演奏者和模仿者，克里斯利布欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɜːrdz] , [ə'ljuəd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] ,

when	the	whole	flock	of	the	still	remaining	birds	,	allured	by	the	sounds	,
什么时候	这	所有的	群	的	这	仍然	其余的	鸟类	,	诱人	经过	这	声音	,

当其余剩余的鸟群都被声音吸引时，

[keɪm] [ænd; ənd] [fluː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

came	and	flew	around	him	.
来了	和	飞翔	大约	他	.

飞来绕着他飞来。

[stɪl] [mɔːr] ['zeləsli] [dɪd][hiː; hi]['kɑːpi][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'biːdiənt] [ˌvaɪə'lɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Still	more	zealously	did	he	copy	on	his	obedient	violin	the	language	of	the
仍然	更多的	热忱地	做过	他	复制	在	他的	听话	小提琴	这	语言	的	这

['feðərd] [traɪb] ,

feathered	tribe	,
羽毛	部落	,

他更加热衷于用他那把听话的小提琴模仿鸟族的语言，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːnsərt][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['endɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv]

when	the	whole	concert	was	destroyed	and	quickly	ended	,	by	the	rattling	of
什么时候	这	所有的	音乐会	曾是	损毁	和	迅速地	结束	,	经过	这	嘎嘎作响	的

['kærɪdʒ] [wiːlz] .

carriage	wheels	.
运输	车轮	.

整个音乐会被马车轮的嘎嘎声摧毁并迅速结束。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['krɪstˌliːb] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ,

In	a	moment	,	Christlieb	was	down	the	tree	,	and	,
在	一个	片刻	,	克里斯利布	曾是	向下	这	树	,	和	,

片刻之后，克里斯利布就从树上掉了下来，

[led][baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['trævələz] ,

led	by	curiosity	to	take	a	peep	at	the	supposed	travellers	,
引领	经过	好奇心	到	拿	一个	窥视	在	这	据称	旅行者	,

出于好奇，他想看看这些所谓的旅行者，

[hiː; hi] ['spiːdəli] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

he	speedily	made	up	to	the	carriage	.
他	迅速地	制成	向上	到	这	运输	.

他迅速赶上了马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ekwəpɪdʒ] , [huːz] ['draɪvər][noʊ] ['suːnər] [sɔː] ['krɪstˌliːb] , [ðæn; ðən]

It	was	a	handsome	equipage	,	whose	driver	no	sooner	saw	Christlieb	,	than
它	曾是	一个	英俊的	装备	,	谁	司机	不	很快	锯	克里斯利布	,	比

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

he	called	out	,
他	称为	出去	,

那是一辆漂亮的马车，车夫一看到克里斯利布，就喊道：

['siːmɪŋli] ['veri] [ɪl] [pliːzd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [jʌŋ] [sɜːr] ?

seemingly	very	ill	pleased	,	"	What	are	you	about	,	young	sir	?
似乎	非常	患病的	高兴	,	"	什么	是	你	关于	,	年轻的	先生	?

他似乎很不高兴，“年轻人，你这是在干什么？”

[dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kiːp] [maɪ] [maʊθ]

Does	the	young	gentleman	think	I	have	nothing	else	to	do	but	keep	my	mouth
做	这	年轻的	绅士	思考	我	有	没有什么	别的	到	做	但	保持	我的	嘴

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

这位年轻先生是不是以为我除了张着嘴之外就没别的事可做了？

['ʃaʊtɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] [gʊd] [suːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] ?

shouting	after	him	,	instead	of	swallowing	the	good	soup	of	the	postmaster	?
喊叫	后	他	,	反而	的	吞咽	这	好的	汤	的	这	邮政局长	?

与其喝邮局局长那碗美味的汤，不如在他身后大喊大叫？

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get][ɪn] !

Come	,	make	haste	and	get	in	!
来	,	制作	匆忙	和	得到	在	!

快点，赶紧进来！

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði][mæn] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
" Saying these words , the man leapt from the driving box , and opened the
" 说 这些 字 , 这 男人 跳跃 从 这 驾驶 盒子 , 和 打开 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
door of the carriage .
门 的 这 运输 .

“说完这些话，那人从驾驶室跳了出来，打开了马车的门。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['hjuːmər] ,
" And now , " continued he , muttering to himself in a bad humour ,
" 和 现在 , " 持续 他 , 喃喃自语 到 他自己 在 一个 坏的 幽默 ,

“而现在，”他闷闷不乐地嘟囔着，语气中带着一丝不悦，“

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['tuːtər] , [huː] , [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
" we have to wait for the tutor , who , full of anxiety ,
" 我们 有 到 等待 为了 这 导师 , WHO , 满的 的 焦虑 ,

“我们得等导师，他焦虑不安，

[ɪz] ['siːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]['pjuːp(ə)l] .
is seeking up and down for his idle pupil .
是 寻求 向上 和 向下 为了 他的 闲置的 瞳孔 .

他正四处寻找他那闲散的学生。

" [wen] [ðə; ði]['draɪvər] , ['æftər] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
" When the driver , after letting down the steps , looked round for the object of
" 什么时候 这 司机 , 后 出租 向下 这 步骤 , 看起来 圆形的 为了 这 目的 的
[hɪz; ɪz] [ræθ] ,
his wrath ,
他的 愤怒 ,

“司机放下台阶后，环顾四周，寻找他愤怒的对象，

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['krɪstˌliːb] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
the astonished Christlieb was no longer to be seen ,
这 惊讶 克里斯利布 曾是 不 更长 到 是 已见 ,

震惊不已的克里斯利布已经不见了踪影。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv]['æŋgri] [wɜːrdz][ænd; ənd] [oʊðz] .
which gave rise to a fresh burst of angry words and oaths .
哪个 给予 上升 到 一个 新鲜的 爆裂 的 生气的 字 和 誓言 .

这引发了新一轮的愤怒辱骂和咒骂。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪər] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
The puzzled violin player had run away as fast as he could ,
这 困惑 小提琴 玩家 有 跑步 离开 作为 快速地 作为 他 可以 ,

困惑的小提琴手拼命地逃走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [steps] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ]
and was now again within the wood , when his flying steps were arrested by
和 曾是 现在 再次 之内 这 木头 , 什么时候 他的 飞行 步骤 是 被捕 经过
[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
another person ,
其他 人 ,

他再次进入树林后，却被另一个人拦住了去路。

[huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['veri]
who came up to him , looking very exhausted and tired , and likewise very
WHO 来了 向上 到 他 , 寻找 非常 筋疲力尽的 和 疲劳的 , 和 同样地 非常
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

那个人走到他面前，看起来非常疲惫，也很生气。

" ['bɔldʊɪn] ! ['bɔldʊɪn] !
" Balduin ! Balduin !
" 鲍德温 ! 鲍德温 !

“巴尔杜因！巴尔杜因！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] , " [wɪl] [ðɪs]
" he exclaimed , in a tone of vexation and displeasure , " will this
" 他 惊呼 , 在 一个 语气 的 烦恼 和 不满 , " 将要 这
['θɔːtləsnəs] ['nevər] [end] ,
thoughtlessness never end ,
考虑不周 绝不 结尾 ,

他带着恼怒和不满的语气喊道：“这种粗心大意什么时候才能结束？”

[wɪtʃ] [ə'nɔiz] [ænd; ənd] ['tɔːments] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
which annoys and torments every one connected with you ?
哪个 令人恼火 和 折磨 每一个 一 连接 和 你 ?

什么会惹恼和折磨所有与你有关的人?

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['priːtekst][ʌv; əv]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
Since you left the carriage under a pretext of only remaining away a few minutes
自从 你 左边 这 运输 在下面 一个 借口 的 仅有的 其余的 离开 一个 很少 分钟
,
,
,

你以只离开几分钟为借口离开了马车，

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər] !
you have remained almost an hour !
你 有 剩余 几乎 一个 小时 !

你已经在这里待了将近一个小时了!

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
But how is this ?
但 如何 是 这 ?

但这又怎么可能呢?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" he continued in surprise .
" 他 持续 在 惊喜 .

他惊讶地继续说道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [iks'tʃeindʒd] [jʊr; jər] [dres] ?
" Where have you exchanged your dress ?
" 在哪里 有 你 交换 你的 裙子 ?

你的裙子在哪里换的?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ?
and how did you get this instrument ?
和 如何 做过 你 得到 这 乐器 ?

你是怎么得到这件乐器的?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [huːz]
" The stranger stretched out his hand to take hold of the violin , whose
" 这 陌生人 拉伸 出去 他的 手 到 拿 抓住 的 这 小提琴 , 谁
[pə'zesər] , [haʊ'evər] ,
possessor , however ,
拥有者 , 然而 ,

陌生人伸出手去拿小提琴，然而，小提琴的主人却.....

['fɜːrmli] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ɪf]

firmly	**retained**	**it**	**,**	**and**	**took**	**to**	**his**	**heels**	**,**	**flying**	**through**	**the**	**wood**	**as**	**if**
牢牢	保留	它	,	和	采取	到	他的	高跟鞋	,	飞行	通过	这	木头	作为	如果

[wɪŋd] .

winged	**.**
有翅膀的	.

他紧紧抓住它，拔腿就跑，像长了翅膀一样飞过树林。

[hiː; hi] [stɪl] , [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːər] [en'triːtɪŋ]

He	**still**	**,**	**at**	**a**	**considerable**	**distance**	**,**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**his**	**pursuer**	**entreating**
他	仍然	,	在	一个	大量	距离	,	听到	这	嗓音	的	他的	追击者	恳求

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

him	**to**	**remain**	**.**
他	到	保持	.

尽管相隔相当远，他仍然能听到追赶者恳求他留下的声音。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ]

He	**arrived**	**at**	**home**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**and**	**had**	**scarcely**	**time**	**to**	**put**	**away**
他	到达的	在	家	出去	的	气息	,	和	有	几乎	时间	到	放	离开

[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

his	**violin**	**,**
他的	小提琴	,

他气喘吁吁地回到家，几乎来不及收起小提琴。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] ; [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ,

when	**the**	**bell**	**rang**	**for**	**school**	**;**	**so**	**that**	**for**	**some**	**hours**	**,**
什么时候	这	钟	响铃	为了	学校	;	所以	那	为了	一些	小时	,

当学校铃声响起时；于是接下来的几个小时里，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	**had**	**to**	**keep**	**his**	**adventure**	**to**	**himself**	**.**
他	有	到	保持	他的	冒险	到	他自己	.

他不得不将自己的冒险经历保密。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , ['fɑːðər] ! " - - [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

"	**Only**	**think**	**,**	**father**	**!**	**"**	**-**	**-**	**With**	**these**	**words**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**small**	**room**	**,**	**in**	**which**	**,**
"	仅有的	思考	,	父亲	!	"	-	-	和	这些	字	,	他	进入	这	小的	房间	,	在	哪个	,

[bɪ'saɪdz] - ,

besides	**Kummas**	**,**
除了	-	,

“父亲，你只要想想就好！”——说完，他走进了那间小屋，屋里除了库马斯之外，还有……

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri]

he	**found**	**the**	**old**	**bird**	**-**	**catcher**	**,**	**who**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**an**	**angry**
他	成立	这	老的	鸟	-	捕手	,	WHO	看起来	在	他	和	一个	生气的

['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

countenance	**,**	**and**	**his**	**father**	**,**
面容	,	和	他的	父亲	,

他找到了那位老捕鸟人，老捕鸟人怒气冲冲地看着他，还有他的父亲。

[tuː] , [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

too	**,**	**seemed**	**unusually**	**disconcerted**	**.**
也	,	似乎	异常地	不安	.

而且，他似乎也异常不安。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['bʌtər] .

"	**There**	**comes**	**the**	**young**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**,**	**"**	**said**	**Butter**	**.**
"	那里	来	这	年轻的	好的	-	为了	-	没有什么	,	"	说	黄油	.

“瞧，那个游手好闲的年轻人来了，”巴特说道。

" [bɜːrd] - [θiːf] , [ænd; ənd][nɑːt] ['krɪstˌliːb] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] .
" Bird - thief , and not Christlieb , should he be called .
" 鸟 - 贼 , 和 不是 克里斯利布 , 应该 他 是 称为 .

应该叫他“偷鸟贼”，而不是“克里斯利布”。

" - [wɜːrdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [əˈmeɪzd]
" Christlieb's words stuck in his throat at this salutation ; and , much amazed
" - 字 卡住 在 他的 喉 在 这 问候 ; 和 , 很多 惊叹
[ænd; ənd] [pərˈplekst] ,
and perplexed ,
和 困惑 ,

听到这句问候，克里斯蒂布一时语塞，不知如何开口；他感到十分惊讶和困惑，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn][dʒest][ɔːr][ɪn]
he looked at the old man , to see whether he were speaking in jest or in
他 看起来 在 这 老的 男人 , 到 看 无论 他 是 请讲 在 笑话 或者 在
['ɜːrnɪst] .
earnest .
认真 .

他看着老人，想看看他是在开玩笑还是认真的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [daʊt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
But his father ended his doubt by saying , in a serious tone of voice ,
但 他的 父亲 结束 他的 怀疑 经过 说 , 在 一个 严肃的 语气 的 嗓音 ,

但他父亲用严肃的语气打消了他的疑虑：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , ['krɪstˌliːb] ?
" What have you done , Christlieb ?
" 什么 有 你 完毕 , 克里斯利布 ?

克里斯蒂布，你都做了些什么?

[kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] .
Confess the truth .
承认 这 真相 .

坦白真相。

" [ə; eɪ] [diːp] [red] [səfˈjuːzd] - [feɪs] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪθflnəs] ,
" A deep red suffused Christlieb's face , as , with the greatest faithfulness ,
" 一个 深的 红色的 弥漫 - 脸 , 作为 , 和 这 最 忠诚 ,

“克里斯利布的脸涨得通红，仿佛带着无比的忠诚，

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he related what had happened to him .
他 有关的 什么 有 发生 到 他 .

他讲述了自己遭遇的事情。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['bʌtər] [sed] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ,
When he had finished , Butter said with bitterness ,
什么时候 他 有 完成的 , 黄油 说 和 苦味 ,

说完之后，巴特苦涩地说：

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
" So you wish to make us believe that a runaway boy , who had escaped
" 所以 你 希望 到 制作 我们 相信 那 一个 逃跑 男生 , WHO 有 逃脱
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tuːtər] ,
from his tutor ,
从 他的 导师 ,

“所以你想让我们相信，一个从家庭教师那里逃跑的男孩，

[pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [goʊst] (
played **the** **trick** **,** **and** **not** **you** **,** **you** **young** **rascal** **,** **but** **your** **ghost** **(**
玩 这 诡计 , 和 不是 你 , 你 年轻的 恶棍 , 但 你的 鬼 (
['dɑː.pəlˌgæŋ.ə˞]) !
doppelgänger **)** **!**
分身) !

耍花招的不是你，你这个小淘气，而是你的鬼魂（分身）！

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , [fər'suːθ] !
A **likely** **story** **,** **forsooth** **!**
一个 可能 故事 , 真的 !

真是个很有可能的故事!

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [broʊk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][maɪ][nets] ? - - [ðæt]
Will **you** **still** **deny** **that** **you** **broke** **and** **destroyed** **all** **my** **nets** **?** **-** **-** **that**
将要 你 仍然 否定 那 你 打破 和 损毁 全部 我的 网 ? - - 那

你还要否认你毁坏了我所有的渔网吗？——

[juː; jʊ][let] [twelv] [θrʌʃ] , [ˌeɪ'tiːn] [fɪntʃ] , [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [nɑːt][tuː; tə]
you **let** **twelve** **thrushes** **,** **eighteen** **finches** **,** **nine** **-** **and** **-** **twenty** **other** **birds** **,** **not** **to**
你 让 十二 画眉 , 十八 雀类 , 九 - 和 - 二十 其他 鸟类 , 不是 到
[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [wʌnz] ,
speak **of** **the** **very** **small** **ones** **,**
说话 的 这 非常 小的 一个 ,

你放走了十二只画眉、十八只雀类、二十九只其他鸟类，更不用说那些体型很小的鸟了。

[ɪ'skeɪp] ?
escape **?**
逃脱 ?

逃脱?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [aɪ] ['nevər] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
Such **a** **number** **I** **never** **caught** **at** **once** **in** **my** **life** **;**
这样的 一个 数字 我 绝不 捕捉 在 一次 在 我的 生活 ;

我一生中从未一次性抓到过这么多人；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ræn] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and **while** **I** **ran** **full** **of** **joy** **into** **the** **house** **,**
和 尽管 我 跑 满的 的 喜悦 进入 这 房子 ,

我兴高采烈地跑进屋里，

[tuː; tə][get][maɪ][oʊld][waɪf][ænd; ənd] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] ,
to **get** **my** **old** **wife** **and** **Malchen** **to** **come** **and** **help** **me** **,**
到 得到 我的 老的 妻子 和 - 到 来 和 帮助 我 ,

让我的老伴和玛尔琴来帮我，

[ðə; ði] ['ræskl] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [terz] [maɪ] [sneəz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [sets] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][æt; ət]
the **rascal** **falls** **upon** **the** **whole** **,** **tears** **my** **snares** **to** **pieces** **,** **sets** **all** **the** **birds** **at**
这 恶棍 瀑布 之上 这 所有的 , 眼泪 我的 陷阱 到 件 , 套 全部 这 鸟类 在
['lɪbərti] ,
liberty **,**
自由 ,

那恶棍扑向一切，撕碎了我的陷阱，放飞了所有的鸟儿。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] ['skɔːrnfəli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə]
and **then** **laughs** **at** **me** **scornfully** **from** **behind** **a** **bush** **,** **when** **I** **try** **to**
和 然后 笑声 在 我 轻蔑地 从 在后面 一个 衬套 , 什么时候 我 尝试 到
[kætʃ] [hɪm; ɪm] . "
catch **him** **.** **"**
抓住 他 . "

当我试图抓住他时，他躲在灌木丛后面，轻蔑地嘲笑我。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [meɪn'teɪnd] ['krɪstˌliːb] , [ʃɑːkt] .
" I never did such a thing , " maintained Christlieb , shocked .
" 我 绝不 做过 这样的 一个 事物 , " 维持 克里斯利布 , 震惊 .

“我从未做过这种事，”克里斯利布震惊地说道。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['bʌtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['evər] ;
" What ! " cried Butter , in a greater passion than ever ;
" 什么 ! " 哭 黄油 , 在 一个 更大的 热情 比 曾经 ;

“什么！”巴特喊道，语气比以往任何时候都更加激动；

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ?
" will you give me the lie to my face ?
" 将要 你 给 我 这 说谎 到 我的 脸 ?

你敢当面撒谎吗?

[hæv; həv][aɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ][blaɪnd] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?
Have I become so blind that I no longer know you when I see you ?
有 我 变得 所以 瞎的 那 我 不 更长 知道 你 什么时候 我 看 你 ?

我是否已经变得如此盲目，以至于即使看到你也认不出你了?

[bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz][nɑːt] - , [huː] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ?
Besides , was not Malchen , who thinks so much of you , there as a witness ?
除了 , 曾是 不是 - , WHO 思考 所以 很多 的 你 , 那里 作为 一个 证人 ?

此外，非常看重你的马尔钦不是也在场作证吗?

[ænd; ənd][duː][wiː; wi][nɑːt] [noʊ] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] , [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːli] ,
And do we not know , likewise , that , in your folly ,
和 做 我们 不是 知道 , 同样地 , 那 , 在 你的 蠢事 ,

难道我们不知道，同样地，在你的愚昧中，

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
you wish there was not a bird - catcher in all the world ,
你 希望 那里 曾是 不是 一个 鸟 - 捕手 在 全部 这 世界 ,

你希望世界上根本没有捕鸟人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [friː] ? "
and that all the birds were free ? "
和 那 全部 这 鸟类 是 自由的 ? "

所有的鸟都是自由的吗?

" [əkˈnɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] - ['maɪldli] ,
" Acknowledge your fault , my son , " said Kummas mildly ,
" 承认 你的 过错 , 我的 儿子 , " 说 - 轻微地 ,

“承认你的错误吧，孩子，”库马斯温和地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . "
" and we may be able to make all right again . "
" 和 我们 可能 是 有能力的 到 制作 全部 正确的 再次 . "

“我们或许能够让一切恢复正常。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wʌt] ['bʌtər] [sez] , " ['ænsər] ['krɪstˌliːb] , ['wiːpɪŋ] .
" But I have not done what Butter says , " answered Christlieb , weeping .
" 但 我 有 不是 完毕 什么 黄油 说道 , " 回答 克里斯利布 , 哭泣 .

“但我没有按照巴特说的去做，”克里斯蒂布哭着回答道。

" [frend] , " [sed] - , " [aɪ] ['riːəli] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
" Friend , " said Kummas , " I really know not what to think of all this .
" 朋友 , " 说 - , " 我 真的 知道 不是 什么 到 思考 的 全部 这 .

“朋友，”库马斯说，“我真的不知道该如何看待这一切。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['krɪstˌliːb] [hæz; həz] ['nevər] [wʌns] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - - - - "

It	is	true	that	Christlieb	has	never	once	deceived	me	,	and	-	-	-	-	"
它	是	真的	那	克里斯利布	有	绝不	一次	受骗	我	,	和	-	-	-	-	"

克里斯蒂布确实从未欺骗过我，而且——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] ['blɑːkhed] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['krɪstˌliːb] !

"	You	are	an	old	blockhead	,	with	your	Christlieb	!
"	你	是	一个	老的	傻瓜	,	和	你的	克里斯利布	!

“你这个老顽固，还跟你那克里斯利布在一起！”

" ['pæʃənətli] [broʊk] [aʊt] ['bʌtər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	passionately	broke	out	Butter	,	interrupting	him	.
"	热情地	打破	出去	黄油	,	打断	他	.

“他热情地拿出黄油，打断了他。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ]

"	It	will	be	worse	for	him	in	the	end	;	for	,	as	you	give	me	no
"	它	将要	是	更糟	为了	他	在	这	结尾	;	为了	,	作为	你	给	我	不

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

“最终他的下场会更糟；因为你没有给我任何满意的结果，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz]

I	am	determined	to	have	him	punished	;	and	,	as	sure	as	my	name	is
我	是	决定	到	有	他	受到惩罚	;	和	,	作为	当然	作为	我的	姓名	是

['bʌtər] ,

Butter	,
黄油	,

我决心要惩罚他；而且，我以我的名字叫巴特起誓，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

the	boy	shall	have	a	few	days	in	the	dungeon	.
这	男生	将	有	一个	很少	天	在	这	地牢	.

这名男孩将在地牢里待几天。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] .

THE	UNDESERVED	PUNISHMENT	.
这	不应得的	惩罚	.

不应受的惩罚。

[ðə; ði][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

The	bird	-	catcher	put	his	threat	into	execution	,
这	鸟	-	捕手	放	他的	威胁	进入	执行	,

捕鸟人将威胁付诸行动。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['krɪstˌliːb] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .

and	our	Christlieb	was	really	taken	to	the	dungeon	in	the	prison	.
和	我们的	克里斯利布	曾是	真的	已采取	到	这	地牢	在	这	监狱	.

我们的克里斯利布真的被关进了监狱的地牢。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] [naɪt] ,

The	poor	boy	had	been	a	long	day	,	and	a	still	longer	night	,
这	贫穷的	男生	有	到过	一个	长的	天	,	和	一个	仍然	更长	夜晚	,

可怜的孩子，这一天过得很漫长，一夜更是难熬。

[ɪn][ðə; ði][dæmp]['dɪzməl][pleɪs] , [wen] , ['ɜːrli][ɑːn][ðə; ði]['sekənd]['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	damp	dismal	place	,	when	,	early	on	the	second	morning	,
在	这	潮湿	惨淡	地方	,	什么时候	,	早期的	在	这	第二	早晨	,

在那个阴暗潮湿的地方，第二天清晨，

[hiː; hi][hɜːrd][ə; eɪ][wel] - [noʊn] [vɔɪs]['kɔːlɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði]['nærəʊ]

he	heard	a	well	-	known	voice	calling	to	him	through	the	bars	of	the	narrow
他	听到	一个	出色地	-	已知	嗓音	呼叫	到	他	通过	这	酒吧	的	这	狭窄的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他听到一个熟悉的声音透过狭窄窗户的栏杆呼唤他。

['krɪstˌliːb] [left][hɪz; ɪz]['mɪzrəb(ə)l] [strɔː]['pælət] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɪndoʊ] , [sed]

Christlieb	left	his	miserable	straw	pallet	,	and	quickly	approaching	the	window	,	said
克里斯利布	左边	他的	悲惨的	稻草	托盘	,	和	迅速地	接近	这	窗户	,	说

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,

in	a	cheerful	voice	,
在	一个	快乐	嗓音	,

克里斯利布离开了他那简陋的稻草铺成的床，快步走到窗边，用欢快的语气说道：

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? "

"	Is	that	you	,	father	?	"
"	是	那	你	,	父亲	?	"

“是你吗，父亲？”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] - [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [toʊn] .

"	How	are	you	,	my	boy	?	"	asked	Kummas	in	a	pitying	tone	.
"	如何	是	你	,	我的	男生	?	"	问	-	在	一个	怜悯	语气	.

“孩子，你好吗？”库马斯用怜悯的语气问道。

" [aɪ] [fɪr] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [teɪst] [wel] [hɪr] ? "

"	I	fear	bread	and	water	will	not	taste	well	here	?	"
"	我	害怕	面包	和	水	将要	不是	品尝	出色地	这里	?	"

“我担心这里的面包和水味道不好？”

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['krɪstˌliːb] .

"	Oh	!	that	is	the	least	of	it	,	"	answered	Christlieb	.
"	哦	!	那	是	这	至少	的	它	,	"	回答	克里斯利布	.

“哦！那只是小事一桩，”克里斯蒂布回答道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ðæt] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ['dɪzməli] [koʊld] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wɪri] ,

"	I	would	not	mind	that	,	were	it	not	so	dismally	cold	;	and	I	weary	,
"	我	会	不是	头脑	那	,	是	它	不是	所以	令人沮丧地	寒冷的	;	和	我	厌倦	,

“如果不是这么冷，我倒也不介意；而且我很疲惫，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

having	nothing	to	do	.	"
拥有	没有什么	到	做	.	"

无关。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pleɪg] [juː; jʊ] ? - - [noʊ]['iːv(ə)l] ['kɑːnʃəns] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld]

"	Have	you	nothing	else	to	plague	you	?	-	-	No	evil	conscience	?	"	said	the	old
"	有	你	没有什么	别的	到	瘟疫	你	?	-	-	不	邪恶的	良心	?	"	说	这	老的

[mæn] , ['sʌmwʌt] ['sædli] .

man	,	somewhat	sadly	.
男人	,	有些	令人遗憾的是	.

“难道你没有其他烦心事了吗？——没有愧疚感吗？”老人有些悲伤地说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'mɪdst] ['sɒbz] , " ['fɑːðər] ,

The	boy	burst	into	a	flood	of	tears	,	and	said	,	amidst	sobs	,	"	Father	,
这	男生	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	,	和	说	,	在……之中	啜泣	,	"	父亲	,

男孩突然嚎啕大哭起来，抽泣着说：“父亲，

[duː][nɑːt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] !

do	not	make	me	more	unhappy	in	my	trouble	!
做	不是	制作	我	更多的	不开心	在	我的	麻烦	!

不要让我的烦恼雪上加霜!

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['gɪlti] . "

Indeed	,	I	am	not	guilty	.	"
的确	,	我	是	不是	有罪的	.	"

“我的确无罪。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] ,

"	I	believe	you	,	my	son	,	"	said	Kummas	with	a	lighter	heart	,
"	我	相信	你	,	我的	儿子	,	"	说	-	和	一个	打火机	心	,

“我相信你，我的孩子，”库马斯语气轻松了一些说道。

" [ɔːlˈðoʊ] [əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

"	although	appearances	are	certainly	very	much	against	you	.
"	虽然	外貌	是	当然	非常	很多	反对	你	.

“尽管外表对你非常不利。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

But	if	we	are	innocent	,	we	may	be	happy	even	in	a	dungeon	.
但	如果	我们	是	清白的	,	我们	可能	是	快乐的	甚至	在	一个	地牢	.

但如果我们是无辜的，即使身处地牢，我们也可能感到快乐。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Think	of	the	good	Joseph	,	who	was	in	prison	for	many	years	,
思考	的	这	好的	约瑟夫	,	WHO	曾是	在	监狱	为了	许多	年	,

想想善良的约瑟，他被囚禁多年。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [blæk] [hoʊl] . "

while	you	are	to	be	only	three	days	in	this	black	hole	.	"
尽管	你	是	到	是	仅有的	三	天	在	这	黑色的	洞	.	"

而你在这个黑洞里只会待三天。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] ,

"	That	is	nothing	,	father	;	but	I	cannot	bear	to	think	of	the	shame	,
"	那	是	没有什么	,	父亲	;	但	我	不能	熊	到	思考	的	这	耻辱	,

“父亲，那不算什么；但我无法忍受想到那种耻辱。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .

and	of	being	pointed	at	by	all	the	villagers	.
和	的	存在	尖	在	经过	全部	这	村民们	.

并被全村人指指点点。

" [let] [ðem; ðəm] [pɔɪnt] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , " [sed] - , ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

"	Let	them	point	at	you	as	they	like	,	"	said	Kummas	,	comforting	him	;
"	让	他们	观点	在	你	作为	他们	喜欢	,	"	说	-	,	令人感到安慰	他	;

“让他们随便指着你吧，”库马斯安慰他说；

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪlti] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

"	so	long	as	you	are	not	guilty	,	it	does	not	matter	.
"	所以	长的	作为	你	是	不是	有罪的	,	它	做	不是	事情	.

只要你没有罪，那就没关系。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [waɪ] [gɑːd][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [krɔːs] ?

And	who	knows	why	God	has	sent	you	this	cross	?
和	WHO	知道	为什么	上帝	有	发送	你	这	叉	?

谁知道上帝为什么让你背负这十字架呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪz] ['pɜːrpəs] , [biː; bi] [əˈʃʊrd] .

For	a	wise	purpose	,	be	assured	.
为了	一个	明智的	目的	,	是	保证	.

请放心，这是出于明智的目的。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][wɔːrm] [bɪr] ,
I have brought you a drop of warm beer ,
我 有 带来 你 一个 降低 的 温暖的 啤酒 ,

我给你带了一小杯温啤酒。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
if I only knew how to get it down to you without spilling it .
如果 我 仅有的 知道 如何 到 得到 它 向下 到 你 没有 溢出 它 .

如果我知道怎样才能不洒出来就把它传给你就好了。

" [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,
" He fastened a piece of string to the small can , and the vessel ,
" 他 系紧 一个 片 的 细绳 到 这 小的 能 , 和 这 血管 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['smoʊkɪŋ] ['kɑːntents] ,
with its smoking contents ,
和 它是 吸烟 内容 ,

“他把一根绳子系在小罐子上，罐子里装着冒着烟的东西，

[riːtʃt] ['krɪstˌliːb] [ɪn] ['seɪfti] .
reached Christlieb in safety .
达到 克里斯利布 在 安全 .

已安全抵达克里斯利布处。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [wel] ? " [æskt] - [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] ['seɪfli] [bɪ'loʊ] .
" Does it taste well ? " asked Kummas when he saw its arrival safely below .
" 做 它 品尝 出色地 ? " 问 - 什么时候 他 锯 它是 到达 安全 以下 .

“味道怎么样？”库马斯看到食物安全降落在下方后问道。

" [aɪ] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" I cooked it myself . "
" 我 煮熟 它 我 . "

“是我自己做的。”

" [jes] ! " ['ænsər] ['krɪstˌliːb] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Yes ! " answered Christlieb , thanking him ; " but you have put in such a
" 是的 ! " 回答 克里斯利布 , 谢谢 他 ; " 但 你 有 放 在 这样的 一个
['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['pepər] ,
quantity of pepper ,
数量 的 胡椒 ,

“是的！”克里斯蒂布回答道，并向他道谢；“但是你放了这么多胡椒粉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][bɜːrnt][maɪ] [θroʊt] . "
that it has almost burnt my throat . "
那 它 有 几乎 烧焦的 我的 喉 . "

它几乎烧伤了我的喉咙。

" [aɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [pliːzd] [wɔːrm] - [bɪr] - ['bruːər] , " [aɪ][dɪd] [ðæt] ['pɜːrpəsli] , [tuː; tə] [kiːp]
" Aye ! " replied the pleased warm - beer - brewer , " I did that purposely , to keep
" 是的 ! " 回复 这 高兴 温暖的 - 啤酒 - 酿酒师 , " 我 做过 那 故意 , 到 保持
[aʊt] [ðə; ðɪ][koʊld] .
out the cold .
出去 这 寒冷的 .

“是啊！”那位高兴的温啤酒酿造者回答说，“我是故意这么做的，为了抵御寒冷。”

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Now , would you like anything else ? "
现在 , 会 你 喜欢 任何事物 别的 ? "

还有什么需要吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] , " [sed] ['krɪstˌliːb] ['iːgərli] .

"	I	should	like	to	play	on	the	violin	,	"	said	Christlieb	eagerly	.
"	我	应该	喜欢	到	玩	在	这	小提琴	,	"	说	克里斯利布	急切地	.

“我很想拉小提琴，”克里斯利布热情地说。

" [pərˈhæps] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] , " ['ænsər] - ,

"	Perhaps	that	would	not	be	permitted	,	"	answered	Kummas	,
"	也许	那	会	不是	是	允许	,	"	回答	-	,

“或许那是不允许的，”库马斯回答道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] [θruː] [ðə; ði] [baːz] .

"	even	if	we	could	get	the	violin	through	the	bars	.
"	甚至	如果	我们	可以	得到	这	小提琴	通过	这	酒吧	.

即使我们能把小提琴从栏杆里弄出来。

[ðə; ði] ['dʒeilə] [maɪt] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] ,

The	jailor	might	be	angry	if	he	heard	a	noise	in	the	prison	,
这	狱卒	可能	是	生气的	如果	他	听到	一个	噪音	在	这	监狱	,

狱卒如果听到监狱里有动静，可能会生气。

[soʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [pleɪ] [kwaɪt] [ˌpiəˈnɪsɪmoʊ] .

so	you	would	need	to	play	quite	pianissimo	.
所以	你	会	需要	到	玩	相当	极弱	.

所以你需要用非常轻柔的音调演奏。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [gʊd] [baɪ] . "

We	shall	see	about	it	;	and	in	the	meantime	,	good	bye	.	"
我们	将	看	关于	它	;	和	在	这	与此同时	,	好的	再见	.	"

我们会考虑这件事；在此期间，再见。

" [duː] [nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] , " [kraɪd] ['krɪstˌliːb] , [æz; əz] - [went] [əˈweɪ] .

"	Do	not	forget	to	feed	the	starling	,	"	cried	Christlieb	,	as	Kummas	went	away	.
"	做	不是	忘记	到	喂养	这	椋鸟	,	"	哭	克里斯利布	,	作为	-	去	离开	.

“别忘了喂椋鸟，”库马斯走开时，克里斯蒂布喊道。

['skersli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [gɔːn] , [wen] ['krɪstˌliːb] , [huː] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [əˈgen] [ɪn]

Scarcely	was	the	old	man	gone	,	when	Christlieb	,	who	had	lain	down	again	in
几乎	曾是	这	老的	男人	已消失	,	什么时候	克里斯利布	,	WHO	有	莱恩	向下	再次	在

[hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] ,

his	corner	,
他的	角落	,

老人刚走不久，克里斯蒂布又躺回了角落里，

[hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [kɔːl] [aʊt] ['sɔːftli] , " ['krɪstˌliːb] , ['krɪstˌliːb] !

heard	some	one	else	call	out	softly	,	"	Christlieb	,	Christlieb	!
听到	一些	一	别的	称呼	出去	轻轻	,	"	克里斯利布	,	克里斯利布	!

听到有人轻声喊道：“克里斯蒂布，克里斯蒂布！”

[hɪr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌem ˈiː] . "

Hear	me	,	and	don't	be	angry	at	me	.	"
听到	我	,	和	不	是	生气的	在	我	.	"

听我说，别生我的气。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['krɪstˌliːb] .

"	I	will	not	speak	to	you	,	"	said	Christlieb	.
"	我	将要	不是	说话	到	你	,	"	说	克里斯利布	.

“我不会跟你说话，”克里斯蒂布说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ! "

"	You	are	a	serpent	!	"
"	你	是	一个	蛇	!	"

“你是一条毒蛇！”

" [ɑː] ! [dɪr] ['krɪstˌliːb] , [duː] [hɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] - ,

"	Ah	!	dear	Christlieb	,	do	hear	me	!	"	said	Malchen	,
"	啊	!	亲爱的	克里斯利布	,	做	听到	我	!	"	说	-	,

“啊！亲爱的克里斯蒂布，请听我说！”马尔琴说道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] .

for	it	was	she	who	had	come	to	comfort	her	playmate	.
为了	它	曾是	她	WHO	有	来	到	舒适	她	玩伴	.

因为是她来安慰她的玩伴的。

[bʌt; bət] ['krɪstˌliːb] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] ['prɪzn]

But	Christlieb	would	not	move	from	his	place	in	the	corner	of	the	dingy	prison
但	克里斯利布	会	不是	移动	从	他的	地方	在	这	角落	的	这	昏暗的	监狱

.

:

.

但克里斯蒂布始终不愿离开他那阴暗监狱角落里的位置。

" ['krɪstˌliːb] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['wiːpɪŋ] ,

"	Christlieb	!	"	continued	the	young	girl	,	weeping	,
"	克里斯利布	!	"	持续	这	年轻的	女孩	,	哭泣	,

“克里斯蒂布！”小女孩哭着继续说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [pʊld] [ðə; ði] [nets] [ɪn] ['piːsɪz] ? "

"	can	you	deny	that	I	saw	you	when	you	pulled	the	nets	in	pieces	?	"
"	能	你	否定	那	我	锯	你	什么时候	你	拉	这	网	在	件	?	"

“你能否认我亲眼看到你把渔网撕成碎片吗？”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ri'ɪtəreɪtɪd] ['krɪstˌliːb] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .

"	I	tell	you	I	will	not	speak	to	you	,	"	reiterated	Christlieb	in	an	angry	tone	.
"	我	告诉	你	我	将要	不是	说话	到	你	,	"	重申	克里斯利布	在	一个	生气的	语气	.

“我告诉你，我不会跟你说话，”克里斯利布愤怒地重申道。

" [kʊd; kəd][aɪ][help] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][æz; əz]

"	Could	I	help	confessing	the	truth	to	my	grandfather	when	he	called	me	as
"	可以	我	帮助	坦白	这	真相	到	我的	祖父	什么时候	他	称为	我	作为

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] ?

a	witness	?
一个	证人	?

“当祖父传唤我作证时，我能不向他坦白真相吗？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] [ɔːl] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	have	not	slept	all	night	thinking	of	you	,
我	有	不是	睡着了	全部	夜晚	思维	的	你	,

我整夜没睡，都在想你。

[ænd; ənd][hæv; həv][ræn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skəuldid] .

and	have	ran	here	at	the	risk	of	being	scolded	.
和	有	跑	这里	在	这	风险	的	存在	责骂	.

他们冒着被责骂的风险跑来到这里。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['krɪstˌliːb] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nets] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

Forgive	me	,	Christlieb	,	for	having	seen	you	destroy	the	nets	the	day	before
原谅	我	,	克里斯利布	,	为了	拥有	已见	你	破坏	这	网	这	天	前

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

克里斯利布，请原谅我前天看到你毁坏渔网。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] . "

and	for	being	the	means	of	bringing	you	into	this	place	.	"
和	为了	存在	这	方法	的	带来	你	进入	这	地方	.	"

也感谢你让我有机会来到这里。

" [soʊ][juː; jʊ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

"	So	you	still	maintain	that	you	really	saw	me	,
"	所以	你	仍然	维持	那	你	真的	锯	我	,

所以你仍然坚持说你真的见过我吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] !

and	that	I	was	the	person	who	did	the	mischief	!
和	那	我	曾是	这	人	WHO	做过	这	恶作剧	!

而我就是那个捣蛋的人!

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɔːt] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Have	I	not	always	bought	the	birds	,	and	honestly	paid	for	them	?
有	我	不是	总是	买	这	鸟类	,	和	诚实地	有薪酬的	为了	他们	?

难道我不是一直都买鸟，而且都是实实在在付钱买的吗?

[hæv; həv][aɪ]['evər] [ɔːl][maɪ][laɪf] [let]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

Have	I	ever	all	my	life	let	even	a	sparrow	escape	from	you	?
有	我	曾经	全部	我的	生活	让	甚至	一个	麻雀	逃脱	从	你	?

我一生中，是否曾让哪怕一只麻雀从你手中逃脱过?

" - [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] ;

"	Malchen	could	not	make	any	answer	to	this	reproach	;
"	-	可以	不是	制作	任何	回答	到	这	责备	;

马尔钦无法对这种指责做出任何回应;

[bʌt; bət]['oʊnli] [en'triːtid] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] , ['seɪɪŋ] , " [duː][let][ˌjuː 'es][biː; bi]

but	only	entreated	the	more	earnestly	to	be	forgiven	,	saying	,	"	Do	let	us	be
但	仅有的	恳求	这	更多的	切实	到	是	已原谅	,	说	,	"	做	让	我们	是

[frendz] [ə'gen] ,

friends	again	,
朋友们	再次	,

但他更加恳切地请求原谅，说道："请让我们重归于好吧，

['krɪstˌliːb] ! "

Christlieb	!	"
克里斯利布	!	"

克里斯利布!

" [wen'evər] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , " ['ænsər] ['krɪstˌliːb] ['praʊdli] ,

"	Whenever	I	come	out	of	this	place	,	"	answered	Christlieb	proudly	,
"	每当	我	来	出去	的	这	地方	,	"	回答	克里斯利布	自豪地	,

"每当我离开这个地方，"克里斯利布自豪地回答道，

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] , [tuː; tə][tjʊ'rɪn] , [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɪstənt] [taʊn] ;

"	I	will	go	far	away	from	you	all	,	to	Turin	,	or	to	some	other	distant	town	;
"	我	将要	去	远的	离开	从	你	全部	,	到	都灵	,	或者	到	一些	其他	遥远	镇	;

"我将远离你们所有人，去都灵，或者去其他遥远的城镇;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌpægə'niːni] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['evri] [naɪt]

and	there	become	a	Paganini	,	and	earn	eight	hundred	dollars	every	night
和	那里	变得	一个	帕格尼尼	,	和	赚	八	百	美元	每一个	夜晚

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ;

by	playing	on	my	violin	;
经过	玩耍	在	我的	小提琴	;

然后我就成了帕格尼尼，每晚拉小提琴就能挣八百美元;

[ðen] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

then	,	when	I	am	rich	,	I	will	come	back	with	a	carriage	and	four	horses	,
然后	,	什么时候	我	是	富有的	,	我	将要	来	后退	和	一个	运输	和	四	马匹	,

等我发了财，我就要驾着四匹马拉的马车回来。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['fɑːstər] - ['fɑːðər] , [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [nets] , [ə'weɪ]

and	take	my	foster	-	father	,	who	believes	that	I	did	not	destroy	the	nets	,	away
和	拿	我的	促进	-	父亲	,	WHO	相信	那	我	做过	不是	破坏	这	网	,	离开

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

把我的养父带走，因为他相信我没有破坏渔网。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [aɪ] [wɪl] ['niːðər] [lʊk] [æt; ət][nɔːr] [spiːk] [tuː; tə] . "

But	you	and	your	grandfather	,	I	will	neither	look	at	nor	speak	to	.	"
但	你	和	你的	祖父	,	我	将要	两者都不	看	在	也不	说话	到	.	"

但是你和你爷爷，我既不会看他们一眼，也不会跟他们说话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " ['ænsər] - ['kɑːnfɪdəntli] .

"	You	will	do	no	such	thing	,	"	answered	Malchen	confidently	.
"	你	将要	做	不	这样的	事物	,	"	回答	-	自信地	.

“你绝不会做那种事，”马尔钦自信地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ! " [meɪn'teɪnd] ['krɪstˌliːb] ['rezəluːtli] .

"	But	I	will	!	"	maintained	Christlieb	resolutely	.
"	但	我	将要	!	"	维持	克里斯利布	坚决地	.

“但我一定会做到！”克里斯利布坚定地说道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ; " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv]

"	No	,	no	!	"	answered	his	little	companion	;	"	I	know	you	better	than	to	believe
"	不	,	不	!	"	回答	他的	小的	伴侣	;	"	我	知道	你	更好的	比	到	相信

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“不，不！”他的小伙伴回答道；“我太了解你了，我不会相信的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	now	,	since	you	have	spoken	to	me	,
和	现在	,	自从	你	有	说	到	我	,

既然你已经跟我说话了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I	am	sure	you	are	no	longer	angry	with	me	.	"
我	是	当然	你	是	不	更长	生气的	和	我	.	"

我相信你已经不生我的气了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , " [sed] ['krɪstˌliːb] ; [bʌt; bət][ɪn] ['rædər] [ə; eɪ] ['smuːðər] [vɔɪs] .

"	You	are	mistaken	,	"	said	Christlieb	;	but	in	rather	a	smoother	voice	.
"	你	是	错误	,	"	说	克里斯利布	;	但	在	相当	一个	更平滑	嗓音	.

“你弄错了，”克里斯利布说道；但他的语气却柔和得多。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] - .

"	Shall	I	come	again	to	see	you	here	?	"	asked	Malchen	.
"	将	我	来	再次	到	看	你	这里	?	"	问	-	.

“我还能再来这里看你吗？”马尔琴问道。

['krɪstˌliːb] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [ə'gen] [æskt] [ðə; ðɪ]

Christlieb	made	no	reply	;	and	the	kind	-	hearted	little	maiden	again	asked	the
克里斯利布	制成	不	回复	;	和	这	种类	-	心地	小的	少女	再次	问	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

克里斯蒂布没有回答；于是善良的小女孩又问了一遍这个问题。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?

"	Shall	I	come	back	again	?
"	将	我	来	后退	再次	?

我还要再来吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [θriː] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] .

If	you	do	not	answer	me	when	I	have	counted	three	,	then	I	will	remain	away	.
如果	你	做	不是	回答	我	什么时候	我	有	计数	三	,	然后	我	将要	保持	离开	.

如果你在我数到三的时候还没有回答我，那我就会离开。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] .

Once	,	twice	,	thrice	.
一次	,	两次	,	三次	.

一次，两次，三次。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [kʌm] ? "

Shall	I	,	or	shall	I	not	come	?	"
将	我	, 或者		将	我	不是	来	?	"

我该不该来?

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] , " [kraɪd] ['krɪstˌliːb] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Yes	,	you	may	come	,	"	cried	Christlieb	,	as	he	saw	Malchen	leaving	the	window	.
"	是的	,	你	可能	来	,	"	哭	克里斯利布	,	作为	他	锯	-	离开	这	窗户	.

“是的，你可以来了，”克里斯蒂布看到马尔琴从窗边走出来时喊道。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

A	piece	of	paper	with	something	wrapped	in	it	,	was	thrown	down	to	him
一个	片	的	纸	和	某物	包装	在	它	,	曾是	抛掷	向下	到	他

,

,

,

一张包着东西的纸片被扔到了他面前。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪk] , [brɔːt] [baɪ] - ,

which	he	quickly	opened	,	and	found	a	nice	little	cake	,	brought	by	Malchen	,
哪个	他	迅速地	打开	,	和	成立	一个	好的	小的	蛋糕	,	带来	经过	-	,

他迅速打开盒子，发现里面是一块精致的小蛋糕，是马尔琴带来的。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

who	was	now	out	of	sight	.
WHO	曾是	现在	出去	的	视线	.

他现在已经消失在视线之外了。

[ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [bɪ'keɪm] [les]

This	mark	of	sympathy	cheered	him	;	and	his	imprisonment	became	less
这	标记	的	同情	欢呼	他	;	和	他的	监禁	成为	较少的

[ʌn'berəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

这份同情让他感到振奋，他的监禁生活也变得不那么难以忍受了。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪti]

The	accident	which	had	brought	him	into	disgrace	was	not	without	weighty
这	事故	哪个	有	带来	他	进入	耻辱	曾是	不是	没有	重

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

那场让他身败名裂的事故并非没有严重的后果。

['bʌtər] [wʌz; wəz] [ɪrɛkənsaɪləbəl] , [ænd; ənd] [prə'hɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] [frʌm; frəm]

Butter	was	irreconcileable	,	and	prohibited	his	little	granddaughter	from
黄油	曾是	不可调和的	,	和	禁止	他的	小的	孙女	从

['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

speaking	to	our	hero	.
请讲	到	我们的	英雄	.

巴特态度坚决，禁止他的小孙女与我们的主人公说话。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ti:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['pɜ:sənz] [lʊkt] [æt; ət]

The	children	of	the	village	teased	him	,	and	the	elder	persons	looked	at
这	孩子们	的	这	村庄	戏弄	他	,	和	这	长老	人	看起来	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

him	with	suspicion	.
他	和	怀疑	.

村里的孩子们嘲笑他，长辈们用怀疑的目光看着他。

[ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn'djʊst] - [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər]

These	circumstances	induced	Kummas	to	try	and	find	some	other	quarters	for
这些	情况	诱导	-	到	尝试	和	寻找	一些	其他	四分之一	为了

[hɪz; ɪz]['fɑ:stər] - [sʌn] ,

his	foster	-	son	,
他的	促进	-	儿子	,

这些情况促使库马斯试图为他的养子另找住处。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] .

as	soon	as	the	latter	was	confirmed	.
作为	很快	作为	这	后者	曾是	确认的	.

后者得到确认后，就立即如此。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mju'zɪʃ(ə)n][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

In	this	the	old	musician	succeeded	,	by	means	of	a	friend	in	a	neighbouring
在	这	这	老的	音乐家	成功了	,	经过	方法	的	一个	朋友	在	一个	邻接

[smɔ:l] [taʊn] ,

small	town	,
小的	镇	,

这位老音乐家通过邻近小镇的一位朋友，成功地做到了这一点。

[frʌm; frəm] [hu:m] ['krɪstˌli:b] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] .

from	whom	Christlieb	had	received	some	lessons	.
从	谁	克里斯利布	有	已收到	一些	课程	.

克里斯利布曾向他学习过一些课程。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

This	person	procured	for	him	the	situation	of	a	pupil	with	the	principal
这	人	采购	为了	他	这	情况	的	一个	瞳孔	和	这	主要的

['bændmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer]

bandmaster	of	a	large	town	at	a	considerable	distance	from	the	village	where
乐队指挥	的	一个	大的	镇	在	一个	大量	距离	从	这	村庄	在哪里

[hi:; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] .

he	now	was	.
他	现在	曾是	.

这个人为他争取到了一个机会，让他成为离他现在所在的村庄很远的一个大城镇的乐队指挥的学生。

" [trʌst] [ɪn][gɑ:d] , [du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [fɪr] [noʊ][mæn] ,

"	Trust	in	God	,	do	what	is	right	,	and	fear	no	man	,
"	相信	在	上帝	,	做	什么	是	正确的	,	和	害怕	不	男人	,

“信靠上帝，行正义之事，不要惧怕任何人。”

" [sed] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] ['krɪstˌli:b] , [æz; əz] , ['leɪdn] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

"	said	Kummas	to	his	weeping	Christlieb	,	as	,	laden	like	a	camel	,
"	说	-	到	他的	哭泣	克里斯利布	,	作为	,	满载	喜欢	一个	骆驼	,

“库马斯对哭泣的克里斯利布说道，他像骆驼一样背负着重物，

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [stʊd] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ; " - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl]

the	poor	boy	stood	ready	for	his	journey	;	"	'	and	then	the	sky	will	be	full
这	贫穷的	男生	站立	准备好	为了	他的	旅行	;	"	-	和	然后	这	天空	将要	是	满的

[ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

可怜的男孩已经准备好启程；“然后天空将充满音乐，

- [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] .

'	as	we	are	accustomed	to	say	.
-	作为	我们	是	习惯	到	说	.

正如我们常说的那样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeloʊ] .

You	must	become	a	clever	fellow	.
你	必须	变得	一个	聪明的	同伴	.

你必须变得聪明一些。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ; [æz; əz][aɪ][mʌst; məst]

I	do	not	say	this	for	your	sake	alone	,	but	also	for	my	own	;	as	I	must
我	做	不是	说	这	为了	你的	清酒	独自的	,	但	还	为了	我的	自己的	;	作为	我	必须

,

,

,

我这么说不仅是为了你，也是为了我自己；因为我必须这样做。

[ɪn][jʊr; jər] [ˈæbsəns] , [lɪv; laɪv] [ˈveri] [ˈsperɪŋli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [duː] ,

in	your	absence	,	live	very	sparingly	;	but	this	I	will	gladly	do	,
在	你的	缺席	,	居住	非常	少量地	;	但	这	我	将要	乐意	做	,

你不在的时候，你们要节俭度日；但我乐意这样做。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈplenti] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [θruː] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .

believing	that	a	time	of	plenty	will	follow	,	which	I	hope	through	you	to	see	.
相信	那	一个	时间	的	很多	将要	跟随	,	哪个	我	希望	通过	你	到	看	.

我相信丰收的时代终将到来，我希望通过你们看到这一点。

[rɪˈmembər] , [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][gɑːd] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [saʊnd] [lɪmz] ,

Remember	,	that	as	long	as	God	gives	you	sound	limbs	,
记住	,	那	作为	长的	作为	上帝	给予	你	声音	四肢	,

记住，只要上帝赐予你健全的四肢，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsɑːroʊ] [frʌm; frəm] [jɔːrˈself] , [ˈkɛrz] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

it	is	in	your	own	power	to	keep	sorrow	from	yourself	,	cares	from	me	,
它	是	在	你的	自己的	力量	到	保持	悲哀	从	你自己	,	关心	从	我	,

你有能力让自己远离悲伤，让我远离烦恼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ˈrɪŋklz] [frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] ; [ˈðerfɔːr] , [biːt] [ðə; ðɪ] [drʌm] , [saʊnd]

and	to	drive	away	wrinkles	from	my	brow	;	therefore	,	beat	the	drum	,	sound
和	到	驾驶	离开	皱纹	从	我的	眉头	;	所以	,	打	这	鼓	,	声音

[ðə; ðɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,

the	trumpet	,
这	喇叭	,

为了驱散我额头的皱纹；因此，敲响战鼓，吹响号角吧！

[bloʊ] [ðə; ðɪ][hɔːrn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌvaɪəˈlɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ]

blow	the	horn	,	and	play	on	the	violin	,	with	all	your	heart	;	for	music	is	a
吹	这	喇叭	,	和	玩	在	这	小提琴	,	和	全部	你的	心	;	为了	音乐	是	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

吹响号角，拉起小提琴，全心全意地演奏；因为音乐是一位女士。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] ['leɪdiz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] .

and	,	you	know	,	all	ladies	wish	to	be	admired	.
和	,	你	知道	,	全部	女士们	希望	到	是	钦佩	.

你知道，所有女性都渴望被欣赏。

[ʃʊd; ʃəd] [deθ] ,

Should	death	,
应该	死亡	,

如果死亡，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['boʊni][hænd][ænd; ənd] ['ruːθləs] [saɪð] [moʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk]

with	his	bony	hand	and	ruthless	scythe	mow	me	down	before	you	come	back
和	他的	骨质	手	和	无情	镰	刈	我	向下	前	你	来	后退

[æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][jʊr; jər][ɑːrt] ,

as	a	master	in	your	art	,
作为	一个	掌握	在	你的	艺术	,

在你以大师身份回归之前，用你那骨瘦如柴的手和无情的镰刀将我斩杀吧!

[ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] ['oʊvər][maɪ] [greɪv] , [wɪl] [nɑːt] ['skɔːrnfəli] [seɪ] ,

then	the	villagers	,	as	they	walk	over	my	grave	,	will	not	scornfully	say	,
然后	这	村民们	,	作为	他们	走	超过	我的	严重	,	将要	不是	轻蔑地	说	,

那时，村民们经过我的坟墓时，就不会轻蔑地说：

- [hɪr] [laɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪdlər] ; - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , - [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] ,

'	Here	lies	a	poor	fiddler	;	'	but	they	will	add	,	'	he	,	at	least	,
-	这里	谎言	一个	贫穷的	小提琴手	;	-	但	他们	将要	添加	,	-	他	,	在	至少	,

“这里躺着一位可怜的小提琴手;”但他们还会补充说，“他，至少……”

[dɪd][wʌn] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] - - - - -

did	one	good	action	when	he	-	-	-	-	'
做过	一	好的	行动	什么时候	他	-	-	-	-	-

他做过一件好事，就是……

" [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑːpt] , [nɑːt]['eɪb(ə)l] , [frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [proʊ'siːd] ; [ænd; ənd] ,

"	Here	the	old	man	stopped	,	not	able	,	from	emotion	,	to	proceed	;	and	,
"	这里	这	老的	男人	停止	,	不是	有能力的	,	从	情感	,	到	继续	;	和	,

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] ,

ashamed	of	his	tears	,
羞愧	的	他的	眼泪	,

“老人说到这里停了下来，他激动得说不出话来；他羞于流泪，

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] , [ə'pɑːn] [huːz] [hed] [ðə; ði][pet] ['stɑːrlɪŋ] [hæd; həd]

he	hid	his	face	on	Christlieb's	shoulder	,	upon	whose	head	the	pet	starling	had
他	隐藏	他的	脸	在	-	肩膀	,	之上	谁	头	这	宠物	椋鸟	有

[pɜːrtʃt] [ɪt'self] .

perched	itself	.
栖息	本身	.

他把脸埋在克里斯蒂布的肩膀上，那只宠物椋鸟就停在克里斯蒂布的头上。

['lɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɜːrd] , ['krɪstˌliːb] [sed] , " [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

Lifting	down	the	bird	,	Christlieb	said	,	"	Perhaps	you	would	not	like	to	keep	the
举重	向下	这	鸟	,	克里斯利布	说	,	"	也许	你	会	不是	喜欢	到	保持	这

[bɜːrd] , ['fɑːðər] ? "

bird	,	father	?	"
鸟	,	父亲	?	"

克里斯利布把鸟放了下来，说道：“父亲，您或许不想留下这只鸟吧？”

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lætər] ; " [aɪ] [maɪt] , [pər'hæps] , [fər'get] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	my	son	,	"	answered	the	latter	;	"	I	might	,	perhaps	,	forget	to	feed	it	,
"	不	,	我的	儿子	,	"	回答	这	后者	;	"	我	可能	,	也许	,	忘记	到	喂养	它	,

“不，我的儿子，”后者回答说；“我或许会忘记喂它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ɔːr][ʌv; əv][θɜːrst] . "

and	it	might	die	of	hunger	,	or	of	thirst	.	"
和	它	可能	死	的	饥饿	,	或者	的	口渴	.	"

它可能会饿死，也可能渴死。

" [ðen] [ˌfer'wel] , ['fɑːðər] .

"	Then	farewell	,	father	.
"	然后	告别	,	父亲	.

“那么，父亲，再见了。”

" [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['krɪstˌliːb] [went] [ə'weɪ] .
" They embraced each other , and Christlieb went away .
" 他们 拥抱 每个 其他 , 和 克里斯利布 去 离开 .

他们拥抱在一起，然后克里斯利布离开了。

[ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [liːv] ,
Shunning the houses of the villagers , of whom he had already taken leave ,
回避 这 房屋 的 这 村民们 , 的 谁 他 有 已经 已采取 离开 ,

他避开了村民们的家，因为他已经向他们告别了。

['krɪstˌliːb] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
Christlieb took the road to the wood .
克里斯利布 采取 这 路 到 这 木头 .

克里斯利布沿着通往树林的路走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɑːt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi]
When he reached his favourite spot , taking the starling from his shoulder , he
什么时候 他 达到 他的 最喜欢的 点 , 采取 这 椋鸟 从 他的 肩膀 , 他
[sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
said to it ,
说 到 它 ,

当他到达自己最喜欢的地方时，他把椋鸟从肩上取下来，对它说：

" [goʊ] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [tuː; tə][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] !
" Go now , my little bird , to your companions among the trees !
" 去 现在 , 我的 小的 鸟 , 到 你的 同伴 之中 这 树木 !

“我的小鸟儿，快去和树上的伙伴们在一起吧！”

" [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] ,
" He threw it up into the air ; but after a short flight it came back ,
" 他 扔 它 向上 进入 这 空气 ; 但 后 一个 短的 航班 它 来了 后退 ,

他把球抛向空中；但球飞了一小段距离后就落了下来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ɪts]['mæstər] .
and again alighted on the shoulder of its master .
和 再次 下车 在 这 肩膀 的 它是 掌握 .

然后又落在了主人的肩膀上。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][goʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .
wilt thou not go ? " he said , much affected .
枯萎 你 不是 去 ? " 他 说 , 很多 做作的 .

“你难道不去吗？”他动情地问道。

" [pʊr] [bɜːrd] , [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [ðiː] .
" Poor bird , I cannot keep thee .
" 贫穷的 鸟 , 我 不能 保持 你 .

“可怜的小鸟，我不能留住你。”

" [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [keɪm] [bæk] .
" He threw it again from him , and again the little creature came back .
" 他 扔 它 再次 从 他 , 和 再次 这 小的 生物 来了 后退 .

“他又把它扔了出去，那小家伙又回来了。”

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,
Upon this he went straight to the house of the bird - catcher ,
之上 这 他 去 直的 到 这 房子 的 这 鸟 - 捕手 ,

于是他径直去了捕鸟人的家。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [sɔ:] - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['kli:nɪŋ] [sʌm; səm][ju:'tensɪlz] .

and	luckily	saw	Malchen	standing	at	the	door	cleaning	some	utensils	.
和	幸运的是	锯	-	常设	在	这	门	打扫	一些	餐具	.

幸运的是，我看到玛尔琴站在门口清洗一些餐具。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['krɪstˌli:b] , [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ]

She	became	pale	at	the	sight	of	Christlieb	,	and	said	quickly	,	"	What	do	you
她	成为	苍白	在	这	视线	的	克里斯利布	,	和	说	迅速地	,	"	什么	做	你

[wɑ:nt] [hɪr] ?

want	here	?
想	这里	?

看到克里斯利布，她脸色煞白，连忙问道："你来这里有什么事？"

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

My	grandfather	is	sitting	at	the	window	.	"
我的	祖父	是	坐着	在	这	窗户	.	"

我爷爷正坐在窗边。

" - , " [sed] ['krɪstˌli:b] ['heɪstɪli] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['feɪvər] .

"	Malchen	,	"	said	Christlieb	hastily	,	"	you	must	do	me	a	favour	.
"	-	,	"	说	克里斯利布	草草	,	"	你	必须	做	我	一个	偏爱	.

"马尔琴，"克里斯利布急忙说道，"你必须帮我个忙。"

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['stɑ:rlɪŋ] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:] .

Here	is	my	starling	,	who	will	not	leave	me	.
这里	是	我的	椋鸟	,	WHO	将要	不是	离开	我	.

这是我的椋鸟，它不肯离开我。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['æftərwərdz] [set][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['lɪbərti] .

You	must	keep	it	,	or	afterwards	set	it	at	liberty	.
你	必须	保持	它	,	或者	然后	放	它	在	自由	.

你必须保管好它，或者事后将其放生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [tʊk] [ðə; ði][bɜ:rd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

"	The	young	girl	took	the	bird	,	and	went	into	the	house	with	it	.
"	这	年轻的	女孩	采取	这	鸟	,	和	去	进入	这	房子	和	它	.

"小女孩拿着鸟，走进了屋子。"

['krɪstˌli:b] [went] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] ['ri:dɪŋ] .

Christlieb	went	close	to	the	window	where	the	old	man	sat	reading	.
克里斯利布	去	关闭	到	这	窗户	在哪里	这	老的	男人	卫星	阅读	.

克里斯利布走到老人坐在看书的窗边。

" ['fɑ:ðər] ['bʌtər] , " [hi:; hi][bɪ'gæn]['fɜ:rmli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:]['nevər][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

"	Father	Butter	,	"	he	began	firmly	,	"	you	have	ordered	me	never	to	come	within
"	父亲	黄油	,	"	他	开始	牢牢	,	"	你	有	订购	我	绝不	到	来	之内

[jʊr; jər] [dɔ:r] .

your	door	.
你的	门	.

"巴特神父，"他坚定地说，"您曾命令我永远不准踏入您的家门。"

[gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][hænd] , [ðen] , [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ,

Give	me	your	hand	,	then	,	out	at	the	window	,	and	say	,	at	parting	,
给	我	你的	手	,	然后	,	出去	在	这	窗户	,	和	说	,	在	离别	,

那么，请把你的手伸出窗外，在我离别时对我说：

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['eni] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

that	you	will	not	any	longer	be	angry	with	me	.
那	你	将要	不是	任何	更长	是	生气的	和	我	.

你不会再生我的气了。

" ['bʌtər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
" Butter looked up , and shook his head at the boy .
" 黄油 看起来 向上 , 和 摇晃 他的 头 在 这 男生 .

巴特抬起头，对着男孩摇了摇头。

" ['fɑːðər] ! " [rɪ'piːtɪd] ['krɪstˌliːb] [ɪn'triːtiŋli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][let] ['meni] [sʌnz] [set][ɑːn][jʊr; jər]
" Father ! " repeated Christlieb entreatingly , " you have let many suns set on your
" 父亲 ! " 重复 克里斯利布 恳求地 , " 你 有 让 许多 太阳 放 在 你的
[ræθ] ;
wrath ;
愤怒 ;

“父亲！”克里斯利布恳求地重复道，“您已经让愤怒消退了许多个太阳；

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] . "
give me your hand . "
给 我 你的 手 . "

把手给我。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [jʊr; jər] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ri'lentiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" If you will confess your fault , " said the old man , relenting a little .
" 如果 你 将要 承认 你的 过错 , " 说 这 老的 男人 , 让步 一个 小的 .

“如果你愿意承认自己的错误，”老人稍微让步说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] ['krɪstˌliːb] .
" Let us say no more about that , " answered Christlieb .
" 让 我们 说 不 更多的 关于 那 , " 回答 克里斯利布 .

“关于这件事，我们还是不要再说了。”克里斯蒂布回答道。

" [aɪ] [meɪ] [ɔːr][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I may or I may not have done it .
" 我 可能 或者 我 可能 不是 有 完毕 它 .

“我可能做过，也可能没做过。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪnərz] .
You know we are all sinners .
你 知道 我们 是 全部 罪人 .

你知道我们都是罪人。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] ['jiːldɪd] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" At length the bird - catcher yielded , put his hand out at the window ,
" 在 长度 这 鸟 - 捕手 产生 , 放 他的 手 出去 在 这 窗户 ,
[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] !
and said , " I forgive you !
和 说 , " 我 原谅 你 !

“最后，捕鸟人屈服了，把手伸出窗外，说道：‘我原谅你！’

[goʊ][ɪn] [piːs] . "
Go in peace . "
去 在 和平 . "

愿你平安离去。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] ['krɪstˌliːb] , [wel] [pliːzd] .
" A thousand thanks , father , " answered Christlieb , well pleased .
" 一个 千 谢谢 , 父亲 , " 回答 克里斯利布 , 出色地 高兴 .

“万分感谢，父亲，”克里斯蒂布高兴地回答道。

" [ˌfer'wel] !
" Farewell !
" 告别 !

“告别！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘的篮子；或，弃儿。(The Mysterious Basket; or, The Foundling.)

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ; [waɪl] - , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]
" and he was speedily out of sight ; while Malchen , with tears in her
" 和 他 曾是 迅速地 出去 的 视线 ; 尽管 - , 和 眼泪 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“他很快就消失在人们的视线中；而玛尔琴，眼中噙着泪水，

[lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] .
looked after her playmate .
看起来 后 她 玩伴 .

她照顾着她的玩伴。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n] .
THE TOWN MUSICIAN .
这 镇 音乐家 .

镇上的音乐家。

['æftər][sɪks] [deɪz] - ['wɔːkɪŋ] , ['krɪstˌliːb] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
After six days ' walking , Christlieb reached the place of his destination .
后 六 天 - 步行 , 克里斯利布 达到 这 地方 的 他的 目的地 .

经过六天的步行，克里斯利布到达了目的地。

[ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n] (['stædt] - -) , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
The town musician (stadt - musikus) , as is the case in many places ,
这 镇 音乐家 (施塔特 - -) , 作为 是 这 案件 在 许多 地方 ,

城镇音乐家（stadt-musikus），就像许多地方的情况一样，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
had his dwelling in the tower of the Cathedral ,
有 他的 住宅 在 这 塔 的 这 大教堂 ,

他住在教堂的塔楼里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [æz; əz] ['krɪstˌliːb] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
which was glittering under the rays of the setting sun as Christlieb turned his
哪个 曾是 闪闪发光 在下面 这 射线 的 这 环境 太阳 作为 克里斯利布 转向 他的
[steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
steps towards the direction in which it lay .
步骤 向 这 方向 在 哪个 它 躺 .

当克里斯利布转身朝着它所在的方向走去时，它在落日的余晖下闪闪发光。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'send] [ɪts] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [ster] ,
In order to gain strength to ascend its long winding stair ,
在 命令 到 获得 力量 到 上升 它是 长的 绕线 楼梯 ,

为了积蓄力量攀登那长长的蜿蜒楼梯，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] ,
he seated himself on a stone bench ,
他 坐着 他自己 在 一个 石头 长椅 ,

他坐在石凳上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

which	he	saw	before	one	of	the	houses	in	the	market	-	place	,
哪个	他	锯	前	一	的	这	房屋	在	这	市场	-	地方	,

他在集市上的一栋房子前看到了它。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [kuːl] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]

and	here	waited	to	cool	himself	before	he	ventured	to	take	a	draught	of
和	这里	等待	到	凉爽的	他自己	前	他	冒险	到	拿	一个	草稿	的

[ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] ,

the	sparkling	water	,
这	闪闪发光	水	,

他在这里等了一会儿，让自己凉快下来，才敢喝上一口气泡水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈemptiɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈsɪlvər] [striːmz] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈdʒɛts] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n]

which	was	emptying	itself	in	silver	streams	from	many	jets	into	the	basin
哪个	曾是	清空	本身	在	银	溪流	从	许多	喷气式飞机	进入	这	盆地

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈfaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

of	the	large	fountain	which	stood	in	the	centre	of	the	square	.
的	这	大的	喷泉	哪个	站立	在	这	中心	的	这	正方形	.

银色的水流从许多喷嘴倾泻而下，汇入广场中央的大喷泉的水池中。

[laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ruːts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

Like	a	bunch	of	roots	which	a	boy	dipped	into	it	,
喜欢	一个	束	的	根	哪个	一个	男生	浸入	进入	它	,

就像一个男孩把一堆树根伸进土里一样，

[ˈkrɪstˌliːb] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [bæθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [ˈelɪmənt] .

Christlieb	would	have	liked	a	bath	too	in	the	pure	element	.
克里斯利布	会	有	喜欢	一个	洗澡	也	在	这	纯的	元素	.

克里斯利布也想在纯净的水中沐浴一番。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] !

"	So	this	is	the	evening	of	a	feast	day	!
"	所以	这	是	这	晚上	的	一个	盛宴	天	!

“所以，这是节日的晚上！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ; " [lʊk] ,

"	cried	the	boy	to	a	companion	,	who	was	passing	near	the	fountain	;	"	look	,
"	哭	这	男生	到	一个	伴侣	,	WHO	曾是	通过	靠近	这	喷泉	;	"	看	,

“看！”男孩对着路过喷泉附近的同伴喊道，“

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bræs] [θɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

there	is	the	trumpeter	with	his	brass	thing	at	his	mouth	.
那里	是	这	小号手	和	他的	黄铜	事物	在	他的	嘴	.

那里有个吹号的，嘴里叼着他的铜管乐器。

" ['krɪstˌliːb] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,

"	Christlieb	also	looked	up	to	where	the	boy	was	pointing	,
"	克里斯利布	还	看起来	向上	到	在哪里	这	男生	曾是	指向	,

克里斯蒂布也抬头看向男孩指的方向，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['reɪld] ['gæləri] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

and	on	the	railed	gallery	which	ran	round	a	part	of	the	tower	,
和	在	这	有轨电车	画廊	哪个	跑	圆形的	一个	部分	的	这	塔	,

在环绕塔楼一部分的带栏杆的走廊上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪt] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['goʊldən]

he	saw	the	performer	with	his	brazen	trumpet	glancing	in	the	bright	golden
他	锯	这	演员	和	他的	厚颜无耻	喇叭	瞥了一眼	在	这	明亮的	金的

['sʌnlaɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

sunlight	,	from	which	,
阳光	,	从	哪个	,

他看到表演者吹着粗犷的小号，在明亮的金色阳光下闪闪发光，

[ɪn] [sə'blaɪm] [fʊl] [toʊnz] , [wʌz; wəz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ['meləði] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,

in	sublime	full	tones	,	was	poured	forth	the	beautiful	church	melody	,	beginning	,
在	升华	满的	音调	,	曾是	倾倒	前进	这	美丽的	教会	旋律	,	开始	,

优美的教堂旋律以崇高而饱满的音调倾泻而出，开始于：

" [hu:] [lets] [ðə; ði] [lɔ:rd] [də'rekt] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	Who	lets	the	Lord	direct	his	way	.
"	WHO	让我们	这	主	直接的	他的	方式	.

“谁让耶和华指引他的道路呢？”

" [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrɪŋ] ['mænər] [ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [nu:]

"	In	a	more	cheering	manner	the	town	musician	could	not	have	greeted	his	new
"	在	一个	更多的	欢呼	方式	这	镇	音乐家	可以	不是	有	问候	他的	新的

['pju:p(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

“镇上的音乐家不可能用更令人振奋的方式迎接他的新学生了。”

[nɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [went] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [tʃaɪld] .

nor	in	a	way	which	went	more	to	the	heart	of	the	solitary	child	.
也不	在	一个	方式	哪个	去	更多的	到	这	心	的	这	孤	孩子	.

也没有比这更能触动孤儿内心的方式。

[fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Full	of	confidence	,
满的	的	信心	,

充满自信，

[ænd; ənd] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [fi:l] ,

and	rid	of	the	anxiety	which	it	was	natural	at	such	a	time	to	feel	,
和	摆脱	的	这	焦虑	哪个	它	曾是	自然的	在	这样的	一个	时间	到	感觉	,

并摆脱了在那种情况下自然而然产生的焦虑感。

['krɪstˌli:b] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['taʊər] .

Christlieb	approached	the	tower	.
克里斯利布	接近	这	塔	.

克里斯利布走向了塔楼。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [nɑ:kt] , [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [meɪd] [hɜ:r; hər]

When	he	had	reached	it	and	knocked	,	a	maid	-	servant	made	her
什么时候	他	有	达到	它	和	敲门	,	一个	女佣	-	仆人	制成	她

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他走到门口敲门后，一个女仆出现了。

[hu:z] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] .

whose	countenance	was	not	very	pleasant	looking	.
谁	面容	曾是	不是	非常	令人愉快的	寻找	.

他的面容看起来不太友善。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] .

"	she	asked	in	a	sharp	voice	.
"	她	问	在	一个	锋利的	嗓音	.

她厉声问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , " [sed] ['krɪstˌliːb] ['dɪfɪdəntli] .

"	I	wish	to	see	the	town	musician	,	"	said	Christlieb	diffidently	.
"	我	希望	到	看	这	镇	音乐家	,	"	说	克里斯利布	羞怯地	.

“我想见见镇上的音乐家，”克里斯利布怯生生地说。

" ['mɪstər] . [dɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪˈðɪn] ,

"	Mr	.	Dilling	,	"	she	cried	to	a	person	within	,
"	先生	.	莳萝	,	"	她	哭	到	一个	人	之内	,

“迪林先生，”她对着屋里的人喊道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	here	is	a	country	boy	who	wants	to	see	you	.
"	这里	是	一个	国家	男生	WHO	想要	到	看	你	.

“这里有个乡下小子想见你。”

" ['mɪstər] . [dɪl] , [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] ['fɪfti] , [əˈpɪrd] ,

"	Mr	.	Dilling	,	a	thin	little	man	of	about	fifty	,	appeared	,
"	先生	.	莳萝	,	一个	薄的	小的	男人	的	关于	五十	,	出现	,

“迪林先生出现了，他身材瘦小，大约五十岁左右。”

[tʊk] [ðə; ðɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] - [hænd] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ['heɪstɪli] ,

took	the	letter	of	recommendation	out	of	Christlieb's	hand	,	read	it	hastily	,
采取	这	信	的	推荐	出去	的	-	手	,	读	它	草草	,

他从克里斯利布手中接过推荐信，匆匆读了一遍。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] .

and	told	the	boy	to	put	down	his	bundle	.
和	讲述	这	男生	到	放	向下	他的	捆	.

然后让男孩放下他的包裹。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɔːrtli] [deɪm] , [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

The	wife	of	the	master	musician	,	a	portly	dame	,	then	took	him	in	,
这	妻子	的	这	掌握	音乐家	,	一个	肥胖的	贵妇人	,	然后	采取	他	在	,

那位音乐大师的妻子，一位体态丰腴的妇人，收留了他。

[ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['duːtiz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ,

and	acquainted	him	with	the	various	duties	he	would	have	to	perform	,
和	熟人	他	和	这	各种各样的	职责	他	会	有	到	履行	,

并让他熟悉了自己将要履行的各种职责。

[wɪtʃ] ['krɪstˌliːb] [θɔːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːrvənt] .

which	Christlieb	thought	equal	to	those	of	a	second	servant	.
哪个	克里斯利布	想法	平等的	到	那些	的	一个	第二	仆人	.

克里斯利布认为这与二号仆人的地位相当。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðə; ðɪ] [juːθ] [wʊd] [biː; bi] ['taɪərd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

As	it	was	supposed	the	youth	would	be	tired	after	his	long	journey	,
作为	它	曾是	据称	这	青年	会	是	疲劳的	后	他的	长的	旅行	,

人们认为，这位年轻人长途跋涉后会很疲惫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

he	was	given	something	to	eat	,	and	the	servant	showed	him	where	he
他	曾是	给定	某物	到	吃	,	和	这	仆人	显示	他	在哪里	他

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [sliːp] .

was	to	sleep	.
曾是	到	睡觉	.

他吃了点东西，仆人带他去了睡觉的地方。

[hɪz; ɪz] [bed] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ,

His	bed	was	in	a	corner	of	the	church	tower	,
他的	床	曾是	在	一个	角落	的	这	教会	塔	,

他的床位于教堂塔楼的一个角落里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [hoʊm] .

and	was	no	worse	than	the	one	he	had	left	at	home	.
和	曾是	不	更糟	比	这	一	他	有	左边	在	家	.

而且并不比他留在家里的那只更糟。

['biːɪŋ] ['veri] ['wɪrid] , [hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

Being	very	wearied	,	he	soon	fell	into	a	sound	sleep	.
存在	非常	疲惫	,	他	很快	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	.

他非常疲惫，很快就沉沉睡去。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [hwɜːɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

After	the	lapse	of	a	few	hours	,	he	was	awakened	by	a	dull	whirring	sort	of	sound	,
后	这	失效	的	一个	很少	小时	,	他	曾是	觉醒	经过	一个	乏味的	嗡嗡声	种类	的	声音	,

几个小时后，他被一种沉闷的嗡嗡声吵醒了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

followed	by	the	ringing	of	a	bell	,	which	seemed	to	be	right	above	his	head	.
随后	经过	这	铃声	的	一个	钟	,	哪个	似乎	到	是	正确的	多于	他的	头	.

随后传来一声铃响，铃声似乎就在他头顶上方。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['fɪgjərz] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ster] ,

He	looked	up	,	and	saw	five	or	six	figures	ascending	a	wooden	stair	,
他	看起来	向上	,	和	锯	五	或者	六	数据	上升	一个	木制的	楼梯	,

他抬头一看，只见五六个人影正沿着木楼梯往上走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bed] .

which	was	close	to	his	bed	.
哪个	曾是	关闭	到	他的	床	.

离他的床很近。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

These	were	doubtless	his	new	companions	;	and	as	they	returned	,	one	of	them	said	to	the	others	,
这些	是	毫无疑问	他的	新的	同伴	;	和	作为	他们	返回	,	一	的	他们	说	到	这	其他的	,

这些人无疑是他的新同伴；当他们返回时，其中一人对其他人说：

" [ðer; ðər][laɪz][maɪ] [sək'sesər] ; [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [bɪn] [ðə; ði] [drʌdʒ] !

"	There	lies	my	successor	;	I	have	long	enough	been	the	drudge	!
"	那里	谎言	我的	接班人	;	我	有	长的	足够的	到过	这	苦力	!

“我的继任者就在那里；我当苦力的时间够长了！”

[naʊ] [ðæt] ['kʌntri] [klaʊn] [meɪ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	that	country	clown	may	see	how	he	likes	it	.
现在	那	国家	小丑	可能	看	如何	他	点赞	它	.

现在那个乡巴佬或许会尝尝苦头了。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [raʊnd] ,

"	The	person	who	was	carrying	the	light	turned	quickly	round	,
"	这	人	WHO	曾是	携带	这	光	转向	迅速地	圆形的	,

拿着灯的人猛地转过身来，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] , " [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [aɪ] ['wʌndər] ?

and	said	to	the	other	who	had	spoken	,	"	What	!	are	you	better	than	the	rest	,	I	wonder	?
和	说	到	这	其他	WHO	有	说	,	"	什么	!	是	你	更好的	比	这	休息	,	我	想知道	?

他对刚才说话的那个人说：“什么！我倒想知道，你比其他人更厉害吗？”

[hoʊld] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

Hold	that	idle	tongue	of	yours	,
抓住	那	闲置的	舌头	的	你的	,

闭上你那张闲嘴!

[els] [aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] .

else	I	will	shut	your	mouth	in	a	way	you	don't	like	.
别的	我	将要	关闭	你的	嘴	在	一个	方式	你	不	喜欢	.

否则我会让你闭嘴，而且会让你非常不高兴。

" [ɔːl] [ə'gen] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['regjələr] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	All	again	was	quiet	,	except	the	regular	movement	of	the	pendulum	of	the
"	全部	再次	曾是	安静的	,	除了	这	常规的	移动	的	这	摆	的	这

[tʃɜːrtʃ] [klɑːk] ,

church	clock	,
教会	钟	,

“一切又恢复了平静，只有教堂钟摆有规律地摆动着。”

[wɪtʃ] [kept] ['krɪstˌliːb] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːŋgər] .

which	kept	Christlieb	awake	for	a	short	time	longer	.
哪个	保留	克里斯利布	醒	为了	一个	短的	时间	更长	.

这让克里斯利布又多睡了一会儿。

[bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [strʌk] ,

Before	five	o'clock	had	struck	,
前	五	点钟	有	击	,

五点钟还没到，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

the	shrill	voice	of	the	maid	called	to	him	to	get	up	and	go	to	the
这	尖锐	嗓音	的	这	女佣	称为	到	他	到	得到	向上	和	去	到	这

['beɪkɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

baker's	for	the	bread	for	breakfast	.
面包师的	为了	这	面包	为了	早餐	.

女仆尖声喊他起床去面包店买早餐面包。

" [aɪ] [wɪl] ['laɪkwaɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði][kæsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

"	I	will	likewise	,	"	she	added	,	"	lower	down	the	cask	for	the	water	in	the	basket	,
"	我	将要	同样地	,	"	她	额外	,	"	降低	向下	这	酒桶	为了	这	水	在	这	篮子	,

“我也会，”她补充道，“把水桶放到篮子里。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm]

and	before	you	come	up	again	you	must	fill	it	with	fresh	water	from
和	前	你	来	向上	再次	你	必须	充满	它	和	新鲜的	水	从

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

the	fountain	.
这	喷泉	.

在你再次上来之前，必须从喷泉里装满清水。

" ['krɪstˌliːb] ['kwɪkli] [drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

"	Christlieb	quickly	dressed	himself	to	obey	his	orders	,
"	克里斯利布	迅速地	穿着	他自己	到	服从	他的	订单	,

克里斯蒂布迅速穿好衣服，服从命令。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] ,

and	with	the	money	in	his	hand	to	pay	for	the	bread	,
和	和	这	钱	在	他的	手	到	支付	为了	这	面包	,

他手里拿着钱，准备买面包。

[hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [ster] .

he	groped	his	way	down	the	dark	narrow	winding	stair	.
他	摸索	他的	方式	向下	这	黑暗的	狭窄的	绕线	楼梯	.

他摸索着走下了黑暗狭窄的螺旋楼梯。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkɚz] , [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

When	he	came	back	from	the	baker's	,	he	saw	coming	down	in	a	basket	,
什么时候	他	来了	后退	从	这	面包师的	,	他	锯	未来	向下	在	一个	篮子	,

他从面包店回来时，看到一个篮子正从面包店里下来，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] , [ðə; ði][kæsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .

by	means	of	a	strong	rope	,	the	cask	for	the	water	.
经过	方法	的	一个	强的	绳索	,	这	酒桶	为了	这	水	.

用结实的绳子将水桶吊起来。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

This	mode	of	descending	and	ascending	pleased	him	very	much	;	and	if	he
这	模式	的	下降	和	上升	高兴	他	非常	很多	;	和	如果	他

[hæd; həd] [derd] ,

had	dared	,
有	敢于	,

这种升降方式让他非常满意；如果他敢的话，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [ʌp] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

he	would	liked	to	have	been	pulled	up	himself	in	this	way	.
他	会	喜欢	到	有	到过	拉	向上	他自己	在	这	方式	.

他很希望自己也能以这种方式被提拔上来。

[wen] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [meɪd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ,

When	the	watchful	maid	saw	that	all	was	right	,
什么时候	这	警惕	女佣	锯	那	全部	曾是	正确的	,

当细心的女仆看到一切安好时，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [druː] [ʌp][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents] .

she	again	drew	up	the	basket	with	its	contents	.
她	再次	画	向上	这	篮子	和	它是	内容	.

她再次把篮子和里面的东西拉了上来。

[bɪ'fɔːr] ['krɪstˌliːb] ['fɑːloʊd] ,

Before	Christlieb	followed	,
前	克里斯利布	随后	,

在克里斯利布跟进之前，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər]

he	enjoyed	the	luxury	of	bathing	his	face	and	breast	in	the	sparkling	water
他	享受	这	奢华	的	洗澡	他的	脸	和	胸部	在	这	闪闪发光	水

[ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

of	the	fountain	,
的	这	喷泉	,

他很享受在喷泉波光粼粼的水流中洗脸洗胸的奢侈体验。

[wɪtʃ] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

which	refreshed	him	exceedingly	.
哪个	焕然一新	他	非常	.

这让他精神焕发。

[ðer; ðər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bætəri] [ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [tuː; tə] [kliːn] ,

There	awaited	him	a	formidable	battery	of	boots	and	shoes	to	clean	,
那里	等待中	他	一个	强大	电池	的	靴子	和	鞋	到	干净的	,

等着他去清洗一大堆靴子和鞋子，数量惊人。

[wɪtʃ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][kɔːst][hɪm; ɪm][noʊ] [smɔːl] [ɪg'zɜːrʃn] .

which	new	sort	of	work	cost	him	no	small	exertion	.
哪个	新的	种类	的	工作	成本	他	不	小的	用力	.

这种新型工作让他付出了不小的努力。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [roʊl] [waɪl] ['brʌʃɪŋ]

Before	he	began	he	got	a	cup	of	coffee	,	and	ate	a	roll	while	brushing
前	他	开始	他	得到	一个	杯子	的	咖啡	,	和	吃	一个	卷	尽管	刷牙

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] .

and	polishing	.
和	抛光	.

开始工作前，他先喝了杯咖啡，一边刷漆抛光一边吃了一个面包卷。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rɪzn] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

During	his	absence	his	companions	must	have	risen	;	for	he	heard	the
期间	他的	缺席	他的	同伴	必须	有	升起	;	为了	他	听到	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['seɪɪŋ] ,

voice	of	his	master	saying	,
嗓音	的	他的	掌握	说	,

在他离开的这段时间里，他的同伴们一定起身去了；因为他听到了主人的声音说：

" [ruːpəl] , [bloʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['melədi] , - [ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [ðə; ði]

"	Rupel	,	blow	the	morning	greeting	,	and	take	the	melody	,	'	Awake	,	awake	,	the
"	鲁佩尔	,	吹	这	早晨	问候	,	和	拿	这	旋律	,	-	醒	,	醒	,	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːlz] . -

voice	of	morning	calls	.	'
嗓音	的	早晨	呼叫	.	-

“鲁佩尔，吹响晨曦的问候，唱起这首曲子：‘醒来吧，醒来吧，晨曦的呼唤。’”

[ðɪs] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['slʌgərdz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

This	will	do	for	the	sluggards	in	the	town	.
这	将要	做	为了	这	懒汉	在	这	镇	.

这足以让镇上的懒汉们过上好日子。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðʌs] [ə'drest] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	The	young	man	thus	addressed	came	out	with	the	trumpet	in	his	hand	.
"	这	年轻的	男人	因此	已解决	来了	出去	和	这	喇叭	在	他的	手	.

“那名年轻人拿着号角走了出来。”

['krɪstˌliːb] [pə'laɪtli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɜːrtiəsli] ['ænsər]

Christlieb	politely	wished	him	"	Good	morning	,	"	which	the	other	courteously	answered
克里斯利布	礼貌地	希望	他	"	好的	早晨	,	"	哪个	这	其他	礼貌地	回答

,

,

,

克里斯利布礼貌地向他道了声“早上好”，对方也礼貌地回应了。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['gæləri] , ['skersli] [tuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	stepped	out	on	to	the	small	gallery	,	scarcely	two	paces	distant	from	the
和	步	出去	在	到	这	小的	画廊	,	几乎	二	步幅	遥远	从	这

['bɪzi] [ʃuː] - [blæk] .

busy	shoe	-	black	.
忙碌的	鞋	-	黑色的	.

然后他走到小画廊里，离忙碌的擦鞋匠只有不到两步远。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [beɪs] ,

The	trumpet	now	began	to	sound	in	the	deep	bass	,
这	喇叭	现在	开始	到	声音	在	这	深的	低音	,

这时，低沉的号角声响了起来。

[ðen] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] , ['restɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

then	ascended	to	a	second	and	a	third	,	rested	for	a	time	at	the	fifth	,
然后	上升	到	一个	第二	和	一个	第三	,	休息	为了	一个	时间	在	这	第五	,

然后上升到第二层和第三层，在第五层休息了一会儿，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['meləʤi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'niːθ] .

repeating	the	melody	to	the	sleeping	inhabitants	beneath	.
重复	这	旋律	到	这	睡眠	居民	下面	.

对着下方沉睡的居民们重复着这首旋律。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['stroʊfi] ,

At	the	second	strophe	,
在	这	第二	诗节	,

在第二节中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['krɪstˌliːb] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪnʤl][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt]

it	seemed	to	Christlieb	as	if	an	angel	were	calling	the	world	to	judgment
它	似乎	到	克里斯利布	作为	如果	一个	天使	是	呼叫	这	世界	到	判断

,

,

,

克里斯利布觉得，这就像是一位天使在召唤世人接受审判。

[soʊ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [brɔːt] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] ['pleɪər] .

so	sublime	and	powerful	were	the	sounds	brought	forth	by	the	skilful	player	.
所以	升华	和	强大的	是	这	声音	带来	前进	经过	这	熟练	玩家	.

这位技艺精湛的演奏者奏出的声音如此优美动听，如此震撼人心。

[ðə; ði] ['veri] ['taʊər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ; [ænd; ənd] ['krɪstˌliːb] , [ɪn'ræptʃərd] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz]

The	very	tower	seemed	to	shake	;	and	Christlieb	,	enraptured	,	folded	his	hands
这	非常	塔	似乎	到	摇	;	和	克里斯利布	,	眉飞色舞	,	折叠	他的	双手

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

across	his	breast	,
穿过	他的	胸部	,

就连那座塔似乎都在摇晃；克里斯利布欣喜若狂，双手抱胸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

while	his	eyes	filled	with	tears	.
尽管	他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

他眼中噙满了泪水。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːrtɪst] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [felt] ['flætərd] ,

The	returning	artiste	saw	the	effect	which	his	playing	produced	,	and	felt	flattered	,
这	返回	艺人	锯	这	影响	哪个	他的	玩耍	生产	,	和	毛毡	受宠若惊	,

[ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] ,

in	no	small	degree	,
在	不	小的	程度	,

这位归来的艺术家看到了自己的演奏所产生的效果，感到十分荣幸。

[baɪ][ðə; ði] [mjuːt] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] .

by	the	mute	praise	of	the	peasant	boy	.
经过	这	沉默的	称赞	的	这	农民	男生	.

被农家男孩无声的赞美所赞美。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [hɪm] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]

The	sublime	hymn	was	followed	by	an	ear	-	splitting	concert	in	the	room	of
这	升华	圣歌	曾是	随后	经过	一个	耳朵	-	分裂	音乐会	在	这	房间	的

[ðə; ði]['stædt] - - .

the	stadt	-	musikus	.
这	施塔特	-	-	.

优美的赞美诗之后，是市立音乐厅里一场震耳欲聋的音乐会。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪŋkə] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] , " [lə'mentɪd] , [ɪn] ['sɑːroʊfl] [toʊnz] , [ðə; ði]['klæriə'net]

"	**Beautiful**	**Minka**	**,**	**I**	**must**	**leave**	**thee**	**,**	"	**lamented**	**,**	**in**	**sorrowful**	**tones**	**,**	**the**	**clarionet**
"	美丽的	明卡	,	我	必须	离开	你	,	"	哀叹	,	在	悲伤	音调	,	这	单簧管

.

:

.

“美丽的明卡，我必须离开你了，”单簧管用悲伤的音调哀叹道。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['meri] [ɔːl] , " [pleɪd] ['brɪskli] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌvaɪə'lɪn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	**Let**	**us**	**be**	**merry**	**all**	**,**	"	**played**	**briskly**	**the**	**cheerful**	**violin**	**,**	**with**	**many**	**beautiful**
"	让	我们	是	欢乐	全部	,	"	玩	轻快地	这	快乐	小提琴	,	和	许多	美丽的

[ˌveəriː'eiʃənz] .

variations	**.**
变体	.

“让我们都快乐起来吧！”欢快的提琴轻快地演奏着，并伴有许多优美的变奏。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['loʊnli] [nɔːr][ə'loʊn] , " [briːðd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fluːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fæn'teɪʒə] .

"	**I**	**am**	**not**	**lonely**	**nor**	**alone**	**,**	"	**breathed**	**forth**	**the**	**flute**	**in**	**a**	**delicious**	**fantasia**	**.**
"	我	是	不是	孤独	也不	独自的	,	"	呼吸	前进	这	长笛	在	一个	可口的	幻想曲	.

“我既不孤独也不寂寞，”笛声奏出一段美妙的幻想曲。

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] [deθ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [bæ'sɒn] .

"	**I**	**fear**	**not**	**death**	**,**	"	**muttered**	**the**	**basson**	**.**
"	我	害怕	不是	死亡	,	"	低声说道	这	巴松	.

“我不怕死，”低音提琴手喃喃自语道。

[ðə; ði]['oʊboʊ] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [krəʊkɪŋ] [toʊn] , ['eksəd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] ,

The	**oboe**	**,**	**in**	**an**	**imperfect**	**croaking**	**tone**	**,**	**exercised**	**itself**	**in**	**a**	**difficult**	**passage**	**,**
这	双簧管	,	在	一个	不完善	呱呱叫	语气	,	锻炼	本身	在	一个	难的	通道	,

双簧管用一种不完美的沙哑音调，演奏了一段难度较高的乐段。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪtʃ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm]

which	**it**	**repeated**	**a**	**hundred**	**times**	**over**	**,**	**resembling**	**a**	**ladder**	**which**	**wanted**	**some**
哪个	它	重复	一个	百	时代	超过	,	类似	一个	梯子	哪个	通缉	一些

[ʌv; əv][ɪts] [steps] .

of	**its**	**steps**	**.**
的	它是	步骤	.

它重复了一百次，就像一个缺少台阶的梯子。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði]['bjuːgl][hæd; həd][ðə; ði] ['prefrəns] ,

Of	**all**	**the**	**instruments**	**the**	**bugle**	**had**	**the**	**preference**	**,**
的	全部	这	仪器	这	号角	有	这	偏爱	,

在所有乐器中，军号最受欢迎。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['pjuːp(ə)lz] .

which	**was**	**now**	**tortured**	**by**	**one**	**of**	**the**	**youngest**	**pupils**	**.**
哪个	曾是	现在	受折磨	经过	一	的	这	最小的	学生	.

现在，他正遭受一名年龄最小的学生的折磨。

['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['bɪʃəp] ['hɑːtoʊ] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ræts] ,

Certainly	**had**	**Bishop**	**Hatto**	**fallen**	**on**	**this**	**method**	**of**	**frightening**	**away**	**the**	**rats**	**,**
当然	有	主教	哈托	倒下	在	这	方法	的	令人恐惧	离开	这	老鼠	,

如果哈托主教真的采用了这种吓走老鼠的方法，那当然是肯定的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði]

he	**would**	**not**	**have**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**build**	**the**	**well**	**-**	**known**	**tower**	**in**	**the**
他	会	不是	有	成立	它	必要的	到	建造	这	出色地	-	已知	塔	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

middle	**of**	**the**	**Rhine**	**.**
中间	的	这	莱茵河	.

他原本不会觉得有必要在莱茵河中央建造那座著名的塔楼。

[huːˈevər] [ɪz][noʊ] [frend] [tuː; tə][ræt] [ˈpaʊdər] , [ɔːr] [ˈteɪbl] [ˈflætəri] ,

Whoever	is	no	friend	to	rat	powder	,	or	table	flattery	,
谁	是	不	朋友	到	鼠	粉末	, 或者		桌子	奉承	,

凡是不屑于鼠粉或奉承之人，

[hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

has	only	to	get	such	a	player	into	his	house	,
有	仅有的	到	得到	这样的	一个	玩家	进入	他的	房子	,

他只需要把这样的球员弄到家里来就行了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈvɜːrmɪn] .

in	order	to	free	himself	from	all	sorts	of	vermin	.
在	命令	到	自由的	他自己	从	全部	排序	的	害虫	.

为了摆脱各种害虫。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðiˌ][krəuz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [pɪˈkjuːliərli] [fəˈstɪdiəs] [ɪn][ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] ,

Even	the	crows	,	who	are	not	peculiarly	fastidious	in	their	musical	taste	,
甚至	这	乌鸦	,	WHO	是	不是	奇特地	挑剔	在	他们的	音乐	品尝	,

即使是乌鸦，它们对音乐的品味并不特别挑剔，

[fled] [əˈfraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ˈstiːpl] , - - [ðer; ðər] [ˈtʃoʊzn] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .

fled	affrighted	from	the	top	of	the	steeple	,	-	-	their	chosen	resting	-	place	.
逃亡	惊恐	从	这	顶部	的	这	尖顶	,	-	-	他们的	选定	休息	-	地方	.

它们惊恐地从教堂尖顶上逃走——那是它们选择的安息之地。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [əˈsembli] [ˈkrɪstˌliːb] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Into	this	assembly	Christlieb	was	ushered	when	he	had	finished	his	work	.
进入	这	集会	克里斯利布	曾是	引导	什么时候	他	有	完成的	他的	工作	.

克里斯蒂布完成工作后，被迎入了这个集会。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] , [ðə; ðiˌ] [ˈgrʌmblɪŋ] , [ˈmʌtərɪŋ] , [ˈlaɪvli] , [ænd; ənd][sæd] [toʊnz] [ˈsiːst] , [waɪl]

At	his	entrance	,	the	grumbling	,	muttering	,	lively	,	and	sad	tones	ceased	,	while
在	他的	入口	,	这	抱怨	,	喃喃自语	,	热闹	,	和	伤心	音调	停止	,	尽管

[ðə; ðiˌ] [ˈjuːθfl] [ˈpleɪɜ-z] [ɔːl] [lʊkt] ,

the	youthful	players	all	looked	,
这	青春	玩家	全部	看起来	,

他一出现，抱怨声、低语声、欢快的低语声和悲伤的低语声都停止了，年轻的球员们都看向他。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [æt; ət][ðə; ðiˌ] [nuː] [ˈkʌmər] .

with	eyes	wide	open	,	at	the	new	comer	.
和	眼睛	宽的	打开	,	在	这	新的	角	.

睁大眼睛，打量着新来者。

[ˈmɪstər] . [dɪl] [pleɪst] [ˈkrɪstˌliːb] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [stænd] , [pʊt] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

Mr	.	Dilling	placed	Christlieb	before	a	music	-	stand	,	put	a	violin	and	a
先生	.	莳萝	放置	克里斯利布	前	一个	音乐	-	站立	,	放	一个	小提琴	和	一个

[baʊ; boʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

bow	into	his	hands	,
弓	进入	他的	双手	,

迪林先生让克里斯利布站在谱架前，把小提琴和琴弓放在他手里。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] , ['tʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wʌn]

and	desired	to	hear	a	proof	of	his	skill	,	choosing	for	that	purpose	one
和	想要的	到	听到	一个	证明	的	他的	技能	,	选择	为了	那	目的	一

[ʌv; əv] - [səˈnɑːtəz] .

of	Pleyel's	sonatas	.
的	-	奏鸣曲	.

为了证明自己的技艺，他选择了普雷耶尔的一首奏鸣曲。

['krɪstˌliːb] [əuˈbeid] ; [bʌt; bət] [pleɪd] ['veri] ['bædli] .

Christlieb	obeyed	;	but	played	very	badly	.
克里斯利布	服从	;	但	玩	非常	糟糕	.

克里斯利布服从了命令，但表现非常糟糕。

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [mə'lɪʃəsli] ; [ðə; ði]['mæstər] [fraund] ; [ænd; ənd]['oʊnli][ru:pəl] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ,

The	boys	laughed	maliciously	;	the	master	frowned	;	and	only	Rupel	,	the	assistant	,
这	男孩们	笑了	恶意地	;	这	掌握	皱眉	;	和	仅有的	鲁佩尔	,	这	助手	,

[sed] [æt; ət][wʌns] , " ['mɪstər] . [dɪl] ,

said	at	once	,	"	Mr	.	Dilling	,
说	在	一次	,	"	先生	.	莳萝	,

男孩们恶意地大笑；老师皱起了眉头；只有助手鲁佩尔立刻说道：“迪林先生，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [wen] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:r; ər] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm]

how	can	you	expect	the	boy	to	play	when	his	hands	are	still	shaking	from
如何	能	你	预计	这	男生	到	玩	什么时候	他的	双手	是	仍然	摇晃	从

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] ?

the	effects	of	brushing	the	boots	and	shoes	?
这	效果	的	刷牙	这	靴子	和	鞋	?

你怎么能指望一个孩子在擦洗靴子和鞋子后双手还在发抖的情况下玩耍呢?

" [ðə; ði]['mæstər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [sent] ['krɪstˌli:b] [ə'weɪ]

"	The	master	acknowledged	he	was	right	,	and	therefore	sent	Christlieb	away
"	这	掌握	已确认	他	曾是	正确的	,	和	所以	发送	克里斯利布	离开

[tu:; tə] [rest] [hɪm'self] ;

to	rest	himself	;
到	休息	他自己	;

“师傅承认自己是对的，于是打发克里斯蒂布去休息；

[hu:] ['glædli] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæləri] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

who	gladly	went	out	on	the	gallery	to	look	around	him	.
WHO	乐意	去	出去	在	这	画廊	到	看	大约	他	.

他兴高采烈地走到画廊里四处看看。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] !

How	beautiful	was	the	view	from	this	place	!
如何	美丽的	曾是	这	看法	从	这	地方	!

这里的景色真美!

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] ['tʃɪmniz] , [ðə; ði] [stri:ts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɪzi]

The	houses	,	with	their	smoking	chimneys	,	the	streets	,	with	their	busy
这	房屋	,	和	他们的	吸烟	烟囱	,	这	街道	,	和	他们的	忙碌的

['pæsndʒə˞] , [ɔ:l] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

passengers	,	all	lay	at	his	feet	.
乘客	,	全部	躺	在	他的	脚	.

房屋，冒着烟的烟囱；街道，熙熙攘攘的行人，全都在他的脚下。

[bɪ'jɑ:nd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [blu:] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] ;

Beyond	were	the	blue	mountains	,	with	a	river	winding	itself	at	their	base	;
超过	是	这	蓝色的	山脉	,	和	一个	河	绕线	本身	在	他们的	根据	;

远处是蓝色的群山，山脚下有一条河流蜿蜒而过；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə'roʊz][ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ; [waɪl] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] , [wɪð; wɪθ]

and	behind	them	arose	the	bright	morning	sun	;	while	beautiful	gardens	,	with
和	在后面	他们	出现	这	明亮的	早晨	太阳	;	尽管	美丽的	花园	,	和

[tri:z] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

trees	,	flowers	,	and	shrubs	,
树木	,	花朵	,	和	灌木	,

在他们身后，晨曦初露；美丽的庭院里，树木、鲜花和灌木丛生，

[wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

were	scattered	around	the	town	in	every	direction	.
是	疏散	大约	这	镇	在	每一个	方向	.

散落在城镇的各个方向。

[æn; ən] ['aʊər] [fluː] [ə'weɪ] , ['krɪstˌliːb] [nuː] [nɑːt] [haʊ] .

An	hour	flew	away	,	Christlieb	knew	not	how	.
一个	小时	飞翔	离开	,	克里斯利布	知道	不是	如何	.

一个小时转瞬即逝，克里斯利布浑然不知。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər][hændz] ['stedi] [naʊ] ? " [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Are	your	hands	steady	now	?	"	called	out	his	master	to	him	from	the
"	是	你的	双手	稳定的	现在	?	"	称为	出去	他的	掌握	到	他	从	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“你的手现在稳了吗？”他的主人从窗户里向他喊道。

['krɪstˌliːb] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['traɪəl][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [wʌn]

Christlieb	went	in	,	and	this	trial	was	more	successful	than	his	former	one
克里斯利布	去	在	,	和	这	审判	曾是	更多的	成功的	比	他的	以前的	一

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

克里斯利布出庭受审，这次审判比他之前的审判更加成功。

[ðə; ði]['mæstər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][stɛərd] ; [ænd; ənd][ruːpəl] [sed] [tuː; tə]

The	master	nodded	his	satisfaction	;	the	pupils	stared	;	and	Rupel	said	to
这	掌握	点头	他的	满意	;	这	学生	凝视	;	和	鲁佩尔	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

师傅满意地点了点头；学生们目不转睛地盯着他；鲁佩尔对他们说：

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [klaʊn] [pleɪz] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [stɪks] ; ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ]

"	You	see	the	country	clown	plays	you	all	to	sticks	;	therefore	you	must	show
"	你	看	这	国家	小丑	演出	你	全部	到	棍子	;	所以	你	必须	展示

[hɪm; ɪm] [rɪ'spekt] . "

him	respect	.	"
他	尊重	.	"

“你看，那个乡下小丑把你们都耍得团团转；因此，你们必须对他表示尊重。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dɪl] .

"	Can	you	play	on	any	other	instrument	except	the	violin	?	"	asked	Mr	.	Dilling	.
"	能	你	玩	在	任何	其他	乐器	除了	这	小提琴	?	"	问	先生	.	莳萝	.

迪林先生问道：“除了小提琴，你还会演奏其他乐器吗？”

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][viːoʊliːntʃloʊ] , " ['ænsər] ['krɪstˌliːb] .

"	I	can	play	a	little	on	the	violincello	,	"	answered	Christlieb	.
"	我	能	玩	一个	小的	在	这	大提琴	,	"	回答	克里斯利布	.

“我会拉一点大提琴，”克里斯利布回答说。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mæstər] ; " [ə; eɪ]['stædt] - - [mʌst; məst][hæv; həv] ['evri]

"	That	is	nothing	,	"	continued	the	master	;	"	a	stadt	-	musikus	must	have	every
"	那	是	没有什么	,	"	持续	这	掌握	;	"	一个	施塔特	-	-	必须	有	每一个

['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

instrument	in	his	power	,
乐器	在	他的	力量	,

“那算不了什么，”大师继续说道，“一个城市乐师必须拥有他所能拥有的所有乐器。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'sel] [ɪn][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

although	he	may	excel	in	one	more	than	the	rest	.
虽然	他	可能	Excel	在	一	更多的	比	这	休息	.

虽然他可能在某一方面比其他方面更出色。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dɪl] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] [naʊ]
" Under the guidance of Mr . Dilling , the whole of the pupils were now
" 在下面 这 指导 的 先生 . 莳萝 , 这 所有的 的 这 学生 是 现在
[tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən] ['oʊvərtʃər] ;
to play an overture ;
到 玩 一个 序曲 ;

在迪林先生的指导下，全体学生现在要演奏一首序曲；

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌz; wəz]['du:li] [ə'saɪnd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
and to each was duly assigned his part .
和 到 每个 曾是 正式地 分配 他的 部分 .

每个人都被分配了自己的任务。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['kɜ:rənt] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪəri]['dʒent(ə)lmən] [bi'stəu] [ɑ:n]
Besides the favourite and current names which the fiery gentleman bestowed on
除了 这 最喜欢的 和 当前的 姓名 哪个 这 火热 绅士 授予 在
[hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:ks] ,
his pupils , such as ox ,
他的 学生 , 这样的 作为 牛 ,

除了这位脾气火爆的绅士赐予学生们的那些他最喜欢、现在常用的名字，比如“牛”之外，

[æs] , ['blɑ:khed] , [dʌns] , & [si:] . ,
ass , blockhead , dunse , & c . ,
屁股 , 傻瓜 , 邓斯 , & c . ,

蠢货、笨蛋、笨蛋等等

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [delt] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['sʌndri] [nɔks] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv]
he likewise dealt out to them sundry knocks on the head and pinches of
他 同样地 已处理 出去 到 他们 杂项 敲门声 在 这 头 和 捏 的
[ðə; ði] [ɪrz] ;
the ears ;
这 耳朵 ;

他还对他们进行了各种头部敲击和耳朵掐捏的惩罚；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bju:gl] ,
and as for the unfortunate player of the bugle ,
和 作为 为了 这 不幸 玩家 的 这 号角 ,

至于那位不幸的号手，

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ] [bloʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
the time was taught him by blows on his back .
这 时间 曾是 教授 他 经过 打击 在 他的 后退 .

他背部挨了一顿打，才学会了守时。

['krɪstˌli:b] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [fraɪt] .
Christlieb was very much terrified , but escaped this time with the mere fright .
克里斯利布 曾是 非常 很多 恐惧 , 但 逃脱 这 时间 和 这 仅仅 惊吓 .

克里斯利布当时非常害怕，但这次他只是受到了惊吓就逃脱了。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['simbəlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði]
The same day he learnt the triangle , the cymbals , and how to beat the
这 相同的 天 他 学会了 这 三角形 , 这 钹 , 和 如何 到 打 这
[lɑ:rdʒ] [drʌm] ,
large drum ,
大的 鼓 ,

当天他就学会了三角铁、钹和打大鼓。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ket(ə)l] - [drʌmz] .
as well as to make a trial with the kettle - drums .
作为 出色地 作为 到 制作 一个 审判 和 这 壶 - 鼓 .

以及试用定音鼓。

[ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ru:pəl][ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [wʌn]

This	instruction	was	given	him	by	Rupel	the	assistant	,	who	had	entirely	won
这	操作说明	曾是	给定	他	经过	鲁佩尔	这	助手	,	WHO	有	完全	韩元

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstˌli:b] ,

the	affection	of	Christlieb	,
这	感情	的	克里斯利布	,

这条指示是助手鲁佩尔传达给他的，鲁佩尔完全赢得了克里斯蒂布的喜爱。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betər] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ðæn; ðən][ðə; ði]['mæstər]

and	who	was	indeed	liked	much	better	by	all	the	pupils	than	the	master
和	WHO	曾是	的确	喜欢	很多	更好的	经过	全部	这	学生	比	这	掌握

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

事实上，所有学生都比老师本人更喜欢他。

[ðə; ði] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['si:krət] [ɔ:l] [faʊnd] [fɔ:lt] , ['teɪstɪd] [ɪk'stri:mli] [gʊd]

The	dinner	,	with	which	the	others	in	secret	all	found	fault	,	tasted	extremely	good
这	晚餐	,	和	哪个	这	其他的	在	秘密	全部	成立	过错	,	尝过	极其	好的

[tu:; tə] ['krɪstˌli:b] ,

to	Christlieb	,
到	克里斯利布	,

其他人私下里都对这顿晚餐颇有微词，但克里斯蒂布却觉得味道极佳。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['i:tn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [naɪs] .

who	had	never	eaten	anything	so	nice	.
WHO	有	绝不	吃	任何事物	所以	好的	.

谁从来没吃过这么美味的东西。

[wen] , [wɪð; wɪθ] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][wɜ:r; wər] ['endɪd] ,

When	,	with	twilight	,	the	lessons	and	exercises	were	ended	,
什么时候	,	和	暮	,	这	课程	和	练习	是	结束	,

暮色降临，课程和练习结束了。

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] ,

the	master	and	his	assistant	went	into	the	town	to	amuse	themselves	,
这	掌握	和	他的	助手	去	进入	这	镇	到	娱乐	他们自己	,

师傅和助手进城消遣。

[waɪl] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd][tu:; tə]['kɑ:pi]['mju:zɪk][ænd; ənd] [ru:l] ['peɪpər] .

while	the	scholars	were	left	behind	to	copy	music	and	rule	paper	.
尽管	这	学者们	是	左边	在后面	到	复制	音乐	和	规则	纸	.

而学者们则留下来抄写乐谱和尺规。

[ðer; ðər] [dɪ'vɑ:lvd] [ɑ:n] ['krɪstˌli:b] , [æz; əz][ðə; ði][læst] ['kʌmər] , [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

There	devolved	on	Christlieb	,	as	the	last	comer	,	the	duty	of	attending	to	the
那里	下放	在	克里斯利布	,	作为	这	最后的	角	,	这	责任	的	参加	到	这

[klɑ:k] ,

clock	,
钟	,

因此，照看时钟的重任就落在了最后一个到场的克里斯利布身上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['belz] .

and	of	ringing	the	evening	bells	.
和	的	铃声	这	晚上	铃铛	.

以及敲响晚间钟声。

['æftər] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] , [tu:; tə] [dres] , [ænd; ənd][tu:; tə]

After all this was done , he had still time to eat , to dress , and to

后 全部 这 曾是 完毕 , 他 有 仍然 时间 到 吃 , 到 裙子 , 和 到

[sli:p] .

sleep .

睡觉 .

做完这一切之后，他还有时间吃饭、穿衣和睡觉。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

THE CORRESPONDENCE .

这 一致 .

通信。

['sʌmər] [hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] - [rɪ'si:vd] , [kwaɪt]

Summer had nearly passed away , when the solitary Kummas received , quite

夏天 有 几乎 通过了 离开 , 什么时候 这 孤 - 已收到 , 相当

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:stər] - [sʌn] .

unexpectedly , a letter from his foster - son .

不料 , 一个 信 从 他的 促进 - 儿子 .

夏天即将过去的时候，孤身一人的库马斯意外地收到了养子的一封信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

It was the first , and therefore a source of great joy to the old man .

它 曾是 这 第一的 , 和 所以 一个 来源 的 伟大的 喜悦 到 这 老的 男人 .

这是第一个，因此给老人带来了极大的快乐。

[ðə; ði] ['letər] [bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : - -

The letter began as follows : - -

这 信 开始 作为 跟随 : - -

信的开头是这样的：

" [dɪr] ['fɑ:ðər] , - - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [wel] .

" DEAR FATHER , - - It will please me very much to know that you are quite well .

" 亲爱的 父亲 , - - 它 将要 请 我 非常 很多 到 知道 那 你 是 相当 出色地 .

亲爱的父亲，——得知您一切安好，我将非常高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [sɪns] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] ,

I am thankful to say , that since I left you , I have been in perfect health ,

我 是 感恩 到 说 , 那 自从 我 左边 你 , 我 有 到过 在 完美的 健康 ,

值得庆幸的是，自从我离开你之后，我的身体一直很好。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [mʌtʃ] ['tɔ:lər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪt] ,

and I have grown much taller , which is shown by the sleeves of my jacket ,

和 我 有 生长 很多 更高 , 哪个 是 所示 经过 这 袖子 的 我的 夹克 ,

我的个子也长高了很多，从我的外套袖子就能看出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][ʌp][tu:; tə][maɪ] ['elbəuz] .

as they are now almost up to my elbows .

作为 他们 是 现在 几乎 向上 到 我的 肘部 .

现在它们几乎淹到我的胳膊肘了。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [jet] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ([æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ]

I would not even yet have been able to write to you (as I had no

我 会 不是 甚至 然而 有 到过 有能力的 到 写 到 你 (作为 我 有 不

['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ] ,

money to pay the postage ,

钱 到 支付 这 邮资 ,

我甚至都无法给你写信（因为我没有钱支付邮资），

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]

and	did	not	wish	to	put	you	to	the	expense	of	it	)	had	not	a
和	做过	不是	希望	到	放	你	到	这	费用	的	它	)	有	不是	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

并且不想让你为此付出代价）并非陌生人，

[huː] [wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][faɪn] [vjuː] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['letər] [friː] .

who	was	up	the	tower	to	see	the	fine	view	,	offered	to	take	my	letter	free	.
WHO	曾是	向上	这	塔	到	看	这	美好的	看法	,	提供	到	拿	我的	信	自由的	.

当时有人上塔欣赏美景，并主动提出免费帮我收信。

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] ['veri] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['belz] ,

I	live	here	very	comfortably	;	and	when	I	ring	the	evening	bells	,
我	居住	这里	非常	舒适地	;	和	什么时候	我	戒指	这	晚上	铃铛	,

我在这里生活得很舒适；当我敲响晚钟时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn][maɪ] [aɪz] [ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	always	turn	my	eyes	in	your	direction	.
我	总是	转动	我的	眼睛	在	你的	方向	.

我总是不由自主地看向你。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

I	often	wish	I	had	wings	to	fly	to	you	,	and	give	you	a	surprise	.
我	经常	希望	我	有	翅膀	到	飞	到	你	,	和	给	你	一个	惊喜	.

我常常希望自己有翅膀，可以飞到你身边，给你一个惊喜。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] ['evri]

I	have	plenty	to	do	;	you	know	already	that	I	have	to	ring	the	bells	every
我	有	很多	到	做	;	你	知道	已经	那	我	有	到	戒指	这	铃铛	每一个

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

我有很多事要做；你也知道我每天晚上都要敲钟；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] ,

but	besides	this	,	when	there	is	a	funeral	of	any	distinguished	person	,
但	除了	这	,	什么时候	那里	是	一个	葬礼	的	任何	杰出的	人	,

但除此之外，当有杰出人士去世时，

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] ;

or	when	it	is	a	feast	-	day	,	we	have	to	ring	all	the	bells	;
或者	什么时候	它	是	一个	盛宴	-	天	,	我们	有	到	戒指	全部	这	铃铛	;

或者在节日的时候，我们必须敲响所有的钟声；

[ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .

and	that	takes	the	whole	of	us	to	do	.
和	那	需要	这	所有的	的	我们	到	做	.

这需要我们全员参与才能完成。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

You	see	,	dear	father	,	it	is	a	kind	of	music	,
你	看	,	亲爱的	父亲	,	它	是	一个	种类	的	音乐	,

您看，亲爱的父亲，这是一种音乐。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n] .

and	therefore	the	business	of	the	town	musician	.
和	所以	这	商业	的	这	镇	音乐家	.

因此，镇上的音乐家也成了他们的生意。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [tuː; tə] [kliːn] ; [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm]

Then	I	have	all	the	boots	and	shoes	to	clean	;	to	carry	the	bread	from
然后	我	有	全部	这	靴子	和	鞋	到	干净的	;	到	携带	这	面包	从

[ðə; ði] ['beɪkɚz] ,

the	baker's	,
这	面包师的	,

然后我还要把所有的靴子和鞋子都擦干净；还要从面包店把面包搬过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ; [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

and	the	water	from	the	well	;	all	the	instruments	to	look	after	,
和	这	水	从	这	出色地	;	全部	这	仪器	到	看	后	,

还有井水；所有需要照看的器具，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [deɪz] ,

and	the	church	clock	to	keep	right	,	and	,	on	market	days	,
和	这	教会	钟	到	保持	正确的	,	和	,	在	市场	天	,

教堂的钟要保持正时，而且，在集市日，

[aɪ] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['mɪstrəs] ,

I	carry	home	the	basket	of	provisions	,	walking	behind	my	mistress	,
我	携带	家	这	篮子	的	条款	,	步行	在后面	我的	情妇	,

我提着装满食物的篮子回家，跟在女主人身后。

[ænd; ənd] [rʌn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪd] .

and	run	messages	to	the	town	when	anything	is	wanted	.
和	跑步	消息	到	这	镇	什么时候	任何事物	是	通缉	.

需要什么东西时，就向镇上传达消息。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hevɪli] ['leɪdn] , [aɪ] [pæk] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

When	I	am	very	heavily	laden	,	I	pack	all	into	the	basket	,
什么时候	我	是	非常	重度	满载	,	我	盒	全部	进入	这	篮子	,

当我负重过多时，我会把所有东西都装进篮子里。

[ænd; ənd] [hænəl] [ðə; ði] [kʊk] [drɔːz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Hannel	the	cook	draws	them	up	in	it	.
和	汉内尔	这	厨师	平局	他们	向上	在	它	.

厨师汉内尔把它们画了出来。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [drɔː] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fʌn] .

Indeed	,	we	sometimes	draw	up	each	other	,	which	is	good	fun	.
的确	,	我们	有时	画	向上	每个	其他	,	哪个	是	好的	乐趣	.

事实上，我们有时会互相调侃，这很有趣。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ['leɪtli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] .

However	,	I	had	a	trick	played	on	me	lately	,	which	was	not	very	pleasant	.
然而	,	我	有	一个	诡计	玩	在	我	最近	,	哪个	曾是	不是	非常	令人愉快的	.

然而，我最近遇到了一件不太愉快的事情。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

We	had	been	at	a	concert	until	late	in	the	night	,
我们	有	到过	在	一个	音乐会	直到	晚的	在	这	夜晚	,

我们一直参加音乐会到深夜，

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ðɪs] [taɪm] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [help] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ði]

and	my	companions	were	this	time	obliged	to	help	to	carry	home	the
和	我的	同伴	是	这	时间	有义务	到	帮助	到	携带	家	这

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

这一次，我的同伴们不得不帮忙把乐器搬回家。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [pækt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

Contrary	**to**	**custom**	**,**	**they**	**were**	**very**	**kind**	**to**	**me**	**;**	**packed**	**the**	**instruments**
相反	到	风俗	,	他们	是	非常	种类	到	我	;	包装	这	仪器

['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

carefully	**in**	**the**	**basket**	**,**
小心	在	这	篮子	,

他们一反常态，对我非常友善，小心翼翼地把乐器装进篮子里。

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] ['laɪkwaɪz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**urged**	**me**	**to**	**go**	**likewise**	**into**	**it**	**,**
和	敦促	我	到	去	同样地	进入	它	,

并敦促我也这样做，

['feɪθfəli] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌem 'i:] [ʌp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

faithfully	**promising**	**to**	**draw**	**me**	**up**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**.**
忠实	有前途	到	画	我	向上	作为	很快	作为	他们	达到	这	降落	-	地方	.

他们信守承诺，一到达着陆点就把我拉上来。

[ðeɪ] [dru:] [ˌem 'i:] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] ; [ðen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [stʊd]

They	**drew**	**me**	**up**	**quickly**	**enough**	**until**	**I**	**was**	**about**	**half**	**way**	**;**	**then**	**the**	**basket**	**stood**
他们	画	我	向上	迅速地	足够的	直到	我	曾是	关于	一半	方式	;	然后	这	篮子	站立

[stɪl] ,

still	**,**
仍然	,

他们很快就把我拉了上去，直到我被拉到大约一半的高度；然后篮子就停住了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

and	**I**	**could**	**not**	**move**	**it**	**in**	**the**	**least**	**.**
和	我	可以	不是	移动	它	在	这	至少	.

我根本动不了它。

[ə; eɪ] [laʊd] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [su:n] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðə; ði] [roʊgz] [hæd; həd] [dʌn] .

A	**loud**	**laugh**	**from**	**the**	**gallery**	**soon**	**informed**	**me**	**what**	**the**	**rogues**	**had**	**done**	**.**
一个	大声	笑	从	这	画廊	很快	知情的	我	什么	这	流氓	有	完毕	.

观众席上传来一阵哄笑，我这才明白这些恶棍做了什么。

['oʊnli] [θɪŋk] , ['fɑ:ðər] , [ʌv; əv][maɪ] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

Only	**think**	**,**	**father**	**,**	**of**	**my**	**swinging**	**up**	**there**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**!**
仅有的	思考	,	父亲	,	的	我的	摇摆	向上	那里	在	这	中间	的	这	夜晚	!

父亲，你想想我半夜爬到那儿的样子吧！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ment] [ˌem 'i:][tu:; tə] [swɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	**there**	**they**	**meant**	**me**	**to**	**swing**	**until**	**morning**	**.**
和	那里	他们	意思是	我	到	摇摆	直到	早晨	.

他们想让我一直待到天亮。

[maɪ] [si:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] ;

My	**seat**	**was**	**a**	**very**	**bad**	**one**	**;**
我的	座位	曾是	一个	非常	坏的	一	;

我的座位很差；

[fɔ:r; fər][aɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v]

for	**I**	**now**	**found**	**that**	**they**	**had**	**so**	**placed**	**the**	**instruments**	**that**	**I**	**could**	**not**	**move**
为了	我	现在	成立	那	他们	有	所以	放置	这	仪器	那	我	可以	不是	移动

.

:

.

因为我发现他们把仪器摆放得如此巧妙，以至于我无法动弹。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] - ['keɪsɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ketldrʌm] [leɪ][ɑːn]

I	sat	on	the	sharp	edges	of	the	violin	-	cases	,	while	the	kettledrums	lay	on
我	卫星	在	这	锋利的	边缘	的	这	小提琴	-	案例	,	尽管	这	定音鼓	躺	在

[maɪ] [stretʃt] - [aʊt] [legz] ,

my	stretched	-	out	legs	,
我的	拉伸	-	出去	腿	,

我坐在小提琴盒的尖锐边缘上，定音鼓则放在我伸开的双腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgəlz][ænd; ənd][hɔːrnz] [pɪrst] ['ɪntuː][maɪ][saɪdz] .

and	the	mouths	of	the	bugles	and	horns	pierced	into	my	sides	.
和	这	嘴	的	这	号角	和	角	穿孔	进入	我的	侧面	.

号角和号角的吹口刺入我的肋部。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk]

I	could	scarcely	keep	my	eyes	open	,	I	was	so	sleepy	;	and	,	to	make
我	可以	几乎	保持	我的	眼睛	打开	,	我	曾是	所以	困	;	和	,	到	制作

['mætərz] [wɜːrs] ,

matters	worse	,
事情	更糟	,

我困得几乎睁不开眼；更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

it	began	to	rain	.
它	开始	到	雨	.

开始下雨了。

[aɪ] [ðen] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [lest][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪndʒərd] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt]

I	then	became	frightened	lest	the	instruments	should	get	injured	,	and	cried	out
我	然后	成为	害怕	免得	这	仪器	应该	得到	受伤	,	和	哭	出去

[fɔːr; fər][help] ;

for	help	;
为了	帮助	;

我担心乐器会损坏，于是大声呼救；

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

but	no	answer	came	.
但	不	回答	来了	.

但无人应答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

It	was	all	dark	and	silent	above	me	.
它	曾是	全部	黑暗的	和	沉默的	多于	我	.

我头顶上空一片漆黑寂静。

[ɪn][maɪ] [dɪ'sper] , [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [drʌm] - [stɪks] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [pleɪ] ['dʒentli] ;

In	my	despair	,	I	seized	the	drum	-	sticks	,	and	began	at	first	to	play	gently	;
在	我的	绝望	,	我	查获	这	鼓	-	棍子	,	和	开始	在	第一的	到	玩	轻轻地	;

绝望之下，我抓起鼓槌，起初轻轻地敲打起来；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [aɪ] ['θʌndəd] [aʊt][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][siː] ,

but	as	this	was	of	no	avail	,	I	thundered	out	on	them	in	C	,
但	作为	这	曾是	的	不	可用	,	我	雷鸣	出去	在	他们	在	C	,

但这毫无用处，于是我以C大调向他们猛烈抨击。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][dʒiː] . [ðɪs] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ; [ænd; ənd] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ɑːn]

and	then	in	G	.	This	worked	like	a	charm	;	and	,	continuing	to	rattle	on
和	然后	在	G	.	这	工作	喜欢	一个	魅力	;	和	,	继续	到	嘎嘎作响	在

[ðə; ði] [drʌm] ,

the	drum	,
这	鼓	,

然后换成G调。这招果然奏效；于是，他继续敲击着鼓，

[aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

I	was	drawn	up	as	quick	as	lightning	,
我	曾是	绘制	向上	作为	快的	作为	闪电	,

我被迅速拉了上去，速度快得像闪电一样。

[wen] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

when	my	comrades	began	to	abuse	me	for	the	dreadful	noise	I	was	making	.
什么时候	我的	同志们	开始	到	虐待	我	为了	这	可怕	噪音	我	曾是	制作	.

当我的战友们因为我制造的可怕噪音而开始辱骂我时。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['mæstər] [wʌt]

I	,	however	,	was	not	to	blame	,	and	threatened	to	tell	the	master	what
我	,	然而	,	曾是	不是	到	责备	,	和	威胁	到	告诉	这	掌握	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ;

they	had	done	;
他们	有	完毕	;

然而，我并没有做错什么，我威胁要告诉主人他们做了什么；

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get][ˌem 'iː] , [baɪ] [smuːð] ['spiːtʃɪz] , [tuː; tə] [seɪ]

so	,	in	the	end	,	they	were	glad	to	get	me	,	by	smooth	speeches	,	to	say
所以	,	在	这	结尾	,	他们	是	高兴的	到	得到	我	,	经过	光滑的	演讲	,	到	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

所以，最终，他们很高兴能用花言巧语让我保持沉默。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪd] [ˌem 'iː] ['meni] ['wɪkɪd] [trɪks] ; ['sʌmtaɪmz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] - ['faɪər] ! ['faɪər] ! -

"	But	they	played	me	many	wicked	tricks	;	sometimes	calling	out	'	Fire	!	fire	!	'
"	但	他们	玩	我	许多	邪恶	技巧	;	有时	呼叫	出去	-	火	！	火	！	-

但他们对我使了许多恶招；有时还会大喊'着火了！着火了！'

[ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] - [bel] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	awakening	me	to	give	the	alarm	from	the	tower	-	bell	to	the	people
和	唤醒	我	到	给	这	警报	从	这	塔	-	钟	到	这	人们

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

in	the	town	;
在	这	镇	;

并叫醒我，让我从塔楼的钟声向镇上的人们发出警报；

['sʌmtaɪmz] ['pʊtɪŋ] [ded] [maɪs] [ɪn][maɪ][bed] .

sometimes	putting	dead	mice	in	my	bed	.
有时	推杆	死的	小鼠	在	我的	床	.

有时我会把死老鼠放在床上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

But	the	worst	thing	they	did	was	at	a	concert	about	a	week	ago	,
但	这	最差	事物	他们	做过	曾是	在	一个	音乐会	关于	一个	星期	前	,

但他们做的最糟糕的事发生在大约一周前的一场音乐会上。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [wen] [ðeɪ] [rʌbd] [ðə; ði][baʊ; boʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

where	I	was	to	play	on	the	violin	,	when	they	rubbed	the	bow	over	with
在哪里	我	曾是	到	玩	在	这	小提琴	,	什么时候	他们	摩擦	这	弓	超过	和

[griːs] .

grease	.
润滑脂	.

我正要拉小提琴的时候，他们却在琴弓上抹了油。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [greɪt] [ə'plɔːz] [baɪ][maɪ] ['pleɪɪŋ] ;

The	master	had	expected	to	receive	great	applause	by	my	playing	;
这	掌握	有	预期的	到	收到	伟大的	掌声	经过	我的	玩耍	;

大师原本期望我的演奏能赢得热烈掌声；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [wen] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [noʊt]

and	you	may	fancy	his	and	my	consternation	,	when	not	a	single	note
和	你	可能	想要	他的	和	我的	惊愕	,	什么时候	不是	一个	单身的	笔记

[kʊd; kəd][aɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

could	I	bring	forth	.
可以	我	带来	前进	.

你可以想象我和他当时的惊愕，因为我一个音符都发不出来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saʊndli] [θræʃt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

For	this	piece	of	mischief	,	however	,	they	were	soundly	thrashed	;	and	now	,
为了	这	片	的	恶作剧	,	然而	,	他们	是	稳固地	痛击	;	和	现在	,

然而，他们因为这次恶作剧被狠狠地揍了一顿；现在，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .

I	think	they	will	leave	me	in	peace	.
我	思考	他们	将要	离开	我	在	和平	.

我想他们会放过我，让我安宁。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌveəriː'eiʃənz][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] ,

How	much	I	wish	you	could	hear	the	beautiful	variations	I	have	learnt	,
如何	很多	我	希望	你	可以	听到	这	美丽的	变体	我	有	学会了	,

我多么希望你能听到我学到的那些优美的变奏曲!

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['roʊd] [ʌv; əv]['pærɪs] [kəm'poʊzd] .

which	the	great	Rhode	of	Paris	composed	.
哪个	这	伟大的	罗德岛	的	巴黎	由	.

这是伟大的巴黎人罗德创作的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .

They	are	as	beautiful	as	the	voice	of	Malchen	when	she	sings	.
他们	是	作为	美丽的	作为	这	嗓音	的	-	什么时候	她	唱歌	.

她们就像玛尔琴唱歌时的声音一样美妙动听。

[wʌt] [dʌz] - [duː] [naʊ] , ['fɑːðər] ?

What	does	Malchen	do	now	,	father	?
什么	做	-	做	现在	,	父亲	?

父亲，马尔肯现在该怎么办?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ?

Is	she	still	with	her	grandfather	?
是	她	仍然	和	她	祖父	?

她现在还和她祖父住在一起吗?

[ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['stɑːrlɪŋ] [jet] [ə'laɪv] ?

and	is	my	starling	yet	alive	?
和	是	我的	椋鸟	然而	活	?

我的椋鸟还活着吗?

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][oʊld] ['bʌtər] , [ðə; ði]['pæstər] , [ænd; ənd]

Remember	me	to	her	,	as	well	as	to	old	Butter	,	the	pastor	,	and
记住	我	到	她	,	作为	出色地	作为	到	老的	黄油	,	这	牧师	,	和

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

the	schoolmaster	.
这	校长	.

请代我向她问好，也请代我向老巴特、牧师和老师问好。

[maɪ] ['mæstɚz] [best] [ˌvaɪə'lɪn][kɔːst] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

My	master's	best	violin	cost	forty	dollars	;	and	,	would	you	believe	it	!
我的	硕士学位	最好的	小提琴	成本	四十	美元	;	和	,	会	你	相信	它	!

我师傅最好的小提琴才四十美元；你敢信吗!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][vaɪə'lɪnz] [wɪtʃ] [kɔːst] [fɔːr] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

there	are	violins	which	cost	four	and	six	hundred	dollars	!
那里	是	小提琴	哪个	成本	四	和	六	百	美元	!

有些小提琴售价高达四百美元甚至六百美元!

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔːl] [ˌvaɪə'lɪn][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][kɔːst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] ['haʊzɪz]

A	single	small	violin	of	wood	to	cost	as	much	as	three	or	four	small	houses
一个	单身的	小的	小提琴	的	木头	到	成本	作为	很多	作为	三	或者	四	小的	房屋

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] !

in	our	village	!
在	我们的	村庄	!

一把小小的木制小提琴，在我们村的价格相当于三四栋小房子的价格!

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn] [eɪt] ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊmənts] ; [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði]['oʊboʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

I	can	play	on	eight	different	instruments	;	but	I	detest	the	oboe	,	with	its
我	能	玩	在	八	不同的	仪器	;	但	我	厌恶	这	双簧管	,	和	它是

[krəʊkɪŋ] [vɔɪs] .

croaking	voice	.
呱呱叫	嗓音	.

我会演奏八种不同的乐器；但我讨厌双簧管，因为它声音沙哑。

[maɪ]['mæstər][ɪz] ['veri] ['pæʃənət] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][get][soʊ] ['meni] [kʌfs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

My	master	is	very	passionate	;	but	I	do	not	get	so	many	cuffs	as	the	others	,
我的	掌握	是	非常	热情的	;	但	我	做	不是	得到	所以	许多	袖口	作为	这	其他的	,

我的主人非常热情，但我挨的打没有其他人多。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

although	they	always	push	me	into	the	breach	when	they	have	done	anything	wrong	.
虽然	他们	总是	推	我	进入	这	违反	什么时候	他们	有	完毕	任何事物	错误的	.

虽然他们做错事的时候总是把我推到风口浪尖。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [laɪks] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][skoʊld] ;

The	mistress	likes	very	much	to	scold	;
这	情妇	点赞	非常	很多	到	骂	;

女主人非常喜欢责骂;

['ðerfɔːr] [aɪ][goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

therefore	I	go	out	of	her	way	as	much	as	possible	.
所以	我	去	出去	的	她	方式	作为	很多	作为	可能的	.

因此，我会尽可能地为她着想。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ruːpəl][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] ,

The	assistant	Rupel	is	very	kind	to	me	;	and	when	we	are	alone	,
这	助手	鲁佩尔	是	非常	种类	到	我	;	和	什么时候	我们	是	独自的	,

助理鲁佩尔对我很好；当我们单独相处时，

[wiː; wi] [pleɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dju':ets] [tə'geðər] .

we	play	beautiful	duets	together	.
我们	玩	美丽的	二重唱	一起	.

我们一起演奏了优美的二重奏。

[dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] , [ɔːr][sʌm; səm] ['mʌni] ;

Dear	father	,	I	would	like	to	send	you	a	little	present	,	or	some	money	;
亲爱的	父亲	,	我	会	喜欢	到	发送	你	一个	小的	展示	,	或者	一些	钱	;

亲爱的父亲，我想送您一份小礼物或一些钱;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌn] ['fɑːrðɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [spend] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] ['mjuːzɪk][hæf]

but	I	have	not	one	farthing	,	although	I	spend	nothing	,	and	write	music	half
但	我	有	不是	一	法辛	,	虽然	我	花费	没有什么	,	和	写	音乐	一半

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

但我身无分文，尽管我一分钱也不花，而且半夜都在写歌。

[pər'hæps] ['æftərwərdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['oʊnli][ðə; ði] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [naʊ] [soʊ] [pʊr] .

Perhaps	**afterwards**	**I**	**shall**	**become**	**only**	**the**	**richer**	**for**	**being**	**now**	**so**	**poor**	**.**
也许	然后	我	将	变得	仅有的	这	更富有	为了	存在	现在	所以	贫穷的	.

也许以后我会因为现在的贫穷而变得更加富有。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər][maɪ][læmp][ɪz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɪl] ['skersli] [kiːp] ['oʊpən] .

But	**I**	**must**	**finish**	**,**	**for**	**my**	**lamp**	**is**	**almost**	**out**	**,**	**and**	**my**	**eyes**	**will**	**scarcely**	**keep**	**open**	**.**
但	我	必须	结束	,	为了	我的	灯	是	几乎	出去	,	和	我的	眼睛	将要	几乎	保持	打开	.

但我必须结束了，因为我的灯快灭了，我的眼睛也快睁不开了。

[soʊ][ɪk'skjuːs][ɔːl][ðə; ði] [blɔts] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] ,

So	**excuse**	**all**	**the**	**blots**	**,**	**and**	**believe**	**me**	**,**	**your**	**affectionate**	**and**	**dutiful**	**son**	**,**
所以	原谅	全部	这	印迹	,	和	相信	我	,	你的	亲热	和	尽职尽责的	儿子	,

所以请原谅我所有的过错，相信我，你孝顺的儿子。

" ['krɪstˌliːb] ['fʌndəs] .

"	**CHRISTLIEB**	**FUNDUS**	**.**
"	克里斯利布	眼底	.

“CHRISTLIEB FUNDUS。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [ðɪs] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] ,

"	**About**	**a**	**fortnight**	**after**	**this**	**letter**	**had**	**been**	**despatched**	**,**
"	关于	一个	两星期	后	这	信	有	到过	已派送	,

“这封信寄出大约两周后，

[ə; eɪ] [laʊd] ['ræpɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

a	**loud**	**rapping**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**door**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tower**	**.**
一个	大声	说唱	曾是	听到	在	这	门	在	这	脚	的	这	塔	.

塔底的门上传来一阵响亮的敲门声。

['krɪstˌliːb] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ['stændɪŋ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Christlieb	**looked**	**out**	**,**	**and**	**saw**	**a**	**countryman**	**standing**	**,**	**who**	**had**	**a**	**small**	**basket**	**in**	**his**	**hand**	**,**
克里斯利布	看起来	出去	,	和	锯	一个	同胞	常设	,	WHO	有	一个	小的	篮子	在	他的	手	,

克里斯利布向外望去，看到一个乡下人站在那里，手里拿着一个小篮子。

[ænd; ənd] [huː] ['bekənd] [tuː; tə] ['krɪstˌliːb] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**who**	**beckoned**	**to**	**Christlieb**	**to**	**come**	**and**	**speak**	**to**	**him**	**.**
和	WHO	招手	到	克里斯利布	到	来	和	说话	到	他	.

他招手让克里斯利布过来和他说话。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [daʊn] .

The	**latter**	**immediately**	**ran**	**down**	**.**
这	后者	立即地	跑	向下	.

后者立即跑了下去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mæstər] ['krɪstˌliːb] ['fʌndəs] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	**Are**	**you**	**Master**	**Christlieb**	**Fundus**	**from**	**Gelenau**	**,**	**the**	**pupil**	**of**	**the**	**town**	**musician**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**man**	**.**
"	是	你	掌握	克里斯利布	眼底	从	-	,	这	瞳孔	的	这	镇	音乐家	?	"	问	这	男人	.

“您是来自格莱瑙的克里斯蒂布·芬杜斯大师吗？是镇上音乐家的学生？”那人问道。

" [jes] ! " ['ænsər] ['krɪstˌliːb] ; [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['letər] , [ænd; ənd]
" Yes ! " answered Christlieb ; upon which the man handed him a letter , and
" 是的 ! " 回答 克里斯利布 ; 之上 哪个 这 男人 递交 他 一个 信 , 和
[ðə; ði] [smɔːl] ['bæskɪt] ,
the small basket ,
这 小的 篮子 ,

“是的！”克里斯蒂布回答道；随后，那人递给他一封信和一个小篮子。

['seɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] ['meni] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , - - [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [frʌm; frəm] [huːm] ,
saying , " I have many greetings to you , - - you will know from whom ,
说 , " 我 有 许多 问候 到 你 , - - 你 将要 知道 从 谁 ,

他说：“我有很多问候要向你问好，——你会知道是谁问的，

- - [frʌm; frəm][oʊld] ['bʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn]
- - from old Butter and his little granddaughter ; and from the old man
- - 从 老的 黄油 和 他的 小的 孙女 ; 和 从 这 老的 男人
[ðə; ði] ['fɪdlər] [ʌv; əv] - .
the fiddler of Gelenau .
这 小提琴手 的 - .

——来自老巴特和他的小孙女；以及来自格莱瑙的老人，那位提琴手。

[ɪf] [ðə; ði] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][dʒuːs] , [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ;
If the berries in the basket are all gone to juice , it's not my fault ;
如果 这 浆果 在 这 篮子 是 全部 已消失 到 汁 , 它是 不是 我的 过错 ;

如果篮子里的浆果都榨成了汁，那可不是我的错；

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
you will only be saved the trouble of eating them .
你 将要 仅有的 是 已保存 这 麻烦 的 吃 他们 .

这样你就省去了吃它们的麻烦。

" [ðə; ði] ['kʌntrimən] [læft] ; [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] - [θæŋks] , [went] [əˈweɪ] .
" The countryman laughed ; and after receiving Christlieb's thanks , went away .
" 这 同胞 笑了 ; 和 后 接收 - 谢谢 , 去 离开 .

“那乡下人笑了；在接受了克里斯蒂布的感谢后，便离开了。”

['krɪstˌliːb] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [riːd] : - -
Christlieb hastily opened the letter , which was from Malchen , and read : - -
克里斯利布 草草 打开 这 信 , 哪个 曾是 从 - , 和 读 : - -

克里斯蒂布匆忙打开信，信是马尔琴寄来的，他读道：

" [dɪr] ['krɪstˌliːb] , - - [jʊr; jər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['letər] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [riːd] ;
" DEAR CHRISTLIEB , - - Your long , long letter we have all read ;
" 亲爱的 克里斯利布 , - - 你的 长的 , 长的 信 我们 有 全部 读 ;

“亲爱的克里斯蒂利布：——我们都读过你那封很长的信；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['welfer] .
and it made us very happy to hear of your welfare .
和 它 制成 我们 非常 快乐的 到 听到 的 你的 福利 .

听到您一切安好的消息，我们非常高兴。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuːz] [hɪr] ,
I have nothing to entertain you with in return ; for there is no news here ,
我 有 没有什么 到 招待 你 和 在 返回 ; 为了 那里 是 不 消息 这里 ,

我没有什么可以给你看的，因为这里没有什么新闻。

['evriθɪŋ] [goʊz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld][dʒɑːg] - [trɑːt] ['fæʃ(ə)n] .
everything goes on in the old jog - trot fashion .
一切 去 在 在 这 老的 慢跑 - 小跑 时尚 .

一切都按部就班地进行着。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] !

But	how	learned	you	have	become	!
但	如何	学习	你	有	变得	!

你真是学识渊博啊!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] , [ʌn'tɪl] ['fɑːðər] - [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] .

I	could	not	understand	parts	of	your	letter	,	until	father	Kummas	explained	them	.
我	可以	不是	理解	部分	的	你的	信	,	直到	父亲	-	解释	他们	.

直到库马斯神父给我解释之后，我才明白你信中的一些内容。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [æn; ən]['oʊboʊ][wʌz; wəz] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['roʊd] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌveəriː'eiʃənz]

I	knew	not	what	an	oboe	was	,	nor	anything	of	Rhode	,	or	of	his	variations
我	知道	不是	什么	一个	双簧管	曾是	,	也不	任何事物	的	罗德岛	,	或者	的	他的	变体

.

:

.

我不知道双簧管是什么，也不知道罗德，或者他的变奏曲是什么。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

If	I	were	you	,
如果	我	是	你	,

如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['mɪstʃɪvəs] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

I	would	have	the	idle	fellows	who	are	so	mischievous	put	into	the	dungeon	,
我	会	有	这	闲置的	伙伴们	WHO	是	所以	恶作剧	放	进入	这	地牢	,

我会把那些游手好闲、调皮捣蛋的家伙关进地牢。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] .

until	they	learnt	to	behave	better	.
直到	他们	学会了	到	表现	更好的	.

直到他们学会了更好的行为举止。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['velvɪt] [kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [ə; eɪ] [nuː]

The	schoolmaster	has	got	a	new	velvet	cap	,	and	the	church	clock	a	new
这	校长	有	得到	一个	新的	天鹅绒	帽	,	和	这	教会	钟	一个	新的

['pɔɪntər] .

pointer	.
指针	.

校长戴上了新的天鹅绒帽子，教堂的钟也换上了新的指针。

[jʊr; jər] ['stɑːrlɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [iːts] [ˌem 'iː][ʌp] , - - [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [fjuː] [hæf] - [pens]

Your	starling	is	still	alive	,	and	almost	eats	me	up	,	-	-	that	is	,	my	few	half	-	pence
你的	椋鸟	是	仍然	活	,	和	几乎	吃	我	向上	,	-	-	那	是	,	我的	很少	一半	-	便士

.

:

.

你的椋鸟还活着，差点把我吃掉——也就是吃掉我那区区半便士。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['skoʊldɪŋ] [ə'baʊt]

But	for	your	sake	I	keep	it	,	although	my	grandfather	is	always	scolding	about
但	为了	你的	清酒	我	保持	它	,	虽然	我的	祖父	是	总是	责骂	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但为了你，我还是留着它，尽管我爷爷总是为此责骂我。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['bræmbl] [ænd; ənd]

"	With	this	you	will	receive	a	small	basket	,	containing	some	bramble	and
"	和	这	你	将要	收到	一个	小的	篮子	,	包含	一些	荆棘	和

['wɜːrtlberi] ,

whortleberries	,
越橘	,

“您将收到一个小篮子，里面装着一些黑莓和越橘。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd] .

of	which	you	used	to	be	so	fond	.
的	哪个	你	用过的	到	是	所以	喜爱	.

你以前非常喜欢它。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌpægə'niːni] , [ænd; ənd][kæn; kən][get] , [æz; əz] - [sez] ,

When	you	become	a	Paganini	,	and	can	get	,	as	Kummas	says	,
什么时候	你	变得	一个	帕格尼尼	,	和	能	得到	,	作为	-	说道	,

当你成为帕格尼尼，并且能够像库马斯所说的那样，

['evər][soʊ] ['meni] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][wʌn] ['naɪts] ['pleɪɪŋ] ,

ever	so	many	dollars	for	one	night's	playing	,
曾经	所以	许多	美元	为了	一	夜晚	玩耍	,

一晚的演出费就能赚这么多钱，

[ðen] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [kæp] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

then	send	me	a	stylish	cap	back	in	the	basket	,	or	something	very	fine	from	the
然后	发送	我	一个	时髦的	帽	后退	在	这	篮子	,	或者	某物	非常	美好的	从	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

然后给我寄一顶时髦的帽子，或者镇上一些非常好的东西。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [dəunt] [bɪ'kʌm] [praʊd] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][veks][maɪ'self][tuː; tə] [deθ] .

Above	all	things	,	don't	become	proud	,	or	I	shall	vex	myself	to	death	.
多于	全部	事物	,	不	变得	自豪的	,	或者	我	将	烦恼	我	到	死亡	.

最重要的是，不要骄傲自满，否则我会为此懊恼不已。

[dəunt] [let] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [siː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [stiːl] [ðə; ði] ['beriz] [frʌm; frəm]

Don't	let	your	companions	see	the	basket	for	fear	they	steal	the	berries	from
不	让	你的	同伴	看	这	篮子	为了	害怕	他们	偷	这	浆果	从

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

不要让你的同伴看到篮子，以免他们偷走你的浆果；

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [bluː] [steɪnz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] ,

and	be	sure	and	wash	the	blue	stains	from	your	lips	,
和	是	当然	和	洗	这	蓝色的	污渍	从	你的	嘴唇	,

一定要把嘴唇上的蓝色污渍洗掉。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

so	that	they	may	know	nothing	about	them	.
所以	那	他们	可能	知道	没有什么	关于	他们	.

这样他们就对这些事一无所知了。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [sez] [jʊr; jər] [frend] ,

Now	,	good	-	bye	,	says	your	friend	,
现在	,	好的	-	再见	,	说道	你的	朋友	,

“再见了，”你的朋友说道。

" - .

"	MALCHEN	.
"	-	.

“MALCHEN。

" ['krɪstˌliːb] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['praɪvət] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] ,

"	Christlieb	put	his	letter	in	the	most	private	corner	of	his	abode	,
"	克里斯利布	放	他的	信	在	这	最多	私人的	角落	的	他的	住所	,

克里斯蒂布把信放在了住所最隐蔽的角落里。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [fruːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	ate	the	fruit	as	soon	as	possible	,
和	吃	这	水果	作为	很快	作为	可能的	,

然后尽快把水果吃掉了。

- - [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [spuːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

-	-	though	he	had	to	use	a	spoon	for	the	purpose	,
-	-	尽管	他	有	到	使用	一个	勺子	为了	这	目的	,

——尽管他不得不使用勺子来完成这个目的，

[æz; əz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sædli] [bruːzd] .

as	in	consequence	of	their	long	carriage	they	were	sadly	bruised	.
作为	在	结果	的	他们的	长的	运输	他们	是	令人遗憾的是	瘀伤	.

由于长途跋涉，他们不幸都受了伤。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['gɪvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [kæp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] , [ə'læs] !

As	to	the	wish	of	the	kind	giver	for	a	stylish	cap	from	the	town	,	that	,	alas	!
作为	到	这	希望	的	这	种类	赠予者	为了	一个	时髦的	帽	从	这	镇	,	那	,	唉	!

至于那位好心人想要一顶镇上时髦帽子的愿望，唉！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌpægə'niːni] .

he	would	be	unable	to	send	,	until	he	indeed	became	a	Paganini	.
他	会	是	无法	到	发送	,	直到	他	的确	成为	一个	帕格尼尼	.

直到他真正成为帕格尼尼，他才能发出信号。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

THE	JOURNEY	ON	THE	ICE	.
这	旅行	在	这	冰	.

冰上之旅。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [frɔːst] [ænd; ənd] [snoʊ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	winter	with	its	frost	and	snow	had	passed	away	,
这	冬天	和	它是	霜	和	雪	有	通过了	离开	,

寒冷的冬天已经过去了，霜雪也随之消逝。

[ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [felt] [baɪ] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

the	cold	of	which	had	been	severely	felt	by	the	dwellers	in	the	house	of	the	town	musician	,
这	寒冷的	的	哪个	有	到过	严重	毛毡	经过	这	居民	在	这	房子	的	这	镇	音乐家	,

镇上那位乐师家里的居民都深切感受到了寒冷。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ɪts] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [noʊ] [stɔːrm] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ɪts] ['tʃɪlɪŋ] [ɪ'fekts] .

as	from	its	high	and	exposed	situation	no	storm	passed	without	their	experiencing	its	chilling	effects	.
作为	从	它是	高的	和	裸露	情况	不	风暴	通过了	没有	他们的	体验	它是	令人不寒而栗	效果	.

由于地势高且暴露在外，每次暴风雨都会给他们带来寒冷的影响。

['krɪstˌliːb] [hæd; həd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [suːn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz]

Christlieb	**had**	**the**	**prospect**	**of**	**soon**	**being**	**relieved**	**from**	**his**	**duties**	**as**
克里斯利布	有	这	前景	的	很快	存在	松了口气	从	他的	职责	作为

['jʌŋ^ist] ,

youngest	**,**
最小的	,

克里斯蒂布很可能很快就会卸任最年轻队长的职务。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['iːstər] .

for	**a**	**new**	**pupil**	**was**	**expected**	**at**	**Easter**	**.**
为了	一个	新的	瞳孔	曾是	预期的	在	复活节	.

预计复活节期间会迎来一名新生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

He	**was**	**much**	**pleased**	**at**	**this**	**,**
他	曾是	很多	高兴	在	这	,

他对此非常高兴。

[æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] ,

as	**he**	**hoped**	**then**	**to**	**be**	**able**	**to**	**earn**	**a**	**few**	**pence**	**,**
作为	他	希望	然后	到	是	有能力的	到	赚	一个	很少	便士	,

他当时希望能挣几个便士。

[wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , ['nevər] ['hævɪŋ] [wʌn]['moʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz]

which	**now**	**was**	**entirely**	**out**	**of**	**his**	**power**	**,**	**never**	**having**	**one**	**moment**	**at**	**his**
哪个	现在	曾是	完全	出去	的	他的	力量	,	绝不	拥有	一	片刻	在	他的

[oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

own	**disposal**	**.**
自己的	处理	.

现在这一切都完全不在他的掌控之中，他再也没有一刻可以自由支配。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['friːkwəntid]

During	**the**	**carnival**	**there**	**was**	**a**	**grand**	**entertainment**	**at**	**a**	**much**	**-**	**frequented**
期间	这	狂欢	那里	曾是	一个	盛大	娱乐	在	一个	很多	-	经常光顾

[pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

place	**of**	**amusement**	**,**
地方	的	娱乐	,

嘉年华期间，在一个很受欢迎的娱乐场所举行了盛大的娱乐活动。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

a	**few**	**miles**	**distant**	**from**	**the**	**town**	**,**	**and**	**lying**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**
一个	很少	英里	遥远	从	这	镇	,	和	说谎	在	这	对面的	边	的	这

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

距离城镇几英里，位于河对岸。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['krɪstˌliːb] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ket(ə)l] -

As	**usual**	**,**	**Christlieb**	**was**	**the**	**last**	**to**	**leave**	**,**	**and**	**,**	**laden**	**with**	**the**	**kettle**	**-**
作为	通常	,	克里斯利布	曾是	这	最后的	到	离开	,	和	,	满载	和	这	壶	-

[drʌmz] ,

drums	**,**
鼓	,

和往常一样，克里斯利布是最后一个离开的，他扛着定音鼓，

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hoʊm] , [huː] , ['hævɪŋ] [les] [tuː; tə] ['kæri] ,

was	**following**	**his**	**companions**	**home**	**,**	**who**	**,**	**having**	**less**	**to**	**carry**	**,**
曾是	下列的	他的	同伴	家	,	WHO	,	拥有	较少的	到	携带	,

他跟着同伴们回家，同伴们因为要携带的东西较少，

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪstˌliːb] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

were	already	across	the	river	before	Christlieb	had	reached	it	.
是	已经	穿过	这	河	前	克里斯利布	有	达到	它	.

克里斯蒂布到达河边时，他们已经过河了。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [aɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɔːɪŋ]

The	stream	was	still	covered	with	strong	ice	,	although	it	had	been	thawing
这	溪流	曾是	仍然	涵盖	和	强的	冰	,	虽然	它	有	到过	解冻

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

for	several	days	,
为了	一些	天	,

虽然溪流上的冰层已经融化了好几天，但仍然厚厚地覆盖着一层。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][aɪs] .

and	the	water	was	standing	some	inches	above	the	ice	.
和	这	水	曾是	常设	一些	英寸	多于	这	冰	.

水面比冰面高出几英寸。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm] , [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌltri] .

The	air	was	very	warm	,	indeed	almost	sultry	.
这	空气	曾是	非常	温暖的	,	的确	几乎	闷热	.

空气非常温暖，甚至有些闷热。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbʌbld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ˈbɔɪlɪŋ] [werˈevər] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɜːrfɪs]

The	water	bubbled	up	as	if	boiling	wherever	an	opening	in	the	frozen	surface
这	水	冒泡	向上	作为	如果	沸腾	无论	一个	开幕	在	这	冷冻	表面

[wʌz; wəz] [siːn] ,

was	seen	,
曾是	已见	,

只要冰面出现缝隙，就会像沸腾一样冒出水泡。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	every	now	and	then	a	loud	cracking	of	the	ice	was	heard	.
和	每一个	现在	和	然后	一个	大声	裂纹	的	这	冰	曾是	听到	.

不时会听到冰层爆裂的巨响。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ɪts] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]

At	a	distance	guns	were	fired	to	announce	its	breaking	up	to	the	inhabitants
在	一个	距离	枪支	是	被解雇	到	宣布	它是	打破	向上	到	这	居民

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

on	the	banks	of	the	river	.
在	这	银行	的	这	河	.

远处鸣放礼炮，向河岸边的居民宣告冲突破裂。

[ˈkrɪstˌliːb] [sɔː] , [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈtrembld] ; [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt]

Christlieb	saw	,	heard	,	and	trembled	;	he	hesitated	for	an	instant
克里斯利布	锯	,	听到	,	和	颤抖	;	他	犹豫了一下	为了	一个	立即的

[bɪˈfɔːr] [ˈventʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

before	venturing	on	the	ice	,
前	冒险	在	这	冰	,

克里斯利布看到了，听到了，浑身颤抖；他犹豫了片刻，才冒险踏上冰面。

[bʌt; bət] , [suːn] [riːˈgeɪnɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈboʊldli] [stept] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	,	soon	regaining	courage	,	boldly	stept	on	it	.
但	,	很快	恢复	勇气	,	大胆地	步	在	它	.

但他很快重拾勇气，大胆地踩了上去。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] [nɪr] ,

His	comrades	had	just	gone	over	before	him	;	there	was	no	bridge	near	,
他的	同志们	有	只是	已消失	超过	前	他	;	那里	曾是	不	桥	靠近	,

他的战友们已经先他一步渡河了；附近没有桥。

[nɔːr] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

nor	**any**	**means**	**of**	**getting**	**to**	**the**	**other**	**side**	**;**
也不	任何	方法	的	获得	到	这	其他	边	;

也没有任何办法到达对岸;

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [smɔːl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] !

he	**saw**	**the**	**twinkling**	**small**	**light**	**in**	**the**	**tower**	**inviting**	**him**	**to**	**proceed**	**!**
他	锯	这	闪烁	小的	光	在	这	塔	邀请	他	到	继续	!

他看到塔楼里闪烁的小灯，仿佛在邀请他继续前进!

[wɪð; wɪθ][wʌn] [drʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [brest] ,

With	**one**	**drum**	**on**	**his**	**back**	**,**	**and**	**the**	**other**	**hanging**	**before**	**his**	**breast**	**,**
和	一	鼓	在	他的	后退	,	和	这	其他	绞刑	前	他的	胸部	,

他背着一面鼓，另一面鼓挂在胸前，

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hæf] [ə'krɔːs] [ɪn] ['seɪfti] ,

he	**had**	**gained**	**his**	**way**	**half**	**across**	**in**	**safety**	**,**
他	有	获得	他的	方式	一半	穿过	在	安全	,

他已经安全抵达了半个目的地。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [aɪs] [geɪv] [wei] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

when	**suddenly**	**the**	**treacherous**	**ice**	**gave**	**way**	**just**	**a**	**few**	**steps**	**from**	**him**	**.**
什么时候	突然	这	奸诈	冰	给予	方式	只是	一个	很少	步骤	从	他	.

突然，离他只有几步之遥的危险冰面突然破裂了。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [reɪzd] [ɪt'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [muːvd] [ɑːn]

It	**broke**	**,**	**raised**	**itself**	**up**	**,**	**and**	**then**	**yielding**	**to**	**the**	**flood**	**of**	**water**	**,**	**moved**	**on**
它	打破	,	提高	本身	向上	,	和	然后	屈服	到	这	洪水	的	水	,	已搬	在

,

,

,

它断裂，重新站起，然后屈服于洪水，继续向前移动。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['elɪmənt] ,

and	**finally**	**sank**	**beneath**	**the**	**overwhelming**	**power**	**of**	**the**	**watery**	**element**	**,**
和	最后	沉没	下面	这	压倒	力量	的	这	水状的	元素	,

最终沉没在水元素的强大力量之下。

[wɪtʃ] [spred] [ɪt'self] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] .

which	**spread**	**itself**	**again**	**over**	**the**	**glassy**	**surface**	**.**
哪个	传播	本身	再次	超过	这	玻璃状	表面	.

它再次扩散到光滑的表面上。

['krɪstˌliːb] [stʊd] ['petrɪfaɪd] ,

Christlieb	**stood**	**petrified**	**,**
克里斯利布	站立	石化	,

克里斯利布呆立在那里，惊恐万分。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [ræn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['seɪfər] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt]

then	**with**	**trembling**	**limbs**	**ran**	**to**	**look**	**for**	**some**	**safer**	**place**	**where**	**he**	**might**
然后	和	发抖	四肢	跑	到	看	为了	一些	更安全	地方	在哪里	他	可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l] [stɪl] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

be	**able**	**still**	**to**	**get**	**to**	**the**	**opposite**	**bank**	**.**
是	有能力的	仍然	到	得到	到	这	对面的	银行	.

然后他颤抖着四肢奔跑，寻找一个更安全的地方，以便能够到达对岸。

[wer'evər] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmfərtləs] ['prɑːspekt] .

Wherever	**he**	**looked**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**same**	**comfortless**	**prospect**	**.**
无论	他	看起来	,	他	锯	这	相同的	无安慰	前景	.

无论他看向哪里，看到的都是同样的令人沮丧的景象。

[hiː; hi] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ;

He	now	tried	to	return	to	the	side	he	had	left	;
他	现在	尝试	到	返回	到	这	边	他	有	左边	;

他现在试图回到他离开的那一边;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [prə'siːdid] ['twenti] [steps] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [aɪs]

but	he	had	scarcely	proceeded	twenty	steps	,	when	the	whole	body	of	ice
但	他	有	几乎	继续	二十	步骤	,	什么时候	这	所有的	身体	的	冰

[broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] ,

broke	from	the	banks	,
打破	从	这	银行	,

但他刚走了不到二十步，整块冰就从河岸上崩裂开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bɔːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	slowly	borne	away	with	it	.
和	他	曾是	缓慢地	出生	离开	和	它	.

他渐渐被它带走了。

[ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [leɪ] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz] [laɪts] [wɜːr; wər]

In	the	houses	of	the	town	which	lay	nearest	to	the	rising	waters	lights	were
在	这	房屋	的	这	镇	哪个	躺	最近的	到	这	上升	水	灯	是

['glænsɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

glancing	backwards	and	forwards	,
瞥了一眼	向后	和	前进	,

在镇上离上涨的洪水最近的房屋里，灯光忽明忽暗地闪烁着。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪ] , " [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ! "

and	on	every	side	was	heard	the	cry	,	"	The	ice	is	breaking	up	!	"
和	在	每一个	边	曾是	听到	这	哭	,	"	这	冰	是	打破	向上	!	"

四处都传来喊声："冰层破裂了！"

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

"	He	had	fallen	upon	his	knees	on	the	ice	.
"	他	有	倒下	之上	他的	膝盖	在	这	冰	.

他跪倒在冰面上。

" ['krɪstˌliːb] ['ɔːlsoʊ] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [help] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

"	Christlieb	also	shouted	,	in	the	hope	of	finding	help	;	but	no	answer	came	.
"	克里斯利布	还	喊叫	,	在	这	希望	的	寻找	帮助	;	但	不	回答	来了	.

克里斯蒂布也大声呼喊，希望能得到帮助；但是没有人回应。

[ɔːl] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] [set] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] , [huːz] [toʊnz] ,

All	the	bells	were	set	a	-	ringing	,	whose	tones	,
全部	这	铃铛	是	放	一个	-	铃声	,	谁	音调	,

所有的钟都响了起来，它们的音调，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

mingling	with	the	crashing	of	the	ice	and	the	gushing	of	the	water	,
混杂	和	这	崩溃	的	这	冰	和	这	喷薄	的	这	水	,

与冰块破碎和水流奔涌的声音交织在一起，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊndz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['krɪstˌliːb] ,

were	the	only	sounds	which	reached	the	ears	of	the	unfortunate	Christlieb	,
是	这	仅有的	声音	哪个	达到	这	耳朵	的	这	不幸	克里斯利布	,

不幸的克里斯利布只能听到这些声音。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['belz] [hɪz; ɪz] [deθ] - [nel] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz]

who	seemed	to	hear	in	the	bells	his	death	-	knell	,	as	his	destruction	was
WHO	似乎	到	听到	在	这	铃铛	他的	死亡	-	丧钟	,	作为	他的	破坏	曾是

[ə'pærəntli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

apparently	inevitable	.
显然	不可避免的	.

他似乎从钟声中听到了自己的丧钟，因为他的毁灭显然是不可避免的。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

He	had	fallen	upon	his	knees	on	the	ice	,
他	有	倒下	之上	他的	膝盖	在	这	冰	,

他跪倒在冰面上，

[wɪtʃ] ['evri] ['moʊmənt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɑːn] .

which	every	moment	became	more	the	prey	of	the	water	as	it	rushed	on	.
哪个	每一个	片刻	成为	更多的	这	猎物	的	这	水	作为	它	匆忙	在	.

随着水流不断奔涌，它每时每刻都更加成为水流的猎物。

[ðə; ði] [taʊn] , [hɪz; ɪz]['sekənd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] [hoʊps] , [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

The	town	,	his	second	home	,	and	the	place	of	many	hopes	,	swam	before	his	eyes	;
这	镇	,	他的	第二	家	,	和	这	地方	的	许多	希望	,	游泳	前	他的	眼睛	;

这座小镇，他的第二个家，也是他许多希望的寄托之地，在他眼前一一浮现；

['feɪntər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd]['dɑːrkər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['ɑːbdʒekt] ,

fainter	became	the	sound	of	the	bells	,	and	darker	appeared	to	him	every	object	,
较暗	成为	这	声音	的	这	铃铛	,	和	较暗	出现	到	他	每一个	目的	,

钟声越来越微弱，他眼中的一切都变得越来越暗淡。

[waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

while	he	heard	the	most	dreadful	noises	in	his	ears	.
尽管	他	听到	这	最多	可怕	噪音	在	他的	耳朵	.

他耳边传来极其可怕的声音。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nelt] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌm; səm] [freʃ] [kən'kʌʃn] ,

As	often	as	the	piece	of	ice	on	which	he	knelt	shook	beneath	him	from	some	fresh	concussion	,
作为	经常	作为	这	片	的	冰	在	哪个	他	跪下	摇晃	下面	他	从	一些	新鲜的	脑震荡	,

他跪着的那块冰块，常常因为新的脑震荡而在他身下颤抖。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

he	thought	his	last	moment	had	come	.
他	想法	他的	最后的	片刻	有	来	.

他以为自己死期已至。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] - ,

He	pictured	to	himself	the	grief	of	his	foster	-	father	,	the	sorrow	of	Malchen	,
他	如图所示	到	他自己	这	悲伤	的	他的	促进	-	父亲	,	这	悲哀	的	-	,

他想象着养父的悲痛，马尔琴的哀伤，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪti] [wɪtʃ] [ruːpəl] [wʊd] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [end] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wei] .

and	the	pity	which	Rupel	would	feel	for	his	untimely	end	,	and	in	this	dreadful	way	.
和	这	遗憾	哪个	鲁佩尔	会	感觉	为了	他的	不合时宜	结尾	,	和	在	这	可怕	方式	.

鲁佩尔会为他英年早逝，而且是以如此可怕的方式死去而感到惋惜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bɪ'keɪm] [dʌld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	length	his	senses	became	dulled	,	and	he	was	unconscious	of	the
在	长度	他的	感官	成为	迟钝	,	和	他	曾是	无意识	的	这

[koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]['wɔːtər] ,

cold	of	the	ice	water	,
寒冷的	的	这	冰	水	,

最终，他的感官变得迟钝，感觉不到冰水的寒冷。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

in	which	he	was	covered	up	to	his	knees	.
在	哪个	他	曾是	涵盖	向上	到	他的	膝盖	.

他被遮盖到膝盖处。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['draʊzinəs] [kriːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	felt	a	drowsiness	creep	over	him	,	and	he	shut	his	eyes	,
他	毛毡	一个	睡意	潜行者	超过	他	,	和	他	关闭	他的	眼睛	,

他感到一阵困意袭来，便闭上了眼睛。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

no	longer	looking	at	the	desolation	around	him	,
不	更长	寻找	在	这	荒凉	大约	他	,

他不再注视周围的荒凉景象，

[ʌn'tɪl] [ə'gen] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tɔːrpər][baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

until	again	awakened	from	his	torpor	by	a	new	crashing	of	the	ice	.
直到	再次	觉醒	从	他的	麻木	经过	一个	新的	崩溃	的	这	冰	.

直到冰块再次撞击地面，才将他从沉睡中唤醒。

['sloʊli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][dɪm] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

Slowly	he	opened	his	weary	eyes	,	and	saw	by	the	dim	morning	light	,
缓慢地	他	打开	他的	厌倦	眼睛	,	和	锯	经过	这	暗淡	早晨	光	,

他缓缓睁开疲惫的双眼，借着昏暗的晨光看见：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [sʌm; səm][dɑːrk]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

which	was	now	struggling	with	the	darkness	of	night	,	some	dark	arches
哪个	曾是	现在	挣扎	和	这	黑暗	的	夜晚	,	一些	黑暗的	拱门

[sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

suspended	over	the	river	.
暂停	超过	这	河	.

现在，它正与夜幕的黑暗作斗争，一些黑暗的拱门悬在河面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	was	the	bridge	of	the	city	,
它	曾是	这	桥	的	这	城市	,

那是这座城市的桥梁，

[ə'genst] [huːz] [stoʊn] [piləs] [ðə; ði][hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər] [dæʃt] ,

against	whose	stone	pillars	the	huge	blocks	of	ice	were	dashed	,
反对	谁	石头	柱子	这	巨大的	积木	的	冰	是	虚线	,

巨大的冰块被砸向那些石柱，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [nɔɪz] .

and	driven	back	with	a	fearful	noise	.
和	驱动	后退	和	一个	可怕	噪音	.

并伴随着可怕的噪音被驱赶回去。

[laɪts] [wɜːr; wər] [siːn] ['glɪmərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] .

Lights	were	seen	glimmering	,	and	again	reflected	in	the	rushing	waters	.
灯	是	已见	微光	,	和	再次	反映	在	这	匆忙	水	.

只见灯光闪烁，再次倒映在奔腾的河水中。

[bʌt; bət] ['krɪstˌliːb] [sɔː] [nɑːt] [ðæt] [nets] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] ,

But	Christlieb	saw	not	that	nets	were	placed	between	the	pillars	,
但	克里斯利布	锯	不是	那	网	是	放置	之间	这	柱子	,

但克里斯蒂布并没有注意到柱子之间设置了网子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] ['eni] [ʌn'hæpi] ['pɝːsənz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

in	order	to	save	any	unhappy	persons	who	might	be	driven	down	on	the	ice	.
在	命令	到	节省	任何	不开心	人	WHO	可能	是	驱动	向下	在	这	冰	.

为了拯救任何可能被撞倒在冰上的不幸的人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [haʊ'evər] , [riˈkɔːld] ['krɪstˌliːb] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs]

The	sight	of	the	lights	,	however	,	recalled	Christlieb	to	a	sort	of	consciousness
这	视线	的	这	灯	,	然而	,	召回	克里斯利布	到	一个	种类	的	意识

;

;

;

然而，灯光却让克里斯利布恢复了某种意识；

[fɔːr; fər] [wer] [laɪts] [ɑːr; ər] [men] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][fɑːr] ['dɪstənt] ,

for	where	lights	are	men	are	not	generally	far	distant	,
为了	在哪里	灯	是	男人	是	不是	一般来说	远的	遥远	,

有灯光的地方，通常离人不远。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [pər'hæps] [jet] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	some	one	might	perhaps	yet	save	him	.
和	一些	一	可能	也许	然而	节省	他	.

或许还有人会救他。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] [dæʃt] [ə'genst]

the	bridge	would	decide	his	fate	as	soon	as	the	piece	of	ice	dashed	against
这	桥	会	决定	他的	命运	作为	很快	作为	这	片	的	冰	虚线	反对

[ðə; ði] [piləs] ;

the	pillars	;
这	柱子	;

冰块撞击桥墩的那一刻，桥梁的命运就将决定他的命运；

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [deθ] , [θɔːt] ['krɪstˌliːb] [ðə; ði] [drʌmz] [stɪl] [wɜːr; wər]

and	most	likely	it	will	be	death	,	thought	Christlieb	The	drums	still	were
和	最多	可能	它	将要	是	死亡	,	想法	克里斯利布	这	鼓	仍然	是

['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

hanging	on	him	;
绞刑	在	他	;

克里斯利布心想，这很可能意味着死亡。鼓还挂在他身上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	they	might	now	be	the	means	of	saving	him	.
和	他们	可能	现在	是	这	方法	的	保存	他	.

而他们现在或许能成为拯救他的希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	was	yet	at	a	short	distance	from	the	bridge	,
他	曾是	然而	在	一个	短的	距离	从	这	桥	,

他当时离桥还有一段距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][aɪs][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] ,

and	the	mass	of	ice	was	floating	slowly	down	,
和	这	大量的	的	冰	曾是	漂浮的	缓慢地	向下	,

那一大块冰缓缓下沉，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [drʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]

so	that	he	was	enabled	to	take	off	the	drums	from	his	person	and
所以	那	他	曾是	已启用	到	拿	离开	这	鼓	从	他的	人	和

[biːt] [æn; ən][ə'lɑːrm] ,

beat	an	alarm	,
打	一个	警报	,

这样他就能从身上取下鼓，敲响警钟了。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [bɪ'nʌmd] ['fɪŋgərz] .

though	with	benumbed	fingers	.
尽管	和	麻木	手指	.

虽然手指已经麻木了。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ig'zəːtid][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ]

He	likewise	exerted	all	his	remaining	strength	to	utter	a	cry	,	but	to	no
他	同样地	施加	全部	他的	其余的	力量	到	说出	一个	哭	,	但	到	不

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

他同样竭尽全力想要发出呼喊，但却无济于事。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [droʊv] [raɪt] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]

as	far	as	he	could	see	;	for	he	now	drove	right	against	one	of	the	stone
作为	远的	作为	他	可以	看	;	为了	他	现在	驾驶	正确的	反对	一	的	这	石头

[piləs] ;

pillars	;
柱子	;

在他所能看到的范围内；因为他现在径直撞上了其中一根石柱；

[ðə; ði][aɪs] [broʊk] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][hæf] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðə; ði] [drʌmz]

the	ice	broke	in	two	,	and	the	larger	half	sunk	beneath	the	water	;	the	drums
这	冰	打破	在	二	,	和	这	更大的	一半	沉没	下面	这	水	;	这	鼓

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

冰块裂成两半，较大的一半沉入水下；油桶也消失了。

[ænd; ənd] ['krɪstˌliːb] , [huːz] [kraɪ][ʌv; əv]['ægəni][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] , ['fɑːloʊd] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	Christlieb	,	whose	cry	of	agony	was	unheard	,	followed	after	them	.
和	克里斯利布	,	谁	哭	的	痛苦	曾是	闻所未闻	,	随后	后	他们	.

克里斯蒂布发出痛苦的呼喊，却无人听见，他跟在他们身后。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd]

He	felt	the	rush	of	the	water	over	his	face	,	and	a	sharp	pain	in	his	side
他	毛毡	这	匆忙	的	这	水	超过	他的	脸	,	和	一个	锋利的	疼痛	在	他的	边

;

;
;

他感到水流冲刷着他的脸庞，同时侧腹传来一阵剧痛；

['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt]

after	which	his	senses	forsook	him	,	and	he	was	unconscious	of	what
后	哪个	他的	感官	放弃	他	,	和	他	曾是	无意识	的	什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

之后他便失去了知觉，对发生的事情一无所知。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [sɪk] - [bed] .

THE	SICK	-	BED	.
这	生病的	-	床	.

病床。

[haʊ] [lɔːŋ] ['krɪstˌliːb] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ;

How	long	Christlieb	had	remained	unconscious	,	he	knew	not	;
如何	长的	克里斯利布	有	剩余	无意识	,	他	知道	不是	;

他不知道克里斯利布昏迷了多久；

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['veri] [wel] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ɪn] [ə'nʌðər] .

neither	could	he	very	well	tell	whether	he	were	in	this	world	or	in	another	.
两者都不	可以	他	非常	出色地	告诉	无论	他	是	在	这	世界	或者	在	其他	.

他自己也无法分辨自己究竟身处这个世界还是另一个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [mɪst] ,

It	seemed	to	him	as	if	he	were	floating	in	mist	,
它	似乎	到	他	作为	如果	他	是	漂浮的	在	薄雾	,

他感觉自己仿佛漂浮在雾中。

[wer] [hjuːdʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .

where	huge	shadows	of	men	were	flying	past	him	.
在哪里	巨大的	阴影	的	男人	是	飞行	过去的	他	.

巨大的人影从他身边飞过。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɑːt][tuː; tə] [siː]

Then	his	head	turned	round	and	round	,	and	he	shut	his	eyes	not	to	see
然后	他的	头	转向	圆形的	和	圆形的	,	和	他	关闭	他的	眼睛	不是	到	看

['eniθɪŋ] [mɔːr] .

anything	more	.
任何事物	更多的	.

然后他的头不停地转动，他闭上眼睛，不想再看到任何东西。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Afterwards	he	became	,	as	he	thought	,	a	receiver	of	the	dead	,
然后	他	成为	,	作为	他	想法	,	一个	接收者	的	这	死的	,

后来，他自认为成了亡灵的接收者。

- - [ə; eɪ][poʊst] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] .

-	-	a	post	which	certainly	imagination	alone	could	create	.
-	-	一个	邮政	哪个	当然	想像力	独自的	可以	创造	.

——一篇完全由想象力才能写出来的文章。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [spred] [ɪt'self] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

A	large	churchyard	spread	itself	out	before	him	,	covered	with	snow	,
一个	大的	墓地	传播	本身	出去	前	他	,	涵盖	和	雪	,

在他面前展开一片广阔的教堂墓地，上面覆盖着积雪。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [krɔsiz] [ænd; ənd] [stoʊn] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

above	which	were	seen	the	black	crosses	and	stone	monuments	of	the	dead	.
多于	哪个	是	已见	这	黑色的	十字架	和	石头	纪念碑	的	这	死的	.

其上方可以看到黑色十字架和死者的石碑。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	entrance	of	the	churchyard	stood	the	house	for	the	reception	of	the
在	这	入口	的	这	墓地	站立	这	房子	为了	这	接待	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

教堂墓地入口处是停放亡者的房子。

[wer] , [haʊ'evər] , ['krɪstˌliːb] [dɪd][nɑːt] [dwel] , [bʌt; bət] ['hɔvəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,

where	,	however	,	Christlieb	did	not	dwell	,	but	hovered	over	it	in	the	air	,
在哪里	,	然而	,	克里斯利布	做过	不是	住	,	但	悬停	超过	它	在	这	空气	,

然而，克里斯利布并没有居住在那里，而是盘旋在空中。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ker]

and	saw	the	funeral	processions	of	those	of	whom	he	was	to	take	care
和	锯	这	葬礼	游行	的	那些	的	谁	他	曾是	到	拿	关心

[muːv] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

move	on	to	a	distance	.
移动	在	到	一个	距离	.

他目送着他要照顾的人的送葬队伍缓缓走向远方。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstər] ,

He	likewise	fancied	that	he	had	received	a	message	from	his	late	master	,
他	同样地	幻想	那	他	有	已收到	一个	信息	从	他的	晚的	掌握	,

他也幻想自己收到了已故主人的讯息。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld] ,

begging	him	to	return	to	the	tower	,	at	the	folly	of	which	he	smiled	,
乞讨	他	到	返回	到	这	塔	,	在	这	蠢事	的	哪个	他	微笑	,

恳求他回到塔楼，他却对这种愚蠢的行为笑了笑。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

as	he	knew	that	he	was	now	no	longer	an	inhabitant	of	earth	.
作为	他	知道	那	他	曾是	现在	不	更长	一个	居民	的	地球	.

因为他知道自己已经不再是地球居民了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	felt	himself	quite	happy	,	and	had	no	desire	to	return	to	it	again	.
他	毛毡	他自己	相当	快乐的	,	和	有	不	欲望	到	返回	到	它	再次	.

他感到非常快乐，并且没有再次回到那种生活的想法。

[ðə; ði] [siːn] [ðen] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ə'mɪdst]

The	scene	then	changed	,	and	he	fancied	himself	standing	up	to	the	neck	amidst
这	场景	然后	已更改	,	和	他	幻想	他自己	常设	向上	到	这	脖子	在……之中

[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [aɪs] ,

the	chilling	ice	,
这	令人不寒而栗	冰	,

场景随即改变，他想象自己站在冰冷的冰层中，冰层没过了脖子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	making	desperate	efforts	to	reach	the	shore	.
和	制作	绝望的	努力	到	抵达	这	支撑	.

他们拼尽全力想要游到岸边。

[ðiːz] ['efərts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['rendərd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv]

These	efforts	,	however	,	were	always	rendered	unavailing	by	the	united	strength	of
这些	努力	,	然而	,	是	总是	渲染	徒劳无功	经过	这	团结的	力量	的

[tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ,

two	men	and	a	lady	,
二	男人	和	一个	女士	,

然而，这些努力总是被两名男子和一名女子的联手所挫败。

[huː] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm] ['siːmɪŋli] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] .

who	kept	him	back	,	and	pressed	him	seemingly	deeper	into	the	icy	water	.
WHO	保留	他	后退	,	和	按下	他	似乎	更深	进入	这	冰冷的	水	.

是谁拦住了他，把他似乎压得更深，陷进了冰冷的水中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['strʌglz] [tuː; tə][get] [friː] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ,

At	length	,	after	repeated	struggles	to	get	free	,	but	all	in	vain	,
在	长度	,	后	重复	斗争	到	得到	自由的	,	但	全部	在	徒劳	,

最终，在多次挣扎试图挣脱束缚但都徒劳无功之后，

[ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs] [tʃeɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][bed] - [poʊsts][ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,

the	blocks	of	ice	changed	themselves	into	bed	-	posts	and	bedding	,
这	积木	的	冰	已更改	他们自己	进入	床	-	帖子	和	寝具	,

冰块变成了床柱和被褥。

['ʌndər] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

under	the	latter	of	which	he	was	covered	,	almost	to	suffocation	.
在下面	这	后者	的	哪个	他	曾是	涵盖	,	几乎	到	窒息	.

他被后者盖住，几乎窒息而死。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] ,

At	another	time	he	felt	himself	sitting	upright	in	bed	,
在	其他	时间	他	毛毡	他自己	坐着	直立	在	床	,

还有一次，他感觉自己在床上坐了起来。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['teɪstɪŋ] [laɪk] ['kæmfər] [ɔːr] [mʌsk] .

and	obliged	to	swallow	a	spoonful	of	something	tasting	like	camphor	or	musk	.
和	有义务	到	吞	一个	一勺	的	某物	品尝	喜欢	樟	或者	麝香	.

并被迫吞下一勺尝起来像樟脑或麝香的东西。

[ðen] , [ə'gen] , ['æftər] [lɔːŋ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

Then	,	again	,	after	long	unconsciousness	,	he	awoke	and	looked	around	him
然后	,	再次	,	后	长的	无意识	,	他	醒来	和	看起来	大约	他

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] .

with	open	eyes	.
和	打开	眼睛	.

然后，在长时间昏迷后，他又醒了过来，睁开眼睛环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	saw	a	figure	lying	on	a	sofa	at	a	short	distance	from	him	,
他	锯	一个	数字	说谎	在	一个	沙发	在	一个	短的	距离	从	他	,

他看到不远处沙发上躺着一个人影。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['restɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] .

with	its	head	resting	as	if	asleep	.
和	它是	头	休息	作为	如果	睡着了	.

它的头枕在地上，仿佛睡着了一样。

[ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'haɪnd][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ,

A	small	lamp	was	burning	behind	an	open	book	,
一个	小的	灯	曾是	燃烧	在后面	一个	打开	书	,

一本打开的书后面亮着一盏小灯。

[huːz] [dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] ,

whose	dim	light	was	scarcely	sufficient	to	light	up	the	room	,
谁	暗淡	光	曾是	几乎	充足的	到	光	向上	这	房间	,

那盏昏暗的灯几乎不足以照亮整个房间。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

so	as	to	render	the	objects	distinctly	visible	.
所以	作为	到	使成为	这	对象	明显地	可见的	.

以便使物体清晰可见。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] ['krækld] [ə; eɪ]['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊv] .

In	another	corner	crackled	a	fire	,	which	was	blazing	in	a	stove	.
在	其他	角落	噼啪作响	一个	火	,	哪个	曾是	炽烈	在	一个	火炉	.

另一个角落里传来噼啪作响的火声，炉子里的火正熊熊燃烧。

['krɪstˌliːb] ['kwaɪətli] [left] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Christlieb	**quietly**	**left**	**his**	**bed**	**,**	**and**	**with**	**difficulty**	**reached**	**the**	**door**	**of**	**the**
克里斯利布	悄悄	左边	他的	床	,	和	和	困难	达到	这	门	的	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

克里斯利布静静地离开床，费力地走到房间门口。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kuːl] [er] [met] [hɪm; ɪm] .

from	**the**	**opening**	**of**	**which**	**a**	**cool**	**air**	**met**	**him**	**.**
从	这	开幕	的	哪个	一个	凉爽的	空气	遇见	他	.

一阵凉风从缝隙中吹来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

At	**this**	**moment**	**the**	**sleeping**	**figure**	**started**	**up**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**horror**	**,**
在	这	片刻	这	睡眠	数字	开始	向上	和	一个	哭	的	恐怖	,

就在这时，睡梦中的身影惊恐地尖叫起来。

[siːzd] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

seized	**the**	**weak**	**and**	**fainting**	**boy**	**,**	**and**	**brought**	**him**	**back**	**again**	**to**	**his**	**bed**	**.**
查获	这	虚弱的	和	昏厥	男生	,	和	带来	他	后退	再次	到	他的	床	.

他抓住虚弱昏厥的男孩，把他带回床上。

[wen] [hiː; hi] [nekst] [ə'woʊk] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['deɪlaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

When	**he**	**next**	**awoke**	**a**	**subdued**	**daylight**	**filled**	**the**	**apartment**	**.**
什么时候	他	下一个	醒来	一个	低沉的	日光	已填	这	公寓	.

他再次醒来时，柔和的日光洒满了公寓。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðoʊ] [peɪl]

A	**tall**	**man**	**stood**	**beside**	**him**	**,**	**holding**	**his**	**hand**	**;**	**and**	**a**	**beautiful**	**,**	**though**	**pale**
一个	高的	男人	站立	旁	他	,	保持	他的	手	;	和	一个	美丽的	,	尽管	苍白

,

,
,

一个高个男人站在他旁边，牵着他的手；还有一个美丽但肤色苍白的女人，

['leɪdi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] ,

lady	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**bed**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**doctor**	**said**	**,**
女士	卫星	在	这	边缘	的	他的	床	,	到	谁	这	医生	说	,

一位女士坐在他的床边，医生对她说：

[ɪn] [ə; eɪ] [kən'səulɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " ['mædəm] , [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

in	**a**	**consoling**	**tone**	**of**	**voice**	**,**	**"**	**Madam**	**,**	**he**	**is**	**now**	**out**	**of**	**danger**	**.**
在	一个	安慰	语气	的	嗓音	,	"	女士	,	他	是	现在	出去	的	危险	.

他用安慰的语气说："夫人，他现在已经脱离危险了。"

[ðə; ði] ['fiːvər] [hæz; həz] [ə'beɪt] ,

The	**fever**	**has**	**abated**	**,**
这	发烧	有	减弱	,

烧已经退了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'bɪləti] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['æftər] [soʊ] [sɪ'vɪr]

and	**there**	**only**	**remains**	**a**	**debility**	**and**	**weakness**	**quite**	**natural**	**after**	**so**	**severe**
和	那里	仅有的	遗迹	一个	虚弱	和	弱点	相当	自然的	后	所以	严重

[æn; ən] ['ɪlnəs] .

an	**illness**	**.**
一个	疾病	.

经历了如此严重的疾病之后，只会留下虚弱和乏力，这是很正常的。

[greɪt] [ker] , [haʊ'evər] , [ɪz] [stɪl] ['nesəseri] , [wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv]

Great	care	,	however	,	is	still	necessary	,	with	strict	attention	to	all	I	have
伟大的	关心	,	然而	,	是	仍然	必要的	,	和	严格的	注意力	到	全部	我	有

[prɪ'skraɪbd] ;

prescribed	;
规定	;

但是，仍然需要格外小心，严格遵守我所规定的所有事项；

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ɪz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] ['eni] [rɪ'læps] [maɪt] [bi:; bi] ['sɪriəs] .

for	his	nervous	system	is	much	shaken	,	and	any	relapse	might	be	serious	.
为了	他的	紧张的	系统	是	很多	摇晃	,	和	任何	复发	可能	是	严肃的	.

因为他的神经系统受到了很大的冲击，任何复发都可能很严重。

" [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [dɪr] ['bɔldʊɪn] ,

"	Observing	that	the	patient	was	awake	,	he	said	to	him	,	"	Dear	Balduin	,
"	观察	那	这	病人	曾是	醒	,	他	说	到	他	,	"	亲爱的	鲍德温	,

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [faɪnd] [jɔ:r'self] ?

how	do	you	find	yourself	?
如何	做	你	寻找	你自己	?

“他见病人醒了，便对他说：‘亲爱的鲍德温，你感觉如何？’

" [nɑ:t] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [neɪm] , ['krɪstˌli:b] [rɪ'plaɪd] ['kɔ:rdʒəli] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ]

"	Not	having	heard	the	changed	name	,	Christlieb	replied	cordially	,	"	Thank	you	,	I
"	不是	拥有	听到	这	已更改	姓名	,	克里斯利布	回复	诚挚地	,	"	感谢	你	,	我

[ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] .

am	very	well	.
是	非常	出色地	.

克里斯蒂布没有听到改名的消息，热情地回答说：“谢谢，我很好。”

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['braɪtnd] [ʌp] .

"	At	these	words	the	countenance	of	the	lady	brightened	up	.
"	在	这些	字	这	面容	的	这	女士	明亮	向上	.

听到这话，那位女士的脸色顿时明亮起来。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ?

"	Do	you	know	me	again	,	my	dear	son	?
"	做	你	知道	我	再次	,	我的	亲爱的	儿子	?

“你还认得我吗，我亲爱的儿子？”

" [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [æskt] ['krɪstˌli:b] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

"	she	hastily	asked	Christlieb	,	bending	over	him	,	and	looking	at	him	with
"	她	草草	问	克里斯利布	,	弯曲	超过	他	,	和	寻找	在	他	和

[ðə; ði] ['gretɪst] ['tendərnəs] .

the	greatest	tenderness	.
这	最	压痛	.

“她急忙问克里斯利布，弯下腰，用无比温柔的眼神看着他。

['krɪstˌli:b] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]

Christlieb	gazed	steadily	at	the	unknown	lady	,	and	then	shook	his	head	as
克里斯利布	凝视	稳步	在	这	未知	女士	,	和	然后	摇晃	他的	头	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] ,

much	as	to	say	,
很多	作为	到	说	,

克里斯利布凝视着这位陌生的女士，然后摇了摇头，仿佛在说：

[noʊ] ; [wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] .

No	;	which	threw	the	lady	into	a	state	of	great	distress	.
不	;	哪个	扔	这	女士	进入	一个	状态	的	伟大的	痛苦	.

不，这让这位女士非常痛苦。

" [duː][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	Do	not	mind	this	,	"	said	the	doctor	;	"	it	will	be	all	right	by	and	by	.
"	做	不是	头脑	这	,	"	说	这	医生	;	"	它	将要	是	全部	正确的	经过	和	经过	.

“别担心，”医生说，“过段时间一切都会好起来的。”

[ɪn] ['nɜːrvəs] ['fiːvəz] , [ðə; ði] ['meməri] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['sʌfəz] [moʊst] .

In	nervous	fevers	,	the	memory	,	generally	speaking	,	suffers	most	.
在	紧张的	发烧	,	这	记忆	,	一般来说	请讲	,	遭受	最多	.

一般来说，神经性发热时，记忆力受损最为严重。

" [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kʌmfətid] ,

"	The	lady	was	again	comforted	,
"	这	女士	曾是	再次	安慰	,

这位女士再次得到了安慰，

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

and	paid	the	greatest	attention	to	the	various	orders	which	the	doctor	gave	her	,
和	有薪酬的	这	最	注意力	到	这	各种各样的	订单	哪个	这	医生	给予	她	,

她非常认真地听从医生的各种医嘱。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

previous	to	his	leaving	,	regarding	the	future	treatment	of	the	invalid	.
以前的	到	他的	离开	,	关于	这	未来	治疗	的	这	无效的	.

在他离开之前，谈到了残疾人的未来治疗问题。

['miːnwaɪl] ['krɪstˌliːb] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

Meanwhile	Christlieb	took	a	survey	of	the	apartment	,
同时	克里斯利布	采取	一个	民意调查	的	这	公寓	,

与此同时，克里斯利布对公寓进行了勘察。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [kəm'perd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['dɑːməsaɪl] .

which	was	like	a	palace	compared	to	his	former	domicile	.
哪个	曾是	喜欢	一个	宫殿	比较的	到	他的	以前的	住所	.

与他之前的住所相比，那里简直就像一座宫殿。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] ['pepər] .

The	walls	were	richly	papered	.
这	墙壁	是	丰富	纸质的	.

墙壁上贴着华丽的壁纸。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sɪlk] ;

The	curtains	of	the	windows	were	of	silk	;
这	窗帘	的	这	视窗	是	的	丝绸	;

窗户的窗帘是丝绸的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kɑːrpɪt] .

and	the	floor	was	covered	with	thick	and	elegant	carpet	.
和	这	地面	曾是	涵盖	和	厚的	和	优雅的	地毯	.

地板上铺着厚厚的、高档的地毯。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [teiblz] , [tʃerz] , [bed] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] , ['ʃaɪnɪŋ] [wʊd] ,

The	furniture	,	tables	,	chairs	,	bed	,	and	other	articles	,	were	of	a	brown	,	shining	wood	,
这	家具	,	表格	,	椅子	,	床	,	和	其他	文章	,	是	的	一个	棕色的	,	灼灼	木头	,

家具，包括桌子、椅子、床和其他物品，都是用棕色、有光泽的木头制成的。

- - [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] , - - [ðə; ði] [spuːnz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] .

-	-	the	tea	-	cups	of	painted	china	,	-	-	the	spoons	of	pure	silver	.
-	-	这	茶	-	杯子	的	绘	中国	,	-	-	这	勺子	的	纯的	银	.

——彩绘瓷茶杯，——纯银勺子。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [im'brɔidəd] [bel] - [roʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɪlt]['hænd(ə)l] , [hʌŋ] [kloʊz][tuː; tə]

A	beautiful	embroidered	bell	-	rope	,	with	a	handsome	gilt	handle	,	hung	close	to
一个	美丽的	绣花	钟	-	绳索	,	和	一个	英俊的	镀金	处理	,	悬挂	关闭	到

[hɪz; ɪz][bed] ;

his	bed	;
他的	床	;

一条绣有精美图案的铃绳，配有漂亮的镀金把手，挂在他的床边；

- - [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læstɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [strɔː] ['pælət][ɪn]

-	-	the	latter	being	somewhat	softer	and	more	elastic	than	his	straw	pallet	in
-	-	这	后者	存在	有些	更柔和	和	更多的	松紧带	比	他的	稻草	托盘	在

[ðə; ði] ['taʊər] .

the	tower	.
这	塔	.

后者比他在塔楼里的稻草垫子要柔软一些，也更有弹性一些。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [dres] [wʌz; wəz]

When	he	turned	his	look	upon	himself	,	he	perceived	that	his	night	-	dress	was
什么时候	他	转向	他的	看	之上	他自己	,	他	感知	那	他的	夜晚	-	裙子	曾是

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [mə'tɪriəlz] ,

of	the	finest	materials	,
的	这	最好的	材料	,

当他低头看向自己时，他发现自己的睡衣是用最好的布料制成的。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [kaɪnd] .

his	linen	of	the	most	expensive	kind	.
他的	亚麻布	的	这	最多	昂贵的	种类	.

他最昂贵的亚麻制品。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [dres] , [nɑːt][ə; eɪ] ['remnənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Of	his	former	dress	,	not	a	remnant	was	to	be	seen	,
的	他的	以前的	裙子	,	不是	一个	剩	曾是	到	是	已见	,

他以前的衣着，已荡然无存。

[waɪl] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

while	a	splendid	dressing	-	gown	hung	on	the	wall	,
尽管	一个	灿烂	敷料	-	袍	悬挂	在	这	墙	,

墙上挂着一件华丽的睡袍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hænsəm] [wɜːrkt] ['slɪpərz] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz][bed] , - - [ɔːl] ['evɪdəntli]

and	a	pair	of	handsome	worked	slippers	stood	near	his	bed	,	-	-	all	evidently
和	一个	一对	的	英俊的	工作	拖鞋	站立	靠近	他的	床	,	-	-	全部	显然

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

intended	for	him	.
故意的	为了	他	.

他的床边放着一双做工精美的拖鞋，显然都是为他准备的。

[moʊst] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld]

Most	gladly	would	he	have	asked	where	he	was	but	his	courage	failed
最多	乐意	会	他	有	问	在哪里	他	曾是	但	他的	勇气	失败的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他很想问问自己身在何处，但他却鼓不起勇气。

['æftər][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

After	the	lady	had	returned	from	taking	leave	of	the	doctor	,
后	这	女士	有	返回	从	采取	离开	的	这	医生	,

女士向医生告别回来后，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]

she	again	sat	down	near	the	bed	of	the	invalid	,	and	began	to	knit	,	regarding
她	再次	卫星	向下	靠近	这	床	的	这	无效的	,	和	开始	到	针织	,	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她又在病人床边坐了下来，一边看着他一边开始织毛衣。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

every	now	and	then	,	with	an	expression	of	the	greatest	affection	.
每一个	现在	和	然后	,	和	一个	表达	的	这	最	感情	.

时不时地，带着最深切的爱意。

['krɪstˌliːb] [felt] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .

Christlieb	felt	much	embarrassed	.
克里斯利布	毛毡	很多	尴尬的	.

克里斯利布感到非常尴尬。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ɪk'siːdɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

He	wished	exceedingly	for	a	glass	of	water	,
他	希望	非常	为了	一个	玻璃	的	水	,

他非常想喝杯水。

[jet] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][grænd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

yet	did	not	like	to	ask	the	grand	-	looking	lady	for	it	.
然而	做过	不是	喜欢	到	问	这	盛大	-	寻找	女士	为了	它	.

但他不好意思向那位仪态高贵的女士要。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['lætər] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

At	length	the	latter	,	of	her	own	accord	,
在	长度	这	后者	,	的	她	自己的	符合	,

最终，后者自愿地

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

asked	him	if	he	would	not	like	something	to	drink	.
问	他	如果	他	会	不是	喜欢	某物	到	喝	.

问他是否想喝点什么。

[wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] , [hiː; hi] ['ænsər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , ['mædəm] .

With	profound	respect	,	he	answered	,	"	If	you	will	have	the	goodness	,	madam	.
和	深刻的	尊重	,	他	回答	,	"	如果	你	将要	有	这	善良	,	女士	.

他怀着深深的敬意回答道："如果您有这份善意，夫人。"

" [ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] , [wɪtʃ] ['krɪstˌliːb] [dræŋk]

"	The	lady	immediately	brought	him	a	most	refreshing	drink	,	which	Christlieb	drank
"	这	女士	立即地	带来	他	一个	最多	令人耳目一新	喝	,	哪个	克里斯利布	喝

[ʌp] ,

up	,
向上	,

"那位女士立刻给他端来一杯非常清爽的饮料，克里斯利布一饮而尽。"

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp] .

without	leaving	a	single	drop	.
没有	离开	一个	单身的	降低	.

一滴也不剩。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi] ['greɪtfəli] ,

"	I	thank	you	very	much	,	"	said	he	gratefully	,
"	我	感谢	你	非常	很多	,	"	说	他	感激不尽	,

“非常感谢，”他感激地说。

[wɪtʃ] [brɔːt] [terz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi] .

which	brought	tears	into	the	beautiful	eyes	of	the	lady	.
哪个	带来	眼泪	进入	这	美丽的	眼睛	的	这	女士	.

这让这位美丽的女士眼中噙满了泪水。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['peɪʃntli] ['swɑːloʊd] ,

Afterwards	she	gave	him	a	spoonful	of	medicine	,	which	he	patiently	swallowed	,
然后	她	给予	他	一个	一勺	的	药品	,	哪个	他	耐心	吞咽	,

之后她给了他一勺药，他耐心地吞了下去。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

though	it	was	not	much	to	his	taste	.
尽管	它	曾是	不是	很多	到	他的	品尝	.

虽然他不太喜欢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['æplz] , [wɪtʃ] , ['naɪsli] ['roʊstɪd] ,

He	was	far	better	pleased	with	the	delicious	apples	,	which	,	nicely	roasted	,
他	曾是	远的	更好的	高兴	和	这	可口的	苹果	,	哪个	,	很好	烤	,

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ,

and	sprinkled	with	sugar	,
和	撒上	和	糖	,

他更喜欢那些美味的苹果，这些苹果烤得恰到好处，还撒上了糖。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪskɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	along	with	a	small	biscuit	,	he	was	given	at	ten	o'clock	for	his
和	沿着	和	一个	小的	饼干	,	他	曾是	给定	在	十	点钟	为了	他的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

早上十点，他吃到了一块小饼干作为早餐。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [iːt] [ðem; ðəm] ,

With	great	delight	the	lady	saw	him	eat	them	,
和	伟大的	喜	这	女士	锯	他	吃	他们	,

女士欣喜地看着他吃掉它们。

[ænd; ənd] ['nevər] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sliːp] ,

and	never	left	the	room	until	he	had	fallen	into	a	gentle	sleep	,
和	绝不	左边	这	房间	直到	他	有	倒下	进入	一个	温和的	睡觉	,

直到他安然入睡，他才离开房间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['æftər] [nuːn] .

from	which	he	did	not	awake	until	after	noon	.
从	哪个	他	做过	不是	醒	直到	后	中午	.

他一直睡到中午之后才醒来。

[hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['streŋθəniŋ]

His	watchful	attendant	was	again	there	,	and	brought	him	a	strengthening
他的	警惕	服务员	曾是	再次	那里	,	和	带来	他	一个	强化

[suːp] ,

soup	,
汤	,

他那尽职尽责的侍从又出现了，给他端来一碗滋补的汤。

[pleɪst] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , ['pʊʃɪŋ] ['piləuz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

placed	him	right	in	his	bed	,	pushing	pillows	behind	his	back	to	keep	him
放置	他	正确的	在	他的	床	,	推动	枕头	在后面	他的	后退	到	保持	他

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

from	falling	,
从	坠落	,

把他直接放在床上，在他背后垫上枕头，防止他摔倒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [koʊld] .

and	from	getting	cold	.
和	从	获得	寒冷的	.

以及避免着凉。

[wen] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] , [hoʊld][ænd; ənd][juːz][ðə; ðɪ]

When	the	lady	saw	her	charge	,	with	a	steady	hand	,	hold	and	use	the
什么时候	这	女士	锯	她	收费	,	和	一个	稳定的	手	,	抓住	和	使用	这

[spuːn] ,

spoon	,
勺子	,

当这位女士看到她照顾的人用稳健的手握住并使用勺子时，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['æksənts] , " [oʊ] !

and	able	to	take	the	nourishing	food	,	she	exclaimed	,	in	joyful	accents	,	"	Oh	!
和	有能力的	到	拿	这	滋养	食物	,	她	惊呼	,	在	快乐	口音	,	"	哦	!

她能够吃下这些营养丰富的食物，于是高兴地喊道："哦！"

[haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][faindz][juː; jʊ][soʊ] [wel] !

how	much	your	father	will	be	delighted	when	he	returns	and	finds	you	so	well	!
如何	很多	你的	父亲	将要	是	高兴极了	什么时候	他	返回	和	发现	你	所以	出色地	!
"															
"															
"															

你父亲回来看到你这么健康，该有多高兴啊！

" [maɪ] ['fɑːðər] !

"	My	father	!
"	我的	父亲	!

"我的父亲！

[maɪ] ['fɑːðər] ! " [sed] ['krɪstˌliːb] , [ɪn] ['evɪdənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

my	father	!	"	said	Christlieb	,	in	evident	confusion	,	and	rubbing	his	forehead	.
我的	父亲	!	"	说	克里斯利布	,	在	明显	困惑	,	和	擦	他的	前额	.

"我父亲！"克里斯蒂布显然很困惑，一边揉着额头一边说道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːst] [drʌmz] [flæʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

In	a	moment	the	remembrance	of	the	lost	drums	flashed	on	his	memory	,
在	一个	片刻	这	纪念	的	这	丢失的	鼓	闪光灯	在	他的	记忆	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

and	he	cried	out	,
和	他	哭	出去	,

刹那间，他脑海中闪过丢失的鼓的记忆，他喊道：

" [ɑː] [ˌem 'iː] !

"	Ah	me	!
"	啊	我	!

"啊，我！"

[ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [wʌt] [wɪl] [maɪ]['mæstər] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [drʌmz] ?

unfortunate	one	that	I	am	;	what	will	my	master	say	about	the	drums	?
不幸	一	那	我	是	;	什么	将要	我的	掌握	说	关于	这	鼓	?

我真是个不幸的人；我的主人会如何评价这些鼓呢?

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [spuːn] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Saying	these	words	,	as	if	in	great	distress	,	he	let	the	spoon	fall	out	of	his	hand	.
"	说	这些	字	,	作为	如果	在	伟大的	痛苦	,	他	让	这	勺子	落下	出去	的	他的	手	.

“说着这些话，他仿佛非常痛苦，任由勺子从手中滑落。”

[ðə; ði] ['leɪdi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['dredɪŋ] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [wɜːrdz] ,

The	lady	trembled	with	fear	,	dreading	,	from	his	confused	words	,
这	女士	颤抖	和	害怕	,	恐惧	,	从	他的	使困惑	字	,

那位女士因他语无伦次的话语而恐惧颤抖，忐忑不安。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'læps] .

that	her	patient	was	going	to	have	a	relapse	.
那	她	病人	曾是	去	到	有	一个	复发	.

她的病人即将复发。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] , " [maɪ] [dɪr] ['bɔldʊɪn] , [kəm'poʊz] [jɔːr'self] .

She	was	scarcely	able	to	stammer	out	,	"	My	dear	Balduin	,	compose	yourself	.
她	曾是	几乎	有能力的	到	结巴	出去	,	"	我的	亲爱的	鲍德温	,	撰写	你自己	.

她几乎结结巴巴地说：“我亲爱的鲍德温，冷静下来。”

[θroʊ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kɛrz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ə'weɪ] .

Throw	all	your	cares	and	fears	away	.
扔	全部	你的	关心	和	恐惧	离开	.

抛开所有的烦恼和恐惧。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] .

No	one	will	be	permitted	to	reproach	you	.
不	一	将要	是	允许	到	责备	你	.

任何人都不允许责备你。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] .

Everything	is	already	arranged	.
一切	是	已经	安排	.

一切都已安排妥当。

" [bʌt; bət] [pʊr] ['krɪstˌliːb] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['iːzəli] ['kʌmfətid] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

"	But	poor	Christlieb	could	not	be	so	easily	comforted	;	and	on	this	account	,
"	但	贫穷的	克里斯利布	可以	不是	是	所以	容易地	安慰	;	和	在	这	帐户	,

“但是可怜的克里斯蒂布却无法轻易得到安慰；正因如此，

[ðə; ði] [sliːp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪt] ,

the	sleep	which	he	fell	into	towards	evening	was	so	light	,
这	睡觉	哪个	他	跌倒	进入	向	晚上	曾是	所以	光	,

他傍晚时分进入的睡眠非常浅。

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mʌðər] .

that	he	heard	all	that	passed	between	the	doctor	and	his	supposed	mother	.
那	他	听到	全部	那	通过了	之间	这	医生	和	他的	据称	母亲	.

他听到了医生和他所谓的母亲之间的所有对话。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [said] , " [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] , [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] !

"	she	sighed	,	"	my	heart	is	torn	between	hope	and	fear	,	joy	and	sorrow	!
"	她	叹了口气	,	"	我的	心	是	撕裂	之间	希望	和	害怕	,	喜悦	和	悲哀	!

她叹了口气，“我的心在希望与恐惧、快乐与悲伤之间摇摆不定！”

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , ['bɔldʊɪn] [si:mz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

Since	**his**	**illness**	**,**	**Balduin**	**seems**	**quite**	**changed**	**.**
自从	他的	疾病	,	鲍德温	似乎	相当	已更改	.

自从生病以来，鲍德温似乎变化很大。

[hi:; hi][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪm'pɪriəs] , ['ɑ:bstɪnət] , [ˌdɪsə'bi:diənt] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] .

He	**is**	**no**	**longer**	**imperious**	**,**	**obstinate**	**,**	**disobedient**	**,**	**and**	**discontented**	**.**
他	是	不	更长	专横	,	顽固	,	忤	,	和	不满	.

他不再专横跋扈、固执己见、桀骜不驯、心怀不满。

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['evri] ['mɔ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [bred] ,

He	**takes**	**his**	**medicine**	**without**	**one**	**word**	**of**	**complaint**	**;**	**and**	**for**	**every**	**morsel**	**of**	**bread**	**,**
他	需要	他的	药品	没有	一	单词	的	抱怨	;	和	为了	每一个	小块	的	面包	,

他默默地服药，没有一丝抱怨；而且每吃一小口面包，

[ɔ:r] [drɑ:ft] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [iks'presiz] [θæŋks] .

or	**draught**	**of**	**water**	**,**	**expresses**	**thanks**	**.**
或者	草稿	的	水	,	表达	谢谢	.

或喝一口水，以示感谢。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['retʃɪd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ə'fektɪd] ,

Then	**,**	**again**	**,**	**it**	**makes**	**me**	**wretched**	**when**	**I**	**think**	**that**	**,**	**perhaps**	**,**	**his**	**mind**	**is**	**affected**	**,**
然后	,	再次	,	它	制作	我	可怜	什么时候	我	思考	那	,	也许	,	他的	头脑	是	做作的	,

然而，每当我想到他的精神可能受到了影响，我就感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['setld] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] , [ɔ:r] - - - - [aɪ] ['kænɑ:t] [gɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['hɔ:rɪd] [fɪrz] .

and	**that**	**a**	**settled**	**form**	**of**	**insanity**	**,**	**or**	**-**	**-**	**-**	**-**	**I**	**cannot**	**give**	**utterance**	**to**	**such**	**horrid**	**fears**	**.**
和	那	一个	定居	形式	的	疯狂	,	或者	-	-	-	-	我	不能	给	发声	到	这样的	可怕的	恐惧	.

那是一种确定的精神错乱，或者——我无法表达这种可怕的恐惧。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [dɪ'lɪriəs] [frʌm; frəm] ['fi:vər] ,

Yet	**the**	**same**	**idea**	**which**	**has**	**possession**	**of**	**him**	**when**	**delirious**	**from**	**fever**	**,**
然而	这	相同的	主意	哪个	有	拥有	的	他	什么时候	谵妄	从	发烧	,

然而，当他发烧神志不清时，脑海中却浮现出同样的念头。

[si:mz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] .

seems	**to**	**follow**	**him**	**when**	**he**	**is**	**awake**	**and**	**tranquil**	**.**
似乎	到	跟随	他	什么时候	他	是	醒	和	宁静	.

似乎在他清醒平静的时候，它就一直跟着他。

" ['krɪstˌli:b] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] ['ænsər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [meɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sli:p] [bɪ'keɪm] [di:pər] .

"	**Christlieb**	**did**	**not**	**hear**	**what**	**answer**	**the**	**doctor**	**made**	**,**	**as**	**his**	**sleep**	**became**	**deeper**	**.**
"	克里斯利布	做过	不是	听到	什么	回答	这	医生	制成	,	作为	他的	睡觉	成为	更深	.

“克里斯蒂布没有听到医生的回答，因为他睡得越来越沉。”

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ti:] [ænd; ənd] [keɪks] [tu:; tə] ['brekfəst] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] ,

Next	**morning**	**he**	**had**	**tea**	**and**	**cakes**	**to**	**breakfast**	**;**	**and**	**he**	**was**	**so**	**hungry**	**,**
下一个	早晨	他	有	茶	和	蛋糕	到	早餐	;	和	他	曾是	所以	饥饿的	,

第二天早上他吃了茶和蛋糕当早餐；但他非常饿。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ['meni] [roʊlz] .

that	he	felt	as	if	he	could	eat	he	knew	not	how	many	rolls	.
那	他	毛毡	作为	如果	他	可以	吃	他	知道	不是	如何	许多	卷	.

他感觉自己好像能吃下很多卷面包，但他不知道自己吃了多少卷。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [faɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ;

A	servant	helped	him	to	put	on	the	fine	dressing	-	gown	and	slippers	;
一个	仆人	帮助	他	到	放	在	这	美好的	敷料	-	袍	和	拖鞋	;

一名仆人帮他穿上漂亮的晨衣和拖鞋；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səˈpɔrtɪd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['iːzi] [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	was	supported	by	her	to	the	large	easy	chair	,	in	which	he
和	他	曾是	有	经过	她	到	这	大的	简单的	椅子	,	在	哪个	他

['restɪd] ,

rested	,
休息	,

她扶着他走到那张宽大的扶手椅旁，他便坐了下来。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [maɪld] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	enjoyed	the	mild	rays	of	the	sun	,
和	享受	这	温和的	射线	的	这	太阳	,

享受着温暖的阳光，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] ['temptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][tuː; tə][tʃɜːrp][ænd; ənd] [sɪŋ] .
which likewise tempted the little birds to chirp and sing .
哪个 同样地 受诱惑 这 小的 鸟类 到 啁啾 和 唱歌 .

这同样也引得小鸟们叽叽喳喳地歌唱。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mʌðər] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði]
Beside him stood his supposed mother , who said to him , as the
旁 他 站立 他的 据称 母亲 , WHO 说 到 他 , 作为 这
['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] ,
servant was arranging his bed ,
仆人 曾是 安排 他的 床 ,

他身旁站着他所谓的母亲，当仆人正在整理床铺时，她对他说：

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ðen] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['bɔldʊɪn] ? "
" Do you not then love me , Balduin ? "
" 做 你 不是 然后 爱 我 , 鲍德温 ? "

“那么，你难道不爱我吗，巴尔杜因？”

" [oʊ] ! ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['krɪstˌliːb] , ['blʌʃɪŋ] .
" Oh ! very much , " replied Christlieb , blushing .
" 哦 ! 非常 很多 , " 回复 克里斯利布 , 脸红 .

“哦！非常非常喜欢，”克里斯蒂布脸红着回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] ['triːtɪd] . "
" You are so kind to me , and I know not why I am thus treated . "
" 你 是 所以 种类 到 我 , 和 我 知道 不是 为什么 我 是 因此 治疗 . "

“你对我如此友善，我不知道为什么你会这样对待我。”

" [duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;
" Do not speak to me in this way , " said the lady ;
" 做 不是 说话 到 我 在 这 方式 , " 说 这 女士 ;

“请不要这样跟我说话，”那位女士说；

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] .
" but as you used to do .
" 但 作为 你 用过的 到 做 .

“但就像你以前做的那样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli][dʒɔɪ] . "
You are still my son , and my only joy . "
你 是 仍然 我的 儿子 , 和 我的 仅有的 喜悦 . "

你依然是我的儿子，也是我唯一的快乐。

" [ɑː] ! [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['krɪstˌliːb] ['hʌmbli] .
" Ah ! me , " replied Christlieb humbly .
" 啊 ! 我 , " 回复 克里斯利布 谦卑地 .

“啊！是我，”克里斯蒂布谦虚地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [læd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [jʊr; jər][sʌn] . "
" I am only a poor lad , and not worthy to be called your son . "
" 我 是 仅有的 一个 贫穷的 小伙子 , 和 不是 值得 到 是 称为 你的 儿子 . "

“我只是个穷小子，不配做您的儿子。”

" [spiːk] [nɑːt] [ðʌs] , [maɪ] [sʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Speak not thus , my son , " answered the lady .
" 说话 不是 因此 , 我的 儿子 , " 回答 这 女士 .

“孩子，不要这样说，”那位女士回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər]['fɔːrmər] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [bəuθ][jʊr; jər]['fɑːðər] [ænd; ənd]

"	It	is	true	that	by	your	former	conduct	you	have	caused	both	your	father	and
"	它	是	真的	那	经过	你的	以前的	执行	你	有	导致	两个都	你的	父亲	和

[maɪ'self] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] .

myself	much	sorrow	.
我	很多	悲哀	.

“你之前的行为确实给你的父亲和我带来了很多悲伤。”

[wen] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]['raɪət]

When	you	left	us	,	taking	with	you	a	considerable	sum	of	money	to	riot
什么时候	你	左边	我们	,	采取	和	你	一个	大量	和	的	钱	到	暴动

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

with	evil	companions	,
和	邪恶的	同伴	,

你离开我们的时候，带走了一大笔钱，去和邪恶的同伙一起作恶。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

then	,	it	is	true	,	we	despaired	of	you	.
然后	,	它	是	真的	,	我们	绝望的	的	你	.

那时，我们确实对你感到失望了。

[stɪl] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪd] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [jet] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ;

Still	our	affection	made	us	hope	that	you	might	yet	return	to	the	right	path	;
仍然	我们的	感情	制成	我们	希望	那	你	可能	然而	返回	到	这	正确的	小路	;

然而，我们对你的爱仍然让我们抱有希望，希望你能够重回正轨；

['ðerfɔːr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][jʊr; jər][kaɪnd]['mæstər] ,

therefore	your	father	,	accompanied	by	your	kind	master	,
所以	你的	父亲	,	伴随	经过	你的	种类	掌握	,

因此，你的父亲，在仁慈的主人的陪伴下，

[set] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .

set	off	in	search	of	you	to	bring	you	back	if	they	found	you	.
放	离开	在	搜索	的	你	到	带来	你	后退	如果	他们	成立	你	.

他们会出发寻找你，如果找到你，就会把你带回来。

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz][lɔːst][ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] [sʌn] [hɪr] ,

How	will	he	be	surprised	when	he	finds	his	lost	and	erring	son	here	,
如何	将要	他	是	惊讶	什么时候	他	发现	他的	丢失的	和	犯错	儿子	这里	,

当他在这里找到他失散多年、误入歧途的儿子时，他会有多么惊讶？

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ə'mendid] ['pɜːrs(ə)n] !

a	changed	and	amended	person	!
一个	已更改	和	修订版	人	!

一个改过自新、焕然一新的人！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

You	are	still	our	son	,	and	now	worthy	of	the	name	.
你	是	仍然	我们的	儿子	,	和	现在	值得	的	这	姓名	.

你依然是我们的儿子，现在配得上这个名字了。

[ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [deθ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ,

Affliction	,	and	the	nearness	of	a	fearful	death	have	changed	you	,
痛苦	,	和	这	接近	的	一个	可怕	死亡	有	已更改	你	,

苦难和死亡的临近改变了你。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [nuː] ['biːɪŋ] .

and	given	you	back	to	yourself	a	new	being	.
和	给定	你	后退	到	你自己	一个	新的	存在	.

让你重获新生，成为一个全新的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] [wen]

From	the	poverty	of	your	dress	,	and	from	what	escaped	you	when
从	这	贫困	的	你的	裙子	,	和	从	什么	逃脱	你	什么时候

[dɪ'lɪriəs] ,

delirious	,
谵妄	,

从你衣衫褴褛的窘境，以及你神志不清时所失落的一切，

[wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl] [spent] ,

we	have	learnt	how	miserable	you	were	when	the	money	was	all	spent	,
我们	有	学会了	如何	悲惨的	你	是	什么时候	这	钱	曾是	全部	花费	,

我们了解到，当钱都花光后，你有多么痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [fɔːls] [frendz] [fər'sʊk] [juː; jʊ] .

and	when	your	false	friends	forsook	you	.
和	什么时候	你的	错误的	朋友们	放弃	你	.

当你的虚假朋友离你而去的时候。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

Now	you	will	be	able	to	appreciate	the	difference	between	your	father's	house	,
现在	你	将要	是	有能力的	到	欣赏	这	不同之处	之间	你的	父亲的	房子	,

现在你应该能体会到你父亲的房子和我们家的区别了。

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

and	wandering	about	with	strangers	.
和	漫游	关于	和	陌生人	.

和陌生人一起闲逛。

[twaɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wei] .

Twice	have	you	been	taken	from	us	in	a	fearful	way	.
两次	有	你	到过	已采取	从	我们	在	一个	可怕	方式	.

你曾两次以可怕的方式离开我们。

[twaɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Twice	have	you	been	miraculously	restored	to	us	.
两次	有	你	到过	奇迹般地	恢复	到	我们	.

你曾两次奇迹般地回到我们身边。

" ['krɪstˌliːb] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Christlieb	supposed	that	he	must	be	again	under	the	influence	of	the
"	克里斯利布	据称	那	他	必须	是	再次	在下面	这	影响	的	这

['fiːvər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'lɪriəs] ,

fever	,	and	again	delirious	,
发烧	,	和	再次	谵妄	,

克里斯利布认为他一定是又发烧了，又开始胡言乱语了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

when	he	heard	these	incomprehensible	words	of	the	lady	.
什么时候	他	听到	这些	难以理解	字	的	这	女士	.

当他听到这位女士这些令人费解的话语时。

[hiː; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	looked	strangely	at	her	,	and	she	seemed	to	regret	what	she	had
他	看起来	奇怪的	在	她	,	和	她	似乎	到	后悔	什么	她	有

[sed] ,

said	,
说	,

他奇怪地看了她一眼，她似乎后悔自己说过的话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['æskɪŋ] ['krɪstˌliːb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

for	she	immediately	changed	the	subject	,	asking	Christlieb	,	with	the	greatest
为了	她	立即地	已更改	这	主题	,	问	克里斯利布	,	和	这	最

[sə'lɪsɪtuːd] ,

solicitude	,
关怀	,

因为她立刻转移了话题，带着极大的关切问克里斯利布：

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɔːr] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

if	there	was	anything	he	would	like	to	have	,	or	any	person	he	would	like
如果	那里	曾是	任何事物	他	会	喜欢	到	有	,	或者	任何	人	他	会	喜欢

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

如果他有什么想要的东西，或者想见的人。

['krɪstˌliːb] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

Christlieb	was	at	no	loss	as	to	what	he	wished	for	,
克里斯利布	曾是	在	不	损失	作为	到	什么	他	希望	为了	,

克里斯蒂布很清楚自己想要什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [hiː; hi][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [pər'hæps] ,

and	the	persons	he	most	earnestly	desired	to	behold	;	but	this	,	perhaps	,
和	这	人	他	最多	切实	想要的	到	看哪	;	但	这	,	也许	,

[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

would	be	impossible	,
会	是	不可能的	,

以及他最渴望见到的人；但这或许是不可能的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

and	was	too	much	to	expect	.
和	曾是	也	很多	到	预计	.

这要求也太高了。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	fell	into	a	reverie	,	and	said	nothing	.
他	跌倒	进入	一个	遐想	,	和	说	没有什么	.

他陷入沉思，一言不发。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi]['kaɪndli] .

"	Speak	to	me	,	"	repeated	the	lady	kindly	.
"	说话	到	我	,	"	重复	这	女士	亲切地	.

“跟我说话吧，”那位女士和蔼地重复道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['stæməd] [aʊt] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .

"	I	should	like	to	have	a	violin	,	"	at	length	stammered	out	her	patient	.
"	我	应该	喜欢	到	有	一个	小提琴	,	"	在	长度	结结巴巴	出去	她	病人	.

“我想要一把小提琴，”她的病人终于结结巴巴地说。

" [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] .

"	A	violin	!	"	said	the	lady	in	great	amazement	.
"	一个	小提琴	!	"	说	这	女士	在	伟大的	惊愕	.

“小提琴！”那位女士惊讶地说。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] ;

"	Very	well	,	you	shall	have	one	when	you	are	a	little	stronger	;
"	非常	出色地	,	你	将	有	一	什么时候	你	是	一个	小的	更强	;

“很好，等你身体强壮一些的时候，你就会有一个了；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

but	at	present	you	would	hardly	be	able	to	hold	it	,	or	to	draw	the
但	在	展示	你	会	几乎	是	有能力的	到	抓住	它	,	或者	到	画	这

[baʊ; boʊ] ;

bow	;
弓	;

但目前你几乎不可能握住它，或者拉开弓；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪts] [hɑːrʃ] [toʊnz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [nəːvs] .

besides	,	I	fear	that	its	harsh	tones	might	be	injurious	to	your	nerves	.
除了	,	我	害怕	那	它是	残酷的	音调	可能	是	有害的	到	你的	神经	.

此外，我担心它刺耳的音调可能会损伤你的神经。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	you	had	better	wait	a	short	time	before	you	get	it	.
所以	你	有	更好的	等待	一个	短的	时间	前	你	得到	它	.

因此，你最好稍等片刻再去取。

" [ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ; [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

"	The	lady	now	assisted	him	back	to	his	bed	;	but	in	doing	so	,
"	这	女士	现在	协助	他	后退	到	他的	床	;	但	在	正在做	所以	,

“那位女士扶他回到床上；但这样做的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

he	made	a	gesture	as	if	in	great	pain	.
他	制成	一个	手势	作为	如果	在	伟大的	疼痛	.

他做了一个痛苦的手势。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [nɜːrs] ['æŋkʃəsli] .

"	Is	there	anything	the	matter	with	you	?	"	asked	his	affectionate	nurse	anxiously	.
"	是	那里	任何事物	这	事情	和	你	?	"	问	他的	亲热	护士	焦虑地	.

“你有什么事吗？”他慈爱的护士焦急地问道。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['krɪstˌliːb] .

"	I	feel	a	pain	in	my	side	,	"	replied	Christlieb	.
"	我	感觉	一个	疼痛	在	我的	边	,	"	回复	克里斯利布	.

“我感觉侧腹有点疼，”克里斯蒂布回答道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wen]

I	must	have	touched	the	part	which	was	wounded	by	the	fisherman	when
我	必须	有	感动	这	部分	哪个	曾是	受伤	经过	这	渔夫	什么时候

[hiː; hi] [druː] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊk] ,

he	drew	you	out	of	the	water	with	his	hook	,
他	画	你	出去	的	这	水	和	他的	钩	,

我一定是碰到了渔夫用鱼钩把你从水里钓上来时划伤的那部分。

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	said	the	lady	.
"	说	这	女士	.

“那位女士说道。”

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['krɪstˌliːb] [riː'geɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd]

Several	days	passed	away	,	and	with	them	Christlieb	regained	strength	and
一些	天	通过了	离开	,	和	和	他们	克里斯利布	恢复	力量	和

[helθ] ,

health	,
健康	,

几天过去了，克里斯利布逐渐恢复了体力和健康。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [nɜːrs] , [huː] [ri'kwestid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl]

to	the	delight	of	his	affectionate	nurse	,	who	requested	that	he	would	call
到	这	喜	的	他的	亲热	护士	,	WHO	请求	那	他	会	称呼

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

her	mother	as	formerly	.
她	母亲	作为	以前	.

令他慈爱的护士欣喜不已，她请求他像以前一样称呼她为母亲。

['krɪstˌliːb] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

Christlieb	promised	to	do	so	,	but	often	forgot	his	part	.
克里斯利布	承诺	到	做	所以	,	但	经常	忘了	他的	部分	.

克里斯利布承诺会这样做，但他经常忘记自己的责任。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][moʊst] ['kerfəli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][pæst] [ɪ'vents] ,

As	the	lady	most	carefully	abstained	from	all	reference	to	past	events	,
作为	这	女士	最多	小心	弃权	从	全部	参考	到	过去的	活动	,

这位女士极其谨慎地避免提及过去的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['peɪʃənts] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ; [bʌt; bət]

she	had	now	no	longer	any	misgivings	about	her	patient's	state	of	mind	;	but
她	有	现在	不	更长	任何	疑虑	关于	她	患者	状态	的	头脑	;	但

,

,

,

她现在对病人的精神状态不再有任何疑虑；但是，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['leɪtli] [ɪk'sprest] [wɪʃ] ,

in	order	to	see	whether	he	still	remembered	his	lately	expressed	wish	,
在	命令	到	看	无论	他	仍然	记得	他的	最近	表达	希望	,

为了看看他是否还记得他最近表达过的愿望，

[ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌvaɪə'lɪn] .

she	surprised	him	one	day	by	the	gift	of	a	beautiful	violin	.
她	惊讶	他	一	天	经过	这	礼物	的	一个	美丽的	小提琴	.

有一天，她送给他一把漂亮的小提琴，让他惊喜不已。

- [aɪz] ['spɑːkld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Christlieb's	eyes	sparkled	at	the	sight	of	it	,
-	眼睛	闪闪发光	在	这	视线	的	它	,

看到它，克里斯利布的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	the	lady	could	not	refrain	from	smiling	when	she	saw	the	supposed
和	这	女士	可以	不是	避免	从	微笑	什么时候	她	锯	这	据称

['bɔldʊɪn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Balduin	take	it	in	his	hand	.
鲍德温	拿	它	在	他的	手	.

当那位自称是巴尔杜因的人把它拿在手里时，那位女士忍不住笑了。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] ,

She	,	however	,
她	,	然而	,

然而，她

[lʊkt] ['ræðər] [mɔːr] ['sɪriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

looked	rather	more	serious	when	she	perceived	how	well	he	seemed	to	know	how
看起来	相当	更多的	严肃的	什么时候	她	感知	如何	出色地	他	似乎	到	知道	如何

[tuː; tə] [tuːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

to	tune	the	instrument	,
到	调	这	乐器	,

当她意识到他似乎很擅长调音时，她的表情变得严肃起来。

[haʊ] ['mæstər] - [laɪk] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] .

how	master	-	like	he	used	the	bow	,	and	touched	the	strings	.
如何	掌握	-	喜欢	他	用过的	这	弓	,	和	感动	这	字符串	.

他用弓和触弦的技巧多么高超啊!

[hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ɪn'kriːst] ['evri] ['moʊmənt] ;

Her	surprise	increased	every	moment	;
她	惊喜	增加	每一个	片刻	;

她的惊讶与日俱增;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['sɔːftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] ['θiːmə]

and	when	he	had	played	softly	and	with	wonderful	execution	the	thema
和	什么时候	他	有	玩	轻轻	和	和	精彩的	执行	这	主题

[ʌv; əv] [-] [ˌveəriː'eiʃənz] ,

of	Rhode's	variations	,
的	罗德岛	变体	,

当他轻柔而精彩地演奏完罗德变奏曲的主题后,

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['ziːnɪθ] .

it	had	reached	its	zenith	.
它	有	达到	它是	天顶	.

它达到了鼎盛时期。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz] ,

When	he	had	played	one	or	two	of	the	variations	,
什么时候	他	有	玩	一	或者	二	的	这	变体	,

当他演奏过一两个变奏曲之后,

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [ðə; ði] [ə'meɪzd]

his	fingers	and	his	bow	becoming	animated	and	full	of	fire	,	the	amazed
他的	手指	和	他的	弓	成为	动画	和	满的	的	火	,	这	惊叹

['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] ,

lady	exclaimed	,
女士	惊呼	,

他的手指和弓箭都变得生动起来,充满了火焰,惊愕的女士惊呼道:

['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] , " [stɑːp] !

almost	out	of	her	senses	,	"	Stop	!
几乎	出去	的	她	感官	,	"	停止	!

她几乎失去了理智,“住手!”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['bɔldʊɪn] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [sʌn] !

you	are	not	my	Balduin	;	and	yet	you	are	my	son	!
你	是	不是	我的	鲍德温	;	和	然而	你	是	我的	儿子	!

你不是我的巴尔杜因,但你是我的儿子!

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [twɪnz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][bəuθ]['stoʊlən] ,

Had	I	not	twins	,	and	were	they	not	both	stolen	,
有	我	不是	双胞胎	,	和	是	他们	不是	两个都	被盗	,

如果我不是双胞胎,而且他们俩都不是被偷走的,

[waɪl] ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

while	only	one	was	miraculously	restored	to	me	?
尽管	仅有的	一	曾是	奇迹般地	恢复	到	我	?

只有一件奇迹般地归还给了我?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['rainhəuld] , [maɪ]['dʒentlər] , ['dɪrɚ] [tʃaɪld] !

You	are	my	Reinhold	,	my	gentler	,	dearer	child	!
你	是	我的	莱因霍尔德	,	我的	更温和	,	更贵	孩子	!

你是我的莱因霍尔德,我更温柔、更亲爱的孩子!

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['krɪstˌli:b] , [waɪl] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [fel] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	She	threw	her	arms	around	Christlieb	,	while	the	violin	fell	sounding	from	his
"	她	扔	她	武器	大约	克里斯利布	,	尽管	这	小提琴	跌倒	听起来	从	他的

[hændz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

hands	on	the	floor	.
双手	在	这	地面	.

她一把抱住克里斯利布，而小提琴则从他手中掉落在地上，发出清脆的响声。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [mis'teik] .

THE	MISTAKE	.
这	错误	.

错误。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [taʊn] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

In	the	public	-	house	of	a	small	town	,	situated	at	the	foot	of	a	hill	,
在	这	民众	-	房子	的	一个	小的	镇	,	位于	在	这	脚	的	一个	爬坡道	,

在一座小镇的酒馆里，这座小镇坐落在山脚下，

[ðer; ðər][sæt] [fɔ:r] [jʌŋ] [men] [wʌn] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst]

there	sat	four	young	men	one	sunny	morning	round	a	table	,	on	which	were	placed
那里	卫星	四	年轻的	男人	一	阳光明媚	早晨	圆形的	一个	桌子	,	在	哪个	是	放置

[waɪn] ['bɔtlz] ,

wine	bottles	,
葡萄酒	瓶子	,

在一个阳光明媚的早晨，四个年轻人围坐在桌旁，桌上摆放着几瓶葡萄酒。

[roʊlz][ʌv; əv] ['hwitn] [bred] , [ænd; ənd] [swɪs] [tʃi:z] .

rolls	of	wheaten	bread	,	and	Swiss	cheese	.
卷	的	小麦	面包	,	和	瑞士	奶酪	.

小麦面包卷和瑞士奶酪。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['merəli] , ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] ['emptiɪŋ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ,

They	talked	loudly	and	merrily	,	every	few	minutes	emptying	their	glasses	,
他们	谈话	高声	和	兴高采烈地	,	每一个	很少	分钟	清空	他们的	眼镜	,

他们大声而愉快地交谈着，每隔几分钟就把杯子里的酒喝光。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [waɪn] .

which	were	plentifully	supplied	with	golden	wine	.
哪个	是	大量	供应	和	金的	葡萄酒	.

那里供应了大量的金酒。

[ðer; ðər][dʒests][ænd; ənd] ['læftər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ræðər] ['swɑ:loʊd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Their	jests	and	laughter	showed	that	they	had	rather	swallowed	too	much	of
他们的	笑话	和	笑声	显示	那	他们	有	相当	吞咽	也	很多	的

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['lɪkwɪd] .

the	exciting	liquid	.
这	激动人心	液体	.

他们的玩笑和笑声表明，他们喝了太多令人兴奋的液体。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

Except	the	person	who	waited	on	them	,	there	was	no	one	else	in	the	room	.
除了	这	人	WHO	等待	在	他们	,	那里	曾是	不	一	别的	在	这	房间	.

除了招待他们的人之外，房间里没有其他人。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['spiːkɚz] [suːn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər] [fɔːrθ] [kəm'pænjən] [sæt] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	two	principal	speakers	soon	observed	that	their	fourth	companion	sat	leaning	his
这	二	主要的	演讲者	很快	观察到	那	他们的	第四	伴侣	卫星	倾斜	他的

[hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

head	on	his	hand	,
头	在	他的	手	,

两位主要发言人很快注意到，他们的第四位同伴正用手托着头坐着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

and	was	lost	in	thought	.
和	曾是	丢失的	在	想法	.

陷入了沉思。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [bɔːld] [aʊt] , " [ɪz][ðə; ði][pet][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

One	of	them	immediately	bawled	out	,	"	Is	the	pet	of	his	mother	dying	with
一	的	他们	立即地	嚎啕大哭	出去	,	"	是	这	宠物	的	他的	母亲	垂死	和

[hoʊm] - ['sɪknəs] ,

home	-	sickness	,
家	-	疾病	,

其中一人立刻大声喊道：“他妈妈的宠物是不是想家想死了？”

[ðæt] [hiː; hi] [sɪts] [ðer; ðər] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ?

that	he	sits	there	so	miserable	and	whining	?
那	他	坐着	那里	所以	悲惨的	和	抱怨	?

他为什么坐在那里那么痛苦、那么抱怨?

" [ðə; ði] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'drest] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	youth	who	was	thus	addressed	changed	his	posture	,	looked	up	and	said	,
"	这	青年	WHO	曾是	因此	已解决	已更改	他的	姿势	,	看起来	向上	和	说	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] ,

with	a	forced	smile	,
和	一个	强制	微笑	,

“被这样称呼的年轻人改变了姿势，抬起头，强颜欢笑地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] - ['sɪknəs] ; [bʌt; bət][maɪ] [pɜːrs] [ɪz] ,

"	I	am	not	troubled	with	home	-	sickness	;	but	my	purse	is	,
"	我	是	不是	麻烦	和	家	-	疾病	;	但	我的	钱包	是	,

“我并不思乡，但我的钱包却很空虚。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊnli] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

in	which	there	are	now	only	four	dollars	.
在	哪个	那里	是	现在	仅有的	四	美元	.

现在里面只剩下四美元了。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] ['treʒərz] .

When	these	are	finished	,	you	will	be	good	enough	to	open	your	treasures	.
什么时候	这些	是	完成的	,	你	将要	是	好的	足够的	到	打开	你的	宝藏	.

当这些都完成后，你就有资格打开你的宝藏了。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - ['stuːpəˌfaɪd] [waɪn] - ['bɪbərz] .

"	This	speech	made	an	unpleasant	impression	on	the	half	-	stupified	wine	-	bibbers	.
"	这	演讲	制成	一个	令人不快的	印象	在	这	一半	-	愚蠢	葡萄酒	-	围兜	.

“这段演讲给那些半醉半醒的酒客们留下了不愉快的印象。”

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] [greɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['soʊbər] [vɔɪs] , [wʌn][ʌv; əv]

Their	faces	became	at	once	grave	,	and	,	in	a	most	sober	voice	,	one	of
他们的	面孔	成为	在	一次	严重	,	和	,	在	一个	最多	清醒	嗓音	,	一	的

[ðem; ðəm] [sed] ,

them	said	,
他们	说	,

他们的脸色顿时变得严肃起来，其中一人用极其沉稳的声音说道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?
" Why did you not tell us this before ?
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我们 这 前 ?

为什么你之前不告诉我们?

[hæd; həd][wiː; wi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brægd] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Had we known that the money of which you bragged so much was such a
有 我们 已知 那 这 钱 的 哪个 你 吹嘘 所以 很多 曾是 这样的 一个
['pɔːltri] [sʌm; səm] ,
paltry sum ,
微不足道 和 ,

如果我们知道你大肆炫耀的那些钱竟然只是一笔微不足道的数目，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
we would have thought twice about it before we became the companions of
我们 会 有 想法 两次 关于 它 前 我们 成为 这 同伴 的
[jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
your expedition ,
你的 远征 ,

如果我们当初没有选择加入你们的探险队，我们会三思而后行。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['gɑːdɪənz] [ænd; ənd] ['tuːtɚz] . "
and brought ourselves into disgrace with our guardians and tutors . "
和 带来 我们自己 进入 耻辱 和 我们的 守护者 和 导师 . "

我们因此在监护人和老师面前蒙羞。”

" [huː] [in'saitid] [ˌem 'iː] [mɔːr] [tuː; tə][ækt][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] , ['nɪkələs] ?
" Who incited me more to act as I have done than yourself , Nicholas ?
" WHO 煽动 我 更多的 到 行为 作为 我 有 完毕 比 你自己 , 尼古拉斯 ?

“尼古拉斯，还有谁比你更能激起我的这种行为呢？”

" [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] .
" asked the other in an angry voice .
" 问 这 其他 在 一个 生气的 嗓音 .

“对方愤怒地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]
" It was you who advised me to borrow the money in the name of my
" 它 曾是 你 WHO 建议 我 到 借 这 钱 在 这 姓名 的 我的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“是你建议我以我父亲的名义借钱的。”

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːls] ['paːspɔːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . "
and told us how to obtain false passports for our journey . "
和 讲述 我们 如何 到 获得 错误的 护照 为了 我们的 旅行 . "

并告诉我们如何获得假护照以便出行。

" [duː][nɑːt][skoʊld] , " [drɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] ; " [bʌt; bət] ['ræðər] [faɪt] [æt; ət] [wʌns] .
" Do not scold , " drawled out a third ; " but rather fight at once .
" 做 不是 骂 , " 拖长音 出去 一个 第三 ; " 但 相当 斗争 在 一次 .

“不要责骂，”第三个人慢吞吞地说，“而应该立刻反击。”

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [dʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ɪz] ['endɪd] !
When the money is done , then the comedy is ended !
什么时候 这 钱 是 完毕 , 然后 这 喜剧 是 结束 !

钱花完了，喜剧也就结束了!

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['bɔldʊɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] .
But you , Balduin , you must bear the blame .
但 你 , 鲍德温 , 你 必须 熊 这 责备 .

但是，巴尔杜因，你必须承担责任。

[krɔːl] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] , [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr]
Crawl back to your parents , give them a few good words , and be our
爬行 后退 到 你的 父母 , 给 他们 一个 很少 好的 字 , 和 是 我们的
[skeɪp] - [goʊt] ;
scape - goat ;
逃脱 - 山羊 ;

爬回你父母身边，跟他们说几句好话，做我们的替罪羊吧；

[ðen] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kə'priːs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] . "
then the affair is finished , which , after all , is only a caprice of genius . "
然后 这 事务 是 完成的 , 哪个 , 后 全部 , 是 仅有的 一个 任性 的 天才 . "

然后这件事就结束了，毕竟，这不过是天才的一时兴起罢了。

" [let] [juː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skeɪp] - [goʊt] ['bɔldʊɪn] , " [ðeɪ] [ɔːl] ['læfɪŋli] [kraɪd] ,
" Let us drink to our scape - goat Balduin , " they all laughingly cried ,
" 让 我们 喝 到 我们的 逃脱 - 山羊 鲍德温 , " 他们 全部 笑着 哭 ,

“让我们为替罪羊鲍德温干杯！”他们齐声笑着喊道。

['reɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] .
raising at the same time their glasses to their lips .
提高 在 这 相同的 时间 他们的 眼镜 到 他们的 嘴唇 .

他们同时举起酒杯送至唇边。

['bɔldʊɪn] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [dʒests] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Balduin , to escape their mirth and scornful jests , thrust his head out of the
鲍德温 , 到 逃脱 他们的 欢笑 和 轻蔑的 笑话 , 推力 他的 头 出去 的 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

为了躲避他们的嘲笑和讥讽，鲍德温把头伸出了窗外。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left]
while the others took good care that not one morsel of the breakfast should be left
尽管 这 其他的 采取 好的 关心 那 不是 一 小块 的 这 早餐 应该 是 左边
.
:
.

而其他人则小心翼翼地把早餐吃得一干二净。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
At this moment an aged man and a young girl entered the room in the
在 这 片刻 一个 老年人 男人 和 一个 年轻的 女孩 进入 这 房间 在 这
[dres] [ʌv; əv] ['pesnts] .
dress of peasants .
裙子 的 农民 .

这时，一位老人和一个穿着农夫服装的年轻女孩走进了房间。

['æftər][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['griːtɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]
After a polite greeting , which was , however , only returned by the person who
后 一个 有礼貌的 问候 , 哪个 曾是 , 然而 , 仅有的 返回 经过 这 人 WHO
['weɪtɪd] ,
waited ,
等待 ,

礼貌地问候之后，却只有等候的人回应了问候。

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn]
the two travellers seated themselves on a bench near the door , and laid down
这 二 旅行者 坐着 他们自己 在 一个 长椅 靠近 这 门 , 和 铺设 向下
[ðer; ðər] ['bʌndlz] .
their bundles .
他们的 捆绑 .

两位旅客在门口附近的凳子上坐下，放下行李。

" [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] ,
" **Bring us some bread and cheese , " said the old man to the waiter ,**
" 带来 我们 一些 面包 和 奶酪 , " 说 这 老的 男人 到 这 服务员 ,

“给我们拿些面包和奶酪来，”老人对服务员说。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] .
who immediately supplied him with what he asked .
WHO 立即地 供应 他 和 什么 他 问 .

他立即满足了他的要求。

" [ðer; ðər] , - , [teɪk] [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ;
" **There , Malchen , take and eat something ;**
" 那里 , - , 拿 和 吃 某物 ;

“马尔钦，拿些东西吃吧；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
you will be much the better of it after our long journey this morning .
你 将要 是 很多 这 更好的 的 它 后 我们的 长的 旅行 这 早晨 .

经过今天上午的长途跋涉，你一定会感觉好多了。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Before the maiden complied with this request , she broke a small piece of the**
" 前 这 少女 遵命 和 这 要求 , 她 打破 一个 小的 片 的 这
[bred] ['ɪntuː] [krʌmz] ,
bread into crumbs ,
面包 进入 面包屑 ,

“少女答应这个请求之前，先把一小块面包掰成面包屑。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
and then put her hand into a little bag , from which she drew forth a
和 然后 放 她 手 进入 一个 小的 包 , 从 哪个 她 画 前进 一个
['stɑːrlɪŋ] ,
starling ,
椋鸟 ,

然后她把手伸进一个小袋子里，从中掏出一只椋鸟。

[huː] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪts] ['prɪzn] , [hɑːpt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
who , delighted to escape from its prison , hopped about , and picked up the
WHO , 高兴极了 到 逃脱 从 它是 监狱 , 跳跃 关于 , 和 挑选 向上 这
[bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
bread from the table .
面包 从 这 桌子 .

它从牢笼中逃脱出来后欣喜若狂，蹦蹦跳跳地从桌子上捡起面包。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [sed] , " [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ]
The young peasant , stroking the bird with her hands , said , " To - day you
这 年轻的 农民 , 抚摸 这 鸟 和 她 双手 , 说 , " 到 - 天 你
[wɪl] [siː] [jʊr; jər][oʊld]['mæstər] .
will see your old master .
将要 看 你的 老的 掌握 .

年轻的农妇一边用手抚摸着鸟儿，一边说：“今天你将见到你的老主人。”

[haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! "
How pleased he will be to see you again ! "
如何 高兴 他 将要 是 到 看 你 再次 ! "

他见到你一定会非常高兴！

" [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [stɪl] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]
" And , it is to be hoped , still better pleased to see us , " said the old
" 和 , 它 是 到 是 希望 , 仍然 更好的 高兴 到 看 我们 , " 说 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“而且，希望他们见到我们更加高兴，”老人说道。

" [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" when he hears that we have come to live near him .
" 什么时候 他 听到 那 我们 有 来 到 居住 靠近 他 .

“当他听说我们搬到他附近居住时。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
I am not anxious about you , for you have learnt to work and to be
我 是 不是 焦虑的 关于 你 , 为了 你 有 学会了 到 工作 和 到 是
['juːsf(ə)l] ;
useful ;
有用 ;

我不为你们担心，因为你们已经学会了工作，学会了做人；

[bɪ'saɪdz] , [taʊn] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
besides , town people generally prefer a servant - girl from the country .
除了 , 镇 人们 一般来说 更喜欢 一个 仆人 - 女孩 从 这 国家 .

此外，城里人通常更喜欢来自农村的女佣。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][wɑːnt] ;
As to myself , I am sure God will not let me want ;
作为 到 我 , 我 是 当然 上帝 将要 不是 让 我 想 ;

至于我自己，我相信上帝不会让我匮乏；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['krɪstˌliːb] [ə'gen] [nɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [fæst] ['glædli] .
and when I have Christlieb again near me , I will fast gladly .
和 什么时候 我 有 克里斯利布 再次 靠近 我 , 我 将要 快速地 乐意 .

等我再次见到 Christlieb 时，我会很乐意斋戒。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['bɔldʊɪn] [naʊ] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" The young gentleman named Balduin now drew in his head from the window ,
" 这 年轻的 绅士 命名 鲍德温 现在 画 在 他的 头 从 这 窗户 ,

“那位名叫鲍德温的年轻绅士从窗户探出头来，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and sat down at the table beside the others .
和 卫星 向下 在 这 桌子 旁 这 其他的 .

然后，他在其他人旁边的桌子旁坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] ,
He was seated with his back to the two strangers ,
他 曾是 坐着 和 他的 后退 到 这 二 陌生人 ,

他背对着那两个陌生人坐着。

[jet] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [bəuθ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
yet in a moment they both recognised him , and almost screamed for joy .
然而 在 一个 片刻 他们 两个都 已确认 他 , 和 几乎 尖叫 为了 喜悦 .

然而，就在那一刻，他们俩都认出了他，几乎喜极而泣。

['aʊər; ɑːr] [frend] - ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət]
Our friend Kummas motioned with his hand to his companion to be quiet
我们的 朋友 - 示意 和 他的 手 到 他的 伴侣 到 是 安静的
; [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ,
; and wishing to give ,
; 和 祝 到 给 ,

我们的朋友库马斯向他的同伴示意安静；并且想要给予，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [dɪr] ['krɪstˌliːb] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [əd'vænst] [ɑːn] ['tɪptoʊ]
as **he** **thought** **,** **his** **dear** **Christlieb** **a** **pleasant** **surprise** **,** **he** **advanced** **on** **tiptoe**
作为 他 想法 , 他的 亲爱的 克里斯利布 一个 令人愉快的 惊喜 , 他 先进的 在 脚尖
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
towards **the** **table** **,**
向 这 桌子 ,

他心想，亲爱的克里斯利布给了他一个惊喜，于是他踮起脚尖走向桌子。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
giving **the** **others** **a** **hint** **to** **say** **nothing** **,**
给予 这 其他的 一个 暗示 到 说 没有什么 ,

暗示其他人保持沉默。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hɑːrd][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ['bɔldʊɪn] ,
and **suddenly** **placed** **his** **hard** **hands** **over** **the** **eyes** **of** **the** **sullen** **Balduin** **,**
和 突然 放置 他的 难的 双手 超过 这 眼睛 的 这 忧郁 鲍德温 ,

他突然用他那双粗糙的手捂住了阴郁的鲍德温的眼睛。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnd] [vɔɪs] , " [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
saying **in** **a** **feigned** **voice** **,** **"** **Who** **am** **I** **?** **"**
说 在 一个 假装 嗓音 , " WHO 是 我 ? "

他用假声问道：“我是谁？”

" [noʊ] ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] ['bɔldʊɪn] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ɪts] [ʌn'welkəm]
" **No** **nonsense** **!** **"** **cried** **Balduin** **,** **seeking** **to** **free** **his** **face** **from** **its** **unwelcome**
" 不 废话 ! " 哭 鲍德温 , 寻求 到 自由的 他的 脸 从 它是 不受欢迎
['kʌvərɪŋ] .
covering **.**
覆盖 .

“别胡闹了！”巴尔杜因喊道，试图将脸上那碍眼的遮盖物扯下来。

[bʌt; bət] - [held] [hɪz; ɪz][hændz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [vaɪs] , [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] [toʊnz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But **Kummas** **held** **his** **hands** **firm** **as** **a** **vice** **,** **repeating** **in** **tones** **trembling** **with**
但 - 握住 他的 双手 公司 作为 一个 副 , 重复 在 音调 发抖 和
['pleʒər] ,
pleasure **,**
乐趣 ,

但库马斯双手紧紧握住，如同铁钳一般，用颤抖着带着愉悦的语气重复着：

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Who** **is** **it** **?**
" WHO 是 它 ?

“是谁？

" [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['krɪstˌliːb] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" **The** **supposed** **Christlieb** **,** **in** **a** **passion** **,** **tore** **away** **the** **hands** **of** **the** **old**
" 这 据称 克里斯利布 , 在 一个 热情 , 撕裂 离开 这 双手 的 这 老的
[mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
man **from** **his** **face** **,**
男人 从 他的 脸 ,

“那个自称克里斯利布的人，在盛怒之下，一把扯开了老人捂住脸的手。”

[ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
and **sprang** **from** **his** **seat** **.**
和 弹簧 从 他的 座位 .

他猛地从座位上跳了起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ɪm'pɜːrtnəns] ? " [æskt] ['bɔldʊɪn] [ɪn'reɪdʒd] ,
" **What** **do** **you** **mean** **by** **this** **impertinence** **?** **"** **asked** **Balduin** **enraged** **,**
" 什么 做 你 意思是 经过 这 无礼 ? " 问 鲍德温 愤怒 ,

“你这番无礼之言是什么意思？”鲍德温怒不可遏地问道。

[waɪl] - [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['fɑːstər] - ['fɑːðər] , [dɪr]
while Kummas took hold of him and said , " It is your foster - father , dear
尽管 - 采取 抓住 的 他 和 说 , " 它 是 你的 促进 - 父亲 , 亲爱的
['krɪstˌliːb] ;
Christlieb ;
克里斯利布 ;

库马斯抓住他，说道："亲爱的克里斯蒂布，这是你的养父；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] - , " - - - -
and here is Malchen , " - - - -
和 这里 是 - , " - - - -

还有马尔钦，"----

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['stɑːrlɪŋ] , [tuː] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" And your starling , too ! " continued the young girl , weeping with joy .
" 和 你的 椋鸟 , 也 ! " 持续 这 年轻的 女孩 , 哭泣 和 喜悦 .

"还有你的椋鸟！"小女孩喜极而泣地说道。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['aɪdləz][æt; ət] [ðɪs] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] ['skɔːnf(ə)l] [læf] .
The three young idlers at this broke out into a loud scornful laugh .
这 三 年轻的 惰轮 在 这 打破 出去 进入 一个 大声 轻蔑的 笑 .

三个游手好闲的年轻人见状，都发出了一阵响亮的嘲笑声。

" ['brʌðər] [dɪr] , [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði]
" Brother dear , we congratulate you on your new relations , not forgetting the
" 兄弟 亲爱的 , 我们 祝贺 你 在 你的 新的 关系 , 不是 遗忘 这
['stɑːrlɪŋ] .
starling .
椋鸟 .

"亲爱的兄弟，我们祝贺你建立了新的关系，也别忘了椋鸟。"

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

" ['bɔldʊɪn] [droʊv] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd]
" Balduin drove the old man from him with violence , and paid no heed
" 鲍德温 驾驶 这 老的 男人 从 他 和 暴力 , 和 有薪酬的 不 注意
[tuː; tə] - .
to Malchen .
到 - .

"巴尔杜因粗暴地将老人赶走，对马尔琴置之不理。

" [juː; jʊ] ['vægəˌbɔndz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪnsələnt] [dʒest] !
" You vagabonds , " he cried , " you will pay dearly for your insolent jest !
" 你 流浪汉 , " 他 哭 , " 你 将要 支付 亲爱的 为了 你的 傲慢的 笑话 !

"你们这些流浪汉，"他喊道，"你们将为你们的无礼玩笑付出惨痛的代价！"

" - [stʊd] ['petrɪfaɪd] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][fɔːl] [daʊn]
" Kummas stood petrified ; he raised his arms , and then let them fall down
" - 站立 石化 ; 他 提高 他的 武器 , 和 然后 让 他们 落下 向下
['paʊərləs] .
powerless .
无力 .

"库马斯呆立在那里；他举起双臂，然后无力地垂了下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] , " ['krɪstˌliːb] !

At	length	he	found	strength	to	say	,	"	Christlieb	!
在	长度	他	成立	力量	到	说	,	"	克里斯利布	!

他终于鼓起勇气说道："克里斯蒂布！

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es] ?

are	we	really	so	much	changed	that	you	do	not	know	us	?
是	我们	真的	所以	很多	已更改	那	你	做	不是	知道	我们	?

我们真的变化这么大，以至于你们都不认识我们了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðɪs] [ɪz] - , [huːz] ['grænfɑːðər] [ɪz] [ded] ,

I	am	Kummas	,	this	is	Malchen	,	whose	grandfather	is	dead	,
我	是	-	,	这	是	-	,	谁	祖父	是	死的	,

我是库马斯，这位是马尔钦，他的祖父去世了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "

and	we	are	going	to	the	town	in	which	you	live	.	"
和	我们	是	去	到	这	镇	在	哪个	你	居住	.	"

我们要去你居住的那个小镇。

" [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !

"	Now	I	hope	you	understand	!
"	现在	我	希望	你	理解	!

现在我希望你明白了！

" [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] - [ruːd] [kəm'pænjənz] .

"	again	shouted	Balduin's	rude	companions	.
"	再次	喊叫	-	粗鲁的	同伴	.

“巴尔杜因粗鲁的同伴们又喊道。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

"	Such	a	father	is	not	found	every	day	on	the	street	,
"	这样的	一个	父亲	是	不是	成立	每一个	天	在	这	街道	,

“这样的父亲可不是每天都能在街上遇到的。”

['niːðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] .

neither	such	a	smart	young	peasant	girl	.
两者都不	这样的	一个	聪明的	年轻的	农民	女孩	.

也不是那种聪明伶俐的年轻农家女孩。

" ['bɔldʊɪn] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

"	Balduin	trembled	with	passion	.
"	鲍德温	颤抖	和	热情	.

巴尔杜因激动得浑身颤抖。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['bedləm] !

"	You	must	have	escaped	from	Bedlam	!
"	你	必须	有	逃脱	从	疯人院	!

你一定是逃离了疯人院！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	he	cried	;	"	away	with	you	!
"	他	哭	;	"	离开	和	你	!

他喊道："滚开！"

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

You	will	get	nothing	from	me	!
你	将要	得到	没有什么	从	我	!

你休想从我这里得到任何东西！

" [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	The	old	man	could	scarcely	believe	his	ears	.
"	这	老的	男人	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

老人简直不敢相信自己的耳朵。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	No	,	it	is	impossible	,	"	he	said	to	himself	,
"	不	,	它	是	不可能的	,	"	他	说	到	他自己	,

“不，这不可能，”他自言自语道。

" [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [jɪr] [æn; ən]['eɪndʒl][kʊd; kəd][biː; bi] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

"	that	within	the	short	space	of	one	year	an	angel	could	be	thus	changed	into
"	那	之内	这	短的	空间	的	一	年	一个	天使	可以	是	因此	已更改	进入

[ə; eɪ] ['diːmən] .

a	demon	.
一个	恶魔	.

“短短一年之内，天使就能变成恶魔。”

['krɪstˌliːb] !

Christlieb	!
克里斯利布	!

克里斯利布！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [dɪ'semb(ə)l] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	he	continued	,	"	dissemble	no	longer	;	you	are	breaking	my	heart	with	your
"	他	持续	,	"	掩饰	不	更长	;	你	是	打破	我的	心	和	你的

[dʒoʊks] .

jokes	.
笑话	.

他继续说道：“别再装了；你的玩笑让我心碎。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] ['triːtmənt] ;

I	have	not	deserved	this	treatment	;
我	有	不是	应得的	这	治疗	;

我不应该受到这样的对待；

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

but	I	need	not	speak	of	what	I	have	done	for	you	,
但	我	需要	不是	说话	的	什么	我	有	完毕	为了	你	,

但我无需赘述我为你做了什么，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	you	have	always	gratefully	acknowledged	it	.
作为	你	有	总是	感激不尽	已确认	它	.

正如你一直以来所欣然接受的那样。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , ['bɔldʊɪn] [peɪd] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ]

"	Instead	of	answering	,	Balduin	paid	the	reckoning	,	and	left	the	inn	with
"	反而	的	回答	,	鲍德温	有薪酬的	这	清算	,	和	左边	这	客栈	和

[hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [kəm'pænjənz] ,

his	noisy	companions	,
他的	嘈杂	同伴	,

“鲍德温没有回答，而是付清了账，然后带着他那些吵闹的同伴离开了旅店。”

['liːvɪŋ] - [ænd; ənd] - [bɪ'haɪnd] , [huː] [bəuθ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

leaving	Kummas	and	Malchen	behind	,	who	both	stood	as	if	rooted	to	the	spot	.
离开	-	和	-	在后面	,	WHO	两个都	站立	作为	如果	根	到	这	点	.

留下库马斯和马尔琴，两人都像钉在原地一样呆立着。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [in'sjuːd] .

A	long	pause	ensued	.
一个	长的	暂停	随后	.

一阵漫长的沉默之后，一切戛然而止。

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [gɔːn] ? " [æskt] - , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

"	Is	he	really	gone	?	"	asked	Kummas	,	scarcely	able	to	speak	.
"	是	他	真的	已消失	?	"	问	-	,	几乎	有能力的	到	说话	.

“他真的走了吗？”库马斯哽咽着问道，几乎说不出话来。

" [kwaɪt] [gɔːn] !
" Quite gone !
" 相当 已消失 !

“彻底消失了！”

" - [wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" Malchen was only able to answer by a sorrowful shake of the head .
" - 曾是 仅有的 有能力的 到 回答 经过 一个 悲伤 摇 的 这 头 .

马尔琴只能悲伤地摇摇头来回答。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] , - ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" He has denied us , Malchen ! " said the old man .
" 他 有 否认 我们 , - ! " 说 这 老的 男人 .

“他否认了我们，马尔钦！”老人说道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [prɑː'sperəti] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [wel] - [fɪld] [pɜːrs] .
" He is in prosperity , as you may see by his dress and well - filled purse .
" 他 是 在 繁荣 , 作为 你 可能 看 经过 他的 裙子 和 出色地 - 已填 钱包 .

“从他的穿着打扮和鼓鼓囊囊的钱包就能看出，他生活富裕。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] .
He has been ashamed of us before the other scholars .
他 有 到过 羞愧 的 我们 前 这 其他 学者们 .

他在其他学者面前为我们感到羞耻。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk][æn; ən][oʊld] [nɜːrs] .
I was not ashamed , for his sake , to become like an old nurse .
我 曾是 不是 羞愧 , 为了 他的 清酒 , 到 变得 喜欢 一个 老的 护士 .

为了他，我并不羞于让自己变得像个老护士。

" - [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
" Kummas laid down his head and wept bitterly .
" - 铺设 向下 他的 头 和 哭泣 苦涩地 .

库马斯趴在地上，痛哭流涕。

" [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , " [haʊ] [suːn] ['aʊər; ɑːr][soʊp] ['bʌblz] [hæv; həv][bɜːrst] !
" See , " he continued after a time , " how soon our soap bubbles have burst !
" 看 , " 他 持续 后 一个 时间 , " 如何 很快 我们的 肥皂 气泡 有 爆裂 !

“瞧，”过了一会儿，他继续说道，“我们的肥皂泡破得多么快啊！”

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Now we may return the way we came to our old home in the village .
现在 我们 可能 返回 这 方式 我们 来了 到 我们的 老的 家 在 这 村庄 .

现在我们可以原路返回村里的老家了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [pər'hæps][tuː; tə][hɜːrd][ðə; ði] [kaʊz] [ɔːr][ðə; ði] [giːs] ;
You will be able to get something to do ; perhaps to herd the cows or the geese ;
你 将要 是 有能力的 到 得到 某物 到 做 ; 也许 到 一群 这 牛 或者 这 鹅 ;

你总能找到事做；比如放牛或放鹅；

[ænd; ənd][aɪ] - - - - [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] .

and	I	-	-	-	-	will	find	a	grave	.
和	我	-	-	-	-	将要	寻找	一个	严重	.

而我——将会找到一座坟墓。

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] !

The	ingratitude	of	my	child	will	be	my	winding	-	sheet	!
这	忘恩负义	的	我的	孩子	将要	是	我的	绕线	-	床单	!

孩子的忘恩负义将成为我的裹尸布!

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [naʊ] [du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ?

What	could	I	now	do	with	a	violin	?
什么	可以	我	现在	做	和	一个	小提琴	?

我拿着小提琴能做什么呢?

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['hænd(ə)l][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Never	again	shall	I	handle	the	bow	,
绝不	再次	将	我	处理	这	弓	,

我再也不会碰那把弓了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɜ:rn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði][vi:oʊli:ntʃɛloʊ][ɪn] [wɪtʃ] - - - - ['krɪstˌli:b]

and	I	will	burn	the	instrument	as	I	did	the	violincello	in	which	-	-	-	-	Christlieb
和	我	将要	烧伤	这	乐器	作为	我	做过	这	大提琴	在	哪个	-	-	-	-	克里斯利布

[wʌz; wəz] ['kreɪdld] .

was	cradled	.
曾是	摇篮	.

我会像烧掉克里斯蒂布出生时所用的那把大提琴一样，烧掉这件乐器。

" [hi:; hi] [ə'gen] [leɪd][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [wet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ]

"	He	again	laid	his	grey	head	on	the	table	,	which	became	wet	with	his	burning
"	他	再次	铺设	他的	灰色的	头	在	这	桌子	,	哪个	成为	湿的	和	他的	燃烧

[terz] .

tears	.
眼泪	.

他再次将灰白的头颅放在桌子上，滚烫的泪水浸湿了桌子。

- [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [heɪst] .

Malchen	sprang	up	in	haste	.
-	弹簧	向上	在	匆忙	.

马尔钦仓促地站了起来。

" ['fɑ:ðər] ! ['fɑ:ðər] !

"	Father	!	father	!
"	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] .

"	she	cried	,	"	look	at	the	starling	.
"	她	哭	,	"	看	在	这	椋鸟	.

她喊道：“看那只椋鸟！”

" [ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [brest] [bru:zd] [flæt] ,

"	The	poor	bird	lay	with	its	breast	bruised	flat	,
"	这	贫穷的	鸟	躺	和	它是	胸部	瘀伤	平坦的	,

“可怜的鸟儿平躺在地上，胸部严重受伤，

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

close	to	the	table	where	the	young	men	had	been	drinking	.
关闭	到	这	桌子	在哪里	这	年轻的	男人	有	到过	喝	.

就在几个年轻人喝酒的桌子附近。

[hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mæstər][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]

His	supposed	master	had	accidentally	put	his	foot	on	it	when	he
他的	据称	掌握	有	偶然	放	他的	脚	在	它	什么时候	他

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .

had	jumped	up	in	rage	at	the	old	man	.
有	跳了起来	向上	在	愤怒	在	这	老的	男人	.

他所谓的主人在愤怒地跳起来斥责老人时，不小心一脚踩在了上面。

" ['fɑːðər] ! " [sed] - , ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [baɪ][ɪts] [legz] ,

"	Father	!	"	said	Malchen	,	weeping	,	and	holding	the	poor	little	thing	by	its	legs	,
"	父亲	!	"	说	-	,	哭泣	,	和	保持	这	贫穷的	小的	事物	经过	它是	腿	,

“父亲！”马尔钦哭着说，一边抱着那可怜的小家伙的腿。

" [ðə; ðɪ] ['stɑːrlɪŋ] [ɪz] [ded] !

"	the	starling	is	dead	!
"	这	椋鸟	是	死的	!

“椋鸟死了！”

" - [lʊkt] [ʌp] .

"	Kummas	looked	up	.
"	-	看起来	向上	.

库马斯抬起头来。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [laɪk][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

"	It	has	been	treated	like	me	,	"	he	said	with	indifference	.
"	它	有	到过	治疗	喜欢	我	,	"	他	说	和	漠不关心	.

“它一直被当成我一样对待，”他冷漠地说。

" [ðə; ðɪ] ['stɑːrlɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sensləs] [bɜːrd] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː][hæz; həz][maɪ][tʃaɪld] [kɪld] .

"	The	starling	is	only	a	senseless	bird	;	but	me	has	my	child	killed	.
"	这	椋鸟	是	仅有的	一个	无意义的	鸟	;	但	我	有	我的	孩子	被杀	.

“椋鸟只是一只没有知觉的鸟；但我的孩子却被它杀死了。”

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ded] !

Oh	!	that	I	,	too	,	were	dead	!
哦	!	那	我	,	也	,	是	死的	!

唉！但愿我也死了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] .

THE	UNEXPECTED	DISCOVERY	.
这	意外	发现	.

意想不到的发现。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] - [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

Some	time	elapsed	before	Kummas	found	himself	able	to	resume	his	journey	.
一些	时间	过去	前	-	成立	他自己	有能力的	到	恢复	他的	旅行	.

过了一段时间，库马斯才得以继续他的旅程。

[ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , - [pʊt] ['ɪntuː]

The	bread	and	cheese	remained	untouched	,	which	,	however	,	Malchen	put	into
这	面包	和	奶酪	剩余	未受触碰	,	哪个	,	然而	,	-	放	进入

[hɜːr; hər] ['bæskɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɑːrlɪŋ] ,

her	basket	;	and	the	starling	,
她	篮子	;	和	这	椋鸟	,

面包和奶酪原封未动，但玛尔琴还是把它们放进了篮子里；而那只椋鸟，

[jet] [wɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][bæg] .

yet	warm	,	she	again	placed	in	her	bag	.
然而	温暖的	,	她	再次	放置	在	她	包	.

还很暖和，她又把它放回了包里。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] - - "

They	went	a	long	way	without	speaking	;	at	length	Kummas	broke	the	silence	-	-	"
他们	去	一个	长的	方式	没有	请讲	;	在	长度	-	打破	这	沉默	-	-	"

[aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] ,

I	now	believe	,
我	现在	相信	,

他们一路沉默不语；最后，库马斯打破了沉默——“我现在相信，

" [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪstˌliːb] [huː] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [nets] !

"	said	he	,	"	that	it	was	Christlieb	who	destroyed	your	grandfather's	nets	!
"	说	他	,	"	那	它	曾是	克里斯利布	WHO	损毁	你的	祖父的	网	!

他说：“是克里斯蒂布毁了你祖父的渔网！”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪər] ,

Who	could	have	thought	him	such	a	liar	,
WHO	可以	有	想法	他	这样的	一个	说谎者	,

谁能想到他竟然是个骗子?

[ən'les] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

unless	to	-	day	we	had	had	the	most	convincing	proof	of	it	!
除非	到	-	天	我们	有	有	这	最多	令人信服的	证明	的	它	!

除非今天我们得到了最令人信服的证据!

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

So	it	would	appear	there	is	no	knowing	people	;
所以	它	会	出现	那里	是	不	会心	人们	;

所以看来，世上并没有知情者；

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː] [iːt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][sɔːlt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

not	even	if	we	do	eat	a	bushel	of	salt	with	them	!
不是	甚至	如果	我们	做	吃	一个	蒲式耳	的	盐	和	他们	!

即使我们和它们一起吃一大把盐也不行!

[huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ? "

Who	is	to	be	trusted	?	"
WHO	是	到	是	可信	?	"

谁值得信任?

" [trʌst] [ˌem 'iː] , " [sed] - ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Trust	me	,	"	said	Malchen	confidently	.
"	相信	我	,	"	说	-	自信地	.

“相信我，”马尔琴自信地说。

" [juː; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] - , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

"	You	!	"	replied	Kummas	,	smiling	in	bitterness	of	feeling	.
"	你	!	"	回复	-	,	微笑	在	苦味	的	感觉	.

“你！”库马斯苦笑着回答道。

" [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['krɪstˌliːb] , " - - - -

"	Why	,	I	would	have	built	houses	on	Christlieb	,	"	-	-	-	-
"	为什么	,	我	会	有	建造	房屋	在	克里斯利布	,	"	-	-	-	-

“为什么？我会在克里斯利布街上盖房子的。”

" [ænd; ənd][ɑːn][ˌem 'iː] [tuː] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , " [kən'tɪnjuːd] - .

"	And	on	me	too	,	father	,	and	bridges	into	the	bargain	,	"	continued	Malchen	.
"	和	在	我	也	,	父亲	,	和	桥梁	进入	这	便宜货	,	"	持续	-	.

“父亲，也包括我，还有桥梁，”马尔琴继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['heɪsti][ɪn]
" You must not take it amiss if I say that perhaps you have been too hasty in
" 你 必须 不是 拿 它 错误 如果 我 说 那 也许 你 有 到过 也 仓促 在
['tɜːrnɪŋ] [bæk] .
turning back .
转弯 后退 .

“如果我说你或许太草率地回头了，你千万不要误会。”

[ðə; ði] [waɪn] [meɪ] [hæv; həv] [ə'fektɪd] ['krɪstˌliːb] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][hiː; hi] [maɪt]
The wine may have affected Christlieb ; and if he had been alone he might
这 葡萄酒 可能 有 做作的 克里斯利布 ; 和 如果 他 有 到过 独自的 他 可能
[hæv; həv]['spoʊkən] ['dɪfrəntli] . "
have spoken differently . "
有 说 不同 . "

葡萄酒可能对克里斯利布产生了影响；如果他当时独自一人，他的话或许会不一样。

" - ['drʌŋkən] [wɜːrdz] , [truː] [wɜːrdz] , - [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , " ['ænsər] - ; " [ænd; ənd]
" ' Drunken words , true words , ' says the proverb , " answered Kummas ; " and
" - 醉 字 , 真的 字 , - 说道 这 谚语 , " 回答 - ; " 和
[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
had I been a king ,
有 我 到过 一个 国王 ,

“‘酒后吐真言，’谚语如是说，”库马斯回答道；“如果我是国王，

[ænd; ənd] ['krɪstˌliːb] ['oʊnli][ə; eɪ]['kaʊˌhɜːrd] , [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
and Christlieb only a cowherd , would I have been ashamed of him ?
和 克里斯利布 仅有的 一个 牛仔 , 会 我 有 到过 羞愧 的 他 ?

而克里斯蒂布只不过是个牧牛人，我会为他感到羞耻吗?

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pleɪɚz] , [ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] !
His comrades , the young players , are no better than we are !
他的 同志们 , 这 年轻的 玩家 , 是 不 更好的 比 我们 是 !

他的队友，那些年轻球员，也好不到哪里去!

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ?
Am I not a musician as well as they ?
是 我 不是 一个 音乐家 作为 出色地 作为 他们 ?

难道我不是和他们一样的音乐家吗?

[ɪf] ['krɪstˌliːb] [ɪz] [ɔːl'redi] [soʊ] [praʊd] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˌpægə'niːni] ?
If Christlieb is already so proud , what will he be when he becomes a Paganini ?
如果 克里斯利布 是 已经 所以 自豪的 , 什么 将要 他 是 什么时候 他 变成 一个 帕格尼尼 ?

如果克里斯利布现在就如此骄傲，那么当他成为帕格尼尼时，他会多么骄傲呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd]
It would have been my greatest joy if I could have taken my place behind
它 会 有 到过 我的 最 喜悦 如果 我 可以 有 已采取 我的 地方 在后面
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
him and said ,
他 和 说 ,

如果我能站在他身后，对他说：那将是我最大的快乐。

- - [siː] , [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˌpægə'niːni] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪndʒər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]
- - See , I took this Paganini out of a manger , and brought him up in a
- - 看 , 我 采取 这 帕格尼尼 出去 的 一个 马槽 , 和 带来 他 向上 在 一个
[viːoʊliːntʃeloʊ] ! "
violincello ! "
大提琴 ! "

“瞧，我把帕格尼尼从马槽里拿出来，把他培养成了一把大提琴！”

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'gen] , " ['wɪspəd] - ,
" He will come to his senses again , " whispered Malchen ,
" 他 将要 来 到 他的 感官 再次 , " 低声说道 - ,

“他会恢复理智的，”马尔琴低声说道。

" [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "
" when he has had his own way for a time . "
" 什么时候 他 有 有 他的 自己的 方式 为了 一个 时间 . "

“当他一时得逞之后。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['diːmən] [tuː; tə][hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
" No , no ; he must be a demon to have acted as he has done ,
" 不 , 不 ; 他 必须 是 一个 恶魔 到 有 行动 作为 他 有 完毕 ,

“不，不；他一定是魔鬼才会做出这种事。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] - .
" replied the much injured Kummas .
" 回复 这 很多 受伤 - .

“受伤严重的库马斯回答道。”

" [dəunt] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wei] , ['fɑːðər] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ;
" Don't speak in this wicked way , father ! " rejoined the young girl ;
" 不 说话 在 这 邪恶 方式 , 父亲 ! " 重新加入 这 年轻的 女孩 ;

“父亲，请不要这样恶毒地说话！”小女孩回答道；

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['krɪstˌliːb] ?
" have you no longer a spark of love for your Christlieb ?
" 有 你 不 更长 一个 火花 的 爱 为了 你的 克里斯利布 ?

你对你的克里斯利布（Christlieb）心中已经没有一丝爱意了吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [stɪl] , [stroʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" The old man stood still , strove with his feelings for a few minutes ,
" 这 老的 男人 站立 仍然 , 努力 和 他的 情怀 为了 一个 很少 分钟 ,

老人站在那里，与自己的情绪抗争了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [mɔːr] ['maɪldli] , " [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
and then said more mildly , " God forgive me !
和 然后 说 更多的 轻微地 , " 上帝 原谅 我 !

然后语气缓和了一些：“上帝原谅我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [sɪ'vɪr] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
I am too severe ; and yet I mean it not in earnest .
我 是 也 严重 ; 和 然而 我 意思是 它 不是 在 认真 .

我言辞过于严厉；然而，我并非真心如此。

[jes] , - , [aɪ] [wʊd] ['dʒɔɪfəli] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf] ,
Yes , Malchen , I would joyfully give up my life ,
是的 , - , 我 会 欣喜地 给 向上 我的 生活 ,

是的，马尔钦，我愿意欣然献出我的生命。

[ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['krɪstˌliːb] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz]
if by so doing I could make Christlieb what he was , although he has
如果 经过 所以 正在做 我 可以 制作 克里斯利布 什么 他 曾是 , 虽然 他 有
['broʊkən][maɪ] [hɑːrt] .
broken my heart .
破碎的 我的 心 .

如果这样做能够让我重拾Christlieb的本性，即使他曾让我心碎。

" [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
" They soon came to the town where they had rested the previous night ,
" 他们 很快 来了 到 这 镇 在哪里 他们 有 休息 这 以前的 夜晚 ,

他们很快来到了前一天晚上休息的小镇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , - - [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	which	was	now	all	bustle	and	confusion	,	-	-	it	being	the	day	of	the
和	哪个	曾是	现在	全部	忙碌	和	困惑	,	-	-	它	存在	这	天	的	这

['jɪrli] [fer] .

yearly	fair	.
每年	公平的	.

而今天正是一年一度的集市日，现场一片熙熙攘攘，一片混乱。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [prest] [θruː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kraʊd] .

With	difficulty	the	wanderers	pressed	through	the	moving	crowd	.
和	困难	这	流浪者	按下	通过	这	移动	人群	.

流浪者们艰难地挤过熙熙攘攘的人群。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

As	they	turned	the	corner	of	a	street	close	to	the	market	-	place	,
作为	他们	转向	这	角落	的	一个	街道	关闭	到	这	市场	-	地方	,

当他们转过靠近市场的一个街角时，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪp] ;

they	met	a	man	and	his	wife	,	the	former	blind	,	and	playing	on	a	pipe	;
他们	遇见	一个	男人	和	他的	妻子	,	这	以前的	瞎的	,	和	玩耍	在	一个	管道	;

他们遇到一对夫妇，丈夫是盲人，正在吹奏笛子；

[ðə; ði] ['lætər] , [huːz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['swoʊlən] ,

the	latter	,	whose	countenance	was	the	colour	of	copper	and	much	swollen	,
这	后者	,	谁	面容	曾是	这	颜色	的	铜	和	很多	肿	,

后者面色铜红，肿胀得很厉害。

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bærəl] ['ɔːrgən] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['skriːtʃɪŋ] [vɔɪs] .

was	playing	on	a	barrel	organ	,	accompanying	it	with	her	screeching	voice	.
曾是	玩耍	在	一个	桶	器官	,	随同	它	和	她	尖叫	嗓音	.

她一边弹奏着手摇风琴，一边用她尖锐的嗓音伴奏。

- ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Kummas	started	at	the	sight	of	them	.
-	开始	在	这	视线	的	他们	.

库马斯看到他们，顿时惊呆了。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,

"	he	said	to	Malchen	,
"	他	说	到	-	,

他对马尔钦说：

" [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [per] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [haʊs]

"	that	miserable	pair	might	have	been	sitting	comfortably	in	a	warm	house
"	那	悲惨的	一对	可能	有	到过	坐着	舒适地	在	一个	温暖的	房子

[hæd; həd] [ðeɪ] ['æktɪd] ['prɑːpərli] .

had	they	acted	properly	.
有	他们	行动	适当地	.

“如果那对可怜的夫妻当初行为得当，他们现在本可以舒舒服服地坐在温暖的房子里了。”

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

The	blind	man	was	the	landlord	of	a	small	inn	in	the	village	of	Toumern	,
这	瞎的	男人	曾是	这	房东	的	一个	小的	客栈	在	这	村庄	的	-	,

这位盲人是图默恩村一家小客栈的老板。

[wer] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

where	I	often	used	to	play	.
在哪里	我	经常	用过的	到	玩	.

我以前经常在那里玩耍。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dræŋk] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə]

His	wife	drank	up	everything	,	and	brought	herself	and	her	husband	to
他的	妻子	喝	向上	一切	,	和	带来	她自己	和	她	丈夫	到

['bɛgɪŋ] .

begging	.
乞讨	.

他的妻子把所有的酒都喝光了，然后带着丈夫一起沦落到乞讨的地步。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - .

They	are	called	Hicup	.
他们	是	称为	-	.

它们被称为Hicup。

" [waɪl] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ə; eɪ] [siːn] [ə'kɜːrd] ,

"	While	Malchen	was	looking	at	the	man	and	woman	a	scene	occurred	,
"	尽管	-	曾是	寻找	在	这	男人	和	女士	一个	场景	发生	,

“当马尔钦注视着那对男女时，发生了一幕，”

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

not	at	all	unusual	in	such	places	and	at	such	times	.
不是	在	全部	异常	在	这样的	地方	和	在	这样的	时代	.

在这样的地方和这样的时期，这并不罕见。

[ə; eɪ] ['ræðər] [eɪdʒd] ['wʊmən] , ['kæriɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bent] [bæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɜ-iː] - [ʃoʊ] ,

A	rather	aged	woman	,	carrying	on	her	bent	back	a	small	raree	-	show	,
一个	相当	老年人	女士	,	携带	在	她	弯曲	后退	一个	小的	稀有	-	展示	,

一位上了年纪的妇女，佝偻着背，背上扛着一个小型珍稀物品展示柜。

[pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

pushed	her	way	into	the	midst	of	the	throng	,
推动	她	方式	进入	这	中间	的	这	人群	,

她挤进人群中，

[wer] [ðə; ði] [tuː] ['retʃɪd] [mju'zɪʃənz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,

where	the	two	wretched	musicians	had	taken	up	their	quarters	;	and	here	,
在哪里	这	二	可怜	音乐家	有	已采取	向上	他们的	四分之一	;	和	这里	,

那是两个可怜的乐师安营扎寨的地方；还有这里，

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

by	the	assistance	of	a	companion	who	was	along	with	her	,
经过	这	协助	的	一个	伴侣	WHO	曾是	沿着	和	她	,

在一位与她同行的同伴的帮助下，

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæk] ,

the	show	was	lifted	from	her	back	,
这	展示	曾是	抬起	从	她	后退	,

演出从她背上被掀开了，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['pæsər] [baɪ] .

and	arranged	for	the	benefit	of	the	idle	and	curious	passers	by	.
和	安排	为了	这	益处	的	这	闲置的	和	好奇的	过路人	经过	.

并安排给闲散好奇的路人参观。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [deɪm] - , [huː] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][doʊ'meɪn] [ɪn'veɪdɪd] ,

This	attracted	the	notice	of	dame	Hicup	,	who	,	seeing	her	domain	invaded	,
这	吸引	这	注意	的	贵妇人	-	,	WHO	,	看到	她	领域	入侵	,

这引起了希卡普夫人的注意，她看到自己的领地遭到入侵，

[bɪ'gæn] [moʊst] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wen] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwɑːrəl] [tʊk] [pleɪs] .

began	most	furiously	to	abuse	the	woman	,	when	a	serious	quarrel	took	place	.
开始	最多	愤怒地	到	虐待	这	女士	,	什么时候	一个	严肃的	争吵	采取	地方	.

当双方发生严重争吵时，他开始极其愤怒地辱骂该女子。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] ['hoʊstəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðər] [ɪn] [wʌz; wəz]

In	the	progress	of	the	squabble	our	former	hostess	of	the	nether	inn	was
在	这	进步	的	这	争吵	我们的	以前的	女主人	的	这	下	客栈	曾是

['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['raɪv(ə)l] ,

somehow	or	the	other	enlightened	in	a	way	about	her	rival	,
不知何故	或者	这	其他	开明	在	一个	方式	关于	她	竞争对手	,

在争吵的过程中，我们之前在冥界旅店的女主人不知何故对她的对手有了更深的了解。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'bjuːsɪv] ['epəˌθets] .

which	quite	changed	the	character	of	her	abusive	epithets	.
哪个	相当	已更改	这	特点	的	她	虐待	绰号	.

这完全改变了她辱骂性词语的性质。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

In	order	to	be	the	more	able	for	her	work	,
在	命令	到	是	这	更多的	有能力的	为了	她	工作	,

为了更好地胜任工作，

[deɪm] - [left] [hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] ,

dame	Hicup	left	her	tambourine	on	the	top	of	the	organ	,
贵妇人	-	左边	她	铃鼓	在	这	顶部	的	这	器官	,

希卡普夫人把她的铃鼓留在了管风琴顶上。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] - ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ə; eɪ] - ['kɪmboʊ] .

and	advanced	to	the	show	-	woman	with	arms	a	-	kimbo	.
和	先进的	到	这	展示	-	女士	和	武器	一个	-	金博	.

然后晋升为双手合十的表演女郎。

" [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['krɑːkəri] [ænd; ənd] ['stoʊnwer] [treɪd] !

"	So	you	have	given	up	the	crockery	and	stoneware	trade	!
"	所以	你	有	给定	向上	这	陶器	和	石器	贸易	!

“所以你已经放弃了陶瓷和陶器行业！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æn'tægənɪst] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] .

"	she	shouted	to	her	antagonist	in	the	fine	arts	.
"	她	喊叫	到	她	反派	在	这	美好的	艺术	.

她对着她在美术界的对手大喊。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [bræts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

"	Have	you	not	another	pair	of	brats	to	give	me	?
"	有	你	不是	其他	一对	的	小鬼们	到	给	我	?

“你难道没有另一对小家伙可以给我吗？”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

I	can	tell	you	where	one	of	the	two	is	which	you	left	with	me	fifteen	years
我	能	告诉	你	在哪里	一	的	这	二	是	哪个	你	左边	和	我	十五	年

[sɪns] .

since	.
自从	.

我可以告诉你你十五年前留给我的那两件东西中的一件在哪里。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [bɪr] - ['fɪdlər] , [ænd; ənd] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [bred] .

He	is	now	a	beer	-	fiddler	,	and	may	help	you	to	earn	your	bread	.
他	是	现在	一个	啤酒	-	小提琴手	,	和	可能	帮助	你	到	赚	你的	面包	.

他现在靠卖啤酒为生，或许能帮你挣点钱。

[hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] [jʊr; jər] ['trʌmpəri] ['pɪktʃərz] .

He	can	play	while	you	exhibit	your	trumpery	pictures	.
他	能	玩	尽管	你	展览	你的	特朗普主义	图片	.

他可以玩耍，而你可以展示你的那些愚蠢照片。

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我!

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ?

is	that	you	,	Kummas	?
是	那	你	,	-	?

是你吗，库马斯?

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [jʊr; jər] ['krɪstˌliːb] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	will	now	confess	that	I	put	your	Christlieb	in	the	manger	at	the	door	of	the
我	将要	现在	承认	那	我	放	你的	克里斯利布	在	这	马槽	在	这	门	的	这

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

现在我承认，我把你的克里斯蒂布放在了客栈门口的马槽里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

from	which	you	took	him	out	and	carried	him	home	.
从	哪个	你	采取	他	出去	和	携带	他	家	.

你把他从那里抱出来，带回了家。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

If	I	had	known	that	you	were	so	fond	of	children	,
如果	我	有	已知	那	你	是	所以	喜爱	的	孩子们	,

如果我早知道你这么喜欢孩子，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [wʌn] [tuː] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

I	would	have	given	you	the	other	young	one	too	,	his	brother	.
我	会	有	给定	你	这	其他	年轻的	一	也	,	他的	兄弟	.

我本来也会把他的弟弟，也就是另一个孩子，一起送给你的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] .

They	were	as	like	as	two	drops	of	water	.
他们	是	作为	喜欢	作为	二	滴	的	水	.

它们就像两滴水一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ðɪs] ['wʊmən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['faʊndlɪŋ] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt]

You	may	thank	this	woman	for	your	foundling	,	and	ask	her	where	she	got
你	可能	感谢	这	女士	为了	你的	弃儿	,	和	问	她	在哪里	她	得到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你可以感谢这位女士收养了你的孩子，并询问她是从哪里得到孩子的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] , [ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

It	was	easy	to	be	seen	they	were	not	her	own	,	the	thief	that	she	is	!
它	曾是	简单的	到	是	已见	他们	是	不是	她	自己的	,	这	贼	那	她	是	!

很容易看出这些东西不是她的，她就是个小偷!

[oʊ] , [juː; jʊ] [tʃaɪld] - ['sinˌstilər] !

Oh	,	you	child	-	stealer	!
哦	,	你	孩子	-	窃贼	!

你这个拐卖儿童的贼!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] , [huː] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['kwɪkli]

"	she	shouted	to	the	woman	with	the	show	,	who	turned	pale	,	and	quickly
"	她	喊叫	到	这	女士	和	这	展示	,	WHO	转向	苍白	,	和	迅速地

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

她朝拿着鞋子的女人喊道，女人脸色瞬间变得苍白，迅速消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɪk'tɔːriəs] ['enəmi] .

leaving	the	field	to	her	victorious	enemy	.
离开	这	场地	到	她	胜利者	敌人	.

把战场拱手让给了她的胜利的敌人。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [deɪm] - [riː'dʌbəld] [hɜːr; hər][ə'bjuːs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skoʊldɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Seeing	this	,	dame	Hicup	redoubled	her	abuse	and	her	scolding	;	and	her
看到	这	,	贵妇人	-	加倍	她	虐待	和	她	责骂	;	和	她

['ʃaʊtɪŋ] [suːn] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][mɑːb] ,

shouting	soon	collected	a	mob	,
喊叫	很快	集	一个	暴民	,

见状，希卡普夫人变本加厉地辱骂和斥责；她的叫喊声很快就引来了一群人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ]

from	the	midst	of	which	Kummas	and	Malchen	could	scarcely	make	their	way
从	这	中间	的	哪个	-	和	-	可以	几乎	制作	他们的	方式

[aʊt] ,

out	,
出去	,

库马斯和马尔琴几乎无法从人群中脱身。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər]

as	they	thought	they	had	heard	enough	to	enable	them	to	regulate	their
作为	他们	想法	他们	有	听到	足够的	到	使能够	他们	到	调节	他们的

['fjuːtʃər] ['muːvmənts] .

future	movements	.
未来	移动	.

因为他们认为自己已经听到了足够的信息，可以据此调整未来的行动。

[wen] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

When	Kummas	had	recovered	from	the	surprise	which	the	conversation	of	the
什么时候	-	有	恢复	从	这	惊喜	哪个	这	对话	的	这

['wʊmən] [hæd; həd] [kɔːzd] ,

woman	had	caused	,
女士	有	导致	,

当库马斯从那位女士的谈话所带来的惊讶中回过神来时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] , - ,

he	turned	to	Malchen	and	said	,	"	Did	you	hear	,	Malchen	,
他	转向	到	-	和	说	,	"	做过	你	听到	,	-	,

他转向马尔肯说道：“马尔肯，你听到了吗？”

[ðæt] ['krɪstˌliːb] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] ['kaʊntərpɑːrt] ?

that	Christlieb	had	a	brother	who	was	his	very	counterpart	?
那	克里斯利布	有	一个	兄弟	WHO	曾是	他的	非常	对应物	?

克里斯利布有个和他长得一模一样的兄弟?

[maɪt] [ðə; ði] [geɪ] - ['lʊkɪŋ] ['jʌŋstər] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] ,

Might	the	gay	-	looking	youngster	we	saw	this	morning	not	have	been	he	,
可能	这	同性恋	-	寻找	青少年	我们	锯	这	早晨	不是	有	到过	他	,

我们今天早上看到的那个长相像同性恋的年轻人会不会就是他?

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['krɪstˌliːb] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['taʊər] ?

while	the	real	Christlieb	is	still	in	the	tower	?
尽管	这	真实的	克里斯利布	是	仍然	在	这	塔	?

真正的克里斯利布还在塔里吗?

[maɪ] ['krɪstˌliːb] [hæd; həd] [noʊ] [moʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒækəneɪps]

My	Christlieb	had	no	mole	on	his	left	temple	,	and	I	think	that	jackanapes
我的	克里斯利布	有	不	痣	在	他的	左边	寺庙	,	和	我	思考	那	杰克纳佩斯

[hæd; həd] . "

had	.	"
有	.	"

我的克里斯利布左侧太阳穴上没有痣，而我认为那个笨蛋有。

" [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Now	,	"	replied	Malchen	,
"	现在	,	"	回复	-	,

“现在，”马尔琴回答道。

" [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [let] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪ]

"	there	can	be	no	doubt	as	to	the	person	who	let	the	birds	of	my
"	那里	能	是	不	怀疑	作为	到	这	人	WHO	让	这	鸟类	的	我的

['grænfɑːðər] [ɪ'skeɪp] ,

grandfather	escape	,
祖父	逃脱	,

“毫无疑问，是谁放走了我祖父的鸟儿。”

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] [nets] . "

and	destroyed	the	nets	.	"
和	损毁	这	网	.	"

并摧毁了渔网。

" [kʌm] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [steps] , " [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs]

"	Come	,	then	,	let	us	retrace	our	steps	,	"	said	Kummas	,	in	a	more	cheerful	voice
"	来	,	然后	,	让	我们	回溯	我们的	步骤	,	"	说	-	,	在	一个	更多的	快乐	嗓音

.

:
.

“那么，让我们原路返回吧，”库马斯用更加欢快的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .

"	It	is	fortunate	we	were	no	further	away	.
"	它	是	幸运	我们	是	不	更远	离开	.

“幸好我们当时离得不远。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːrəl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['treʒərz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

I	would	not	have	missed	the	hearing	of	this	quarrel	for	all	the	treasures	in	the
我	会	不是	有	错过	这	听力	的	这	争吵	为了	全部	这	宝藏	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

即使给我全世界所有的财富，我也不会错过这场争吵的听证会。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , - [stept] ['brɪskli] [ɑːn] , [waɪl] - [skɪpt] ['merəli]

"	In	spite	of	weariness	,	Kummas	stepped	briskly	on	,	while	Malchen	skipped	merrily
"	在	尽管如此	的	疲劳	,	-	步	轻快地	在	,	尽管	-	跳过	兴高采烈地

['æftər] [hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

尽管疲惫，库马斯依然步伐轻快地向前走去，而玛尔琴则欢快地跟在他身后。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ded] ['stɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'gɑ:tn] .

Even	**the**	**dead**	**starling**	**was**	**for**	**the**	**moment**	**forgotten**	**.**
甚至	这	死的	椋鸟	曾是	为了	这	片刻	被遗忘的	.

就连那只死去的椋鸟也被暂时遗忘了。

[ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .

The	**quarrel**	**of**	**the**	**two**	**women**	**had**	**not**	**been**	**without**	**important**	**results**	**.**
这	争吵	的	这	二	女性	有	不是	到过	没有	重要的	结果	.

两位女性的争吵并非没有产生重要后果。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ænd; ənd][bəuθ]
['veɪgrənts][wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə] ['prɪzn] .

The	**magistrates**	**had**	**thought**	**it**	**incumbent**	**on**	**them**	**to**	**interfere**	**,**	**and**	**both**	**vagrants**	**were**	**taken**	**to**	**prison**	**.**
这	地方法官	有	想法	它	现任	在	他们	到	干扰	,	和	两个都	流浪汉	是	已采取	到	监狱	.

地方官员认为他们有义务进行干预，于是将这两名流浪汉送进了监狱。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ˌɔ:ltə'geðər] [brɔ:t] [aʊt] ,

In	**the**	**course**	**of**	**evidence**	**the**	**truth**	**was**	**not**	**,**	**however**	**,**	**altogether**	**brought**	**out**	**,**
在	这	课程	的	证据	这	真相	曾是	不是	,	然而	,	共	带来	出去	,

然而，在证据呈现过程中，真相并未完全水落石出。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

as	**the**	**old**	**woman**	**stoutly**	**maintained**	**the**	**children**	**to**	**be**	**those**	**of**	**her**
作为	这	老的	女士	坚定地	维持	这	孩子们	到	是	那些	的	她

['dɔ:tər] ,

daughter	**,**
女儿	,

老妇人坚称这些孩子是她女儿的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ded] ;

who	**had**	**been**	**long**	**dead**	**;**
WHO	有	到过	长的	死的	;

早已去世的人；

[bʌt; bət] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deɪm] - .

but	**confessed**	**that**	**she**	**had**	**left**	**them**	**in**	**the**	**house**	**of**	**dame**	**Hicup**	**.**
但	坦白	那	她	有	左边	他们	在	这	房子	的	贵妇人	-	.

但她承认自己把他们留在了希卡普夫人的家里。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [dɪ'fɜ:rd] [ʌn'tɪl] ['veriəs]
[in'kwaiəriz][hæd; həd] [bɪn] [institju:tid] ,

The	**further**	**examination**	**of**	**the**	**prisoners**	**was**	**therefore**	**deferred**	**until**	**various**	**inquiries**	**had**	**been**	**instituted**	**,**
这	更远	考试	的	这	囚犯	曾是	所以	延期	直到	各种各样的	查询	有	到过	已设立	,

因此，对囚犯的进一步审讯被推迟，直到各项调查展开之后。

[ænd; ənd]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [pʊt]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pepərz] .

and	**notices**	**of**	**the**	**case**	**put**	**into**	**all**	**the**	**public**	**papers**	**.**
和	通知	的	这	案件	放	进入	全部	这	民众	文件	.

并将案件公告刊登在所有公共报纸上。

['mi:nwaɪl] ['krɪstˌli:b] [leɪ] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [æt; ət][ðə; ði]
['kæpɪt(ə)l] ,

Meanwhile	**Christlieb**	**lay**	**ill**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**director**	**of**	**the**	**police**	**at**	**the**	**capital**	**,**
同时	克里斯利布	躺	患病的	在	这	房子	的	这	导演	的	这	警察	在	这	首都	,

与此同时，克里斯蒂布病倒在首都警察局长的家中。

[huːz] ['oʊnər] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['tuːtər] , ['mɪstər] . - , [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ]

whose	owner	,	in	company	with	his	son's	tutor	,	Mr	.	Werter	,	was	searching
谁	所有者	,	在	公司	和	他的	儿子的	导师	,	先生	.	-	,	曾是	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bɔldʊɪn] .

for	the	runaway	Balduin	.
为了	这	逃跑	鲍德温	.

他的主人和儿子的家庭教师韦尔特先生一起寻找逃跑的鲍杜因。

- , ['fɑːloʊd] [baɪ] - ,

Kummas	,	followed	by	Malchen	,
-	,	随后	经过	-	,

库马斯，随后是马尔钦，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ðə; ði]

was	making	the	best	of	his	way	towards	the	small	town	in	which	dwelt	the
曾是	制作	这	最好的	的	他的	方式	向	这	小的	镇	在	哪个	居住	这

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [bænd] ,

leader	of	the	town	-	band	,
领导者	的	这	镇	-	乐队	,

他正尽力前往镇上那支乐队首领居住的小镇。

[wer] ['krɪstˌliːb] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where	Christlieb	was	expected	to	be	found	.
在哪里	克里斯利布	曾是	预期的	到	是	成立	.

预计克里斯利布会在那里被发现。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði][bæd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

THE	BAD	RECEPTION	.
这	坏的	接待	.

信号不好。

['bɔldʊɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .

Balduin	and	his	companions	had	reached	the	same	town	.
鲍德温	和	他的	同伴	有	达到	这	相同的	镇	.

鲍德温和他的同伴们到达了同一个城镇。

[ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər] ['krɪstˌliːb] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

This	happened	the	very	day	after	Christlieb	had	been	taken	to	the	capital	,
这	发生	这	非常	天	后	克里斯利布	有	到过	已采取	到	这	首都	,

这件事就发生在克里斯利布被带到首都的第二天。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['meməreb(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

towards	which	he	had	been	driven	by	the	memorable	event	of	the	breaking	up
向	哪个	他	有	到过	驱动	经过	这	难忘	事件	的	这	打破	向上

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

of	the	ice	.
的	这	冰	.

促使他朝着这个方向前进的是冰层破裂这一令人难忘的事件。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ,

The	river	was	still	here	and	there	covered	with	huge	pieces	of	ice	,
这	河	曾是	仍然	这里	和	那里	涵盖	和	巨大的	件	的	冰	,

河面上仍然时不时地覆盖着巨大的冰块。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɑːr] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts][bæŋks] .

while	it	had	far	overflowed	its	banks	.
尽管	它	有	远的	溢出	它是	银行	.

当时河水早已漫过河岸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ,

The	young	adventurers	,	with	many	others	,
这	年轻的	冒险者	,	和	许多	其他的	,

这些年轻的冒险家们，以及许多其他人，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] .

stood	on	the	edge	of	the	stream	looking	at	its	singular	appearance	.
站立	在	这	边缘	的	这	溪流	寻找	在	它是	单数	外貌	.

站在溪边，凝视着它奇特的景色。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌp][ðer; ðər] , " [θɔːt]

"	There	must	be	a	beautiful	view	from	the	tower	up	there	,	"	thought
"	那里	必须	是	一个	美丽的	看法	从	这	塔	向上	那里	,	"	想法

['bɔldʊɪn] ,

Balduin	,
鲍德温	,

“从上面的塔楼上一定能看到很美的景色，”鲍德温心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [pʊr] - [leɪt] [ə'boʊd] .

as	he	pointed	to	poor	Christlieb's	late	abode	.
作为	他	尖	到	贫穷的	-	晚的	住所	.

他指着可怜的克里斯利布的故居说道。

" [huː] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

"	Who	will	come	with	me	up	the	long	staircase	,	and	see	what	is	to	be	seen
"	WHO	将要	来	和	我	向上	这	长的	楼梯	,	和	看	什么	是	到	是	已见

? "

?	"
?	"

“谁愿意陪我一起登上那长长的楼梯，看看那里究竟有什么？”

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɔːl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,

"	As	we	have	nothing	better	to	do	,	we	may	as	well	all	accompany	you	,
"	作为	我们	有	没有什么	更好的	到	做	,	我们	可能	作为	出色地	全部	陪伴	你	,

“既然我们也没什么事可做，不如我们都陪你一起去吧。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

"	said	one	of	his	companions	;	and	they	quickly	walked	in	the	direction	of
"	说	一	的	他的	同伴	;	和	他们	迅速地	步行	在	这	方向	的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

the	cathedral	.
这	大教堂	.

“他的一个同伴说道；然后他们快步朝大教堂的方向走去。”

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɝ'siːvɪŋ] ,

They	passed	a	baker's	shop	on	their	way	,	which	another	of	them	perceiving	,
他们	通过了	一个	面包师的	店铺	在	他们的	方式	,	哪个	其他	的	他们	感知	,

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

他们路过一家面包店，其中一人看到后惊呼道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [vjuː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd]

"	I	am	sure	the	view	will	be	seen	to	much	more	advantage	if	we	are	provided
"	我	是	当然	这	看法	将要	是	已见	到	很多	更多的	优势	如果	我们	是	假如

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [keɪks] [ɔːr] ['bɪskɪts] .

with	some	cakes	or	biscuits	.
和	一些	蛋糕	或者	饼干	.

“我相信，如果我们能得到一些蛋糕或饼干，这景色会更加赏心悦目。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , ['bɔldʊɪn] ;

Give	me	the	rest	of	your	money	,	Balduin	;
给	我	这	休息	的	你的	钱	,	鲍德温	;

把剩下的钱都给我，鲍德温；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	if	you	will	go	up	and	find	the	best	place	for	us	to	have	a
和	如果	你	将要	去	向上	和	寻找	这	最好的	地方	为了	我们	到	有	一个

[vjuː] [frʌm; frəm] ,

view	from	,
看法	从	,

如果你能上去帮我们找到最佳观景点就太好了，

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l]

we	will	follow	directly	with	something	nice	to	eat	,	and	a	small	bottle
我们	将要	跟随	直接地	和	某物	好的	到	吃	,	和	一个	小的	瓶子

[ʌv; əv]['kɔːrdʒəl] .

of	cordial	.
的	亲切	.

接下来我们会奉上美味的食物和一小瓶甜酒。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [jʊθs] [ə; eɪ][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɪŋk] ,

"	He	gave	the	other	two	youths	a	most	significant	wink	,
"	他	给予	这	其他	二	青年	一个	最多	重要的	眨眼	,

“他向另外两个年轻人眨了眨眼，眼神意味深长。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

which	they	were	at	no	loss	to	comprehend	.
哪个	他们	是	在	不	损失	到	理解	.

他们对此毫不费力地就理解了。

['bɔldʊɪn] [kəm'pliːtli] ['emptid] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['skænti] [pɜːrs] , [geɪv] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Balduin	completely	emptied	his	now	scanty	purse	,	gave	all	he	had	to	his
鲍德温	完全地	清空	他的	现在	稀少	钱包	,	给予	全部	他	有	到	他的

['feɪθləs] [frendz] ,

faithless	friends	,
不忠	朋友们	,

巴尔杜因掏空了他原本就所剩无几的钱包，把所有的钱都给了那些背信弃义的朋友。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

and	began	to	ascend	the	steps	of	the	tower	.
和	开始	到	上升	这	步骤	的	这	塔	.

然后开始攀登塔楼的台阶。

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] !

"	Now	,	my	good	fellows	,	it	is	high	time	for	us	to	beat	a	retreat	!
"	现在	,	我的	好的	伙伴们	,	它	是	高的	时间	为了	我们	到	打	一个	撤退	!

“现在，我的好伙计们，我们是时候撤退了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [frend] [tuː; tə] [huːm] ['bɔldʊɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] .

"	shouted	the	false	friend	to	whom	Balduin	had	given	the	money	.
"	喊叫	这	错误的	朋友	到	谁	鲍德温	有	给定	这	钱	.

“那个被鲍杜因给了钱的假朋友喊道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tuːtɚz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi]

"	We	must	go	back	to	our	tutors	and	make	them	believe	that	we
"	我们	必须	去	后退	到	我们的	导师	和	制作	他们	相信	那	我们

[hæv; həv] [rɪ'pentid] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] ,

have	repented	of	our	doings	,
有	悔改	的	我们的	行为	,

“我们必须回到老师们面前，让他们相信我们已经为自己的所作所为忏悔了。”

[ænd; ənd] [left] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] ['bɔldʊɪn] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

and	left	our	leader	Balduin	,	in	order	not	to	be	corrupted	by	his	wicked
和	左边	我们的	领导者	鲍德温	,	在	命令	不是	到	是	腐败的	经过	他的	邪恶

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

为了不被邪恶的社会所腐蚀，他们离开了我们的领袖鲍德温。

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl'redi] , ['bɔldʊɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [skeɪp] - [goʊt] ;

As	I	said	to	-	day	already	,	Balduin	shall	be	our	scape	-	goat	;
作为	我	说	到	-	天	已经	,	鲍德温	将	是	我们的	逃脱	-	山羊	;

正如我今天所说，鲍德温将成为我们的替罪羊；

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [laɪf] [ðɪs] [læst] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

we	have	had	a	merry	life	this	last	fortnight	at	his	expense	.
我们	有	有	一个	欢乐	生活	这	最后的	两星期	在	他的	费用	.

过去两周，我们靠着他过得非常开心。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] ; ['pəːtʃəst] [sʌm; səm] [keɪks] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

"	The	others	agreed	;	purchased	some	cakes	to	eat	on	the	road	,
"	这	其他的	同意	;	购买	一些	蛋糕	到	吃	在	这	路	,

其他人也同意了，买了一些蛋糕带在路上吃。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

and	at	once	began	their	homeward	journey	.
和	在	一次	开始	他们的	回家	旅行	.

于是他们立即踏上了回家的旅程。

['ɔːlmoʊst] ['breθləs] , ['bɔldʊɪn] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

Almost	breathless	,	Balduin	reached	the	top	of	the	steps	,
几乎	喘不过气	,	鲍德温	达到	这	顶部	的	这	步骤	,

巴尔杜因几乎气喘吁吁地爬上了台阶顶端。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [ʃʌt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stædt] - - ,

and	rung	the	bell	at	the	shut	door	of	the	stadt	-	musikus	,
和	梯子	这	钟	在	这	关闭	门	的	这	施塔特	-	-	,

然后按响了市立音乐厅紧闭的大门上的铃铛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt][gɜːrl] .

which	was	opened	to	him	by	the	servant	girl	.
哪个	曾是	打开	到	他	经过	这	仆人	女孩	.

那是女仆为他打开的。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['krɪstˌliːb] ?

"	she	exclaimed	in	joyful	surprise	,	"	is	that	you	,	Master	Christlieb	?
"	她	惊呼	在	快乐	惊喜	,	"	是	那	你	,	掌握	克里斯利布	?

她惊喜地惊呼道：“是你吗，克里斯利布少爷？”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	have	you	come	from	?
在哪里	有	你	来	从	?

你来自哪里?

[ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] ?

And	where	have	you	got	the	fine	clothes	?
和	在哪里	有	你	得到	这	美好的	衣服	?

你从哪里弄来的这些漂亮衣服?

[aɪ] [skers] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [tʃeɪndʒd] .

I	scarce	would	have	known	you	,	you	are	so	changed	.
我	稀少	会	有	已知	你	,	你	是	所以	已更改	.

我几乎认不出你了，你变化太大了。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [seɪ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ə'baʊt]

What	will	the	master	and	mistress	say	,	who	have	been	in	such	a	way	about
什么	将要	这	掌握	和	情妇	说	,	WHO	有	到过	在	这样的	一个	方式	关于

[ðer; ðər] ['ketldrʌm] ?

their	kettledrums	?
他们的	定音鼓	?

主人和女主人会怎么说呢？他们一直以来都对自己的定音鼓如此在意。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] , [læst] [naɪt] ,

We	were	afraid	that	,	last	night	,
我们	是	害怕的	那	,	最后的	夜晚	,

昨晚我们担心，

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

you	had	been	on	the	ice	when	it	broke	up	so	suddenly	,	and	that	you
你	有	到过	在	这	冰	什么时候	它	打破	向上	所以	突然	,	和	那	你

[wɜːr; wər] [draʊnd] .

were	drowned	.
是	溺水	.

你当时在冰面上，冰面突然破裂，你被淹死了。

" ['bɔldʊɪn] [lʊkt] ['veri] ['stuːpɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hə'ræŋ] .

"	Balduin	looked	very	stupid	at	this	unexpected	harangue	.
"	鲍德温	看起来	非常	愚蠢的	在	这	意外	长篇大论	.

面对这突如其来的训斥，巴尔杜因显得十分愚蠢。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrli] [bɪ'wɪtʃt] !

"	I	am	surely	bewitched	!
"	我	是	一定	着迷	!

我一定是中了邪！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	muttered	to	himself	.
"	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steps] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] ['hjuːmər] ,

He	turned	round	to	descend	the	steps	,	not	in	the	best	humour	,
他	转向	圆形的	到	下降	这	步骤	,	不是	在	这	最好的	幽默	,

他转身走下台阶，心情不太好。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dɪl] , ['mɪsɪz] . [dɪl] ,

when	he	was	prevented	by	the	appearance	of	Mr	.	Dilling	,	Mrs	.	Dilling	,
什么时候	他	曾是	阻止	经过	这	外貌	的	先生	.	莳萝	,	太太	.	莳萝	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [s'kɒləz] ,

and	all	the	scholars	,
和	全部	这	学者们	,

这时，迪林先生、迪林夫人和所有学者都出现了，阻止了他。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

who	had	heard	the	exclamation	of	the	servant	,	and	came	out	to	see
WHO	有	听到	这	感叹	的	这	仆人	,	和	来了	出去	到	看

['krɪstˌliːb] ,

Christlieb	,
克里斯利布	,

他听到仆人的惊呼，就出来看望克里斯蒂布。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	to	hear	what	happened	to	him	.
和	到	听到	什么	发生	到	他	.

并想知道他身上发生了什么事。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['ketldrʌm] ? " [æskt] [ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

"	Where	have	you	the	kettledrums	?	"	asked	the	town	musician	in	a	voice	of
"	在哪里	有	你	这	定音鼓	?	"	问	这	镇	音乐家	在	一个	嗓音	的

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

“你们的定音鼓呢？”镇上的乐师用雷鸣般的声音问道。

['lʊkɪŋ] ['veri] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] - [faɪn] [dres] .

looking	very	suspiciously	at	Balduin's	fine	dress	.
寻找	非常	可疑地	在	-	美好的	裙子	.

他狐疑地打量着鲍德温的华丽服饰。

" [soʊld] , [pɔːnd] , [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] !

"	Sold	,	pawned	,	made	away	with	,	I	have	no	doubt	!
"	卖	,	典当	,	制成	离开	和	,	我	有	不	怀疑	!

“卖掉、典当、被偷走，我毫不怀疑！”

" ['siːzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['bɔldʊɪn] [baɪ][ðə; ði] [nek] .

"	seizing	as	he	said	this	,	the	petrified	Balduin	by	the	neck	.
"	抓住	作为	他	说	这	,	这	石化	鲍德温	经过	这	脖子	.

“说着，他一把抓住了吓得动弹不得的巴尔杜因的脖子。”

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [drʌmz] ? " [skriːmd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['leɪdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [klentʃt] [hænd][ɪn]

"	Where	are	the	drums	?	"	screamed	the	angry	lady	,	shaking	her	clenched	hand	in
"	在哪里	是	这	鼓	?	"	尖叫	这	生气的	女士	,	摇晃	她	紧握	手	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“鼓在哪儿？”愤怒的女士尖叫道，同时在他面前挥舞着紧握的手。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [drʌmz] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [bɔɪz] ,

"	Where	are	the	drums	?	"	echoed	the	malicious	boys	,
"	在哪里	是	这	鼓	?	"	回声	这	恶意	男孩们	,

“鼓在哪儿？”几个心怀恶意的男孩齐声问道。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

delighted	at	the	embarrassment	and	distress	of	their	companion	.
高兴极了	在	这	尴尬	和	痛苦	的	他们的	伴侣	.

看到同伴尴尬和痛苦，他们感到十分高兴。

" [ðə; ði] [drʌmz] ! " ['stæməd] [aʊt] ['bɔldʊɪn] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] . - - " [wʌt]

"	The	drums	!	"	stammered	out	Balduin	,	his	lips	quivering	with	passion	.	-	-	"	What
"	这	鼓	!	"	结结巴巴	出去	鲍德温	,	他的	嘴唇	颤抖	和	热情	.	-	-	"	什么

[duː][aɪ] - - - - ? "

do	I	-	-	-	-	?	"
做	我	-	-	-	-	?	"

“鼓！”巴尔杜因结结巴巴地说，嘴唇因激动而颤抖。“我该怎么办——？”

" [jes] , [ðə; ði] [drʌmz] !

"	Yes	,	the	drums	!
"	是的	,	这	鼓	!

“是的，鼓！”

[ðə; ði] [drʌmz] ! " [beˈləud] [aʊt] [ˈmɪstər] . [dɪl] , [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [bloʊz]

the	drums	!	"	bellowed	out	Mr	.	Dilling	,	accompanying	his	words	with	blows
这	鼓	!	"	咆哮	出去	先生	.	莳萝	,	随同	他的	字	和	打击

[ænd; ənd] [ˈpɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪr] .

and	pinches	of	the	ear	.
和	捏	的	这	耳朵	.

“打鼓！”迪林先生大声喊道，同时还伴有击打和捏耳朵的动作。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [drʌmz] , [wɪtʃ] [kɔːst] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [ænd; ənd] [ˈtwenti]

"	I	will	have	my	drums	,	which	cost	thirty	-	six	dollars	,	and	twenty
"	我	将要	有	我的	鼓	,	哪个	成本	三十	-	六	美元	,	和	二十

[ˈgrəʊʃ(ə)n; ˈgrɒʃ(ə)n] .

groschens	.
格罗申	.

“我要我的鼓，它价值三十六美元二十格罗申。”

[aɪ] [seɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

I	say	,	where	are	they	?
我	说	,	在哪里	是	他们	?

我说，他们在哪儿?

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðiːz] [faɪn] [kloʊðz] ?

Where	have	you	got	these	fine	clothes	?
在哪里	有	你	得到	这些	美好的	衣服	?

你这些漂亮的衣服是从哪里买的?

[ɑːr; ər] [nɑːt] [maɪ] [drʌmz] [pɔːnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? "

Are	not	my	drums	pawned	for	them	?	"
是	不是	我的	鼓	典当	为了	他们	?	"

我的鼓不是被他们典当了吗?

" [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [spiːk] , [ˈmɪstər] . [dɪl] , " [sed] [ruːpəl] , [ˈdʒentli] . - - " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt]

"	Let	the	boy	speak	,	Mr	.	Dilling	,	"	said	Rupel	,	gently	.	-	-	"	He	may	be	quite
"	让	这	男生	说话	,	先生	.	莳萝	,	"	说	鲁佩尔	,	轻轻地	.	-	-	"	他	可能	是	相当

[ˈɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

“让孩子说话吧，迪林先生，”鲁佩尔温和地说，“他可能是完全无辜的。”

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ,

In	consequence	of	the	breaking	up	of	the	ice	,
在	结果	的	这	打破	向上	的	这	冰	,

由于冰层破裂，

[hiː; hi] [pərˈhæps] [wʌz; wəz] [priˈventid] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [læst] [naɪt] ,

he	perhaps	was	prevented	crossing	the	river	last	night	,
他	也许	曾是	阻止	过境	这	河	最后的	夜晚	,

他昨晚或许被阻止过河了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

and	had	to	walk	all	the	way	to	the	capital	to	cross	the	bridge	;
和	有	到	走	全部	这	方式	到	这	首都	到	叉	这	桥	;

他不得不一路步行到首都去过桥;

[ðen] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈhevi] [drʌmz] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [wei] ?

then	to	come	here	;	and	how	could	he	carry	the	heavy	drums	all	that	long	way	?
然后	到	来	这里	;	和	如何	可以	他	携带	这	重的	鼓	全部	那	长的	方式	?

然后来到这里；他怎么能扛着沉重的鼓走那么远的路呢?

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz] . "

Most	likely	he	has	left	them	at	the	inn	where	the	concert	was	.	"
最多	可能	他	有	左边	他们	在	这	客栈	在哪里	这	音乐会	曾是	.	"

他很可能把它们留在了举办音乐会的那家旅馆里。

" [bʌt; bət] [wer] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] ? " [sed] ['mɪstər] . [dɪl] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['æŋgri] [toʊn] .

"	But	where	has	he	got	the	fine	clothes	?	"	said	Mr	.	Dilling	in	a	less	angry	tone	.
"	但	在哪里	有	他	得到	这	美好的	衣服	?	"	说	先生	.	莳萝	在	一个	较少的	生气的	语气	.

“可是他从哪儿弄来的这些漂亮衣服呢？”迪林先生语气缓和了一些，不再那么生气了。

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " ['ænsər] [ruːpəl] ; " ['krɪstˌliːb] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	That	I	know	not	,	"	answered	Rupel	;	"	Christlieb	himself	will	be	able	to	explain	it	all	,
"	那	我	知道	不是	,	"	回答	鲁佩尔	;	"	克里斯利布	他自己	将要	是	有能力的	到	解释	它	全部	,

“我不知道，”鲁佩尔回答说，“克里斯蒂布本人会解释这一切的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; ['oʊnli][let][hɪm; ɪm] [spiːk] . "

I	am	sure	;	only	let	him	speak	.	"
我	是	当然	;	仅有的	让	他	说话	.	"

我确信；让他说吧。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [drʌmz] ? " [æskt] [naʊ] ['mɪstər] . [dɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'poʊzd] [vɔɪs] . - - " [spiːk] ,

"	Where	are	my	drums	?	"	asked	now	Mr	.	Dilling	in	a	composed	voice	.	-	-	"	Speak	,
"	在哪里	是	我的	鼓	?	"	问	现在	先生	.	莳萝	在	一个	由	嗓音	.	-	-	"	说话	,

“我的鼓在哪儿？”迪林先生用平静的语气问道。“说吧，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðiːz] [faɪn] [kloʊðz] ! "

and	tell	me	where	you	got	these	fine	clothes	!	"
和	告诉	我	在哪里	你	得到	这些	美好的	衣服	!	"

告诉我，你这些漂亮的衣服是从哪儿弄来的！

" [ðiːz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔldʊɪn] ['hɔːtɪli] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [jʊr; jər] [drʌmz] ,

"	These	clothes	are	my	own	property	,	"	replied	Balduin	haughtily	;	"	and	as	for	your	drums	,
"	这些	衣服	是	我的	自己的	财产	,	"	回复	鲍德温	傲慢地	;	"	和	作为	为了	你的	鼓	,

“这些衣服是我的私有财产，”鲍德温傲慢地回答道；“至于你的鼓，

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

I	know	nothing	about	them	.
我	知道	没有什么	关于	他们	.

我对他们一无所知。

" ['skersli] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ʌtəd] , [wen] [ðə; ði]['stædt] - - , [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd] [ðæn; ðən] ['evər] , [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['spiːkər] ,

"	Scarcely	were	these	words	uttered	,	when	the	stadt	-	musikus	,	more	enraged	than	ever	,	flew	at	the	unfortunate	speaker	,
"	几乎	是	这些	字	说出	,	什么时候	这	施塔特	-	-	,	更多的	愤怒	比	曾经	,	飞翔	在	这	不幸	扬声器	,

“话音未落，市立乐团就更加愤怒地冲向了那位不幸的演讲者。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

and	began	to	beat	him	without	mercy	.
和	开始	到	打	他	没有	怜悯	.

然后开始毫不留情地殴打他。

[ɪn] [veɪn] [pʊr] ['bɔldʊɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

In	**vain**	**poor**	**Balduin**	**attempted**	**to**	**speak**	**,**	**in**	**vain**	**he**	**tried**	**to**	**defend**	**himself**	**.**
在	徒劳	贫穷的	鲍德温	尝试过	到	说话	,	在	徒劳	他	尝试	到	保卫	他自己	.

可怜的鲍德温徒劳地试图说话，徒劳地试图为自己辩护。

['iːv(ə)n] - [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌprɔːr] .

Even	**Rupel's**	**remonstrances**	**were**	**not**	**listened**	**to**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**uproar**	**.**
甚至	-	抗议	是	不是	听着	到	在	这	中间	的	这	骚动	.

在一片喧嚣中，就连鲁佩尔的抗议也没有人理会。

[sʌtʃ] ['triːtmənt] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒd] ['bɔldʊɪn] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvd] .

Such	**treatment**	**had**	**the**	**over**	**-**	**indulged**	**Balduin**	**never**	**before**	**received**	**.**
这样的	治疗	有	这	超过	-	沉溺其中	鲍德温	绝不	前	已收到	.

这是被过度溺爱的鲍德温从未享受过的待遇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stʌnd] , ['stuːpəˌfaɪd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ə'freɪd] .

He	**was**	**stunned**	**,**	**stupified**	**,**	**and**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**	**afraid**	**.**
他	曾是	目瞪口呆	,	愚蠢	,	和	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	害怕的	.

他惊呆了，不知所措，而且生平第一次感到害怕。

[wen'evər] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ]

Whenever	**he**	**opened**	**his**	**lips**	**to**	**offer**	**some**	**explanation**	**,**	**he**	**was**	**stopped**	**by**
每当	他	打开	他的	嘴唇	到	提供	一些	解释	,	他	曾是	停止	经过

['mɪstər] . [dɪl] ['θʌndərɪŋ] [aʊt] ,

Mr	**.**	**Dilling**	**thundering**	**out**	**,**
先生	.	莳萝	雷鸣	出去	,

他刚要开口解释，就被迪林先生雷鸣般的吼声打断了。

" ['saɪləns] , [sɜːr] !

"	**Silence**	**,**	**sir**	**!**
"	沉默	,	先生	!

“先生，安静！”

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [bloʊ] .

"	**and**	**raising**	**his**	**hand**	**to**	**give**	**him**	**another**	**blow**	**.**
"	和	提高	他的	手	到	给	他	其他	吹	.

“然后他举起手，又要打他一拳。”

['bɔldʊɪn] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ,

Balduin	**anxiously**	**awaited**	**the**	**arrival**	**of**	**his**	**three**	**companions**	**,**
鲍德温	焦虑地	等待中	这	到达	的	他的	三	同伴	,

巴尔杜因焦急地等待着他的三个同伴的到来。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

in	**the**	**hope**	**that**	**they**	**would**	**extricate**	**him**	**from**	**his**	**unpleasant**	**situation**	**;**
在	这	希望	那	他们	会	解脱	他	从	他的	令人不快的	情况	;

希望他们能让他摆脱这种不愉快的处境；

[bʌt; bət] [pʊr] ['bɔldʊɪn] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

but	**poor**	**Balduin**	**waited**	**in**	**vain**	**.**
但	贫穷的	鲍德温	等待	在	徒劳	.

但可怜的鲍德温却徒劳地等待着。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd]

He	**seated**	**himself**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**	**weeping**	**bitterly**	**from**	**pain**	**and**
他	坐着	他自己	在	一个	角落	的	这	房间	,	哭泣	苦涩地	从	疼痛	和

['æŋgər] ,

anger	**,**
愤怒	,

他独自坐在房间角落里，因痛苦和愤怒而痛哭流涕。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪn'reɪdʒd] ['mæstər] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪn] ['skoʊldɪŋ]

while	the	enraged	master	gave	vent	to	the	remainder	of	his	wrath	in	scolding
尽管	这	愤怒	掌握	给予	发泄	到	这	余	的	他的	愤怒	在	责骂

[wɜ:rdz] . - - " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ræskl] [ə'restɪd] ,

words	.	-	-	"	I	would	have	the	rascal	arrested	,
字	.	-	-	"	我	会	有	这	恶棍	被捕	,

愤怒的主人用斥责的话语发泄着剩余的怒火——“我要把那个恶棍抓起来，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['æftər][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [ə'bju:sɪv] ['epəˌθets] ; " [dɪd][aɪ][nɑ:t] [ni:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] -

"	he	continued	,	after	a	volley	of	abusive	epithets	;	"	did	I	not	need	him	to	-
"	他	持续	,	后	一个	截击	的	虐待	绰号	;	"	做过	我	不是	需要	他	到	-

[deɪ] ;

day	;
天	;

“他继续说道，在一连串辱骂之后；“我今天难道不需要他吗；

[ɪn'di:d] [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑ:nsərt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]

indeed	I	cannot	do	without	him	at	the	concert	which	is	to	take	place	in	the
的确	我	不能	做	没有	他	在	这	音乐会	哪个	是	到	拿	地方	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

的确，如果没有他，我根本无法参加在镇上举行的这场音乐会。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ]['oʊboʊ] .

and	at	which	he	is	to	play	the	oboe	.
和	在	哪个	他	是	到	玩	这	双簧管	.

他将在演出中演奏双簧管。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] ; ['i:vnɪŋ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] ,

Come	along	,	we	have	no	time	to	lose	;	evening	will	soon	be	here	,
来	沿着	,	我们	有	不	时间	到	失去	;	晚上	将要	很快	是	这里	,

快走吧，我们没时间浪费了；天黑得很快了。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ; [ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜ:rθləs] ['feloʊ] .

and	as	yet	we	have	no	rehearsal	;	all	on	account	of	that	worthless	fellow	.
和	作为	然而	我们	有	不	排演	;	全部	在	帐户	的	那	毫无价值	同伴	.

我们至今还没有排练；这一切都怪那个没用的家伙。

[meɪk] [heɪst] !

Make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快!

" [ðə; ðɪ]['mju:zɪk] - [stændz][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [set] [ʌp] , [ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]

"	The	music	-	stands	were	immediately	set	up	,	the	instruments	in	the	hands	of
"	这	音乐	-	站立	是	立即地	放	向上	,	这	仪器	在	这	双手	的

[ðə; ðɪ]['pju:p(ə)lz] ,

the	pupils	,
这	学生	,

乐谱架立刻架好，乐器也交到了学生们手中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɔldʊɪn] [ʃoʊn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	the	miserable	Balduin	shown	where	he	was	to	take	his	place	.
和	这	悲惨的	鲍德温	所示	在哪里	他	曾是	到	拿	他的	地方	.

可怜的鲍德温被带到了他应该去的地方。

[wen] [ðə; ðɪ]['oʊboʊ][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

When	the	oboe	was	thrust	into	his	hand	by	one	of	the	boys	,	he	exclaimed	,
什么时候	这	双簧管	曾是	推力	进入	他的	手	经过	一	的	这	男孩们	,	他	惊呼	,

当其中一个男孩把双簧管塞到他手里时，他惊呼道：

" [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [aɪ] ['kænɑ:t] - - - - "
" But , indeed , I cannot - - - - "
" 但 , 的确 , 我 不能 - - - - "

“但是，我确实不能——”

" [ɪz][hi:; hi] [ə'gen] ['derɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ? " [kraɪd]['mɪstər] . [dɪl] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
" Is he again daring to speak ? " cried Mr . Dilling , taking hold of a stick ,
" 是 他 再次 大胆 到 说话 ? " 哭 先生 . 莳萝 , 采取 抓住 的 一个 戳 ,

“他竟敢再说话？”迪林先生喊道，同时抓起一根棍子。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] . - - " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd]
and threatening to strike him . - - " You are there , sir , to blow , and
和 威胁 到 罢工 他 . - - " 你 是 那里 , 先生 , 到 吹 , 和
[nɑ:t][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
not to reason .
不是 到 原因 .

并威胁要打他。“先生，你到那里是为了开枪，而不是为了讲道理。”

" [ɪn] [dɪ'sper] , ['bɔldʊɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts]
" In despair , Balduin took the instrument , and , after a few unsuccessful attempts
" 在 绝望 , 鲍德温 采取 这 乐器 , 和 , 后 一个 很少 不成功 尝试
,
,
,

“绝望之下，鲍德温拿起乐器，在几次不成功的尝试之后，

[reɪzd] [ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊboʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r]
raised the mouthpiece of the oboe to his lips , and placed himself before
提高 这 喉舌 的 这 双簧管 到 他的 嘴唇 , 和 放置 他自己 前
[ðə; ði]['mju:zɪk] - [stænd] .
the music - stand .
这 音乐 - 站立 .

他举起双簧管的吹嘴，来到乐谱架前。

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['bɔldʊɪn] [blu:] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wʊd] [kræk] ;
The overture began , and Balduin blew as if his cheeks would crack ;
这 序曲 开始 , 和 鲍德温 吹 作为 如果 他的 脸颊 会 裂缝 ;

序曲响起，巴尔杜因吹气，仿佛他的脸颊都要裂开了；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
when suddenly an evil spirit seemed to have taken possession of the town
什么时候 突然 一个 邪恶的 精神 似乎 到 有 已采取 拥有 的 这 镇
[mju'zɪʃ(ə)n] .
musician .
音乐家 .

突然间，镇上的乐师似乎被邪灵附身了。

['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
Purple with rage ,
紫色的 和 愤怒 ,

气得脸色发紫，

[hi:; hi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pleɪər] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bloʊ]
he sprung from his place and struck the unfortunate player a dreadful blow
他 弹簧 从 他的 地方 和 击 这 不幸 玩家 一个 可怕 吹
[ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
on the head ,
在 这 头 ,

他猛地从原地跃起，狠狠地击中了那名不幸球员的头部。

['seɪɪŋ] , " [wʌt] ['retʃɪd] ['pleɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? - - [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

saying	,	"	What	wretched	playing	is	that	?	-	-	do	you	mean	to	make	a	fool	of	me	?
说	,	"	什么	可怜	玩耍	是	那	?	-	-	做	你	意思是	到	制作	一个	傻子	的	我	?

他说："这是什么糟糕的演奏？——你是想让我出丑吗？"

" [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] - [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] ;

"	A	stream	of	blood	from	Balduin's	mouth	was	the	only	answer	;
"	一个	溪流	的	血	从	-	嘴	曾是	这	仅有的	回答	;

"鲍德温口中涌出的鲜血是唯一的答案；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsərt] ['spiːdəli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [fɔːr; fər] ['bɔldʊɪn] [fel] ['sensləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːrmz][ʌv; əv][ruːpəl] ,

and	the	concert	speedily	came	to	an	end	;	for	Balduin	fell	senseless	into	the	arms	of	Rupel	,
和	这	音乐会	迅速地	来了	到	一个	结尾	;	为了	鲍德温	跌倒	无意义的	进入	这	武器	的	鲁佩尔	,

音乐会很快结束了；因为巴尔杜因昏倒在鲁佩尔的怀里。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

who	came	to	his	aid	.
WHO	来了	到	他的	援助	.

前来帮助他的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ðə; ði] ['ʌndər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊboʊ][hæd; həd] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stænd] ,

From	the	violence	of	the	blow	the	under	end	of	the	oboe	had	struck	against	the	music	-	stand	,
从	这	暴力	的	这	吹	这	在下面	结尾	的	这	双簧管	有	击	反对	这	音乐	-	站立	,

由于撞击力过大，双簧管的底部撞到了乐谱架上。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [hæd; həd] [pɪrst] - [θroʊt] .

while	the	sharp	point	had	pierced	Balduin's	throat	.
尽管	这	锋利的	观点	有	穿孔	-	喉	.

而尖锐的尖端刺穿了鲍德温的喉咙。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['priːtens] , " ['stæməd] [ðə; ði] [naʊ] [peɪl] - [feɪst] ['mæstər] . - - " [waɪf] ,

"	That	is	all	pretence	,	"	stammered	the	now	pale	-	faced	master	.	-	-	"	Wife	,
"	那	是	全部	虚伪	,	"	结结巴巴	这	现在	苍白	-	面对	掌握	.	-	-	"	妻子	,

"那都是装出来的，"脸色苍白的主人结结巴巴地说。"妻子，

[gɪv] [ðə; ði] [læd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːrgl] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] .

give	the	lad	something	to	gargle	his	throat	with	.
给	这	小伙子	某物	到	漱口	他的	喉	和	.

给这孩子点东西漱漱口。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	is	very	little	the	matter	with	him	.
那里	是	非常	小的	这	事情	和	他	.

他几乎没什么问题。

" ['bɔldʊɪn] , [haʊ'evər] , [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

"	Balduin	,	however	,	soon	showed	that	something	serious	was	the	matter	.
"	鲍德温	,	然而	,	很快	显示	那	某物	严肃的	曾是	这	事情	.

然而，巴尔杜因很快就表明事情很严重。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ægəni] , [ænd; ənd] [freʃ] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] [gʌʃt]

He	gasped	for	breath	as	if	in	agony	,	and	fresh	streams	of	blood	gushed
他	倒吸一口气	为了	气息	作为	如果	在	痛苦	,	和	新鲜的	溪流	的	血	滔滔不绝

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	his	mouth	.
从	他的	嘴	.

他痛苦地喘息着，鲜血从他口中喷涌而出。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [naʊ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

His	companions	now	all	looked	very	grave	,	and	there	was	an	end	of	their
他的	同伴	现在	全部	看起来	非常	严重	,	和	那里	曾是	一个	结尾	的	他们的

[dʒests] .

jests	.
笑话	.

他的同伴们此刻都神情严肃，玩笑也随之结束了。

[ruːpəl] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,

Rupel	assisted	the	unhappy	youth	to	his	bed	,
鲁佩尔	协助	这	不开心	青年	到	他的	床	,

鲁佩尔扶着这位郁郁寡欢的年轻人上床睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

and	then	went	away	without	saying	where	he	was	going	.
和	然后	去	离开	没有	说	在哪里	他	曾是	去	.

然后他一声不响地离开了，没有告诉我们他要去哪里。

[wen] ['mɪstər] . [dɪl] ([huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]) [mɪst]

When	Mr	.	Dilling	(	who	was	rather	alarmed	at	what	had	happened	)	missed
什么时候	先生	.	莳萝	(	WHO	曾是	相当	惊慌	在	什么	有	发生	)	错过

[hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

him	,	he	cried	out	,
他	,	他	哭	出去	,

迪林先生（他对发生的事情相当惊慌）没能抓住他，便大声喊道：

" [wer] [hæz; həz] [ruːpəl] [gɔːn] [tuː; tə] ? - - [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Where	has	Rupel	gone	to	?	-	-	Does	he	mean	to	make	a	noise	about	the
"	在哪里	有	鲁佩尔	已消失	到	?	-	-	做	他	意思是	到	制作	一个	噪音	关于	这

['mætər] ?

matter	?
事情	?

“鲁佩尔去哪儿了？——他是不是打算就此事大吵大闹？”

[ɪz] [hiː; hi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['tʃætərbɑːks] ?

Is	he	no	better	than	an	idle	chatterbox	?
是	他	不	更好的	比	一个	闲置的	话匣子	?

他难道不就是个只会空谈的闲汉吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	tell	you	what	it	is	,	"	turning	to	the	others	,
我	告诉	你	什么	它	是	,	"	转弯	到	这	其他的	,

我告诉你们那是什么，”他转向其他人说，“

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	if	any	of	you	dare	to	say	one	word	of	this	in	the	town	,
"	如果	任何	的	你	敢	到	说	一	单词	的	这	在	这	镇	,

“你们当中若有人胆敢在镇上说一个字，

[aɪ] [wɪl] [nɑːk] [jʊr; jər] ['hedz] [ɔːf] .

I	will	knock	your	heads	off	.
我	将要	敲	你的	头部	离开	.

我会把你们的脑袋都打下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:mentid] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊboʊɪst] .

I	am	tormented	enough	to	-	day	by	the	loss	of	an	oboist	.
我	是	饱受折磨	足够的	到	-	天	经过	这	损失	的	一个	双簧管演奏家	.

今天，一位双簧管演奏家的离世让我倍感悲痛。

[ðə; ði] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['skaʊndrəl] ; - - [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'stɜ:rbəns]

The	good	-	for	-	nothing	scoundrel	;	-	-	he	is	the	cause	of	the	whole	disturbance
这	好的	-	为了	-	没有什么	恶棍	;	-	-	他	是	这	原因	的	这	所有的	干扰

.

:

.

这个一无是处的恶棍；——他是造成这一切骚乱的罪魁祸首。

" [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [naʊ] [ræŋ] .

"	The	door	-	bell	now	rang	.
"	这	门	-	钟	现在	响铃	.

这时门铃响了。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [dɪl] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,

"	Who	is	there	?	"	asked	Dilling	,	half	out	of	his	wits	,
"	WHO	是	那里	?	"	问	莳萝	,	一半	出去	的	他的	智慧	,

“谁在那儿？”迪林问道，他几乎神志不清。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['sɜ:rvənt][ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪm'self] .

as	he	pushed	aside	the	servant	and	went	to	open	the	door	himself	.
作为	他	推动	旁边	这	仆人	和	去	到	打开	这	门	他自己	.

他推开仆人，自己去开门。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][noʊ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] [hu:] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

"	he	asked	,	in	no	gentle	voice	,	the	two	strangers	who	presented	themselves	.
"	他	问	,	在	不	温和的	嗓音	,	这	二	陌生人	WHO	呈现	他们自己	.

他用很不温和的语气问那两个陌生人。

" [maɪ] ['taʊər] [ɪz][noʊ] [dʌv] - [kɑ:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [hɪr] . "

"	My	tower	is	no	dove	-	cot	,	and	there	is	nothing	to	be	had	here	.	"
"	我的	塔	是	不	鸽子	-	婴儿床	,	和	那里	是	没有什么	到	是	有	这里	.	"

“我的塔楼不是鸽舍，这里什么也没有。”

" [wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] - ;

"	We	do	not	want	anything	,	sir	,	"	answered	the	honest	Kummas	;
"	我们	做	不是	想	任何事物	,	先生	,	"	回答	这	诚实的	-	;

“先生，我们什么都不要，”诚实的库马斯人回答道；

" [wi:; wi]['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['krɪstˌli:b] ['fʌndəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌpægə'ni:ni] . "

"	we	only	come	to	visit	my	Christlieb	Fundus	,	the	little	Paganini	.	"
"	我们	仅有的	来	到	访问	我的	克里斯利布	眼底	,	这	小的	帕格尼尼	.	"

“我们只是来探望我的克里斯利布基金会，那个小帕格尼尼。”

" [jʊr; jər] ['krɪstˌli:b] ? " [æskt] [dɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .

"	Your	Christlieb	?	"	asked	Dilling	in	a	shaking	voice	.
"	你的	克里斯利布	?	"	问	莳萝	在	一个	摇晃	嗓音	.

“你的克里斯利布？”迪林声音颤抖地问道。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

"	And	who	are	you	,	may	I	ask	?	"
"	和	WHO	是	你	,	可能	我	问	?	"

请问您是哪位?

" ['krɪstˌliːb] [ɪz][maɪ]['fɑːstər] - [sʌn] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n]
" Christlieb is my foster - son ; and , with your permission , I am the musician
" 克里斯利布 是 我的 促进 - 儿子 ; 和 , 和 你的 允许 , 我 是 这 音乐家
- , [frʌm; frəm] - .
Kummas , from Gelenau .
- , 从 - .

“Christlieb 是我的养子；而且，如果您允许的话，我是来自格莱瑙的音乐家 Kummas。”

[ðɪs] [ɪz] - , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['neɪbər] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [ɪz] [ded] ;
This is Malchen , the child of an old neighbour of mine who is dead ;
这 是 - , 这 孩子 的 一个 老的 邻居 的 矿 WHO 是 死的 ;

这是马尔钦，是我一位已故老邻居的孩子；

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrk] .
she sings like a lark .
她 唱歌 喜欢 一个 云雀 .

她唱歌像云雀一样欢快。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstˌliːb] ;
We have come a long way to see our Christlieb ;
我们 有 来 一个 长的 方式 到 看 我们的 克里斯利布 ;

我们历经千辛万苦才见到我们的克里斯利布；

[soʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
so have the kindness to tell us where he is .
所以 有 这 仁慈 到 告诉 我们 在哪里 他 是 .

所以请您好心告诉我们他在哪里。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪstər] . [dɪl] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [red] - [hɑːt] [koʊl] .
" During this speech the unhappy Mr . Dilling stood as if on red - hot coals .
" 期间 这 演讲 这 不开心 先生 . 莳萝 站立 作为 如果 在 红色的 - 热的 煤炭 .

“在演讲过程中，郁闷的迪林先生就像站在烧红的煤炭上一样站着。”

[kə'lektɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [ðen] ['mʌtəd] , " ['truːli] , [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn]
Collecting all his strength he then muttered , " Truly , you sent me a fine
收集 全部 他的 力量 他 然后 低声说道 , " 真的 , 你 发送 我 一个 美好的
['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] !
specimen of a youth !
标本 的 一个 青年 !

他鼓起勇气喃喃自语道：“你真是送了我一个优秀的年轻人！”

[ðə; ði] ['ræskl] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] , [pɔːnd] , [ɔːr][soʊld][maɪ] ['ketldrʌm] , [tuː; tə] [baɪ] [hɪm'self] [geɪ]
The rascal has run away , pawned , or sold my kettledrums , to buy himself gay
这 恶棍 有 跑步 离开 , 典当 , 或者 卖 我的 定音鼓 , 到 买 他自己 同性恋
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

这个无赖逃跑了，把我的定音鼓典当了，或者卖掉了，去给自己买花哨的衣服。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
But I will bring him to the house of correction for this .
但 我 将要 带来 他 到 这 房子 的 更正 为了 这 .

但我会把他送到教养院去。

" - [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ['θʌndərboʊlt] .
" Kummas was as if struck by a second thunderbolt .
" - 曾是 作为 如果 击 经过 一个 第二 霹雳 .

库马斯仿佛被第二道雷霆击中了。

[hiː; hi] [riːld] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [hæd; həd] [nɑːt] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

He	reeled	backwards	,	and	would	have	fallen	,	had	not	Malchen	supported
他	卷曲	向后	,	和	会	有	倒下	,	有	不是	-	有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他踉跄后退，要不是马尔钦扶住了他，他就会摔倒。

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?

"	Can	this	be	true	?
"	能	这	是	真的	?

“这有可能是真的吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] . - - " ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !

"	he	said	in	a	low	voice	to	himself	.	-	-	"	Heaven	have	pity	on	me	!
"	他	说	在	一个	低的	嗓音	到	他自己	.	-	-	"	天堂	有	遗憾	在	我	!

他低声自语道：“老天爷可怜我吧！”

[ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [lɔːst] ? - - [lɔːst] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] !

is	he	really	lost	?	-	-	lost	beyond	hope	!
是	他	真的	丢失的	?	-	-	丢失的	超过	希望	!

他真的迷路了吗？——彻底迷路了！

" [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ɑːn] - ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

"	His	head	sank	on	Malchen's	shoulder	,	and	he	stood	mute	as	a	statue	.
"	他的	头	沉没	在	-	肩膀	,	和	他	站立	沉默的	作为	一个	雕像	.

“他的头垂在马尔钦的肩膀上，像尊雕像一样一言不发地站在那里。

['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , ['mɪstər] . [dɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Warring	with	his	feelings	,	Mr	.	Dilling	looked	at	the	old	man	and	his
战争	和	他的	情怀	,	先生	.	莳萝	看起来	在	这	老的	男人	和	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

迪林先生内心挣扎着，看着老人和他的同伴。

[hiː; hi] [hemd] [ænd; ənd] [kɔft] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	hemmed	and	coughed	,	but	could	not	utter	a	word	.
他	包边	和	咳嗽	,	但	可以	不是	说出	一个	单词	.

他咳嗽了几声，却一个字也说不出来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sædnəs] , " [ænd; ənd] [wer] [ɪz][maɪ]['fɔːrmər]

At	length	Kummas	said	,	in	a	voice	of	sadness	,	"	And	where	is	my	former
在	长度	-	说	,	在	一个	嗓音	的	悲伤	,	"	和	在哪里	是	我的	以前的

['krɪstˌliːb] ,

Christlieb	,
克里斯利布	,

最后，库马斯用悲伤的声音说道：“我的前任克里斯利布在哪里？”

[huː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['niːðər] [rɪ'gɑːrdz][gɑːd][nɔːr][ˌem 'iː] ? "

who	now	,	it	seems	,	neither	regards	God	nor	me	?	"
WHO	现在	,	它	似乎	,	两者都不	问候	上帝	也不	我	?	"

现在看来，他既不把上帝放在眼里，也不把我放在眼里？

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [taʊn] [mjuˈzɪʃ(ə)n] . - - " [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi]

"	How	do	I	know	?	"	replied	the	embarrassed	town	musician	.	-	-	"	I	tell	you	he
"	如何	做	我	知道	?	"	回复	这	尴尬的	镇	音乐家	.	-	-	"	我	告诉	你	他

[hæz; həz][ræn] [ə'weɪ] . "

has	ran	away	.	"
有	跑	离开	.	"

“我怎么知道？”那位尴尬的镇上乐师回答说，“我告诉你，他逃跑了。”

" [kʌm] , [ðen] , - , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [mæn] ;
" Come , then , Malchen , " said the old broken - hearted man ;
" 来 , 然后 , - , " 说 这 老的 破碎的 - 心地 男人 ;

“那么，马尔钦，”这位心碎的老人说道；

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] .
" I have now nothing to seek but a grave .
" 我 有 现在 没有什么 到 寻找 但 一个 严重 .

“我现在除了坟墓别无所求。”

[ðer; ðər] , [ɪn][ɪts] ['stɪlnəs] , [aɪ] [wɪl] [rest] [maɪ] ['wɪri] [hed] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['desələt] .
There , in its stillness , I will rest my weary head ; for I am desolate .
那里 , 在 它是 寂静 , 我 将要 休息 我的 厌倦 头 ; 为了 我 是 荒凉 .

在那里，在它的静谧中，我将安歇我疲惫的头颅；因为我感到孤单寂寞。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] - [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - , ['wiːpɪŋ] ,
" With these words Kummas turned to go away , and Malchen , weeping ,
" 和 这些 字 - 转向 到 去 离开 , 和 - , 哭泣 ,

库马斯说完这些话便转身离开，马尔琴则哭泣着，

[led][hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .
led him carefully and slowly down the steps from the tower .
引领 他 小心 和 缓慢地 向下 这 步骤 从 这 塔 .

小心翼翼地领着他慢慢地走下塔楼的台阶。

[dɪl] [lʊkt] [lɔːŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [ɪ'rezəluːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [bleɪm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
Dilling looked long after them irresolute ; but the fear of blame shut his mouth
莳萝 看起来 长的 后 他们 徊 ; 但 这 害怕 的 责备 关闭 他的 嘴
,
,
,

迪林犹豫地望着他们很久；但害怕受到责备，他便闭上了嘴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
and he went back into the house , where , in his room ,
和 他 去 后退 进入 这 房子 , 在哪里 , 在 他的 房间 ,

于是他回到屋里，回到自己的房间，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
his wife and servant were busy washing away the marks of the blood .
他的 妻子 和 仆人 是 忙碌的 洗涤 离开 这 标记 的 这 血 .

他的妻子和仆人正忙着清洗血迹。

[hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , - [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [nɪr] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
Half - way down the steps , Kummas paused to take breath near an open window .
一半 - 方式 向下 这 步骤 , - 暂停 到 拿 气息 靠近 一个 打开 窗户 .

库马斯走到台阶中间，在一扇敞开的窗户旁停下来喘口气。

" [let] [ˌem 'iː] [rest] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , - ; [ðə; ði] [freʃ] [er] [meɪ] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] .
" Let me rest here a few minutes , Malchen ; the fresh air may revive me .
" 让 我 休息 这里 一个 很少 分钟 , - ; 这 新鲜的 空气 可能 复活 我 .

“让我在这里休息一会儿吧，马尔琴；新鲜空气或许能让我恢复精神。”

" [bəuθ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd]
" Both stood in silence ; but without eyes for the beauty of the scene around
" 两个都 站立 在 沉默 ; 但 没有 眼睛 为了 这 美丽 的 这 场景 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

两人沉默地站着，却对周围的美景视而不见。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]

After	a	short	time	they	heard	the	voices	and	footsteps	of	persons	ascending	the
后	一个	短的	时间	他们	听到	这	声音	和	脚步声	的	人	上升	这

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

过了一会儿，他们听到有人上楼的声音和脚步声。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , [duː][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] ,

"	I	pray	you	,	doctor	,	do	all	in	your	power	for	the	youth	,
"	我	祈祷	你	,	医生	,	做	全部	在	你的	力量	为了	这	青年	,

“医生，我恳求您尽您所能帮助年轻人。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] . - - " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ['pleɪər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . "

"	said	one	of	the	persons	.	-	-	"	He	is	the	best	player	of	us	all	.	"
"	说	一	的	这	人	.	-	-	"	他	是	这	最好的	玩家	的	我们	全部	.	"

其中一人说道：“他是我们所有人中最好的球员。”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Which	of	them	is	it	?	"	asked	the	other	.
"	哪个	的	他们	是	它	?	"	问	这	其他	.

“到底是谁？”另一个人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪstˌliːb] ['fʌndəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ; " [ðə; ði][best] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] . :

"	It	is	Christlieb	Fundus	,	"	replied	the	first	speaker	;	"	the	best	player	on	the	violin
"	它	是	克里斯利布	眼底	,	"	回复	这	第一的	扬声器	;	"	这	最好的	玩家	在	这	小提琴

.

:

“是克里斯利布·芬杜斯，”第一个发言者回答说；“他是最好的小提琴演奏家。”

[ʃoʊ] [ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] ,

Show	the	master	that	there	is	some	cause	for	alarm	,
展示	这	掌握	那	那里	是	一些	原因	为了	警报	,

让主人知道情况有些蹊跷，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [triːt] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

so	that	he	may	not	treat	the	matter	as	a	trifle	.
所以	那	他	可能	不是	对待	这	事情	作为	一个	琐事	.

以免他把这件事当成小事处理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘的篮子；或，弃儿。(The Mysterious Basket; or, The Foundling.)

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I **tell** **you** **,**
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ə; eɪ][stæb][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dægər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrp]
a **stab** **from** **a** **dagger** **could** **not** **be** **worse** **than** **one** **from** **the** **sharp**
一个 刺 从 一个 匕首 可以 不是 是 更糟 比 一 从 这 锋利的
[pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊboʊ] .
point **of** **an** **oboe** **.**
观点 的 一个 双簧管 .

匕首刺伤的程度总比双簧管尖锐的尖端刺伤要轻得多。

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstˌliːb] , - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
" **At** **the** **name** **of** **Christlieb** **,** **Kummas** **had** **become** **attentive** **to** **what** **was**
" 在 这 姓名 的 克里斯利布 , - 有 变得 细心 到 什么 曾是
[sed] .
said **.**
说 .

一听到克里斯利布的名字，库马斯就集中注意力听他说话了。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [gliːmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə'weɪtɪŋ] , [moʊst]
A **ray** **of** **hope** **gleamed** **upon** **him** **,** **and** **he** **raised** **his** **head** **,** **awaiting** **,** **most**
一个 射线 的 希望 闪闪发光 之上 他 , 和 他 提高 他的 头 , 等待中 , 最多
['æŋkʃəsli] ,
anxiously **,**
焦虑地 ,

一丝希望的曙光照耀着他，他抬起头，焦急地等待着。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɝz] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] ,
the **appearance** **of** **the** **speakers** **,** **who** **,** **in** **a** **moment** **or** **two** **afterwards** **,**
这 外貌 的 这 演讲者 , WHO , 在 一个 片刻 或者 二 然后 ,

演讲者们出现，片刻之后，

[riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
reached **the** **place** **where** **he** **was** **standing** **.**
达到 这 地方 在哪里 他 曾是 常设 .

到达了他站立的地方。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
He **addressed** **them** **in** **a** **voice** **struggling** **with** **emotion** **.**
他 已解决 他们 在 一个 嗓音 挣扎 和 情感 .

他用一种饱含情绪的声音对他们说道。

" [kaɪnd]['sɝːrz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
" **Kind** **sirs** **,** **"** **he** **began** **,** **"** **for** **the** **love** **of** **heaven** **,**
" 种类 先生们 , " 他 开始 , " 为了 这 爱 的 天堂 ,

“好心的先生们，”他开口说道，“看在老天的份上，

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] [sʌn] ['krɪstˌliːb] ['fʌndəs] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
tell **me** **where** **my** **son** **Christlieb** **Fundus** **is** **,** **and** **what** **is** **the** **matter** **with** **him** **?**
告诉 我 在哪里 我的 儿子 克里斯利布 眼底 是 , 和 什么 是 这 事情 和 他 ?

请告诉我我的儿子克里斯利布·芬杜斯在哪里，他出了什么事?

[hæz; həz][hiː; hi] ['riːəli] [rʌn] [ə'weɪ] ?
Has **he** **really** **run** **away** **?**
有 他 真的 跑步 离开 ?

他真的逃跑了吗?

[ɔːr][ɪz][hiː; hi] [sɪk] ?
or **is** **he** **sick** **?**
或者 是 他 生病的 ?

他是不是生病了?

" [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ruːpəl][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]
" **A** **glance** **at** **the** **old** **man** **was** **sufficient** **to** **determine** **Rupel** **to** **speak** **the**
" 一个 瞥一眼 在 这 老的 男人 曾是 充足的 到 决定 鲁佩尔 到 说话 这
[truːθ] .
truth **.**
真相 .

“鲁佩尔只看了一眼老人，就决定要说出真相。”

" [ɪf] ['krɪstˌliːb] [ɪz][jʊr; jər][tʃaɪld] ,
" **If** **Christlieb** **is** **your** **child** **,**
" 如果 克里斯利布 是 你的 孩子 ,

“如果Christlieb是你的孩子，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɪndʒəri] ,
then **I** **will** **not** **disguise** **from** **you** **that** **he** **has** **received** **an** **injury** **,**
然后 我 将要 不是 伪装 从 你 那 他 有 已收到 一个 受伤 ,

那么我就不会对你隐瞒他受伤的事实了。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪɪŋ] ['veri] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
and **is** **lying** **very** **ill** **in** **his** **bed** **.**
和 是 说谎 非常 患病的 在 他的 床 .

他病得很重，躺在床上。

[jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] , [ɪz] [ˌnevərðə'les] ['fɔːrtʃənət] . "
Your **arrival** **,** **though** **not** **at** **the** **happiest** **time** **,** **is** **nevertheless** **fortunate** **.** **"**
你的 到达 , 尽管 不是 在 这 最快乐 时间 , 是 尽管如此 幸运 . "

你的到来虽然并非在最合适的时机，但仍然是一件幸事。

" [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , " [sed] - , [æz; əz] [ruːpəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [pæst] ;
" **One** **word** **more** **,** **"** **said** **Kummas** **,** **as** **Rupel** **and** **the** **doctor** **were** **hurrying** **past** **;**
" 一 单词 更多的 , " 说 - , 作为 鲁佩尔 和 这 医生 是 匆忙 过去的 ;

“再说一句话，”库马斯说着，鲁佩尔和医生匆匆走过。

- - " [ɪz][maɪ] [sʌn] ['riːəli] [soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] [ə'fəːmz] ? "
- **-** **"** **is** **my** **son** **really** **so** **wicked** **as** **the** **master** **affirms** **?** **"**
- - " 是 我的 儿子 真的 所以 邪恶 作为 这 掌握 肯定 ? "

“我的儿子真的像师父说的那样邪恶吗？”

" [ðə; ði]['mæstər] ! " [rɪ'piːtɪd] [ruːpəl] , [sər'praɪzd] ,
" **The** **Master** **!** **"** **repeated** **Rupel** **,** **surprised** **,**
" 这 掌握 ! " 重复 鲁佩尔 , 惊讶 ,

“大师！”鲁佩尔惊讶地重复道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] . - - "
for **he** **supposed** **that** **the** **two** **travellers** **were** **only** **on** **their** **way** **up** **.** **-** **-** **"**
为了 他 据称 那 这 二 旅行者 是 仅有的 在 他们的 方式 向上 . - - "
[jʊr; jər][sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] ,
Your **son** **has** **been** **always** **good** **and** **well** **-** **behaved** **,**
你的 儿子 有 到过 总是 好的 和 出色地 - 表现 ,

因为他以为这两个旅客只是在上山的路上。——“你的儿子一直都很乖巧懂事，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] .

and	in	a	single	day	he	could	not	become	the	very	reverse	.
和	在	一个	单身的	天	他	可以	不是	变得	这	非常	撤销	.

他不可能在一天之内完全变成另一个人。

" - [bɪ'keɪm] [les] [sæd] ; [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [sɪk] [ɪn]['bɑːdi] ,

"	Kummas	became	less	sad	;	as	he	would	far	rather	his	child	were	sick	in	body	,
"	-	成为	较少的	伤心	;	作为	他	会	远的	相当	他的	孩子	是	生病的	在	身体	,

库马斯的悲伤渐渐消退；因为他宁愿自己的孩子生病，

[ðæn; ðən] [pər'vɜːrs] [ɪn][maɪnd] .

than	perverse	in	mind	.
比	变态	在	头脑	.

比思想更邪恶。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ə'gen] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

Malchen	and	he	soon	reached	again	the	top	of	the	stairs	,
-	和	他	很快	达到	再次	这	顶部	的	这	楼梯	,

马尔钦和他很快又回到了楼梯顶端。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ,

and	were	not	long	in	seeing	their	favourite	,
和	是	不是	长的	在	看到	他们的	最喜欢的	,

没过多久，他们就见到了他们最喜欢的人。

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst]

whom	they	found	already	under	the	hands	of	the	doctor	,	and	in	a	most
谁	他们	成立	已经	在下面	这	双手	的	这	医生	,	和	在	一个	最多

['deɪndʒərəs] [steɪt] .

dangerous	state	.
危险的	状态	.

他们发现他已经落入医生手中，而且情况非常危险。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊl] [ɑːn][ðə; ði] [left] ['temp(ə)l] ,

At	this	moment	,	neither	of	them	thought	of	the	mole	on	the	left	temple	,
在	这	片刻	,	两者都不	的	他们	想法	的	这	痣	在	这	左边	寺庙	,

此刻，他们俩都没想起左侧太阳穴上的那颗痣。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

nor	of	the	fine	clothes	which	were	strewn	about	the	room	.
也不	的	这	美好的	衣服	哪个	是	散落的	关于	这	房间	.

也不是散落在房间里的那些华丽衣服。

- [ænd; ənd] - [ə'tendid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv] [pʊr] ['bɔldʊɪn] , [huː] , [ʌn'eɪb(ə)l]

Kummas	and	Malchen	attended	to	all	the	wants	of	poor	Balduin	,	who	,	unable
-	和	-	参加	到	全部	这	想要	的	贫穷的	鲍德温	,	WHO	,	无法

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

库马斯和马尔琴照顾着可怜的巴尔杜因的一切需求，巴尔杜因无法说话，

[kʊd; kəd] ['niːðər] [θæŋk] [ðem; ðəm][nɔːr][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] .

could	neither	thank	them	nor	unravel	the	mystery	.
可以	两者都不	感谢	他们	也不	绎	这	神秘	.

既无法向他们表达感谢，也无法解开这个谜团。

[hiː; hi] [naʊ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [skuːl] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

He	now	passed	through	a	severe	school	,	which	,	however	,	became	the	means	of
他	现在	通过了	通过	一个	严重	学校	,	哪个	,	然而	,	成为	这	方法	的

[hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l] [kjʊr] .

his	radical	cure	.
他的	激进的	治愈	.

他后来进入了一所条件非常艰苦的学校，但这却成了他彻底康复的契机。

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['eniθɪŋ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

For	three	long	days	he	was	unable	to	swallow	anything	,	in	consequence	of
为了	三	长的	天	他	曾是	无法	到	吞	任何事物	,	在	结果	的

[hɪz; ɪz]['swoʊlən] [θroʊt] .

his	swollen	throat	.
他的	肿	喉	.

由于喉咙肿胀，他整整三天都无法吞咽任何东西。

['æftərwərdz] , [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][drɑːps] .

Afterwards	,	his	medicine	and	a	little	tea	had	to	be	taken	in	drops	.
然后	,	他的	药品	和	一个	小的	茶	有	到	是	已采取	在	滴	.

之后，他需要滴服药物和少量茶水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['juːθfl]

He	was	helpless	as	a	child	,	and	had	it	not	been	for	his	youthful
他	曾是	无助	作为	一个	孩子	,	和	有	它	不是	到过	为了	他的	青春

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他小时候很无助，若非年轻力壮，

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]

the	care	of	the	doctor	,	and	the	unremitting	watchfulness	of	the	old	man
这	关心	的	这	医生	,	和	这	不懈	警惕	的	这	老的	男人

[ænd; ənd] - ,

and	Malchen	,
和	-	,

医生的悉心照料，以及老人和马尔琴的不懈关注，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] .

he	could	not	have	recovered	.
他	可以	不是	有	恢复	.

他不可能康复。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,

He	no	longer	refused	their	assistance	,
他	不	更长	拒绝	他们的	协助	,

他不再拒绝他们的帮助。

[bʌt; bət] ['glædli] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - ['eni] ['kuːlɪŋ] [drɑːft] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] .

but	gladly	took	from	the	hand	of	Malchen	any	cooling	draught	she	offered	.
但	乐意	采取	从	这	手	的	-	任何	冷却	草稿	她	提供	.

但他欣然接受了玛尔琴递来的任何清凉饮品。

[ðer; ðər] ['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] ['lesnd] [ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] ['kriːpɪŋ] ['aʊərz] .

Their	constant	presence	lessened	the	tediousness	of	the	slow	creeping	hours	.
他们的	持续的	在场	减少	这	乏味	的	这	慢的	爬行	小时	.

他们的陪伴减轻了漫长时光的枯燥乏味。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] ,

How	could	he	have	remained	insensible	to	so	much	love	,
如何	可以	他	有	剩余	麻木不仁	到	所以	很多	爱	,

他怎能对如此浓烈的爱意无动于衷？

- - [tuː; tə][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl] ['eksəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [baɪ] [tuː] ['pɜːsənz] ['hoʊlli] [ˌʌnkə'nektɪd]

-	-	to	the	self	-	denial	exercised	for	his	sake	by	two	persons	wholly	unconnected
-	-	到	这	自己	-	拒绝	锻炼	为了	他的	清酒	经过	二	人	完全	未连接

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

with	him	!
和	他	!

——为了他，两个与他毫无关系的人竟然做出了自我牺牲！

[wen] - ['sliːpləs] [aɪ] , ['sʌmtaɪmz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [fel] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː]
When **Balduin's** **sleepless** **eye** **,** **sometimes** **,** **during** **the** **night** **,** **fell** **on** **the** **old** **man** **,** **who**
什么时候 - 失眠 眼睛 , 有时 , 期间 这 夜晚 , 跌倒 在 这 老的 男人 , WHO
, [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sliːp] ,
, **overcome** **by** **sleep** **,**
, 克服 经过 睡觉 ,

夜里，巴尔杜因辗转难眠的目光有时会落在那位沉睡的老人身上，

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd][bed][ʌv; əv] [strɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['kʌvər]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
was **resting** **on** **his** **hard** **bed** **of** **straw** **,** **with** **a** **thin** **cover** **over** **him** **,**
曾是 休息 在 他的 难的 床 的 稻草 , 和 一个 薄的 覆盖 超过 他 ,

他躺在坚硬的稻草床上，身上盖着一条薄薄的被子。

- - [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] ['regjələr] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
- **-** **when** **he** **heard** **the** **loud** **regular** **stroke** **of** **the** **pendulum** **above** **his** **head** **,**
- - 什么时候 他 听到 这 大声 常规的 中风 的 这 摆 多于 他的 头 ,

——当他听到头顶上方钟摆发出响亮而有规律的摆动声时，

['saʊndɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [deθ] - [nel] ,
sounding **as** **it** **seemed** **a** **death** **-** **knell** **,**
听起来 作为 它 似乎 一个 死亡 - 丧钟 ,

听起来像是丧钟，

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [læmp][ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **saw** **by** **the** **glimmering** **light** **of** **the** **feeble** **lamp** **the** **black** **walls** **of** **the**
和 锯 经过 这 微光 光 的 这 微弱 灯 这 黑色的 墙壁 的 这
['taʊər] ,
tower **,**
塔 ,

借着昏暗灯光的微弱光芒，他看到了塔楼的黑色墙壁。

- - [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['lʌkʃəriz] ,
- **-** **then** **came** **the** **elegant** **dwelling** **of** **his** **father** **,** **with** **all** **its** **luxuries** **,**
- - 然后 来了 这 优雅的 住宅 的 他的 父亲 , 和 全部它是 奢侈品 ,

然后是他父亲那座富丽堂皇的住宅，里面尽是奢华享受。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
before **the** **eye** **of** **his** **mind** **.**
前 这 眼睛 的 他的 头脑 .

在他脑海中浮现。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][hɪm; ɪm]
He **thought** **of** **his** **gentle** **mother** **,** **who** **had** **only** **been** **too** **indulgent** **to** **him**
他 想法 的 他的 温和的 母亲 , WHO 有 仅有的 到过 也 放纵的 到 他
, [ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] ,
, **and** **whose** **heart** **,**
, 和 谁 心 ,

他想起了他温柔的母亲，她对他过于溺爱，她的心，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sæd][baɪ][hɪz; ɪz]
as **well** **as** **that** **of** **his** **affectionate** **father** **,** **he** **had** **made** **sad** **by** **his**
作为 出色地 作为 那 的 他的 亲热 父亲 , 他 有 制成 伤心 经过 他的
[ɪn'grætɪtuːd] .
ingratitude **.**
忘恩负义 .

他的忘恩负义也让他慈爱的父亲伤心不已。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] ,
He **remembered** **the** **treachery** **and** **desertion** **of** **his** **three** **companions** **;** **and** **,**
他 记得 这 背信弃义 和 逃兵 的 他的 三 同伴 ; 和 ,

他想起了三个同伴的背叛和抛弃；而且，

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd] [gɪlt] , [hiː; hi]

overcome	by	a	deep	sense	of	his	former	thoughtlessness	and	guilt	,	he
克服	经过	一个	深的	感觉	的	他的	以前的	考虑不周	和	有罪	,	他

[rɪˈzɑːlvd] [frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] ,

resolved	from	henceforth	,
已解决	从	今后	,

他深深感受到自己过去轻率无知和愧疚之情，决心从今以后：

[tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

to	endeavour	to	be	quite	a	different	character	.
到	努力	到	是	相当	一个	不同的	特点	.

努力成为一个截然不同的人。

[rɪˈmɔːrs] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd]

Remorse	had	touched	his	heart	,	his	eyes	were	opened	,	and	he	prayed
悔恨	有	感动	他的	心	,	他的	眼睛	是	打开	,	和	他	祈祷

[tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [fərˈgɪvnəs] ,

to	God	for	forgiveness	,
到	上帝	为了	饶恕	,

悔恨涌上心头，他幡然醒悟，向上帝祈求宽恕。

- - [tuː; tə] [ðæt] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] , [baɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [miːnz] ,

-	-	to	that	God	who	had	long	,	by	gentle	and	gracious	means	,
-	-	到	那	上帝	WHO	有	长的	,	经过	温和的	和	亲切	方法	,

——献给那位长久以来以温柔慈悲的方式关爱我的上帝，

[sɔːt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [pæðz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

sought	to	lead	him	into	paths	of	virtue	,
寻求	到	带领	他	进入	路径	的	美德	,

试图引导他走上美德之路，

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	who	now	had	seen	it	needful	to	teach	him	by	affliction	and
但	WHO	现在	有	已见	它	需要	到	教	他	经过	痛苦	和

[ədˈvɜːrsəti] .

adversity	.
逆境	.

但现在他却认为有必要通过苦难和逆境来教导他。

['bɔldʊɪn] , [səbˈduːd] [ænd; ənd] ['hʌmbld] , [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [praɪs] ;

Balduin	,	subdued	and	humbled	,	now	enjoyed	the	peace	which	is	above	all	price	;
鲍德温	,	低沉的	和	谦卑	,	现在	享受	这	和平	哪个	是	多于	全部	价格	;

鲍德温变得谦卑而温顺，如今享受着无价的平静；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [helθ] [əˈmendid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	his	bodily	health	amended	with	that	of	his	mind	.
和	他的	身体上的	健康	修订版	和	那	的	他的	头脑	.

他的身体健康也随着精神状态的改善而得到改善。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [ˌriːˈjuːniən] .

THE	REUNION	.
这	团圆	.

重聚。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] [æt; ət][hænd] ;

We	often	seek	at	a	distance	what	is	to	be	found	quite	at	hand	;
我们	经常	寻找	在	一个	距离	什么	是	到	是	成立	相当	在	手	;

我们常常在远处寻找其实近在咫尺的东西；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] - ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ][də'rektər][ʌv; əv] [pə'liːs] , ['mɪstər] . [vɑːn]

and	so	it	happened	with	Balduin's	father	,	the	director	of	police	,	Mr	.	von
和	所以	它	发生	和	-	父亲	,	这	导演	的	警察	,	先生	.	冯

-	,

Winsing	,
-	,

鲍德温的父亲，也就是警察局长冯·温辛先生，也遭遇了同样的事情。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] [sʌn] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['distrikts] ,

who	was	searching	for	his	runaway	son	in	remote	districts	,
WHO	曾是	搜索	为了	他的	逃跑	儿子	在	偏僻的	地区	,

他一直在偏远地区寻找离家出走的儿子。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [juːθ] [wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] .

while	the	youth	was	only	some	miles	distant	from	the	capital	.
尽管	这	青年	曾是	仅有的	一些	英里	遥远	从	这	首都	.

而这位青年当时距离首都只有几英里远。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [wɪtʃ] [ˌæksɪ'dentəli] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

A	newspaper	,	which	accidentally	fell	into	his	hands	,	made	him	hastily	change	his
一个	报纸	,	哪个	偶然	跌倒	进入	他的	双手	,	制成	他	草草	改变	他的

[ruːt] .

route	.
路线	.

一份意外落入他手中的报纸，让他匆忙改变了路线。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['noʊtɪs] ([ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['pepərz])

This	was	the	notice	(	already	mentioned	as	being	inserted	in	the	public	papers	)
这	曾是	这	注意	(	已经	提及	作为	存在	插入	在	这	民众	文件	)

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'tenʃn] [ɪn] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['veɪgrənts] ,

of	the	detention	in	prison	of	the	two	vagrants	,
的	这	拘留	在	监狱	的	这	二	流浪汉	,

这是关于两名流浪汉被拘留入狱的通知（前面已经提到过，该通知将刊登在公共报纸上）。

[deɪm] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] - [bɑːks] ,

dame	Hicup	and	the	woman	with	the	show	-	box	,
贵妇人	-	和	这	女士	和	这	展示	-	盒子	,

Hicup夫人和那位带着展示箱的女人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['siːʒər] .

with	an	account	of	the	circumstances	connected	with	their	seizure	.
和	一个	帐户	的	这	情况	连接	和	他们的	发作	.

并附上有关扣押情况的说明。

['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðə; ðɪ] ['sɑːroʊfl] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv]

Only	a	matter	of	deep	interest	could	have	induced	the	sorrowful	father	to	give
仅有的	一个	事情	的	深的	兴趣	可以	有	诱导	这	悲伤	父亲	到	给

[ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

up	for	a	time	the	search	of	his	son	,
向上	为了	一个	时间	这	搜索	的	他的	儿子	,

只有极其重要的事情才能让这位悲痛欲绝的父亲暂时放弃寻找儿子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [əb'teɪn] [pə'zeʃn]

as	it	was	possible	he	might	from	what	he	had	read	obtain	possession
作为	它	曾是	可能的	他	可能	从	什么	他	有	读	获得	拥有

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʃaɪld][soʊ] [lɔːŋ] [lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	the	other	child	so	long	lost	to	him	.
的	这	其他	孩子	所以	长的	丢失的	到	他	.

根据他读到的内容，他有可能获得与他失散多年的另一个孩子的抚养权。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv]['brɪksən] , [wer] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

When	he	arrived	at	the	small	town	of	Brixen	,	where	the	two	women	were
什么时候	他	到达的	在	这	小的	镇	的	布里克森	,	在哪里	这	二	女性	是

[ɪmˈprɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

当他抵达布雷萨诺内小镇时，两名女子就被囚禁在那里。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdepəˈzɪʃn] : - -

he	immediately	went	to	the	magistrate	and	made	the	following	deposition	:	-	-
他	立即地	去	到	这	地方法官	和	制成	这	下列的	沉积	:	-	-

他立即前往地方法官处，并作了如下证词：

" [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tuː]

"	My	dear	wife	,	in	the	second	year	of	our	marriage	,	presented	me	with	two
"	我的	亲爱的	妻子	,	在	这	第二	年	的	我们的	婚姻	,	呈现	我	和	二

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“我亲爱的妻子，在我们结婚的第二年，为我生了两个儿子，

[faɪn] ['helθi] [twɪnz] , [ænd; ənd][æz; əz] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] .

fine	healthy	twins	,	and	as	like	each	other	as	two	drops	of	water	.
美好的	健康	双胞胎	,	和	作为	喜欢	每个	其他	作为	二	滴	的	水	.

一对健康漂亮的双胞胎，就像两滴水一样相似。

[ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [moʊl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [tʃiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [bɔːrn] ,

Except	by	a	very	small	mole	on	the	left	cheek	of	our	youngest	born	,
除了	经过	一个	非常	小的	痣	在	这	左边	脸颊	的	我们的	最小的	出生	,

除了我们最小的孩子左脸颊上有一颗很小的痣之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

it	was	almost	impossible	to	distinguish	the	one	from	the	other	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	区分	这	一	从	这	其他	.

几乎无法将它们彼此区分开来。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪn]

To	our	great	joy	they	grew	in	health	and	strength	until	they	were	nine
到	我们的	伟大的	喜悦	他们	生长	在	健康	和	力量	直到	他们	是	九

[mʌnθs] [oʊld] ,

months	old	,
几个月	老的	,

令我们非常高兴的是，他们健康强壮地成长，很快就九个月大了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][boʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

when	they	were	stolen	from	us	in	a	manner	as	bold	as	it	was
什么时候	他们	是	被盗	从	我们	在	一个	方式	作为	大胆的	作为	它	曾是

['ʃeɪmləs] .

shameless	.
不要脸	.

它们被以一种大胆无耻的方式从我们手中偷走。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	grown	-	up	son	of	the	nurse	who	had	charge	of	the	infants	was	a
这	生长	-	向上	儿子	的	这	护士	WHO	有	收费	的	这	婴儿	曾是	一个

['wɜːrθləs] ['feloʊ] ,

worthless	fellow	,
毫无价值	同伴	,

负责照看婴儿的护士的儿子是个没用的人。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

and	,	in	consequence	of	a	serious	crime	he	had	committed	,
和	,	在	结果	的	一个	严肃的	犯罪	他	有	坚定的	,

由于他犯下了严重的罪行，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] ,

I	was	obliged	by	the	duties	of	my	office	to	have	him	arrested	,
我	曾是	有义务	经过	这	职责	的	我的	办公室	到	有	他	被捕	,

我因职务之责，不得不下令逮捕他。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

and	given	over	for	punishment	.
和	给定	超过	为了	惩罚	.

并被移交给刑场。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fuːlɪʃli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

His	mother	foolishly	imagined	that	the	fate	of	her	son	rested	with	me	,
他的	母亲	愚蠢地	想象	那	这	命运	的	她	儿子	休息	和	我	,

他的母亲愚蠢地以为她儿子的命运掌握在我手中。

[ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [en'triːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] .

and	wept	and	entreated	me	to	set	him	at	liberty	.
和	哭泣	和	恳求	我	到	放	他	在	自由	.

他哭着恳求我释放他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][baɪ] [ðiːz] [miːnz] , [ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtid] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ]

As	she	failed	in	obtaining	her	desire	by	these	means	,	she	meditated	a	plan	which
作为	她	失败的	在	获得	她	欲望	经过	这些	方法	,	她	冥想	一个	计划	哪个

[maɪt] ,

might	,
可能	,

由于她未能通过这些方法达成所愿，她便酝酿了一个可能有效的计划。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'teɪn] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] .

as	she	thought	,	enable	her	to	attain	her	object	.
作为	她	想法	,	使能够	她	到	达到	她	目的	.

正如她所想，这使她能够实现目标。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ə'gen] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

The	letter	which	she	left	behind	stated	that	the	only	way	of	again	receiving	the
这	信	哪个	她	左边	在后面	声明	那	这	仅有的	方式	的	再次	接收	这

['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

children	was	to	free	her	son	,
孩子们	曾是	到	自由的	她	儿子	,

她留下的信中说，要想再次领回孩子们，唯一的办法就是释放她的儿子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] .

and	to	hold	her	as	innocent	.
和	到	抓住	她	作为	清白的	.

并认定她是无辜的。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənts] [wʊd] [biː; bi]

These	were	the	only	conditions	on	compliance	with	which	our	infants	would	be
这些	是	这	仅有的	状况	在	遵守	和	哪个	我们的	婴儿	会	是

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

restored	to	us	.
恢复	到	我们	.

这是我们能将孩子交还给我们的唯一条件。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [θrets] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪf] [wiː; wi] [derd] [tuː; tə] [send] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]
the **most** **fearful** **threats** **were** **used** **if** **we** **dared** **to** **send** **persons** **to** **find** **out**
这 最多 可怕 威胁 是 用过的 如果 我们 敢于 到 发送 人 到 寻找 出去
[hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ,
her **place** **of** **hiding** **,**
她 地方 的 隐藏 ,

如果我们胆敢派人去寻找她的藏身之处，就会遭到最可怕的威胁。

[ɔːr] [ɪf] [ɪm'plɔɪd] ['eni] [miːnz] [wət'evər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
or **if** **employed** **any** **means** **whatever** **for** **that** **purpose** **.**
或者 如果 受雇 任何 方法 任何 为了 那 目的 .

或者为此目的而采取任何手段。

[wiː; wi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ;
We **knew** **too** **well** **the** **unbending** **character** **of** **the** **woman** **;**
我们 知道 也 出色地 这 不屈 特点 的 这 女士 ;

我们太了解这个女人的固执性格了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'saɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
and **as** **I** **had** **no** **power** **to** **turn** **aside** **the** **course** **of** **justice** **,**
和 作为 我 有 不 力量 到 转动 旁边 这 课程 的 正义 ,

而我又无权改变司法程序，

[wiː; wi] [fɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .
we **feared** **for** **the** **lives** **of** **our** **children** **.**
我们 害怕 为了 这 生活 的 我们的 孩子们 .

我们担心孩子的生命安全。

['æftər] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [maɪ'self] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
After **mature** **reflection** **,** **I** **resolved** **to** **set** **out** **myself** **in** **search** **of** **the** **woman** **,**
后 成熟 反射 , 我 已解决 到 放 出去 我 在 搜索 的 这 女士 ,

经过深思熟虑，我决定亲自去寻找那位女子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['weri] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ɪn] [maɪ] [prə'siːdɪŋz] ,
and **to** **be** **very** **wary** **and** **cautious** **in** **my** **proceedings** **,**
和 到 是 非常 警惕 和 谨慎 在 我的 诉讼程序 ,

并且在我的行动中要非常谨慎小心。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aɪ] [maɪt] [get] [maɪ] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [miːnz] , [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] ,
hoping **that** **if** **I** **found** **her** **I** **might** **get** **my** **children** **by** **gentle** **means** **,** **or** **if** **not** **,**
希望 那 如果 我 成立 她 我 可能 得到 我的 孩子们 经过 温和的 方法 , 或者 如果 不是 ,

希望如果我找到她，或许能用温和的方式找回我的孩子；如果找不到，

[baɪ] [fɔːrs] .
by **force** **.**
经过 力量 .

用武力。

['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [noʊ] [rest] ['iːðər] [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,
Giving **myself** **no** **rest** **either** **by** **night** **or** **day** **,**
给予 我 不 休息 任何一个 经过 夜晚 或者 天 ,

我日夜不眠，彻夜未眠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] .
it **was** **no** **wonder** **if** **one** **night** **I** **fell** **asleep** **in** **my** **carriage** **.**
它 曾是 不 想知道 如果 一 夜晚 我 跌倒 睡着了 在 我的 运输 .

难怪有一天晚上我在车厢里睡着了。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] , [æt; ət] [maɪ] [ə'weɪkɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
But **who** **can** **describe** **my** **astonishment** **when** **,** **at** **my** **awaking** **at** **daybreak** **,**
但 WHO 能 描述 我的 惊讶 什么时候 , 在 我的 觉醒 在 拂晓 ,

但谁又能描述我黎明醒来时的震惊呢?

[aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['empti] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] ,

I	saw	by	the	grey	light	of	morning	,	lying	on	the	empty	seat	opposite	,
我	锯	经过	这	灰色的	光	的	早晨	,	说谎	在	这	空的	座位	对面的	,

借着清晨灰蒙蒙的光线，我看到对面空荡荡的座位上躺着：

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [moʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [tʃi:k] .

the	youngest	of	my	sons	,	distinguished	by	the	mole	on	his	left	cheek	.
这	最小的	的	我的	儿子们	,	杰出的	经过	这	痣	在	他的	左边	脸颊	.

我最小的儿子，左脸颊上有一颗痣，这是他最显著的特征。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [baɪ] [hu:m] [brɔ:t] , ['ni:ðər] [aɪ][nɔ:r][ðə; ði][poʊ'stɪljən][kʊd; kəd]

How	he	had	come	there	,	by	whom	brought	,	neither	I	nor	the	postilion	could
如何	他	有	来	那里	,	经过	谁	带来	,	两者都不	我	也不	这	邮递员	可以

[tel] .

tell	.
告诉	.

他是如何来到这里的，是谁把他带来的，我和邮差都不知道。

[soʊ][fɑ:r][maɪ] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fru:tləs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['nesəseri] ,

So	far	my	search	had	been	fruitless	;	and	it	was	now	necessary	,
所以	远的	我的	搜索	有	到过	徒劳无功	;	和	它	曾是	现在	必要的	,

到目前为止，我的寻找毫无结果；现在不得不这么做了。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['sɜ:rkəmstæns] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'sperɪŋ] [waɪf]

in	consequence	of	this	singular	circumstance	,	to	return	home	to	my	despairing	wife
在	结果	的	这	单数	环境	,	到	返回	家	到	我的	绝望	妻子

.

:
.

由于这一特殊情况，我不得不回到家中，面对我绝望的妻子。

[ˌfɪf'ti:n] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [klu:]

Fifteen	long	years	passed	away	without	our	being	able	to	obtain	the	slightest	clue
十五	长的	年	通过了	离开	没有	我们的	存在	有能力的	到	获得	这	丝毫	线索

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] .

as	to	what	had	become	of	the	other	child	.
作为	到	什么	有	变得	的	这	其他	孩子	.

十五年漫长的岁月过去了，我们始终无法得到另一个孩子下落的任何线索。

[pər'mɪt] [ˌem 'i:] [ðen] , [sɜ:r] , [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['prizənəz] ,

Permit	me	then	,	sir	,	to	have	an	interview	with	both	prisoners	,
允许	我	然后	,	先生	,	到	有	一个	面试	和	两个都	囚犯	,

那么，先生，请允许我分别与这两名囚犯进行面谈。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [geɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .

that	I	may	gain	certain	information	of	the	life	or	death	of	my	son	.
那	我	可能	获得	肯定	信息	的	这	生活	或者	死亡	的	我的	儿子	.

以便我能获得有关我儿子生死的一些信息。

[ɪn'di:d] , [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['bɔldʊɪn] ,

Indeed	,	I	could	almost	wish	to	hear	of	the	latter	;	for	if	our	Balduin	,
的确	,	我	可以	几乎	希望	到	听到	的	这	后者	;	为了	如果	我们的	鲍德温	,

的确，我几乎很想听到后一个消息；因为如果我们的鲍德温，

[brɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] , [hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['sɑ:roʊ] ,

brought	up	with	such	care	,	has	caused	us	so	much	sorrow	,
带来	向上	和	这样的	关心	,	有	导致	我们	所以	很多	悲哀	,

在如此精心呵护下长大的孩子，却给我们带来了如此多的悲伤。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [meɪ] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['eldɪst] [bɔ:rn][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,

how	much	worse	may	not	our	eldest	born	have	become	,
如何	很多	更糟	可能	不是	我们的	长子	出生	有	变得	,

我们的长子们的情况可能已经恶化到什么程度了？

['fɔːlɪŋ] - - [æz; əz][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hiː; hi] [wʊd] [duː] - - ['ɪntuː] ['wɜːrθləs] [hændz] . "

falling	-	-	as	in	all	probability	he	would	do	-	-	into	worthless	hands	.	"
坠落	-	-	作为	在	全部	可能性	他	会	做	-	-	进入	毫无价值	双手	.	"

不出意外的话，他会落入无良之徒手中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

"	I	am	happy	,	my	dear	sir	,	"	replied	the	magistrate	,
"	我	是	快乐的	,	我的	亲爱的	先生	,	"	回复	这	地方法官	,

“我很高兴，先生，”法官回答道。

" [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'leɪ] [jʊr; jər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	to	have	it	in	my	power	to	allay	your	apprehensions	on	that	point	.
"	到	有	它	在	我的	力量	到	巷	你的	担忧	在	那	观点	.

“我有能力消除你在这方面的疑虑。”

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [deɪm] - ,

You	would	see	from	the	newspapers	that	the	unfeeling	dame	Hicup	,
你	会	看	从	这	报纸	那	这	冷漠无情	贵妇人	-	,

从报纸上你就会发现，冷酷无情的希卡普夫人，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] ['kærɪdʒ] , [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər]

when	she	had	put	the	one	into	the	post	carriage	,	placed	the	other	in	a	manger
什么时候	她	有	放	这	一	进入	这	邮政	运输	,	放置	这	其他	在	一个	马槽

,

,

,

她把一个放进邮车后，把另一个放在了马槽里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪdlər] , [kɔːld] - , [huː] [ə'dɑːptɪd]

from	which	it	was	taken	out	by	a	poor	fiddler	,	called	Kummas	,	who	adopted
从	哪个	它	曾是	已采取	出去	经过	一个	贫穷的	小提琴手	,	称为	-	,	WHO	已采用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它被一位名叫库马斯的贫穷小提琴手取走，并被他收养。

[frʌm; frəm][in'kwaiəriz][wiː; wi] [də'rektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd]

From	inquiries	we	directed	to	be	made	in	the	village	where	the	old	man	lived
从	查询	我们	指导	到	是	制成	在	这	村庄	在哪里	这	老的	男人	居住地

,

,

,

我们指示相关人员向老人居住的村庄进行询问，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd]

the	village	of	Gelenau	,	it	was	ascertained	,	both	from	the	pastor	and
这	村庄	的	-	,	它	曾是	已确定	,	两个都	从	这	牧师	和

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

the	schoolmaster	,
这	校长	,

据牧师和教师双方所述，该村位于格莱瑙。

[ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [juːθ] ,

that	your	son	had	become	a	clever	and	an	excellent	youth	,
那	你的	儿子	有	变得	一个	聪明的	和	一个	出色的	青年	,

你的儿子已经成长为一个聪明优秀的年轻人。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][wɑ:l'daʊ] ['stʌdiɪŋ] ['mju:zɪk][wɪð; wɪθ]

and	that	at	present	he	was	in	the	town	of	Waldau	studying	music	with
和	那	在	展示	他	曾是	在	这	镇	的	瓦尔道	学习	音乐	和

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

the	master	of	the	band	in	that	place	.
这	掌握	的	这	乐队	在	那	地方	.

而他目前在瓦尔道镇，跟随当地乐队指挥学习音乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:stər] - ['fɑ:ðər] , [oʊld] - , ['leɪtli] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It	is	likewise	said	that	his	foster	-	father	,	old	Kummas	,	lately	left	the	village	,
它	是	同样地	说	那	他的	促进	-	父亲	,	老的	-	,	最近	左边	这	村庄	,

据说他的养父老库马斯最近离开了村子。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:stər] - [sʌn] ,

in	order	to	go	and	live	in	the	neighbourhood	of	his	foster	-	son	,
在	命令	到	去	和	居住	在	这	邻里	的	他的	促进	-	儿子	,

为了去他养子居住的社区生活，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] .

to	whom	he	is	very	much	attached	.
到	谁	他	是	非常	很多	随附的	.

他非常依恋她。

" [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [prə'si:did] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prizənəz] , - - ['goʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]

"	The	two	gentlemen	now	proceeded	to	visit	the	prisoners	,	-	-	going	,	in	the	first
"	这	二	先生们	现在	继续	到	访问	这	囚犯	,	-	-	去	,	在	这	第一的

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

“两位先生随后前往探望囚犯——首先，

[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] [hæd; həd]['stoʊlən][ðem; ðəm] .

to	examine	the	nurse	who	had	stolen	them	.
到	检查	这	护士	WHO	有	被盗	他们	.

检查偷窃物品的护士。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] ['wʊmən] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]['mæstər]['entər][ðə; ði] [sel] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [peɪl] ,

The	moment	this	woman	saw	her	former	master	enter	the	cell	she	became	pale	,
这	片刻	这	女士	锯	她	以前的	掌握	进入	这	细胞	她	成为	苍白	,

当这名女子看到她以前的主人走进牢房时，她的脸色瞬间变得苍白。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [hed] .

and	turned	away	her	head	.
和	转向	离开	她	头	.

她转过头去。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ,

As	the	time	for	deception	,	however	,	was	now	past	,
作为	这	时间	为了	欺骗	,	然而	,	曾是	现在	过去的	,

然而，欺骗的时代已经过去了。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

with	many	tears	she	confessed	what	she	had	done	.
和	许多	眼泪	她	坦白	什么	她	有	完毕	.

她含着泪坦白了自己的所作所为。

" ['hænə] , " [sed] [hɜ:r; hər]['mæstər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	Hannah	,	"	said	her	master	with	much	emotion	,
"	汉娜	,	"	说	她	掌握	和	很多	情感	,

“汉娜，”她的主人动情地说。

" [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ][hæd; həd][juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l]
" how happy you might have been in your old age had you remained faithful
" 如何 快乐的 你 可能 有 到过 在 你的 老的 年龄 有 你 剩余 忠实
[tuː; tə][jʊr; jər] [trʌst] ;
to your trust ;
到 你的 相信 ;

“如果你始终忠于你的信任，你晚年该有多么幸福啊；

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɑːnt][fɔːr; fər]
for we never would have seen the nurse of our children want for
为了 我们 绝不 会 有 已见 这 护士 的 我们的 孩子们 想 为了
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

因为我们从来不会觉得我们孩子的保姆需要任何东西。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
But tell me ,
但 告诉 我 ,

但请告诉我，

[haʊ] [dɪd][jʊr; jər] [sʌn] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ]['æftər][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [fɔːr; fər]
how did your son reward you after he came from the house of correction for
如何 做过 你的 儿子 报酬 你 后 他 来了 从 这 房子 的 更正 为了
[ðə; ðɪ] [diːd] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ?
the deed you had done for his sake ?
这 契据 你 有 完毕 为了 他的 清酒 ?

你的儿子因为你为他所做的事而从管教所出来后，他是如何回报你的?

" [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ;
" A painful expression passed over the face of the woman at this question ;
" 一个 痛苦 表达 通过了 超过 这 脸 的 这 女士 在 这 问题 ;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
and she answered ,
和 她 回答 ,

听到这个问题，女人脸上闪过一丝痛苦的表情；她回答说：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , " [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [hiː; hi] [mɪs'juːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .
in a tone of bitterness , " For my love he misused me , and deserted me .
在 一个 语气 的 苦味 , " 为了 我的 爱 他 滥用 我 , 和 荒凉的 我 .
"
"
"

她带着苦涩的语气说：“他因为我的爱而虐待我，抛弃了我。”

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [də'rektər] ,
" That is always the reward of the wicked , " said the police director ,
" 那 是 总是 这 报酬 的 这 邪恶 , " 说 这 警察 导演 ,

“这就是作恶者的下场，”警长说道。

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər]['oʊnli] ['pʌnɪʃmənt] .
" may it be your only punishment .
" 可能 它 是 你的 仅有的 惩罚 .

“愿这是你唯一的惩罚。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜːrn]
But why did you leave the children with a stranger , rather than return
但 为什么 做过 你 离开 这 孩子们 和 一个 陌生人 , 相当 比 返回
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] ? "
them to their parents ? "
他们 到 他们的 父母 ? "

但你为什么不把孩子送回他们父母身边，反而把他们留给陌生人呢?

" ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['hænə] .

"	Hatred	and	dread	of	punishment	,	"	replied	Hannah	.
"	仇恨	和	恐惧	的	惩罚	,	"	回复	汉娜	.

“是对惩罚的憎恨和恐惧，”汉娜回答道。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [bæk] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [wʊdz]

"	When	I	had	wandered	with	them	on	my	back	for	five	days	in	woods
"	什么时候	我	有	漫步	和	他们	在	我的	后退	为了	五	天	在	树林

[ænd; ənd] ['sɑːlətəri] ['pleɪsɪz] ,

and	solitary	places	,
和	孤	地方	,

“当我背着它们在树林和人迹罕至的地方走了五天之后，

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɑːrðər] ,

I	was	unable	to	carry	them	any	farther	,
我	曾是	无法	到	携带	他们	任何	更远	,

我无法再把它们带走。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [weɪ] .

so	I	determined	to	free	myself	of	them	in	a	proper	way	.
所以	我	决定	到	自由的	我	的	他们	在	一个	恰当的	方式	.

所以我决心用正当的方式摆脱他们。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] ,

Besides	,	I	thought	that	if	I	were	caught	and	put	in	prison	,
除了	,	我	想法	那	如果	我	是	捕捉	和	放	在	监狱	,

此外，我想如果我被抓进监狱，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pleɪs]

I	might	be	the	better	able	to	make	conditions	by	refusing	to	tell	the	place
我	可能	是	这	更好的	有能力的	到	制作	状况	经过	拒绝	到	告诉	这	地方

[wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

where	I	had	left	them	,
在哪里	我	有	左边	他们	,

我或许可以通过拒绝透露我把它们放在哪里来更好地设定条件。

[ən'les] ['liːniəntli] [delt] [wɪð; wɪθ] .

unless	leniently	dealt	with	.
除非	宽容地	已处理	和	.

除非受到宽大处理。

" [deɪm] - , ['ɪntuː] [huːz] [sel] [ðeɪ] [nekst] [went] ,

"	Dame	Hicup	,	into	whose	cell	they	next	went	,
"	贵妇人	-	,	进入	谁	细胞	他们	下一个	去	,

他们接下来被送进了希卡普夫人的牢房，

[kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznd] ,

complained	bitterly	of	the	hardship	of	having	been	so	long	imprisoned	,
抱怨	苦涩地	的	这	困境	的	拥有	到过	所以	长的	被监禁	,

他痛心地抱怨自己长期被监禁所遭受的苦难，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ]

as	she	conceived	that	instead	of	being	punished	in	this	fashion	,	she	deserved	a
作为	她	构思	那	反而	的	存在	受到惩罚	在	这	时尚	,	她	应得的	一个

['rekəmpens] ,

recompense	,
补偿	,

她认为自己不应该受到这样的惩罚，而应该得到补偿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] ,

as	she	had	managed	so	well	with	the	twins	,
作为	她	有	管理	所以	出色地	和	这	双胞胎	,

因为她把双胞胎照顾得很好，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [θiːf] .

and	had	been	the	means	of	discovering	the	real	thief	.
和	有	到过	这	方法	的	发现	这	真实的	贼	.

并最终发现了真正的窃贼。

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] [pə'liːs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][blaɪnd] ['hʌzbənd]

The	director	of	police	promised	to	get	her	and	her	blind	husband
这	导演	的	警察	承诺	到	得到	她	和	她	瞎的	丈夫

[əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

admission	into	a	charitable	institution	,
入学	进入	一个	慈善	机构	,

警察局长承诺会安排她和她失明的丈夫入住慈善机构。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [liːd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['brændi] -

where	they	might	lead	a	comfortable	life	,	with	the	exception	of	brandy	-
在哪里	他们	可能	带领	一个	舒服的	生活	,	和	这	例外	的	白兰地	-

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

除了喝白兰地之外，他们或许能过上舒适的生活。

[æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪkwɪd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [nʌn] .

as	of	that	liquid	they	would	find	none	.
作为	的	那	液体	他们	会	寻找	没有任何	.

他们没在那种液体中找到任何东西。

['mɪstər] . [vɑːn] - [hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]['heɪs(ə)n][tuː; tə][wɑːl'daʊ] ,

Mr	.	von	Winsing	had	now	nothing	to	do	but	hasten	to	Waldau	,
先生	.	冯	-	有	现在	没有什么	到	做	但	赶	到	瓦尔道	,

冯·温辛先生现在别无选择，只能赶往瓦尔道。

[ðer; ðər][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stædt] - - .

there	to	seek	his	son	at	the	house	of	the	stadt	-	musikus	.
那里	到	寻找	他的	儿子	在	这	房子	的	这	施塔特	-	-	.

他到城里音乐家的家中寻找他的儿子。

['rainhəuld] , [ðə; ði] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Reinhold	,	the	son	whom	he	expected	to	find	there	,	was	still	in	the	capital
莱因霍尔德	,	这	儿子	谁	他	预期的	到	寻找	那里	,	曾是	仍然	在	这	首都

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

with	his	mother	,
和	他的	母亲	,

他原本以为会在那里找到儿子莱因霍尔德，但儿子仍然和他的母亲留在首都。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] .

and	perfectly	restored	to	health	.
和	完美	恢复	到	健康	.

完全恢复了健康。

[ðə; ði] ['leɪdi] [vɑːn] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl]

The	Lady	von	Winsing	had	written	to	her	husband	relating	the	joyful
这	女士	冯	-	有	书面	到	她	丈夫	相关	这	快乐

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['eldɪst] - [bɔːrn] :

tidings	of	having	found	her	eldest	-	born	:
消息	的	拥有	成立	她	长子	-	出生	:

冯·温辛夫人曾写信给丈夫，讲述了她找到长子的喜讯：

[bʌt; bət] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] , [ðə; ði]

but	,	in	consequence	of	the	director's	change	of	plan	,	the
但	,	在	结果	的	这	导演的	改变	的	计划	,	这

['letər] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

letter	had	not	reached	him	.
信	有	不是	达到	他	.

但是，由于导演改变了计划，这封信并没有送到他手中。

[wen] ['mædəm] [vɑːn] - , [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['brɪksən] , [lɜːrnt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

When	Madame	von	Winsing	,	by	a	letter	from	Brixen	,	learnt	what	had	happened
什么时候	夫人	冯	-	,	经过	一个	信	从	布里克森	,	学会了	什么	有	发生

,

,

,

当冯·温辛夫人从布雷萨诺内收到一封信，得知发生了什么事时，

[ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	where	her	husband	had	gone	to	,	she	resolved	to	give	him	a
和	在哪里	她	丈夫	有	已消失	到	,	她	已解决	到	给	他	一个

[sər'praɪz] [baɪ] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

surprise	by	meeting	him	,
惊喜	经过	会议	他	,

她决定去丈夫所在的地方给他一个惊喜，与他见面。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['rainhəuld] , [æt; ət][wɑːl'daʊ] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ]

along	with	Reinhold	,	at	Waldau	;	and	therefore	made	preparations	for	doing
沿着	和	莱因霍尔德	,	在	瓦尔道	;	和	所以	制成	准备工作	为了	正在做

[soʊ] .

so	.
所以	.

与莱因霍尔德一起在瓦尔道；因此为此做了准备。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ket(ə)l] - [drʌmz] ,

The	chief	thing	to	be	done	was	to	purchase	a	pair	of	kettle	-	drums	,
这	首席	事物	到	是	完毕	曾是	到	购买	一个	一对	的	壶	-	鼓	,

首要任务是购买一对定音鼓。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['krɪstˌliːb] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [feɪs] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['mæstər] .

without	which	Christlieb	declared	he	dared	not	face	his	former	master	.
没有	哪个	克里斯利布	声明	他	敢于	不是	脸	他的	以前的	掌握	.

克里斯蒂布宣称，没有这笔钱，他不敢面对他以前的主人。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [wen] ['mɪstər] . - [left] ['brɪksən][fɔːr; fər][wɑːl'daʊ] ,

Almost	at	the	same	hour	when	Mr	.	Winsing	left	Brixen	for	Waldau	,
几乎	在	这	相同的	小时	什么时候	先生	.	-	左边	布里克森	为了	瓦尔道	,

几乎就在温辛先生离开布雷萨诺内前往瓦尔道的同一时间，

[hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] ['krɪstˌliːb] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .

his	lady	and	Christlieb	started	from	the	capital	for	the	same	town	.
他的	女士	和	克里斯利布	开始	从	这	首都	为了	这	相同的	镇	.

他的夫人和克里斯蒂布从首都出发前往同一个城镇。

['bɔldʊɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

Balduin	,	in	the	meanwhile	,
鲍德温	,	在	这	同时	,

与此同时，巴尔杜因

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə]

was	so	far	recovered	as	to	be	able	to	walk	on	to	the	gallery	to
曾是	所以	远的	恢复	作为	到	是	有能力的	到	走	在	到	这	画廊	到

[briːð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [er] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

breathe	the	pleasant	air	of	spring	.
呼吸	这	令人愉快的	空气	的	春天	.

已经恢复到可以走到画廊呼吸春天宜人空气的程度。

[ðə; ði]['stædt] - - , [huːz] ['selfɪʃnəs] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪrz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

The	stadt	-	musikus	,	whose	selfishness	returned	as	his	fears	departed	,
这	施塔特	-	-	,	谁	自私	返回	作为	他的	恐惧	已离开	,

市政乐师，恐惧消退后，自私的本性又回来了。

[hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['pleɪnli] [toʊld] - [ænd; ənd] - [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]

had	this	morning	plainly	told	Kummas	and	Malchen	that	their	presence	was
有	这	早晨	显然	讲述	-	和	-	那	他们的	在场	曾是

[noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] ,

no	longer	necessary	,
不	更长	必要的	,

今天早上已经明确告诉库马斯和马尔琴，他们不再需要留在这里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	that	they	must	now	look	out	for	some	other	lodging	.
和	那	他们	必须	现在	看	出去	为了	一些	其他	住宿	.

他们现在必须另找住处了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] ['bɔldʊɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	,	however	,	not	a	little	surprised	when	Balduin	told	him	that	he
他	曾是	,	然而	,	不是	一个	小的	惊讶	什么时候	鲍德温	讲述	他	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ['krɪstˌliːb] ,

was	not	Christlieb	,
曾是	不是	克里斯利布	,

然而，当鲍德温告诉他自己并非克里斯利布时，他还是感到有些惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [də'rektər] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

but	the	son	of	the	police	director	at	the	capital	.
但	这	儿子	的	这	警察	导演	在	这	首都	.

但他却是首都警察局长的儿子。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] ,

Kummas	and	Malchen	were	not	so	much	amazed	,
-	和	-	是	不是	所以	很多	惊叹	,

库马斯和马尔琴倒也没觉得太惊讶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [dauts] ,

for	they	of	late	had	begun	to	have	their	doubts	,
为了	他们	的	晚的	有	开始	到	有	他们的	疑虑	,

因为他们近来开始心生疑虑。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [moʊl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] .

when	they	remembered	the	mole	on	the	left	cheek	and	the	fine	clothes	.
什么时候	他们	记得	这	痣	在	这	左边	脸颊	和	这	美好的	衣服	.

当他们想起左脸颊上的痣和漂亮的衣服时。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] ['krɪstˌliːb] ;

They	did	not	regret	what	they	had	done	from	love	to	the	apparent	Christlieb	;
他们	做过	不是	后悔	什么	他们	有	完毕	从	爱	到	这	明显	克里斯利布	;

他们并不后悔自己出于爱对表面上的Christlieb所做的一切;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	were	oppressed	with	anxiety	as	to	what	had	become	of	the
但	他们	是	受压迫者	和	焦虑	作为	到	什么	有	变得	的	这

['riːəl] [wʌn] .

real	one	.
真实的	一	.

但他们却因担心真正的那个人究竟发生了什么事而焦虑不已。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - [mju'zɪʃ(ə)n] ,

Without	any	hint	from	the	town	-	musician	,
没有	任何	暗示	从	这	镇	-	音乐家	,

镇上的音乐家没有给出任何暗示，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['bɔldʊɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]

they	had	resolved	to	depart	whenever	they	were	assured	that	Balduin	was	not
他们	有	已解决	到	离开	每当	他们	是	保证	那	鲍德温	曾是	不是

[ðer; ðər] ['krɪstˌliːb] ;

their	Christlieb	;
他们的	克里斯利布	;

他们决心一旦确信鲍德温不是他们的克里斯蒂布，就离开；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪr]

and	they	immediately	prepared	for	their	departure	to	seek	for	their	dear
和	他们	立即地	准备	为了	他们的	离开	到	寻找	为了	他们的	亲爱的

[lɔːst] [wʌn] .

lost	one	.
丢失的	一	.

他们立即准备出发，去寻找他们失散的亲人。

[ɪn] [veɪn] ['bɔldʊɪn] [en'triːtid] [ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

In	vain	Balduin	entreated	them	first	to	go	with	him	to	see	his	parents	,
在	徒劳	鲍德温	恳求	他们	第一的	到	去	和	他	到	看	他的	父母	,

巴尔杜因徒劳地恳求他们先和他一起去看望他的父母。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [hɪm; ɪm][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ; ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kiːp]

as	soon	as	the	doctor	thought	him	fit	for	the	journey	;	nothing	would	keep
作为	很快	作为	这	医生	想法	他	合身	为了	这	旅行	;	没有什么	会	保持

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

医生认为他适合旅行后，他们便启程了；没有什么能阻止他们。

[noʊ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

no	reward	induce	them	to	delay	.
不	报酬	诱导	他们	到	延迟	.

没有奖励促使他们拖延。

[æz; əz] - [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [fjuː] [pʊr] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] - ,

As	Malchen	was	tying	up	their	few	poor	clothes	,	she	whispered	to	Kummas	,
作为	-	曾是	捆绑	向上	他们的	很少	贫穷的	衣服	,	她	低声说道	到	-	,

玛尔琴一边系着她们仅有的几件单薄的衣服，一边低声对库玛斯说：

" [ɔːl'ðoʊ] ['bɔldʊɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət][fɜːrst] ['triːtɪd] [juː 'es] ['veri] [ɪl] , [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['laɪkɪŋ]

"	Although	Balduin	certainly	at	first	treated	us	very	ill	,	yet	I	cannot	help	liking
"	虽然	鲍德温	当然	在	第一的	治疗	我们	非常	患病的	,	然而	我	不能	帮助	喜欢

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“虽然鲍德温起初对我们确实很不好，但我还是忍不住喜欢他。”

[ɪn] [spaɪt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['stɑːrlɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ] [laɪk] ['krɪstˌliːb] ,

in	spite	too	of	his	killing	the	poor	starling	;	for	he	is	so	like	Christlieb	,
在	尽管如此	也	的	他的	杀	这	贫穷的	椋鸟	;	为了	他	是	所以	喜欢	克里斯利布	,

尽管他杀死了那只可怜的椋鸟；因为他太像克里斯蒂布了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] . "

and	I	think	is	far	more	reasonable	than	he	was	.	"
和	我	思考	是	远的	更多的	合理的	比	他	曾是	.	"

而且我认为他比他通情达理得多。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]

"	You	may	be	right	as	to	the	last	part	of	your	speech	,	"	replied	the	old
"	你	可能	是	正确的	作为	到	这	最后的	部分	的	你的	演讲	,	"	回复	这	老的

[mæn] ;

man	;
男人	;

“你演讲的最后一部分或许是对的，”老人回答道；

" [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] .

"	but	not	in	the	first	.
"	但	不是	在	这	第一的	.

但不是第一次。

['mæstər] ['bɔldʊɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌŋk] [aɪz] , [ɪz]['oʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] ; [bʌt; bət]

Master	Balduin	,	with	his	pale	face	and	sunk	eyes	,	is	only	like	the	moon	;	but
掌握	鲍德温	,	和	他的	苍白	脸	和	沉没	眼睛	,	是	仅有的	喜欢	这	月亮	;	但

[maɪ] ['krɪstˌliːb] ,

my	Christlieb	,
我的	克里斯利布	,

巴尔杜因先生面色苍白，双眼凹陷，宛如一轮明月；而我的克里斯利布，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃiːks] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['faɪəri] [sʌn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜːr; wər] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [keɪs]

with	his	rosy	cheeks	,	is	like	the	fiery	sun	;	and	even	were	that	not	the	case
和	他的	红润	脸颊	,	是	喜欢	这	火热	太阳	;	和	甚至	是	那	不是	这	案件

,

,
,

他脸颊红润，宛如炽热的太阳；即便并非如此，

[maɪ] ['krɪstˌliːb] [kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [waɪl] [ðɪs] ['bɔldʊɪn] [kæn; kən]['oʊnli] [waɪn] .

my	Christlieb	can	play	on	the	violin	,	while	this	Balduin	can	only	whine	.
我的	克里斯利布	能	玩	在	这	小提琴	,	尽管	这	鲍德温	能	仅有的	抱怨	.

我的 Christlieb 会拉小提琴，而这个 Balduin 只会抱怨。

" [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] - ['fɑːðər] [stept] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] .

"	The	door	bell	rang	,	and	Balduin's	father	stepped	in	when	the	servant	opened	.
"	这	门	钟	响铃	,	和	-	父亲	步	在	什么时候	这	仆人	打开	.

“门铃响了，仆人去开门时，巴尔杜因的父亲走了进去。”

[hiː; hi] [siːmd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ; [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

He	seemed	panting	for	breath	;	wiped	the	perspiration	from	his	forehead	,
他	似乎	喘息	为了	气息	;	擦拭	这	汗	从	他的	前额	,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

and	then	said	,
和	然后	说	,

他似乎气喘吁吁，擦了擦额头的汗，然后说道：

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] - [mju'zɪʃ(ə)n] ?

"	Where	is	the	town	-	musician	?
"	在哪里	是	这	镇	-	音乐家	?

“镇上的音乐家在哪里？”

[ɑːr; ər][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [wɪ'ðɪn] ?
Are **the** **pupils** **within** **?**
是 这 学生 之内 ?

学生们都在里面吗?

" [ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['gæləri] [wer] [dɪl] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]
" **The** **maid** **-** **servant** **directed** **him** **to** **the** **small** **gallery** **where** **Dilling** **was** **walking**
" 这 女佣 - 仆人 指导 他 到 这 小的 画廊 在哪里 莳萝 曾是 步行
, [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɔldʊɪn] .
, **as** **well** **as** **Balduin** **.**
, 作为 出色地 作为 鲍德温 .

“女仆指引他来到迪林和鲍德温正在散步的小走廊。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] ['θɪnnəs] [ʌv; əv] ['bɔldʊɪn] ([ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs])
In **spite** **of** **the** **paleness** **and** **thinness** **of** **Balduin** **(** **the** **effect** **of** **his** **illness** **)**
在 尽管如此 的 这 苍白 和 薄 的 鲍德温 (这 影响 的 他的 疾病)
,
,
,

尽管鲍德温面色苍白、身形消瘦（这是他生病的缘故），

[ðə; ði] [pə'liːs] [də'rektər] ['ɪnstəntli] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
the **police** **director** **instantly** **recognised** **his** **son** **.**
这 警察 导演 即刻 已确认 他的 儿子 .

警局局长一眼就认出了自己的儿子。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['lʊkɪŋ]
But **,** **in** **order** **not** **to** **alarm** **him** **,** **he** **remained** **for** **a** **few** **moments** **looking**
但 , 在 命令 不是 到 警报 他 , 他 剩余 为了 一个 很少 时刻 寻找
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at **him** **.**
在 他 .

但为了不惊扰他，他愣愣地看了他一会儿。

[wen] , [haʊ'evər] , ['bɔldʊɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [tɜːrnd] ['fʊli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['mɪstər] . - [kʊd; kəd]
When **,** **however** **,** **Balduin** **accidentally** **turned** **fully** **round** **his** **face** **,** **Mr** **.** **Winsing** **could**
什么时候 , 然而 , 鲍德温 偶然 转向 完全 圆形的 他的 脸 , 先生 . - 可以
[rɪ'zɪst] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
resist **no** **longer** **,**
抵抗 不 更长 ,

然而，当鲍德温不小心把脸完全转过来时，温辛先生再也忍不住了。

[ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [jes] ; [ðer; ðər]
and **,** **rushing** **up** **to** **him** **with** **open** **arms** **,** **he** **exclaimed** **,** **"** **Yes** **;** **there**
和 , 匆忙 向上 到 他 和 打开 武器 , 他 惊呼 , " 是的 ; 那里
[kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] !
can **be** **no** **doubt** **!**
能 是 不 怀疑 !

他张开双臂冲向他，大声说道：“是的，毫无疑问！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [sʌn] ['rainhəuld] !
you **are** **my** **son** **Reinhold** **!**
你 是 我的 儿子 莱因霍尔德 !

你是我的儿子莱因霍尔德!

[bɪ'hoʊld][ɪn][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] !
behold **in** **me** **your** **father** **,** **dear** **child** **,** **and** **embrace** **me** **!**
看哪 在 我 你的 父亲 , 亲爱的 孩子 , 和 拥抱 我 !

亲爱的孩子，请视我为你的天父，拥抱我吧!

" ['bɔldʊɪn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['diːpli] [ə'fektɪd] ['perənt] , [ænd; ənd] [sed] , "
" **Balduin** **had** **sunk** **on** **his** **knees** **before** **his** **deeply** **affected** **parent** **,** **and** **said** **,** "
" 鲍德温 有 沉没 在 他的 膝盖 前 他的 深 做作的 父母 , 和 说 , "
['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
Father **,** **forgive** **me** **!**
父亲 , 原谅 我 !

巴尔杜因跪倒在深受感动的父亲面前，说道："父亲，请原谅我！"

[aɪ][hæv; həv] [əːd] [ænd; ənd] [dʌn] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['griːvəsli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ]
I **have** **erred** **and** **done** **wrong** **;** **but** **I** **have** **been** **grievously** **punished** **for** **my**
我 有 犯错 和 完毕 错误的 ; 但 我 有 到过 严重地 受到惩罚 为了 我的
['fɑːli] .
folly **.**
蠢事 .

我犯了错，做了错事；但我因我的愚蠢而受到了严厉的惩罚。

" [hɪr] [ðə; ði]['stædt] - - [lʊkt] ['rɑːðər] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs]
" **Here** **the** **stadt** **-** **musikus** **looked** **rather** **embarrassed** **and** **fidgetty** **,** **while** **the** **police**
" 这里 这 施塔特 - - 看起来 相当 尴尬的 和 坐立不安 , 尽管 这 警察
[də'rektər] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
director **cried** **out** **in** **astonishment** **,**
导演 哭 出去 在 惊讶 ,

"此时，市立乐团显得有些尴尬和焦躁不安，而警察局长则惊叫起来。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] " - - - -
" **Are** **you** **not** **"** **-** **-** **-** **-**
" 是 你 不是 " - - - -

"难道你不是吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɔldʊɪn] , [jʊr; jər] [ʌn'wɜːrði] [sʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['krɪstˌliːb] , [ɔːr]['rainhəuld] ,
" **I** **am** **Balduin** **,** **your** **unworthy** **son** **,** **and** **not** **the** **gentle** **Christlieb** **,** **or** **Reinhold** **,**
" 我 是 鲍德温 , 你的 不配 儿子 , 和 不是 这 温和的 克里斯利布 , 或者 莱因霍尔德 ,
[huː] [ə'trækts] [ɔːl] ['hɑːrts] ,
who **attracts** **all** **hearts** **,**
WHO 吸引 全部 心 ,

"我是巴尔杜因，你那不成器的儿子，而不是温柔的克里斯利布，也不是人见人爱的莱因霍尔德。"

" [sed] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [juːθ] .
" **said** **the** **repentant** **youth** **.**
" 说 这 悔改的 青年 .

"悔改的年轻人说道。"

" [bʌt; bət] [wer] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['krɪstˌliːb] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
" **But** **where** **,** **then** **,** **is** **the** **real** **Christlieb** **?** **"** **asked** **the** **gentleman** **,** **turning** **to**
" 但 在哪里 , 然后 , 是 这 真实的 克里斯利布 ? " 问 这 绅士 , 转弯 到
['mɪstər] . [dɪl] .
Mr **.** **Dilling** **.**
先生 . 莳萝 .

"那么，真正的克里斯利布在哪里呢？"这位先生转向迪林先生问道。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['fɑːðər][ə; eɪ] [pʊr] ['vɪlɪdʒ]
" **Was** **he** **not** **a** **pupil** **of** **yours** **,** **and** **his** **foster** **-** **father** **a** **poor** **village**
" 曾是 他 不是 一个 瞳孔 的 你的 , 和 他的 促进 - 父亲 一个 贫穷的 村庄
[mju'zɪʃ(ə)n] ? "
musician **?** **"**
音乐家 ? "

"他不是你的学生吗？他的养父不是个贫穷的乡村乐师吗？"

" [wer] [hiː; hi][ɪz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['stædt] - - .
" **Where** **he** **is** **I** **know** **not** **,** **"** **replied** **the** **stadt** **-** **musikus** **.**
" 在哪里 他 是 我 知道 不是 , " 回复 这 施塔特 - - .

"我不知道他在哪里，"市乐师回答道。

" [sɪns] [ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs][hiː; hɪ][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ket(ə)l] -
" **Since** **the** **breaking** **up** **of** **the** **ice** **he** **has** **disappeared** **,** **along** **with** **my** **kettle** **-**
" 自从 这 打破 向上 的 这 冰 他 有 消失 , 沿着 和 我的 壶 -
[drʌmz] . "
drums **.** **"**
鼓 . "

“自从冰层破裂后，他就消失了，连同我的定音鼓也一起不见了。”

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [vɑːn] - .
" **How** **dreadful** **!** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **von** **Winsing** **.**
" 如何 可怕 ! " 惊呼 先生 . 冯 - .

“太可怕了！”冯·温辛先生惊呼道。

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] - [ˌsepə'reɪʃn] , [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt]
" **Just** **at** **the** **moment** **when** **,** **after** **a** **fifteen** **years** **'** **separation** **,** **I** **had** **hoped**
" 只是 在 这 片刻 什么时候 , 后 一个 十五 年 - 分离 , 我 有 希望
[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [maɪ] [tʃaɪld] ,
to **embrace** **my** **child** **,**
到 拥抱 我的 孩子 ,

“就在我与孩子分离十五年后，满心希望拥抱我的孩子的时候，

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .
to **hear** **that** **I** **may** **have** **lost** **him** **for** **ever** **.**
到 听到 那 我 可能 有 丢失的 他 为了 曾经 .

听到我可能永远失去他了，我感到无比震惊。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪʃt] [tuː; tə]
" **At** **this** **moment** **the** **servant** **came** **and** **announced** **that** **a** **stranger** **wished** **to**
" 在 这 片刻 这 仆人 来了 和 宣布 那 一个 陌生人 希望 到
[siː] ['mɪstər] . [dɪl] ,
see **Mr** **.** **Dilling** **,**
看 先生 . 莳萝 ,

这时，仆人过来禀报说，有个陌生人想见迪林先生。

[huː] , [glæd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , ['heɪsnd] [ə'weɪ] .
who **,** **glad** **to** **make** **his** **escape** **,** **hastened** **away** **.**
WHO , 高兴的 到 制作 他的 逃脱 , 加快 离开 .

他很高兴能够逃脱，便匆匆离去。

['bɔldʊɪn] ['miːnwaɪl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Balduin **meanwhile** **related** **to** **his** **father** **everything** **that** **had** **happened** **to** **him**
鲍德温 同时 有关的 到 他的 父亲 一切 那 有 发生 到 他
, [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] .
, **and** **all** **he** **had** **suffered** **.**
, 和 全部 他 有 遭受 .

与此同时，巴尔杜因将自己遭遇的一切以及所遭受的一切苦难都告诉了他的父亲。

[ðə; ðɪ] [taʊn] - [mjuˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tuː]
The **town** **-** **musician** **was** **most** **agreeably** **surprised** **when** **a** **man** **laden** **with** **two**
这 镇 - 音乐家 曾是 最多 欣然 惊讶 什么时候 一个 男人 满载 和 二
[suːˈpɜːrb]['ket(ə)l] - [drʌmz] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
superb **kettle** **-** **drums** **,** **stood** **before** **him** **.**
高超 壶 - 鼓 , 站立 前 他 .

镇上的乐师看到一个扛着两个精美定音鼓的男人站在他面前，感到非常惊喜。

" ['mæstər] ['krɪstˌliːb] ['fʌndəs] [sendz] [hɪz; ɪz][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spɛks, riː'spɛks] , " ['stæməd] [aʊt] [ðə; ðɪ]
" **Master** **Christlieb** **Fundus** **sends** **his** **respects** **,** **"** **stammered** **out** **the**
" 掌握 克里斯利布 眼底 发送 他的 尊重 , " 结结巴巴 出去 这
[mæn] , " [ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [drʌmz] .
man **,** **"** **and** **sends** **you** **back** **your** **drums** **.**
男人 , " 和 发送 你 后退 你的 鼓 .

“克里斯蒂布·芬杜斯大师向你致以问候，”那人结结巴巴地说，“并把你的鼓送还给你。”

[nɑːt][ðə; ði][oʊld] [drʌmz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ;

Not	the	old	drums	,	to	be	sure	,	for	they	were	lost	in	the	river	;
不是	这	老的	鼓	,	到	是	当然	,	为了	他们	是	丢失的	在	这	河	;

当然，那些旧鼓肯定不在了，因为它们已经沉入河里了；

[bʌt; bət] [spek] [ænd; ənd][spæn] [nuː] [wʌnz] . - - ['mæstər] ['krɪstˌliːb] [begz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðər; ðər][nɑːt]

but	speck	and	span	new	ones	.	-	-	Master	Christlieb	begs	you	will	excuse	their	not
但	斑点	和	跨度	新的	一个	.	-	-	掌握	克里斯利布	乞求	你	将要	原谅	他们的	不是

['hævɪŋ] [bɪn] [sent] ['suːnər] ;

having	been	sent	sooner	;
拥有	到过	发送	很快	;

但要补上一些新的。——克里斯蒂布先生恳请您谅解他们没有早些被派去；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] ['veri] [ɪl] .

but	he	has	been	long	very	ill	.
但	他	有	到过	长的	非常	患病的	.

但他长期卧病在床。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [drʌmz] ,

"	With	these	words	,	the	messenger	put	down	the	shining	drums	,
"	和	这些	字	,	这	信使	放	向下	这	灼灼	鼓	,

说完这些话，信使放下了闪亮的鼓。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [snoʊ] - [waɪt] ['leðər] [tɑːps][ænd; ənd] ['elɪgənt] [stɪks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n]

with	their	snow	-	white	leather	tops	and	elegant	sticks	,	which	the	town	musician
和	他们的	雪	-	白色的	皮革	最高额	和	优雅的	棍子	,	哪个	这	镇	音乐家

[moʊst] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] .

most	joyfully	received	.
最多	欣喜地	已收到	.

它们有着雪白的皮革琴头和优雅的琴槌，镇上的音乐家非常高兴地收到了它们。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['krɪstˌliːb] [hɪm'self] ,

His	delight	was	augmented	when	the	door	again	opened	,	and	Christlieb	himself	,
他的	喜	曾是	增强	什么时候	这	门	再次	打开	,	和	克里斯利布	他自己	,

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

followed	by	his	mother	,
随后	经过	他的	母亲	,

当门再次打开，克里斯蒂布本人和他的母亲跟在后面时，他的喜悦之情更加高涨了。

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][oʊld] - ,

walked	into	the	house	,	and	rushed	into	the	arms	of	old	Kummas	,
步行	进入	这	房子	,	和	匆忙	进入	这	武器	的	老的	-	,

走进屋子，扑进了老库玛斯的怀里。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

whom	he	encountered	ready	for	his	departure	.
谁	他	遭遇	准备好	为了	他的	离开	.

他遇到的人已经准备好迎接他的离开。

" [hə'rɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʃedɪŋ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

"	Hurrah	!	"	exclaimed	the	old	man	,	shedding	tears	of	joy	,
"	欢呼	!	"	惊呼	这	老的	男人	,	脱落	眼泪	的	喜悦	,

“好耶！”老人高声喊道，喜极而泣。

[waɪl] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['krɪstˌliːb] !

while	he	pressed	his	foster	-	son	to	his	heart	;	"	this	is	the	real	Christlieb	!
尽管	他	按下	他的	促进	-	儿子	到	他的	心	;	"	这	是	这	真实的	克里斯利布	!

他将养子紧紧抱在怀里；“这才是真正的克里斯利布！”

[rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [faʊnd] [maɪ] ['fʌndəs] ! "

Rejoice	with	me	,	for	I	have	again	found	my	Fundus	!	"
麾	和	我	,	为了	我	有	再次	成立	我的	眼底	!	"

与我一同欢欣吧，因为我又找到我的Fundus了！

" ['mʌðər] ! ['dɪrɪst] ['mʌðər] ! " ['sɒbd] ['krɪstˌliːb] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [gʊd] ['fɑːstər] - ['fɑːðər] ,
" Mother ! dearest mother ! " sobbed Christlieb , " this is my good foster - father ,
" 母亲 ! 亲爱的 母亲 ! " 啜泣 克里斯利布 , " 这 是 我的 好的 促进 - 父亲 ,

“妈妈！亲爱的妈妈！”克里斯蒂布抽泣着说，“这是我的好养父，

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][viːoʊliːntʃɛloʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
who took me out of the manger , and carried me in the violincello to his
WHO 采取 我 出去 的 这 马槽 , 和 携带 我 在 这 大提琴 到 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

他把我从马槽里抱出来，用大提琴把我带回了他的家。

" [ðə; ði] [haɪ] - [bred] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][moʊst] ['hɑːrtɪli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['kʌntrimən] , [waɪl]
" The high - bred , beautiful lady most heartily embraced the honest countryman , while
" 这 高的 - 繁殖 , 美丽的 女士 最多 衷心地 拥抱 这 诚实的 同胞 , 尽管
['krɪstˌliːb] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
Christlieb went on to say ,
克里斯利布 去 在 到 说 ,

“这位出身高贵、容貌美丽的女士热情地拥抱了这位诚实的乡下人，而克里斯蒂布接着说道：

- - " ['fɑːðər] - , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;
- - " Father Kummas , this is my mother , the kindest - hearted person in all the world ;
- - " 父亲 - , 这 是 我的 母亲 , 这 最善良的 - 心地 人 在 全部 这 世界 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] - ,
and there is Malchen ,
和 那里 是 - ,

——“库马斯神父，这是我的母亲，她是全世界最善良的人；这位是玛尔琴，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] [mɔːr] [pliːzd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bæʃfl] [gɜːrl] ['fɔːrwərd] ; " - , [ðə; ði]
" he continued , still more pleased , drawing the bashful girl forward ; " Malchen , the
" 他 持续 , 仍然 更多的 高兴 , 绘画 这 害羞的 女孩 向前 ; " - , 这
['feɪθf(ə)l] [frend] ,
faithful friend ,
忠实 朋友 ,

“他继续说道，语气更加得意，拉着害羞的女孩走到她面前；“忠实的朋友马尔肯，

[huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [keɪk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
who brought me the cake when I was in the dungeon ,
WHO 带来 我 这 蛋糕 什么时候 我 曾是 在 这 地牢 ,

我被关在地牢里的时候，是谁给我送来了蛋糕?

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['stɑːrlɪŋ] ! "
and who took care of my starling ! "
和 WHO 采取 关心 的 我的 椋鸟 ! "

谁照顾了我的椋鸟!

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['eksələnt] ['fɑːðər] , " [sed] ['mædəm] [vɑːn] - , ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz]
" And here is your excellent father , " said Madame von Winsing , hastening towards
" 和 这里 是 你的 出色的 父亲 , " 说 夫人 冯 - , 加速 向
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

“这位就是你优秀的父亲，”冯·温辛夫人说着，快步走向她的丈夫。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
who had just entered the room .
WHO 有 只是 进入 这 房间 .

刚刚走进房间的人。

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , [wʌt] [ə; eɪ] [sʌn] [hæv; həv] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] ['rainhəuld] !

"	Oh	!	my	dear	husband	,	what	a	son	have	we	found	in	Reinhold	!
"	哦	！	我的	亲爱的	丈夫	，	什么	一个	儿子	有	我们	成立	在	莱因霍尔德	！

“哦！我亲爱的丈夫，我们莱因霍尔德真是个好儿子啊！”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

"	His	father	embraced	the	latter	in	a	tumult	of	joy	.
"	他的	父亲	拥抱	这	后者	在	一个	骚乱	的	喜悦	.

“他的父亲欣喜若狂地拥抱了后者。”

" ['siːɪŋ] , [haʊ'evər] , [pʊr] ['bɔldʊɪn] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

"	Seeing	,	however	,	poor	Balduin	weeping	in	a	corner	,
"	看到	，	然而	，	贫穷的	鲍德温	哭泣	在	一个	角落	，

“然而，看到可怜的鲍德温在角落里哭泣，

[huː] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpi] ['sɜːrk(ə)l] ,

who	did	not	presume	to	mingle	with	the	happy	circle	,
WHO	做过	不是	怙	到	交融	和	这	快乐的	圆圈	，

那些不敢贸然加入欢乐圈子的人，

['mɪstər] . [vɑːn] - [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [liːd]

Mr	.	von	Winsing	turned	towards	him	and	took	him	by	the	hand	to	lead
先生	.	冯	-	转向	向	他	和	采取	他	经过	这	手	到	带领

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

him	to	his	mother	.
他	到	他的	母亲	.

冯·温辛先生转过身，牵着他的手，把他带到他母亲身边。

" [dɪr] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [də'rektər] , " [ðɪs] ['taʊər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [pleɪs] !

"	Dear	wife	,	"	said	the	director	,	"	this	tower	is	an	enchanted	place	!
"	亲爱的	妻子	，	"	说	这	导演	，	"	这	塔	是	一个	迷人的	地方	！

“亲爱的妻子，”导演说，“这座塔是一个神奇的地方！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [glæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [gʊd] .

It	makes	the	sorrowful	glad	and	the	wicked	good	.
它	制作	这	悲伤	高兴的	和	这	邪恶	好的	.

它使悲伤的人快乐，使邪恶的人变好。

['aʊər; ɑːr] ['bɔldʊɪn] [hæz; həz] ['leɪtli] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lesnz; 'lesənz] [hɪr] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [kwaɪt]

Our	Balduin	has	lately	had	some	lessons	here	,	which	have	quite
我们的	鲍德温	有	最近	有	一些	课程	这里	，	哪个	有	相当

[tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

changed	him	.
已更改	他	.

我们家的巴尔杜因最近在这里上了一些课，这让他变化很大。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] .

He	is	now	worthy	of	your	affection	.
他	是	现在	值得	的	你的	感情	.

他现在值得你喜爱。

" ['mɪstər] . [dɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [nuː]

"	Mr	.	Dilling	had	been	all	this	time	in	a	fever	of	anxiety	to	try	his	new
"	先生	.	莳萝	有	到过	全部	这	时间	在	一个	发烧	的	焦虑	到	尝试	他的	新的

[drʌmz] ,

drums	,
鼓	，

“迪林先生一直焦急万分，迫不及待地想要试用他的新鼓。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [noʊ] [lɔːŋgər] .

and	now	he	could	resist	no	longer	.
和	现在	他	可以	抵抗	不	更长	.

现在他再也无法抵抗了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['flɜːrɪʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

Without	**being**	**asked**	**,**	**he**	**began**	**,**	**by**	**a**	**splendid**	**flourish**	**on**	**them**	**,**	**to**	**play**	**the**
没有	存在	问	,	他	开始	,	经过	一个	灿烂	繁荣	在	他们	,	到	玩	这

[sə'blaɪm] ['meləɪdi] [ʌv; əv] - -

sublime	**melody**	**of**	**-**	**-**
升华	旋律	的	-	-

无需人吩咐，他便开始用华丽的乐句，奏出了那首优美的旋律——

" [naʊ] [let] [juː 'es] [ɔːl] [θæŋk] [gɑːd] !

"	**Now**	**let**	**us**	**all**	**thank**	**God**	**!**
"	现在	让	我们	全部	感谢	上帝	!

现在让我们都感谢上帝吧!

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [rɪ'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

"	**And**	**to**	**this**	**every**	**one**	**present**	**responded**	**with**	**profound**	**feelings**	**of**	**gratitude**	**.**
"	和	到	这	每一个	一	展示	回应	和	深刻的	情怀	的	感激	.

“对此，在场的每个人都表达了深深的感激之情。”

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [wʊd] - ['gæðərər]

THE	**WOOD**	**-**	**GATHERER**
这	木头	-	收集者

伐木工

[wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ][gɜːrl] , ['berfʊt] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [frɑːk] ,

One	**summer**	**evening**	**,**	**a**	**girl**	**,**	**barefoot**	**and**	**clad**	**in**	**a**	**ragged**	**frock**	**,**
一	夏天	晚上	,	一个	女孩	,	赤脚	和	覆膜	在	一个	破烂不堪	连衣裙	,

一个夏日的傍晚，一个女孩，赤着脚，穿着破烂的衣服，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [wʊd] , ['gæðərɪŋ] ['fjuːəl] .

might	**have**	**been**	**seen**	**in**	**a**	**deep**	**wood**	**,**	**gathering**	**fuel**	**.**
可能	有	到过	已见	在	一个	深的	木头	,	采集	燃料	.

可能曾在茂密的树林中被发现，当时它正在收集燃料。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	**was**	**scarcely**	**ten**	**years**	**old**	**,**
她	曾是	几乎	十	年	老的	,

她当时还不到十岁。

[jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

yet	**for**	**a**	**long**	**time**	**had**	**been**	**sent**	**out**	**by**	**her**	**parents**	**,**	**day**	**after**	**day**	**,**
然而	为了	一个	长的	时间	有	到过	发送	出去	经过	她	父母	,	天	后	天	,

然而，很长一段时间以来，她每天都被父母送出去。

[tuː; tə] [siːk] , [æz; əz] [naʊ] , [draɪ] [stɪks] , [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] , ['ræmpɪən] [ænd; ənd]

to	**seek**	**,**	**as**	**now**	**,**	**dry**	**sticks**	**,**	**or**	**,**	**if**	**it**	**was**	**spring**	**-**	**time**	**,**	**rampions**	**and**
到	寻找	,	作为	现在	,	干燥	棍子	,	或者	,	如果	它	曾是	春天	-	时间	,	野莴苣	和

[waɪld][hɑːps] ,

wild	**hops**	**,**
荒野	酒花	,

像现在这样去寻找干树枝，或者，如果是春天的话，去寻找莴苣和野生啤酒花。

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmər] , ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] - ,

or	**,**	**if**	**it**	**were**	**summer**	**,**	**strawberries**	**and**	**hillberries**	**,**
或者	,	如果	它	是	夏天	,	草莓	和	-	,

或者，如果是夏天，那就是草莓和山莓。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðiːz] [fɔːr; fər] [seɪl] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

and	to	offer	these	for	sale	from	house	to	house	.
和	到	提供	这些	为了	销售	从	房子	到	房子	.

然后挨家挨户地推销这些商品。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['bɛgɪŋ] .

When	she	had	nothing	to	sell	,	she	had	to	go	about	begging	.
什么时候	她	有	没有什么	到	卖	,	她	有	到	去	关于	乞讨	.

当她没有什么可卖的时候，她就只能去乞讨。

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɛrd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]

Without	bringing	something	she	dared	not	return	home	,	if	she	wished	to	escape	a
没有	带来	某物	她	敢于	不是	返回	家	,	如果	她	希望	到	逃脱	一个

['skoʊldɪŋ] ,

scolding	,
责骂	,

如果不想挨骂，她不敢不带东西就回家。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['biːtn] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ]

or	even	being	beaten	;	for	her	parents	were	poor	,	and	her	father	a
或者	甚至	存在	被打败	;	为了	她	父母	是	贫穷的	,	和	她	父亲	一个

['muːdi] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [mæn] .

moody	and	passionate	man	.
情绪化	和	热情的	男人	.

甚至还挨过打；因为她的父母很穷，她的父亲是一个喜怒无常、性情暴躁的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ;

It	had	not	always	been	so	;
它	有	不是	总是	到过	所以	;

情况并非一直如此；

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [taɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]

but	since	unproductive	times	and	repeated	recurrence	of	sickness	in	his	family
但	自从	低效的	时代	和	重复	复发	的	疾病	在	他的	家庭

[hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əd'vænsɪŋ] ,

had	prevented	him	from	advancing	,
有	阻止	他	从	前进	,

但由于时运不济和家人疾病反复发作，他的事业发展受到了阻碍。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] - - [hiː; hi][hæd; həd] ,

as	he	had	hoped	,	in	his	trade	-	-	he	was	a	shoemaker	-	-	he	had	,
作为	他	有	希望	,	在	他的	贸易	-	-	他	曾是	一个	鞋匠	-	-	他	有	,

['ʌndər] [ə; eɪ] ['gɑːdləs] [dɪ'dʒekʃn] ,

under	a	godless	dejection	,
在下面	一个	无神论者	沮丧	,

正如他所希望的那样，在他的手艺方面——他是一名鞋匠——他带着一种无神论的沮丧，

['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [ˌðer'baɪ] [skeərɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [læst] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd]

given	himself	up	to	drinking	,	thereby	scaring	away	his	last	customers	,	and
给定	他自己	向上	到	喝	,	从而	吓人	离开	他的	最后的	顾客	,	和

[kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['mɪzəri] .

completing	his	domestic	misery	.
完成	他的	国内的	苦难	.

他开始酗酒，吓跑了最后的顾客，使他的家庭生活更加悲惨。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [waɪf] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [seɪ] ,

The	mother	,	a	capital	wife	,	as	one	would	say	,
这	母亲	,	一个	首都	妻子	,	作为	一	会	说	,

这位母亲，一位贤妻，正如人们常说的那样。

[bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rd][æz; əz][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] ,

but	as	little	acquainted	with	God	and	His	Word	as	her	husband	,
但	作为	小的	熟人	和	上帝	和	他的	单词	作为	她	丈夫	,

但她和丈夫一样，对上帝及其圣言知之甚少。

[wʌz; wəz] [ˌðens'fɔ:rθ] [kəm'peld] [tu:; tə] [ber] ['sɪŋgli] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər]['fæməli]

was	thenceforth	compelled	to	bear	singly	the	burden	of	supporting	her	family
曾是	此后	被迫	到	熊	单独	这	负担	的	支持	她	家庭

,

,

,

从此，她被迫独自承担起养家糊口的重担。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɜ:rn] ['mʌni] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] .

and	was	accustomed	to	go	out	and	earn	money	by	washing	.
和	曾是	习惯	到	去	出去	和	赚	钱	经过	洗涤	.

他习惯于外出洗衣服挣钱。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['sɔ:rli] - ['smɪtn] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] ['i:v(ə)n]

For	more	than	a	year	the	sorely	-	smitten	family	had	been	deprived	even
为了	更多的	比	一个	年	这	非常	-	迷恋	家庭	有	到过	被剥夺的	甚至

[ʌv; əv] [ðɪs] ['skænti] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

of	this	scanty	means	of	subsistence	,
的	这	稀少	方法	的	生存	,

一年多来，这个深陷爱河的家庭甚至连这点微薄的生存资料都被剥夺了。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ɪg'zɜ:ʃənz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ɑ:n]

the	poor	woman's	uninterrupted	exertions	by	day	and	by	night	having	brought	on
这	贫穷的	女性的	不间断	努力	经过	天	和	经过	夜晚	拥有	带来	在

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,

a	severe	illness	,
一个	严重	疾病	,

这位可怜的妇女日夜不停地劳作，结果患上了重病。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][ˌpærə'lɪtɪk] - - [leɪm] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] - - [ɪn][bed] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]

and	laid	her	paralytic	-	-	lame	,	hand	and	foot	-	-	in	bed	,	surrounded	by	her
和	铺设	她	麻痹	-	-	瘸	,	手	和	脚	-	-	在	床	,	包围	经过	她

['reɪdʒɪŋ] ['hʌzbənd] ,

raging	husband	,
愤怒	丈夫	,

她瘫痪在床——手脚都瘸了——被她愤怒的丈夫围在中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [hæf] - ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] ['tʃɪldrən] .

and	the	three	half	-	naked	and	starving	children	.
和	这	三	一半	-	裸	和	饥饿	孩子们	.

还有三个半裸且饥饿的孩子。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['meri] , ['aʊər; ɑ:r] [wʊd] - ['gæðərər] .

The	eldest	of	the	children	was	Mary	,	our	wood	-	gatherer	.
这	长子	的	这	孩子们	曾是	玛丽	,	我们的	木头	-	收集者	.

孩子们中最大的是玛丽，她是我们的伐木工。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [met][tu:; tə] - [deɪ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

The	little	girl	,	as	she	is	to	be	met	to	-	day	deep	in	the	wood	,
这	小的	女孩	,	作为	她	是	到	是	遇见	到	-	天	深的	在	这	木头	,

今天，人们将在森林深处见到那个小女孩。

[hæz; həz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][draɪ] ['bræntʃɪz] ,

has	collected	a	pretty	large	bundle	of	dry	branches	,
有	集	一个	漂亮的	大的	捆	的	干燥	分支	,

他收集了一大捆干树枝，

[bʌt; bət][ɪz] ['wɪri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

but	is	weary	from	her	long	wandering	about	the	bushes	,
但	是	厌倦	从	她	长的	漫游	关于	这	灌木丛	,

但她因在灌木丛中长时间徘徊而感到疲惫。

[ænd; ənd] [leiz] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , ['ʃeɪdi]

and	lays	herself	down	to	rest	on	the	moss	-	grown	roots	of	a	tall	,	shady
和	躺下	她自己	向下	到	休息	在	这	苔藓	-	生长	根	的	一个	高的	,	阴凉

[biːtʃ] - [triː] .

beech	-	tree	.
山毛榉	-	树	.

她躺倒在一棵高大阴凉的山毛榉树长满青苔的树根上休息。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ,

And	while	she	sits	,
和	尽管	她	坐着	,

她坐着的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɔːl] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪnwərd] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	is	as	if	the	birds	in	the	wood	all	found	an	inward	compassion	with	the
它	是	作为	如果	这	鸟类	在	这	木头	全部	成立	一个	向内	同情	和	这

[pʊr] [tʃaɪld] ,

poor	child	,
贫穷的	孩子	,

仿佛林中的鸟儿都对这个可怜的孩子产生了深深的怜悯之情。

[ænd; ənd] [wʊd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [ɪn'kɜːrɪdʒ] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [tʃɪr]

and	would	,	as	far	as	lay	in	their	power	,	encourage	,	comfort	,	and	cheer
和	会	,	作为	远的	作为	躺	在	他们的	力量	,	鼓励	,	舒适	,	和	欢呼

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们会尽其所能地鼓励她、安慰她、让她开心。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['meri] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feðərd]

Our	little	Mary	thought	within	herself	that	she	had	never	heard	the	feathered
我们的	小的	玛丽	想法	之内	她自己	那	她	有	绝不	听到	这	羽毛

['sɔːŋstərz] [sɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['duːɪŋ] [ɪn]['kwaiəz][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [twɪgz]

songsters	sing	so	sweetly	as	they	were	now	doing	in	choirs	on	the	green	twigs
歌手	唱歌	所以	甜蜜地	作为	他们	是	现在	正在做	在	合唱团	在	这	绿色的	树枝

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

around	her	.
大约	她	.

我们的小玛丽心想，她从未听过羽毛丰满的歌鸟像现在这样在她周围的绿色树枝上成群结队地歌唱得如此甜美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [fɪntʃ] ['wɔːbld] [hɪr] [ɪn] [ʃɔːrt] ,

And	it	was	indeed	delightful	to	listen	how	the	finch	warbled	here	in	short	,
和	它	曾是	的确	愉快	到	听	如何	这	雀	鸣啭	这里	在	短的	,

[freʃ] [leɪ] ,

fresh	lay	,
新鲜的	躺	,

聆听这只雀鸟在这里清脆悦耳的鸣叫，真是一件令人愉悦的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪtˌmaʊs] [ænd; ənd] - [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðer; ðər] ['tendər] [noʊts] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,

and	the	titmouse	and	sisken	there	sounded	their	tender	notes	;	and	how	,
和	这	山雀	和	-	那里	听起来	他们的	投标	笔记	;	和	如何	,

山雀和黄雀在那里发出温柔的鸣叫；多么啊，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːps] ['θredɪd] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [ə'roʊz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [briːðd] [ˌfer'wel] [sɔːŋ]

from	the	copse	threaded	by	the	brook	,	arose	the	long	-	breathed	farewell	song
从	这	矮林	螺纹	经过	这	溪	,	出现	这	长的	-	呼吸	告别	歌曲

[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

of	the	nightingale	;
的	这	夜莺	;

从溪流穿过的小树林里，传来夜莺悠长的告别歌声；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [fʊl] ['meləŋkɑːli] [trɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːrd] ['floʊtɪd]

and	,	from	the	far	distance	,	the	full	melancholy	trill	of	the	blackbird	floated
和	,	从	这	远的	距离	,	这	满的	忧郁	颤音	的	这	黑鸟	漂浮

['tʌtʃɪŋli] ['oʊvər] .

touchingly	over	.
感人地	超过	.

远处，乌鸫忧郁而婉转的鸣叫声飘荡过来，令人动容。

[ðə; ði] ['kʊkuː] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] , [geɪv] [ðer; ðər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	cuckoo	,	also	,	and	the	turtle	-	dove	,	gave	their	contribution	to	the
这	布谷鸟	,	还	,	和	这	龟	-	鸽子	,	给予	他们的	贡献	到	这

['dʒen(ə)rəl]['kɑːnsərt] ; [ðə; ði]['rævənz] ,

general	concert	;	the	ravens	,
一般的	音乐会	;	这	渡鸦	,

杜鹃和斑鸠也为这场交响乐贡献了自己的力量；渡鸦，

['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [oʊk] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [dɪ'naɪd] ,

also	,	in	the	neighbouring	oak	,	to	whom	the	song	is	denied	,
还	,	在	这	邻接	橡木	,	到	谁	这	歌曲	是	否认	,

此外，在邻近的橡树上，它却被剥夺了歌唱的权利。

[ə'pɪrd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

appeared	desirous	of	contributing	their	share	to	the	entertainment	of	the	little
出现	渴望	的	贡献	他们的	分享	到	这	娱乐	的	这	小的

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

他们似乎都乐意为招待小女仆出一份力。

[ænd; ənd] [fed] [ðer; ðər] [jʌŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	fed	their	young	before	her	eyes	,
和	美联储	他们的	年轻的	前	她	眼睛	,

在她眼前喂养幼崽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [nest] , [ænd; ənd] ['oʊpənd]

and	the	young	ones	stretched	their	necks	out	of	the	high	nest	,	and	opened
和	这	年轻的	一个	拉伸	他们的	脖子	出去	的	这	高的	巢	,	和	打开

[waɪd] [ðer; ðər] [bɪlz] .

wide	their	bills	.
宽的	他们的	账单	.

幼鸟们将脖子伸出高高的巢穴，张开嘴巴。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [frɪskt] [ə'baʊt] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə]

The	squirrels	frisked	about	,	now	here	,	now	there	,	and	leaped	from	tree	to
这	松鼠	搜身	关于	,	现在	这里	,	现在	那里	,	和	跳跃	从	树	到

[triː] ;

tree	;
树	;

松鼠们蹦蹦跳跳，一会儿在这里，一会儿在那里，从一棵树跳到另一棵树；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['mɛriːz] [fiːt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

and	many	of	the	birds	came	close	to	Mary's	feet	,	and	picked	up
和	许多	的	这	鸟类	来了	关闭	到	玛丽的	脚	,	和	挑选	向上

[wəːmz, vɔːrms] , [ɔːr][ə; eɪ] ['feðər] ,

worms	,	or	a	feather	,
蠕虫	,	或者	一个	羽毛	,

许多鸟儿飞到玛丽的脚边，叼起虫子或羽毛。

[ɔːr] [flɑːk] [ʌv; əv] [mɔːs] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [nests] .

or	flock	of	moss	,	and	flew	away	with	it	to	their	nests	.
或者	群	的	苔藓	,	和	飞翔	离开	和	它	到	他们的	巢穴	.

或者一簇苔藓，然后带着它飞回巢穴。

['meri] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [laɪf]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

Mary	looked	a	long	time	at	this	joyous	life	almost	with	adoration	;	and	,	in
玛丽	看起来	一个	长的	时间	在	这	欢乐	生活	几乎	和	崇拜	;	和	,	在

[ðə; ði] [stɪl] ,

the	still	,
这	仍然	,

玛丽久久凝视着这充满欢乐的生活，眼中几乎带着崇拜之情；在静谧中，

['lɔːfti] [wʊd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ði]

lofty	wood	,	her	heart	had	a	strange	feeling	,	as	if	she	could	,	at	the
高远	木头	,	她	心	有	一个	奇怪的	感觉	,	作为	如果	她	可以	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

高耸的树林，她的心中涌起一种奇怪的感觉，仿佛她可以同时.....

[læf] [ænd; ənd] [wiːp] .

laugh	and	weep	.
笑	和	哭泣	.

又哭又笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , [glæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	also	her	own	thoughts	,	glad	and	sorrowful	,	but	more	of	the
她	有	还	她	自己的	想法	,	高兴的	和	悲伤	,	但	更多的	的	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

她也有自己的思绪，既有喜悦也有悲伤，但悲伤的情绪更多一些。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hɜːr'self] ['veri] [wel] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] .

and	yet	she	did	not	herself	very	well	know	what	she	really	thought	.
和	然而	她	做过	不是	她自己	非常	出色地	知道	什么	她	真的	想法	.

然而，她自己其实并不清楚自己究竟在想什么。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['zefər] [said]

At	last	she	bent	her	head	on	her	breast	,	and	the	evening	zephyrs	sighed
在	最后的	她	弯曲	她	头	在	她	胸部	,	和	这	晚上	微风	叹了口气

[hɜːr; hər] [ə'sliːp] .

her	asleep	.
她	睡着了	.

最后，她把头埋在胸前，傍晚的微风轻拂，将她送入了梦乡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['slʌmbər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] .

During	the	slumber	she	had	a	wonderful	dream	.
期间	这	睡眠	她	有	一个	精彩的	梦	.

睡梦中，她做了一个美梦。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['loʊnli] [wʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]

She	dreamed	that	she	was	again	in	a	deep	lonely	wood	,	and	as	she	looked	up
她	梦见	那	她	曾是	再次	在	一个	深的	孤独	木头	,	和	作为	她	看起来	向上

, [siː] !

,	see	!
,	看	!

她梦见自己又身处一片幽静的森林深处，抬头望去，只见……

[ðer; ðər] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ['gɑːrmənt]

there	walked	through	the	shades	of	the	trees	,	clothed	in	a	shining	white	garment
那里	步行	通过	这	色调	的	这	树木	,	穿着衣服	在	一个	灼灼	白色的	服装

,

,

,

只见一个人身穿闪亮的白色长袍，穿过树荫走了进来。

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk][fɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['kaʊntənəns] .

a	majestic	form	with	a	friendly	countenance	.
一个	雄伟	形式	和	一个	友好的	面容	.

身姿雄伟，面容和蔼。

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ɪ'miːdiətli] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn] , [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ə'baʊt]

All	the	birds	immediately	gathered	round	the	mysterious	man	,	and	hovered	about
全部	这	鸟类	立即地	聚集	圆形的	这	神秘	男人	,	和	悬停	关于

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɔŋz] ,

him	with	wonderful	songs	,
他	和	精彩的	歌曲	,

所有的鸟儿立刻聚集到这位神秘男子周围，在他周围盘旋，唱着美妙的歌。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] .

the	like	of	which	she	had	never	heard	.
这	喜欢	的	哪个	她	有	绝不	听到	.

她从未听说过这样的事情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊl] [hændz][hiː; hi] [struːd] [fuːd] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]

And	from	his	full	hands	he	strewed	food	of	all	kinds	for	the	cheerful
和	从	他的	满的	双手	他	散落的	食物	的	全部	种类	为了	这	快乐

['sɪŋərz] ,

singers	,
歌手	,

他从满满的双手中取出各种食物，撒给欢快的歌唱者们。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [nests] ,

and	the	birds	picked	it	up	,	and	carried	it	to	their	nests	,
和	这	鸟类	挑选	它	向上	,	和	携带	它	到	他们的	巢穴	,

鸟儿们叼起它，带回了巢穴。

[ænd; ənd] [fluː] [bæk] ['sɪŋɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	flew	back	singing	still	more	heartily	and	beautifully	than	before	.
和	飞翔	后退	歌唱	仍然	更多的	衷心地	和	非常漂亮	比	前	.

然后他飞回来时，歌声比之前更加嘹亮动听。

[ænd; ənd] ['meri] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] [mæn] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['evri] ['kɔːrəs] ,

And	Mary	heard	the	name	of	the	gracious	man	distinctly	repeated	in	every	chorus	,
和	玛丽	听到	这	姓名	的	这	亲切	男人	明显地	重复	在	每一个	合唱	,

玛丽在每一段合唱中都清晰地听到了那位仁慈男子的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪr] [ə; eɪ] [neɪm] .

and	it	seemed	as	if	she	had	never	heard	so	sweet	and	dear	a	name	.
和	它	似乎	作为	如果	她	有	绝不	听到	所以	甜的	和	亲爱的	一个	姓名	.

她似乎从未听过如此甜美动人的名字。

[ænd; ənd] ['meri] [θɔ:t] - - " [oʊ] , [ðaʊ] [kaɪnd][mæn] , [wɜ:r; wər][aɪ][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kaɪnd]

And	Mary	thought	-	-	"	Oh	,	thou	kind	man	,	were	I	but	one	of	these	kind
和	玛丽	想法	-	-	"	哦	,	你	种类	男人	,	是	我	但	一	的	这些	种类

[bɜ:rdz][ʌv; əv] [ðaɪn] ,

birds	of	thine	,
鸟类	的	你的	,

玛丽心想——“哦，善良的人啊，如果我只是你这些善良的小鸟中的一只就好了。”

[ænd; ənd][wɜ:rt] [ðaʊ] [bʌt; bət][tu:; tə][step] [wʌns]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] [æz; əz] [ðaʊ] ['entə] [hɪr] !

and	wert	thou	but	to	step	once	into	our	cottage	as	thou	enterest	here	!
和	沃特	你	但	到	步	一次	进入	我们的	小屋	作为	你	进入	这里	!

而你，就像你进来时一样，只是踏入我们的小屋一次而已！

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][tu:; tə]['heɪs(ə)n]

"	And	as	she	thus	thought	,	she	was	just	on	the	point	of	rising	to	hasten
"	和	作为	她	因此	想法	,	她	曾是	只是	在	这	观点	的	上升	到	趋

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

“正当她这样想着的时候，她正要起身追上去，

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənt] , [ænd; ənd][seɪ] , " [nɑ:t][soʊ] , [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə]

and	seize	the	hem	of	his	garment	,	and	say	,	"	Not	so	,	you	come	to
和	抢占	这	她们	的	他的	服装	,	和	说	,	"	不是	所以	,	你	来	到

[ˌju: 'es]['ɔ:lsoʊ] ;

us	also	;
我们	还	;

抓住他衣服的下摆，说：“不行，你也要到我们这里来；

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

"	but	then	she	awoke	,	and	,	alas	!
"	但	然后	她	醒来	,	和	,	唉	!

“但是，她醒了过来，唉！

[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] .

what	she	had	heard	and	seen	was	but	a	dream	.
什么	她	有	听到	和	已见	曾是	但	一个	梦	.

她所听到和看到的，不过是一场梦。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [gɔ:n] [daʊn] .

She	found	herself	alone	in	the	dark	wood	,	for	the	sun	had	long	ago	gone	down	.
她	成立	她自己	独自的	在	这	黑暗的	木头	,	为了	这	太阳	有	长的	前	已消失	向下	.

她发现自己独自一人身处黑暗的树林中，因为太阳早已落山。

[baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [leɪ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] - - ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

By	her	side	lay	the	bundle	of	sticks	-	-	nothing	more	.
经过	她	边	躺	这	捆	的	棍子	-	-	没有什么	更多的	.

她身边放着一捆木柴——仅此而已。

[di:p] ['saɪləns] ['reɪnd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

Deep	silence	reigned	around	her	,
深的	沉默	统治	大约	她	,

她周围一片寂静。

['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

only	broken	by	the	rustling	of	the	evening	wind	among	the	leaves	of	the	trees	,
仅有的	破碎的	经过	这	沙沙声	的	这	晚上	风	之中	这	树叶	的	这	树木	,

只有傍晚微风吹拂树叶的沙沙声打破了这宁静。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['dɒʊlf(ə)l] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɪŋd] [ə'krɔːs]

and	now	and	then	the	solitary	doleful	sounds	which	were	winged	across
和	现在	和	然后	这	孤	悲伤的	声音	哪个	是	有翅膀的	穿过

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

from	the	distant	nightingales	,
从	这	遥远	夜莺	,

偶尔还能听到远处夜莺传来的凄凉孤寂的鸣叫声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['biːtl] ['hʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ɔːr] [ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] ['ʃaɪnɪŋ]

and	now	and	then	a	beetle	humming	in	the	air	,	or	a	glow	-	worm	shining
和	现在	和	然后	一个	甲虫	哼唱	在	这	空气	,	或者	一个	辉光	-	蠕虫	灼灼

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃrʌbz] .

amongst	the	shrubs	.
在	这	灌木	.

偶尔还能听到甲虫在空中嗡嗡飞舞，或者萤火虫在灌木丛中闪闪发光。

['sɑːroʊfəli] ['meri] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mɔːsi] [siːt] , [pʊt] [hɜːr; hər] ['fægət] [ɑːn] [hɜːr; hər]

Sorrowfully	Mary	rose	up	from	her	mossy	seat	,	put	her	faggot	on	her
悲伤地	玛丽	玫瑰	向上	从	她	苔藓	座位	,	放	她	柴草	在	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

玛丽悲伤地从长满青苔的座位上站起身来，把柴捆扛在肩上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

and	took	the	way	home	.
和	采取	这	方式	家	.

然后回家了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sen'seiʃənz] ['kɪndld] [baɪ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [driːm] [lɪvd] [ɑːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

But	the	sensations	kindled	by	the	pleasant	dream	lived	on	in	her	heart	,
但	这	感觉	点燃	经过	这	令人愉快的	梦	居住地	在	在	她	心	,

但美梦带来的美好感受却一直留在她心中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendli] [mæn] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɪn'deləbli] [ɑːn] [hɜːr; hər]

and	the	image	of	the	friendly	man	had	impressed	itself	indelibly	on	her
和	这	图像	的	这	友好的	男人	有	印象深刻	本身	不可磨灭地	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

那位和蔼可亲的男士的形象深深地印在了她的脑海里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

If	she	could	but	recall	his	name	!
如果	她	可以	但	记起	他的	姓名	!

如果她能记起他的名字就好了！

[ɪn] [hɜːr; hər] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [prə'naʊnst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]

In	her	dream	it	was	repeatedly	and	distinctly	pronounced	in	the	songs	of
在	她	梦	它	曾是	反复	和	明显地	发音	在	这	歌曲	的

[ðə; ði] [bɜːrdz] ,

the	birds	,
这	鸟类	,

在梦中，鸟儿的鸣叫声反复清晰地表达了这一点。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] , [kæst] [ə'baʊt] [æz; əz]

but	at	the	moment	of	awaking	it	had	escaped	,	and	,	cast	about	as
但	在	这	片刻	的	觉醒	它	有	逃脱	,	和	,	投掷	关于	作为

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

she	might	,
她	可能	,

但在她醒来的那一刻，它已经逃脱了，无论她如何挣扎，它都逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

it	was	not	again	to	be	found	.
它	曾是	不是	再次	到	是	成立	.

它再也没能找到。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] .

This	is	not	to	be	wondered	at	.
这	是	不是	到	是	想知道	在	.

这不足为奇。

[ɔːl] ['oʊvər] ['krɪsndəm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ,

All	over	Christendom	there	are	still	houses	like	those	of	the	heathens	,
全部	超过	基督教世界	那里	是	仍然	房屋	喜欢	那些	的	这	异教徒	,

在整个基督教世界，仍然有一些房屋像异教徒的房屋一样。

[wer] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [ɔːr] , [ɪf] [noʊn] ,

where	the	name	in	which	all	salvation	is	contained	is	unknown	,	or	,	if	known	,
在哪里	这	姓名	在	哪个	全部	救恩	是	包含	是	未知	,	或者	,	如果	已知	,

[ˌʌnprə'naʊnst] .

unpronounced	.
未发音	.

其中包含一切救赎的名字无人知晓，或者，即使知道，也无法念出。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] .

Such	a	house	that	of	the	parents	of	this	poor	child	unfortunately	was	.
这样的	一个	房子	那	的	这	父母	的	这	贫穷的	孩子	很遗憾	曾是	.

不幸的是，这个可怜孩子的父母就住在这样的房子里。

['meri] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [ɪn] [skuːl] .

Mary	had	never	yet	been	in	school	.
玛丽	有	绝不	然而	到过	在	学校	.

玛丽之前从未上过学。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wen] [əd'mɒnɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] ,

Father	and	mother	,	when	admonished	of	their	duty	,
父亲	和	母亲	,	什么时候	告诫	的	他们的	责任	,

父母被劝诫要尽到自己的责任时，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [sent]

had	always	pretended	that	the	child	was	too	unwell	to	be	at	the	time	sent
有	总是	假装	那	这	孩子	曾是	也	不适	到	是	在	这	时间	发送

[tuː; tə] [skuːl] ;

to	school	;
到	学校	;

一直假装孩子身体太差，不能去上学；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

and	the	frequency	with	which	their	residence	in	town	had	been	changed	,
和	这	频率	和	哪个	他们的	住宅	在	镇	有	到过	已更改	,

以及他们在镇上更换住所的频率，

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpər] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

rendered	it	difficult	for	the	authorities	to	take	proper	oversight	of	the	children
渲染	它	难的	为了	这	当局	到	拿	恰当的	监督	的	这	孩子们

.

:
.

这使得当局难以对儿童进行适当的监管。

['meri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [striːt] , ['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli] [ɑːn] ,

Mary	was	now	in	her	own	street	,	walking	silently	on	,
玛丽	曾是	现在	在	她	自己的	街道	,	步行	默默	在	,

玛丽现在走在她自己的街道上，默默地向前走着。

['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [dɪr] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm]
trying **and** **trying** **whether** **the** **dear** **name** **which** **she** **had** **dreamed** **would** **not** **come**
尝试 和 尝试 无论 这 亲爱的 姓名 哪个 她 有 梦见 会 不是 来
[bæk] [ə'gen] .
back **again** **.**
后退 再次 .

她反复尝试，却始终无法想起梦中那个她深爱的名字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] " [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
With **a** **friendly** **"** **Good** **evening** **,** **my** **child** **,**
和 一个 友好的 " 好的 晚上 , 我的 孩子 ,

友好地说一声“晚上好，孩子”，

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] ['bændz] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
" **a** **man** **in** **a** **black** **dress** **and** **white** **bands** **placed** **himself** **beside** **her** **.**
" 一个 男人 在 一个 黑色的 裙子 和 白色的 乐队 放置 他自己 旁 她 .

一个身穿黑色连衣裙、头戴白色饰带的男人站在她旁边。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dis'pensiŋ] ['kʌmfərt] [æt; ət][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed] .
He **had** **just** **been** **dispensing** **comfort** **at** **a** **dying** **bed** **.**
他 有 只是 到过 分发 舒适 在 一个 垂死 床 .

他刚才还在临终病人的床边安慰他。

['meri] , ['berid] [ɪn] [θɔ:t] , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
Mary **,** **buried** **in** **thought** **,** **was** **rather** **startled** **at** **the** **salutation** **,**
玛丽 , 埋葬 在 想法 , 曾是 相当 惊慌 在 这 问候 ,

玛丽正沉浸在自己的思绪中，听到这声问候，不禁有些吃惊。

[ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
and **stared** **with** **great** **eyes** **at** **the** **stranger** **,** **but** **did** **not** **recognise** **him** **,**
和 凝视 和 伟大的 眼睛 在 这 陌生人 , 但 做过 不是 认出 他 ,

她睁大眼睛盯着陌生人，却没认出他来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r]['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['heɪsti]
for **she** **had** **never** **been** **in** **church** **,** **or** **only** **by** **accident** **for** **a** **few** **hasty**
为了 她 有 绝不 到过 在 教会 , 或者 仅有的 经过 事故 为了 一个 很少 仓促
['moʊmənts] .
moments **.**
时刻 .

因为她从未去过教堂，或者只是偶尔匆匆地进去过一会儿。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [lə'kɑ:nɪkli] [ðə; ði] ['hɑ:rti] ['gri:tɪŋ] , [fel] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She **returned** **laconically** **the** **hearty** **greeting** **,** **fell** **back** **again** **into** **the** **train** **of** **her**
她 返回 简洁地 这 爽朗 问候 , 跌倒 后退 再次 进入 这 火车 的 她
[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
meditations **,**
冥想 ,

她简短地回应了热情的问候，然后又陷入了沉思。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [proʊ'si:d] ['saɪləntli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
and **continued** **to** **proceed** **silently** **along** **the** **street** **.**
和 持续 到 继续 默默 沿着 这 街道 .

然后继续默默地沿着街道前进。

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['entərd] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
The **man** **,** **however** **,** **did** **not** **leave** **her** **,** **but** **entered** **into** **conversation** **,**
这 男人 , 然而 , 做过 不是 离开 她 , 但 进入 进入 对话 ,

然而，那男人并没有离开她，而是和她攀谈起来。

['æskɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [soʊ] [leɪt] , [hu:] [hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər] ,
asking **from** **what** **place** **she** **came** **so** **late** **,** **who** **her** **parents** **were** **,**
问 从 什么 地方 她 来了 所以 晚的 , WHO 她 父母 是 ,

问她这么晚是从哪里来的，她的父母是谁，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [steɪt] ['mætərz] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [soʊ]

and	in	what	state	matters	were	at	home	;	and	as	he	spoke	so
和	在	什么	状态	事情	是	在	家	;	和	作为	他	辐	所以

[ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [pə'tɜːrnəli] ,

affectionately	and	paternally	,
亲切地	和	父系	,

家里的情况如何；他说话的语气充满慈爱和父爱，

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['grædʒuəli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	child	gradually	opened	her	whole	heart	,	and	went	on	to	tell	of	their
这	孩子	逐步地	打开	她	所有的	心	,	和	去	在	到	告诉	的	他们的

[greɪt] ['pɑːvərti] ,

great	poverty	,
伟大的	贫困	,

孩子渐渐敞开了心扉，开始讲述他们极度贫困的生活。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

and	how	her	mother	was	so	sick	,	and	her	little	brother	and	sisters
和	如何	她	母亲	曾是	所以	生病的	,	和	她	小的	兄弟	和	姐妹

['hʌŋgərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] - - [bʌt; bət] ,

hungered	,	and	her	father	-	-	but	,
饥饿	,	和	她	父亲	-	-	但	,

她的母亲病得很重，她的弟弟妹妹们都饿着肚子，她的父亲——但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

as	she	mentioned	her	father	,	the	tears	started	to	her	eyes	,
作为	她	提及	她	父亲	,	这	眼泪	开始	到	她	眼睛	,

当她提到父亲时，泪水开始涌上眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [wʌn][wɜːrd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['sɔbiŋ] .

and	she	could	not	utter	one	word	more	for	sobbing	.
和	她	可以	不是	说出	一	单词	更多的	为了	啜泣	.

她泣不成声，再也说不出一个字了。

[ðen] [ðə; ði]['pæstər][toʊld][hɜːr; hər] - - [fɔːr; fər][wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] - - [tuː; tə]

Then	the	pastor	told	her	-	-	for	we	already	know	that	it	was	he	-	-	to
然后	这	牧师	讲述	她	-	-	为了	我们	已经	知道	那	它	曾是	他	-	-	到

[kiːp] [ʌp][hɜːr; hər]['spɪrɪts] ,

keep	up	her	spirits	,
保持	向上	她	烈酒	,

然后牧师告诉她——因为我们已经知道是他——要振作起来，

[ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , ['betər] [taɪmz] [maɪt] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .

and	be	of	good	cheer	,	better	times	might	come	round	again	.
和	是	的	好的	欢呼	,	更好的	时代	可能	来	圆形的	再次	.

请保持乐观，好日子或许还会再次到来。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌn] , [ə; eɪ] [gʊd] , [rɪtʃ] , ['paʊərf(ə)l] [lɔːrd] ;

"	For	,	"	said	he	,	"	there	lives	one	,	a	good	,	rich	,	powerful	Lord	;
"	为了	,	"	说	他	,	"	那里	生活	一	,	一个	好的	,	富有的	,	强大的	主	;

“因为，”他说，“有一位善良、富有、强大的领主；

[ðeɪ] ['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]

they	only	required	to	apply	to	Him	,	and	complain	to	Him	of	their
他们	仅有的	必需的	到	申请	到	他	,	和	抱怨	到	他	的	他们的

[wɑːnt] ,

want	,
想	,

他们只需要向他祈求，向他诉说他们的匮乏，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [help] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sɪstɪd] ['meni]
and **He** **would** **certainly** **help** **them** **;** **He** **had** **already** **assisted** **many**
和 他 会 当然 帮助 他们 ; 他 有 已经 协助 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] .
thousands **of** **poor** **people** **.**
数千 的 贫穷的 人们 .

祂一定会帮助他们；祂已经帮助过成千上万的穷人。

" [wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **When** **the** **maiden** **heard** **these** **words** **,** **she** **suddenly** **stood** **still** **in** **the** **middle** **of** **the**
" 什么时候 这 少女 听到 这些 字 , 她 突然 站立 仍然 在 这 中间 的 这
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

“少女听到这话，顿时呆立在街头。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['pæstər] [dɪ'stɪŋktli] [æskt] , " [huː] [ɪz][ðə; ði]
and **the** **look** **with** **which** **she** **regarded** **the** **pastor** **distinctly** **asked** **,** **"** **Who** **is** **the**
和 这 看 和 哪个 她 认为 这 牧师 明显地 问 , " WHO 是 这
[greɪt] ['helpər] ?
Great **Helper** **?**
伟大的 帮手 ?

她看向牧师的眼神，仿佛在问：“谁是伟大的帮助者？”

['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
Mention **His** **name** **!**
提到 他的 姓名 !

提及他的名字！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ðʌs] :
" **And** **the** **latter** **continued** **his** **discourse** **thus** **:**
" 和 这 后者 持续 他的 话语 因此 :

后者继续说道：

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [huː] ['fiːdz] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **Do** **you** **not** **know** **the** **dear** **Lord** **who** **feeds** **the** **birds** **in** **the** **air** **,**
" 做 你 不是 知道 这 亲爱的 主 WHO 饲料 这 鸟类 在 这 空气 ,

难道你不认识那位喂养空中飞鸟的慈爱的上帝吗？

[wɪtʃ] [soʊ] [nɑːt] ['niːðər] [riːp] , [ænd; ənd] [huː] [kloʊðz] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [tɔɪl]
which **sow** **not** **neither** **reap** **,** **and** **who** **clothes** **the** **lilies** **of** **the** **field** **,** **which** **toil**
哪个 母猪 不是 两者都不 收割 , 和 WHO 衣服 这 百合花 的 这 场地 , 哪个 辛劳
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

既不播种也不收割，谁来装点野地里的百合花呢？那些不劳作的百合花，又是谁来装饰呢？

['niːðər] [spɪn] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪd] [ðæn; ðən]['sɑːləmən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri]
neither **spin** **,** **and** **yet** **are** **more** **beautifully** **arrayed** **than** **Solomon** **in** **all** **his** **glory**
两者都不 旋转 , 和 然而 是 更多的 非常漂亮 排列 比 所罗门 在 全部 他的 荣耀
?
?
?

既不会纺纱，却比盛装打扮的所罗门王还要华丽？

[juː; jʊ] ['jʊrli] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ɔːr][dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['seɪvjər] ?
You **surely** **know** **Him** **;** **or** **did** **you** **never** **hear** **of** **Jesus** **,** **the** **merciful** **Saviour** **?**
你 一定 知道 他 ; 或者 做过 你 绝不 听到 的 耶稣 , 这 仁慈 救主 ?

你肯定认识他；还是你从未听说过仁慈的救主耶稣？

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['meri] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	At	these	words	Mary	knew	not	what	to	make	of	it	.
"	在	这些	字	玛丽	知道	不是	什么	到	制作	的	它	.

听到这些话，玛丽一时不知该作何反应。

[ɑː] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Ah	,	thought	she	,	transported	with	joy	,	now	I	have	it	!
啊	,	想法	她	,	运输	和	喜悦	,	现在	我	有	它	!

啊，她欣喜若狂地想，现在我拥有它了！

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[jes] !

yes	!
是的	!

是的！

[soʊ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [preɪzd] [ɪn][maɪ] [driːm] !

so	sounded	the	name	which	the	birds	in	the	wood	praised	in	my	dream	!
所以	听起来	这	姓名	哪个	这	鸟类	在	这	木头	赞扬	在	我的	梦	!

这就是我梦中林中鸟儿赞美的名字！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [kept] [kloʊz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	thought	,	but	kept	close	all	that	had	happened	to	her	,	and	what	she
她	想法	,	但	保留	关闭	全部	那	有	发生	到	她	,	和	什么	她

[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ,

had	met	with	,
有	遇见	和	,

她思索着，但将所有发生在她身上的事，以及她遇到的人都牢记在心。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋli] ['sʌpliənt] [vɔɪs] , " [dɪr] [sɜːr] , [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	said	,	in	a	touchingly	suppliant	voice	,	"	Dear	sir	,	tell	me	more	of	this
和	说	,	在	一个	感人地	请求者	嗓音	,	"	亲爱的	先生	,	告诉	我	更多的	的	这

['dʒiːzəs] ;

Jesus	;
耶稣	;

然后，他用恳切的语气说道："先生，请您再多告诉我一些关于耶稣的故事吧；

" [ænd; ənd] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [hɜːr; hər] ['frendli] [kəm'pænjən] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] !

"	and	how	willingly	her	friendly	companion	complied	with	her	request	!
"	和	如何	心甘情愿	她	友好的	伴侣	遵命	和	她	要求	!

而她友好的同伴也欣然满足了她的请求！

[hiː; hi] [kə'menst] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [mʌst; məst][hæv; həv]

He	commenced	and	explained	how	all	the	children	of	men	must	have
他	开始	和	解释	如何	全部	这	孩子们	的	男人	必须	有

['perɪʃt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪnz] ,

perished	on	account	of	their	sins	,
遇难	在	帐户	的	他们的	罪孽	,

他开始解释，所有人类的孩子都必然会因为自己的罪孽而灭亡。

[hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['hoʊli][gɑːd] ['strɪktli] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsli] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

had	the	great	and	holy	God	strictly	and	righteously	dealt	with	them	.
有	这	伟大的	和	圣	上帝	严格	和	义正直地	已处理	和	他们	.

伟大的圣洁之神严厉公正地惩罚了他们。

[hiː; hi][nekst][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

He	next	told	her	of	the	merciful	love	of	the	Almighty	-	-	that	it	was	so
他	下一个	讲述	她	的	这	仁慈	爱	的	这	全能者	-	-	那	它	曾是	所以

[greɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['ræðər] [geɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sʌn] ,

great	that	He	rather	gave	for	them	His	most	beloved	and	eternal	Son	,
伟大的	那	他	相当	给予	为了	他们	他的	最多	心爱	和	永恒	儿子	,

接着，他告诉她全能者的慈爱——祂的爱如此伟大，以至于祂宁愿将祂最挚爱、永恒的儿子赐给他们。

[ðæn; ðən] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] .

than	leave	them	to	the	destruction	which	they	had	deserved	.
比	离开	他们	到	这	破坏	哪个	他们	有	应得的	.

与其让他们遭受他们应得的毁灭，不如让他们自生自灭。

[ðɪs] [sʌn] , [ðoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] [rɪtʃ] ,

This	Son	,	though	beyond	all	measure	rich	,
这	儿子	,	尽管	超过	全部	措施	富有的	,

这个儿子虽然极其富有，

[jet] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,

yet	for	our	sakes	became	a	poor	man	and	our	brother	,
然而	为了	我们的	清酒	成为	一个	贫穷的	男人	和	我们的	兄弟	,

然而，为了我们，他却甘愿成为穷人，成为我们的兄弟。

[ænd; ənd][ɪz] ['raɪtli] [neɪmd] ['dʒiːzəs][ðə; ði] ['seɪvjər] .

and	is	rightly	named	Jesus	the	Saviour	.
和	是	没错	命名	耶稣	这	救主	.

他被恰当地称为救世主耶稣。

[hiː; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ɔːl][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rɪ'diːm] ['aʊər; ɑːr][lɔːst] [ɪn'herɪtəns] ;

He	staked	His	all	to	deliver	us	and	redeem	our	lost	inheritance	;
他	已抵押	他的	全部	到	递送	我们	和	赎回	我们的	丢失的	遗产	;

他倾尽所有来拯救我们，赎回我们失去的产业；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['helpɪŋ] [frend] [ʌv; əv] [pʊr] ['sɪnərz] , [huː] [stɪl] , [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] ,

and	He	is	now	the	helping	friend	of	poor	sinners	,	who	still	,	though	unseen	,
和	他	是	现在	这	帮助	朋友	的	贫穷的	罪人	,	WHO	仍然	,	尽管	看不见	,

祂现在是可怜罪人的帮助之友，这些罪人虽然看不见，但仍然.....

[goʊz] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [dis'pensiŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

goes	about	over	the	land	,	and	blessing	,	and	dispensing	kindness	and
去	关于	超过	这	土地	,	和	祝福	,	和	分发	仁慈	和

['kʌmfəts] [wer'evər] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] .

comforts	wherever	He	is	but	desired	.
舒适	无论	他	是	但	想要的	.

祂走遍大地，赐福，在凡有人需要祂的地方施予仁慈和安慰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pæstər] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

This	was	the	substance	of	the	discourse	which	the	pastor	held	with	the	little
这	曾是	这	物质	的	这	话语	哪个	这	牧师	握住	和	这	小的

[wʊd] - ['gæðərər] ,

wood	-	gatherer	,
木头	-	收集者	,

这就是牧师与那位拾柴小弟谈话的内容。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

in	a	way	which	children	could	understand	.
在	一个	方式	哪个	孩子们	可以	理解	.

用孩子们能理解的方式。

['miːnwaɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

Meanwhile	**,**	**to**	**the**	**no**	**small**	**disappointment**	**of**	**the**	**latter**	**,**	**they**	**had**	**reached**
同时	,	到	这	不	小的	失望	的	这	后者	,	他们	有	达到

[ðə; ði] [taʊn] .

the	**town**	**.**
这	镇	.

与此同时，令后者颇感失望的是，他们已经到达了镇上。

[ðə; ði]['pæstər] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] ,

The	**pastor**	**made**	**the**	**girl**	**show**	**him**	**the**	**dwelling**	**of**	**her**	**parents**	**,**	**and**	**,**
这	牧师	制成	这	女孩	展示	他	这	住宅	的	她	父母	,	和	,

牧师让女孩带他去看她父母的住处，然后，

['æftər] [ə'gen] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

after	**again**	**pressing**	**her**	**not**	**to**	**forget**	**what**	**she**	**had**	**heard**	**,**	**shook**	**hands**	**with**
后	再次	紧迫	她	不是	到	忘记	什么	她	有	听到	,	摇晃	双手	和

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

在再次叮嘱她不要忘记她听到的内容后，与她握了握手。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] " [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	**,**	**with**	**a**	**hearty**	**"**	**Good**	**night**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**took**	**his**	**departure**	**.**
和	,	和	一个	爽朗	"	好的	夜晚	,	我的	亲爱的	,	"	采取	他的	离开	.

然后，他热情地说了一声“晚安，亲爱的”，便离开了。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

The	**girl**	**returned**	**the**	**greeting**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**heart**	**,**	**thanked**	**him**
这	女孩	返回	这	问候	从	这	底部	的	她	心	,	谢谢	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

for	**his**	**words**	**,**
为了	他的	字	,

女孩由衷地回应了他的问候，并感谢他的话。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] .

and	**went**	**on**	**her**	**way**	**with**	**the**	**bundle**	**of**	**sticks**	**.**
和	去	在	她	方式	和	这	捆	的	棍子	.

她带着那捆木棍继续赶路了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [ðer; ðər][soʊ] [laɪt] , [soʊ] [friː] , [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

She	**had**	**never**	**gone**	**there**	**so**	**light**	**,**	**so**	**free**	**,**	**so**	**happy**	**as**	**at**	**this**	**hour**	**.**
她	有	绝不	已消失	那里	所以	光	,	所以	自由的	,	所以	快乐的	作为	在	这	小时	.

她从未像此刻这样轻松、自由、快乐地来过这里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['empti] ['teɪbl] , ['gluːmi]

When	**she**	**came**	**home**	**,**	**her**	**father**	**was**	**sitting**	**behind**	**the**	**empty**	**table**	**,**	**gloomy**
什么时候	她	来了	家	,	她	父亲	曾是	坐着	在后面	这	空的	桌子	,	阴沉

[ænd; ənd]['saɪlənt] ,

and	**silent**	**,**
和	沉默的	,

她回到家时，父亲独自坐在空荡荡的桌子后面，神情阴郁，一言不发。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][bəuθ][hændz] .

with	**his**	**head**	**resting**	**on**	**both**	**hands**	**.**
和	他的	头	休息	在	两个都	双手	.

他双手托着头。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪk] - [bed] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'meʒərəbl] ['sɑːroʊ] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn]

The **mother** **was** **lying** **in** **her** **sick** **-** **bed** **,** **with** **immeasurable** **sorrow** **imprinted** **on**

这 母亲 曾是 说谎 在 她 生病的 - 床 , 和 无法估量的 悲哀 印记 在

['evri] ['fiːtʃər] .

every **feature** **.**

每一个 特征 .

母亲躺在病床上，脸上满是难以言喻的悲伤。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

" **What** **have** **you** **brought** **?** **"** **shouted** **the** **father** **,** **with** **a** **rigid** **face** **,** **as** **she**

" 什么 有 你 带来 ? " 喊叫 这 父亲 , 和 一个 死板的 脸 , 作为 她

['entərd] .

entered **.**

进入 .

她进来时，父亲面色僵硬地喊道：“你带来了什么？”

" [ðɪs] [wʊd] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] ; " [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd]

" **This** **wood** **,** **father** **,** **"** **replied** **Mary** **;** **"** **and** **,** **"** **added** **she** **,** **her** **countenance** **lighted**

" 这 木头 , 父亲 , " 回复 玛丽 ; " 和 , " 额外 她 , 她 面容 照明

[ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

up **with** **joy** **,**

向上 和 喜悦 ,

“这片树林，父亲，”玛丽回答道；“而且，”她补充道，脸上洋溢着喜悦。

" [ə; eɪ] [dɪr] , [dɪr] [frend] , [huː] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] . "

" **a** **dear** **,** **dear** **friend** **,** **who** **has** **everything** **in** **abundance** **.** **"**

" 一个 亲爱的 , 亲爱的 朋友 , WHO 有 一切 在 丰富 . "

“一位非常亲爱的朋友，他什么都不缺。”

" [ə; eɪ] [frend] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [frend] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ? "

" **A** **friend** **!** **"** **muttered** **the** **father** **;** **"** **what** **sort** **of** **friend** **is** **it** **,** **Mary** **?** **"**

" 一个 朋友 ! " 低声说道 这 父亲 ; " 什么 种类 的 朋友 是 它 , 玛丽 ? "

“朋友！”父亲低声说道，“玛丽，这是什么样的朋友呢？”

" [wʌn] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dɪr] ['mʌðər]

" **One** **so** **powerful** **and** **rich** **,** **that** **it** **is** **an** **easy** **thing** **for** **him** **,** **dear** **mother**

" 一 所以 强大的 和 富有的 , 那 它 是 一个 简单的 事物 为了 他 , 亲爱的 母亲

,

,

,

“他如此强大、如此富有，以至于对他来说，做这件事轻而易举，亲爱的母亲。”

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [helθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][noʊ] [les] ['kwɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

to **restore** **you** **to** **health** **with** **a** **word** **,** **and** **no** **less** **quickly** **to** **bring** **you**

到 恢复 你 到 健康 和 一个 单词 , 和 不 较少的 迅速地 到 带来 你

[wɜːrk] ,

work **,**

工作 ,

一句话就能让你恢复健康，而且很快就能给你带来工作。

[dɪr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] . "

dear **father** **,** **and** **all** **that** **we** **need** **.** **"**

亲爱的 父亲 , 和 全部 那 我们 需要 . "

亲爱的父亲，以及我们所需的一切。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [meɪ] [biː; bi] ? "

" **And** **this** **friend** **may** **be** **?** **"**

" 和 这 朋友 可能 是 ? "

“这位朋友会是……”

" [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] " - - - -

"	He	is	called	Jesus	,	and	"	-	-	-	-
"	他	是	称为	耶稣	,	和	"	-	-	-	-

他被称为耶稣，而且”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] ['dʒiːzəs]

She	would	have	said	more	,	but	scarcely	had	she	pronounced	the	name	Jesus
她	会	有	说	更多的	,	但	几乎	有	她	发音	这	姓名	耶稣

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

than	her	father	,
比	她	父亲	,

她本想说更多，但她刚念出耶稣的名字，她父亲就.....

[wɪð; wɪθ][waɪld] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] , [kə'mɑːndid] ['ɪnstənt] ['saɪləns] ,

with	wild	blasphemy	and	cursing	,	commanded	instant	silence	,
和	荒野	亵渎神明	和	咒骂	,	命令	立即的	沉默	,

伴随着肆意亵渎和咒骂，命令众人立刻安静下来。

[ænd; ənd] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ə'gen] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	threatened	her	with	blows	should	she	ever	again	think	of	coming	to
和	威胁	她	和	打击	应该	她	曾经	再次	思考	的	未来	到

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fuːləriz] [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [neɪm] .

him	with	such	fooleries	and	pronouncing	that	name	.
他	和	这样的	愚蠢	和	发音	那	姓名	.

他威胁说，如果她再胆敢用这种愚蠢的方式来找他，再敢念出那个名字，就要揍她。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !

And	,	alas	!
和	,	唉	!

唉!

[ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['æŋgər]

the	sick	mother	was	of	the	same	opinion	,	and	manifested	as	much	anger
这	生病的	母亲	曾是	的	这	相同的	观点	,	和	表现出来	作为	很多	愤怒

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

as	her	husband	,
作为	她	丈夫	,

生病的母亲也持同样的观点，并像她的丈夫一样表现出愤怒。

[ænd; ənd] [sed] : " [hæd; həd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [fɔːr; fər] [bred] , [ðæt] [wʊd]

and	said	:	"	Had	you	brought	us	home	a	few	pence	for	bread	,	that	would
和	说	:	"	有	你	带来	我们	家	一个	很少	便士	为了	面包	,	那	会

[hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

have	been	better	.
有	到过	更好的	.

他说：“如果你能带几个便士回家买面包，那就好了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] ['meri] [felt] [æt; ət] [ðɪs]

"	It	is	scarcely	in	the	power	of	words	to	express	what	Mary	felt	at	this
"	它	是	几乎	在	这	力量	的	字	到	表达	什么	玛丽	毛毡	在	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

“玛丽在这次招待会上的感受，几乎难以用语言来表达。”

[ðə; ði] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [mɔːr]

The	weight	upon	her	breast	prevented	her	from	uttering	a	single	word	more
这	重量	之上	她	胸部	阻止	她	从	发出声音	一个	单身的	单词	更多的

.

:

.

胸口的重压让她再也说不出一个字。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['klɑːzɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
She stole softly into the dark closet which was the common sleeping apartment of
她 偷窃 轻轻 进入 这 黑暗的 壁橱 哪个 曾是 这 常见的 睡眠 公寓 的
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她蹑手蹑脚地溜进了黑暗的壁橱，那是她自己共用的卧室。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] .
her father , and two sisters .
她 父亲 , 和 二 姐妹 .

她的父亲和两个姐妹。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [strɔː] ['mætrəs] ;
Overcome with grief , she sank down on the hard straw mattress ;
克服 和 悲伤 , 她 沉没 向下 在 这 难的 稻草 床垫 ;

悲痛欲绝的她瘫倒在坚硬的稻草床垫上；

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ə'gen] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and who knows whether she had ever again risen from it ,
和 WHO 知道 无论 她 有 曾经 再次 升起 从 它 ,

谁知道她是否还能再次从那种境地中走出来。

[hæd; həd][hɜːr; hər] [ə'prest] [hɑːrt] [nɑːt] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [klɪr]
had her oppressed heart not found relief in giving vent to a flood of clear
有 她 受压迫者 心 不是 成立 宽慰 在 给予 发泄 到 一个 洪水 的 清除
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

难道她那颗压抑的心没有在痛哭流涕中得到慰藉吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði][kaɪnd] ,
and had she not , at the same time , recalled to memory the kind ,
和 有 她 不是 , 在 这 相同的 时间 , 召回 到 记忆 这 种类 ,

如果她当时没有想起那种东西，

['kʌmfərtɪŋ] [fɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [driːm] .
comforting form which had appeared to her in the dream .
令人感到安慰 形式 哪个 有 出现 到 她 在 这 梦 .

梦中出现的那个令人感到安慰的身影。

" [oʊ] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] , " [said] ['meri] , " [ðaʊ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [pʊr] ['sɪnərz] , [siː] , [siː] ,
" Oh , Lord Jesus , " sighed Mary , " thou dear friend of poor sinners , see , see ,
" 哦 , 主 耶稣 , " 叹了口气 玛丽 , " 你 亲爱的 朋友 的 贫穷的 罪人 , 看 , 看 ,

“哦，主耶稣，”玛丽叹息道，“你这可怜罪人的挚友，你看，你看，

[haʊ] [aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] , [pʊr] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ; [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] , [ɔːl]
how I also am a poor , poor , little bird ; and my sisters , and we all , all
如何 我 还 是 一个 贫穷的 , 贫穷的 , 小的 鸟 ; 和 我的 姐妹 , 和 我们 全部 , 全部
!
!
!

我也是一只可怜的小鸟；我的姐妹们，还有我们所有人！

[oʊ] , [help] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] !
Oh , help us also !
哦 , 帮助 我们 还 !

哦，也请帮帮我们吧！

[rɪ'stɔːr] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [helθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] !
Restore my mother to health , and make my father cheerful and good !
恢复 我的 母亲 到 健康 , 和 制作 我的 父亲 快乐 和 好的 !

求主使我母亲恢复健康，使我父亲快乐善良！

[gɪv] [ˌjuː 'es] [bred] , [ænd; ənd] [piːs] ; [gɪv] [ˌjuː 'es] [piːs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ðiː] ,

Give	us	bread	,	and	peace	;	give	us	peace	,	and	make	us	love	Thee	,
给	我们	面包	,	和	和平	;	给	我们	和平	,	和	制作	我们	爱	汝	,

赐给我们面包和平安；赐给我们平安，并使我们爱你。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðiː] !

and	be	obedient	to	Thee	!
和	是	听话	到	汝	!

要服从你!

" ['sɔbiŋ] , [ʃiː; ʃi] [said] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] .

"	Sobbing	,	she	sighed	it	up	,	and	sighed	and	whispered	much	more	besides	.
"	啜泣	,	她	叹了口气	它	向上	,	和	叹了口气	和	低声说道	很多	更多的	除了	.

她抽泣着叹了口气，还叹了口气，低声说了很多其他的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [stɪl] , [ænd; ənd] [wept] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Then	she	became	still	,	and	wept	no	more	,	for	it	was	with	her
然后	她	成为	仍然	,	和	哭泣	不	更多的	,	为了	它	曾是	和	她

然后她安静了下来，不再哭泣，因为那声音与她同在。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [swiːt] [jes] ['æftər] [ə'nʌðər] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

as	if	one	sweet	yes	after	another	sounded	in	her	ear	.
作为	如果	一	甜的	是的	后	其他	听起来	在	她	耳朵	.

仿佛在她耳边回荡着一个又一个甜蜜的“是”。

[fʊl] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] [piːs] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

Full	of	blessed	peace	,	she	fell	asleep	.
满的	的	蒙福	和平	,	她	跌倒	睡着了	.

她带着无比的平静安详沉入睡。

[hoʊp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] [ðæt] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Hope	was	the	good	angel	that	closed	her	eyes	.
希望	曾是	这	好的	天使	那	关闭	她	眼睛	.

希望是那个闭上双眼的善良天使。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

Next	morning	she	was	the	first	out	of	bed	,
下一个	早晨	她	曾是	这	第一的	出去	的	床	,

第二天早上她是第一个起床的。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['æktɪvli] ['bizid] [hɜːr'self] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

and	cheerfully	and	actively	busied	herself	in	sweeping	the	room	,	and	,	as
和	愉快地	和	积极	忙碌	她自己	在	扫荡	这	房间	,	和	,	作为

[fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

far	as	possible	,
远的	作为	可能的	,

她兴高采烈、积极主动地打扫房间，并且尽可能地，

['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

putting	everything	in	its	place	.
推杆	一切	在	它是	地方	.

把所有东西放回原位。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðər] ,

She	then	sat	down	by	the	bedside	of	her	mother	,	and	said	,	"	Mother	,
她	然后	卫星	向下	经过	这	床头	的	她	母亲	,	和	说	,	"	母亲	,

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['seɪvjər] ['hɛlps] !

certainly	the	Saviour	helps	!
当然	这	救主	帮助	!

然后她坐在母亲的床边，说道：“母亲，救世主一定会帮助的！”

" [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kwestʃən] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv]

"	To	her	mother's	question	how	she	had	fallen	into	this	strange	way	of
"	到	她	母亲的	问题	如何	她	有	倒下	进入	这	奇怪的	方式	的

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

“对于她母亲问她为什么会用这种奇怪的方式说话，

['meri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Mary	began	to	relate	all	the	occurrences	of	the	day	before	,
玛丽	开始	到	涉及	全部	这	发生	的	这	天	前	,

玛丽开始讲述前一天发生的所有事情，

- - [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wʌt] [ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,

-	-	how	she	had	fallen	asleep	in	the	wood	,	what	a	dream	she	had	had	,
-	-	如何	她	有	倒下	睡着了	在	这	木头	,	什么	一个	梦	她	有	有	,

——她是如何在树林里睡着的，她做了怎样的梦，

[haʊ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

how	a	well	-	disposed	man	had	made	up	to	her	on	the	way	,
如何	一个	出色地	-	处置	男人	有	制成	向上	到	她	在	这	方式	,

一位好心人如何在路上补偿了她，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

and	this	and	that	which	he	had	spoken	.
和	这	和	那	哪个	他	有	说	.

还有他所说的这些话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['laɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['glædnəs] ,

And	she	told	it	so	lively	,	and	with	such	simple	and	childlike	gladness	,
和	她	讲述	它	所以	热闹	,	和	和	这样的	简单的	和	孩子气	欢乐	,

她讲述得那么生动，带着那么纯真孩童般的喜悦。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [terz]

that	the	mother	could	not	be	satisfied	with	hearing	;	and	at	length	tears
那	这	母亲	可以	不是	是	使满意	和	听力	;	和	在	长度	眼泪

[stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

stood	in	her	eyes	,
站立	在	她	眼睛	,

母亲听到这些话后仍然不满意，最终泪水盈满了她的眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] ['mɛriːz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , ['meri] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət]

and	she	seized	Mary's	hand	,	and	said	,	"	Oh	,	Mary	,	that	you	would	but
和	她	查获	玛丽的	手	,	和	说	,	"	哦	,	玛丽	,	那	你	会	但

[driːm] [wʌns] [mɔːr] !

dream	once	more	!
梦	一次	更多的	!

她抓住玛丽的手，说：“哦，玛丽，但愿你还能再做一次梦！”

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['fɑːðər]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

"	Meanwhile	,	the	father	also	had	entered	the	room	;	but	when	he	heard	the
"	同时	,	这	父亲	还	有	进入	这	房间	;	但	什么时候	他	听到	这

[wɜːrdz] , " ['dʒiːzəs] ,

words	,	"	Jesus	,
字	,	"	耶稣	,

“这时，父亲也进了房间；但他一听到‘耶稣’这话，

" [ænd; ənd] " [prer] , " [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [er] [ʌv; əv][bəuθ]
" **and** **"** **prayer** **,** **"** **and** **remarked** **the** **solemn** **and** **impressed** **air** **of** **both**
" 和 " 祷告 , " 和 评论 这 庄严 和 印象深刻 空气 的 两个都
['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
mother **and** **daughter** **,**
母亲 和 女儿 ,

“和“祈祷”，并注意到母女俩神情庄重肃穆。

[hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [sed] , " ['meri] , [brɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [əb'sɜ:rd] [stʌf] [tu:; tə]
he **broke** **into** **a** **fury** **,** **and** **said** **,** **"** **Mary** **,** **bring** **once** **more** **that** **absurd** **stuff** **to**
他 打破 进入 一个 愤怒 , 和 说 , " 玛丽 , 带来 一次 更多的 那 荒诞 东西 到
[laɪt] ,
light **,**
光 ,

他勃然大怒，说道：“玛丽，你再把那些荒谬的事情说出来一次！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [wer] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ; [aɪ] ['tɑ:ləreɪt] [ju:; jʊ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hɪr] !
and **you** **may** **look** **about** **for** **where** **to** **live** **;** **I** **tolerate** **you** **no** **longer** **here** **!**
和 你 可能 看 关于 为了 在哪里 到 居住 ; 我 容忍 你 不 更长 这里 !

你可以四处找地方住；我再也无法容忍你留在这里了！

[goʊ][ænd; ənd][get] [bred] .
Go **and** **get** **bread** **.**
去 和 得到 面包 .

去买面包。

[ɪf] ['mætərz] [du:][nɑ:t] [su:n] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜ:rn][ɪn][maɪ]['fæməli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rezəlu:t] ,
If **matters** **do** **not** **soon** **take** **a** **different** **turn** **in** **my** **family** **,** **I** **am** **resolute** **,**
如果 事情 做 不是 很快 拿 一个 不同的 转动 在 我的 家庭 , 我 是 坚决 ,

如果我家里的情况不能很快有所好转，我决心……

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l] .
and **there** **is** **nothing** **of** **which** **I** **will** **not** **be** **capable** **.**
和 那里 是 没有什么 的 哪个 我 将要 不是 是 有能力的 .

没有什么是我做不到的。

[ðə; ði] ['krɪmənəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['hæpi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
The **criminals** **in** **the** **penitentiary** **may** **be** **called** **happy** **compared** **with** **us** **,**
这 罪犯 在 这 监狱 可能 是 称为 快乐的 比较的 和 我们 ,

与我们所处的环境相比，监狱里的罪犯或许可以称得上幸福。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] !
and **death** **is** **to** **be** **preferred** **to** **this** **life** **of** **starvation** **and** **distress** **!**
和 死亡 是 到 是 首选 到 这 生活 的 饥饿 和 痛苦 !

与其忍受饥饿和痛苦的生活，不如选择死亡！

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [di:p] [dɪ'sper] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['æspekt] .
" **He** **said** **this** **with** **a** **countenance** **of** **deep** **despair** **and** **a** **horrible** **aspect** **.**
" 他 说 这 和 一个 面容 的 深的 绝望 和 一个 可怕 方面 .

“他说这话时，脸上带着深深的绝望和可怕的神情。”

['meri] [spræŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [klʌŋ] ['tendərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] ,
Mary **sprang** **towards** **him** **,** **clung** **tenderly** **to** **his** **knee** **,**
玛丽 弹簧 向 他 , 紧紧抓住 温柔地 到 他的 膝盖 ,

玛丽扑向他，温柔地抱住他的膝盖。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [mu:vd] [ə; eɪ] [stoʊn] - -
and **said** **with** **a** **voice** **which** **might** **have** **moved** **a** **stone** **-** **-**
和 说 和 一个 嗓音 哪个 可能 有 已搬 一个 石头 - -

他用一种足以撼动石头的声音说道——

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ][sæd] , [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ]['æŋgri] .

"	Oh	,	father	,	do	not	be	so	sad	,	do	not	be	so	angry	.
"	哦	,	父亲	,	做	不是	是	所以	伤心	,	做	不是	是	所以	生气的	.

“哦，父亲，请不要这么悲伤，也不要这么生气。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [helpt] !

You	will	see	that	we	will	certainly	be	helped	!
你	将要	看	那	我们	将要	当然	是	帮助	!

你会发现我们一定会得到帮助!

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [pʊt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] ; [ænd; ənd]

"	The	father	put	her	away	from	him	,	though	with	a	gentle	push	;	and
"	这	父亲	放	她	离开	从	他	,	尽管	和	一个	温和的	推	;	和

,

,

,

父亲轻轻地把她推开了;

['weðər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [went] [ɪn] ['saɪləns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

whether	his	heart	was	touched	I	know	not	,	went	in	silence	out	of	the	room	,
无论	他的	心	曾是	感动	我	知道	不是	,	去	在	沉默	出去	的	这	房间	,

我不知道他是否被感动了，他默默地走出了房间。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

shut	the	door	behind	him	,	and	was	soon	lost	in	the	streets	of	the	town	.
关闭	这	门	在后面	他	,	和	曾是	很快	丢失的	在	这	街道	的	这	镇	.

他关上身后的门，很快就消失在了小镇的街道上。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrdz] [nuːn] , ['sʌlki] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [hiː; hi] [faʊnd] ['meri]

When	he	returned	towards	noon	,	sulky	and	out	of	humour	,	he	found	Mary
什么时候	他	返回	向	中午	,	闷闷不乐的	和	出去	的	幽默	,	他	成立	玛丽

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

临近中午，他闷闷不乐地回来，发现玛丽正忙着呢。

['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['tætərd] ['næpkɪn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['ɜːrθnwer] ['dɪʃɪz] .

spreading	a	tattered	napkin	on	the	table	,	and	laying	earthenware	dishes	.
传播	一个	破烂	餐巾	在	这	桌子	,	和	躺下	陶器	菜肴	.

在桌子上铺开一块破旧的餐巾，摆上陶制餐具。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [set] [æz; əz] ['meni] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;

At	the	same	time	she	set	as	many	knives	and	forks	as	could	be	found	;
在	这	相同的	时间	她	放	作为	许多	刀具	和	叉子	作为	可以	是	成立	;

与此同时，她摆放了尽可能多的刀叉;

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

and	did	it	all	with	such	a	cheerfulness	of	her	own	,
和	做过	它	全部	和	这样的	一个	愉悦	的	她	自己的	,

而且她做这一切都带着她特有的那种快乐。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][noʊ][wʌn] [els] .

as	if	she	was	preparing	for	a	feast	anticipated	by	no	one	else	.
作为	如果	她	曾是	准备	为了	一个	盛宴	预期	经过	不	一	别的	.

仿佛她正在准备一场无人预料的盛宴。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Have	we	anything	to	eat	?	"	asked	he	.
"	有	我们	任何事物	到	吃	?	"	问	他	.

“我们有吃的吗？”他问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['iːðər] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] , " [wʌt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] [miːnz] .

" I do not understand either , " chimed in the mother , " what the foolish child means .

" 我 做 不是 理解 任何一个 , " 齐声说道 在 这 母亲 , " 什么 这 愚蠢 孩子 方法 .

“我也不明白，”母亲插嘴道，“这个愚蠢的孩子是什么意思。”

" ['meri] , [haʊ'evər] , [rɪ'dʒɔɪnd] , " [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [ɪn'diːd] [prə'vaɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

" Mary , however , rejoined , " I think some one will indeed provide something for

" 玛丽 , 然而 , 重新加入 , " 我 思考 一些 一 将要 的确 提供 某物 为了

[ˌjuː 'es] . "

us . "

我们 . "

玛丽接着说：“我想肯定会有人给我们提供些什么。”

" [dəunt] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][əb'sɜːrd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

" Don't begin again to be absurd , " shouted the father ,

" 不 开始 再次 到 是 荒诞 , " 喊叫 这 父亲 ,

“别再胡闹了！”父亲喊道。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

and held his clenched fist close to the child's face .

和 握住 他的 紧握 拳头 关闭 到 这 孩子的 脸 .

他将紧握的拳头举到孩子的脸前。

['meri] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Mary bent her head and was silent .

玛丽 弯曲 她 头 和 曾是 沉默的 .

玛丽低下头，沉默不语。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [pər'hæps] [noʊ] [sʌm; səm] ['siːkrət] ?

Did she perhaps know some secret ?

做过 她 也许 知道 一些 秘密 ?

她是不是知道什么秘密?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nʌn] ; ['oʊnli][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sed] ,

She knew none ; only her heart said ,

她 知道 没有任何 ; 仅有的 她 心 说 ,

她一无所知；只有她的心在诉说。

" [ðə; ði] [frend] [ðæt] ['fiːdz] [ðə; ði][bɜːrdz] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] !

" The friend that feeds the birds cannot and will not forsake us !

" 这 朋友 那 饲料 这 鸟类 不能 和 将要 不是 背叛 我们 !

“喂鸟的朋友不能也不会抛弃我们！”

" [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [mɪd] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði] [ruːm] - [dɔːr] , ['oʊpənd]

" Just as it struck mid - day in the clock on the tower , the room - door , opened

" 只是 作为 它 击 中 - 天 在 这 钟 在 这 塔 , 这 房间 - 门 , 打开

, [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] ,

, and a neat ,

, 和 一个 整洁的 ,

“就在塔楼上的钟敲响正午时分，房间的门开了，一个整洁的……”

[wel] - [klæd] [meɪd] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪrəns] ['hevɪli] - ['leɪdn]

well - clad maid entered , with a great , and to appearance heavily - laden

出色地 - 覆膜 女佣 进入 , 和 一个 伟大的 , 和 到 外貌 重度 - 满载

['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

basket on her arm .

篮子 在 她 手臂 .

一位衣着考究的女仆走了进来，她胳膊上挎着一个看起来装满了东西的大篮子。

" [maɪ] ['mæstɜ-z] ['kɑːmpləmɛnts] , " [bɪ'gæn] [ʃiː; ʃi] ,

" My master's compliments , " began she ,

" 我的 硕士学位 赞美 , " 开始 她 ,

“我代主人致以问候，”她开口说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [pərˈhæps] [əkˈsept] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

"	and	you	would	perhaps	accept	this	from	him	if	you	can	use	it	.
"	和	你	会	也许	接受	这	从	他	如果	你	能	使用	它	.

“如果你能用得上，你或许会接受他给你的东西。”

[ˈmɪstər] . [biː] . [bɪdz][ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [læst] [naɪt] ,

Mr	.	B	.	bids	me	say	that	you	were	so	much	in	his	mind	last	night	,
先生	.	B	.	出价	我	说	那	你	是	所以	很多	在	他的	头脑	最后的	夜晚	,

B先生让我转告他，昨晚他一直在想着你。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [sliːp] [ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] .

that	he	could	scarcely	sleep	on	your	account	.
那	他	可以	几乎	睡觉	在	你的	帐户	.

他因为你几乎彻夜难眠。

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ɪn][ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfəkəltɪz] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

He	then	thought	that	you	might	possibly	be	in	present	difficulties	;	and	should
他	然后	想法	那	你	可能	可能	是	在	展示	困难	;	和	应该

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

it	be	the	case	,
它	是	这	案件	,

他随即想到你可能正面临一些困难；如果真是这样的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [pərˈhæps][ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [smɔːl] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhaʊshoʊld] .

you	would	perhaps	excuse	his	sending	this	small	contribution	to	your	household	.
你	会	也许	原谅	他的	发送	这	小的	贡献	到	你的	家庭	.

你或许会原谅他给你家寄来这份小小的礼物。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪmˈself] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He	will	himself	,	in	the	course	of	a	few	days	,
他	将要	他自己	,	在	这	课程	的	一个	很少	天	,

他本人将在几天之内，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘的篮子；或，弃儿。(The Mysterious Basket; or, The Foundling.)

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mætərz] [stænd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
come **and** **see** **how** **matters** **stand** **with** **you** **.**
来 和 看 如何 事情 站立 和 你 .

过来看看你那边情况如何。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [leɪd] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [loʊvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Saying this , she emptied the basket , laid several beautiful loaves upon the table ,
" 说 这 , 她 清空 这 篮子 , 铺设 一些 美丽的 面包 之上 这 桌子 ,

说着，她把篮子里的东西倒出来，把几个漂亮的面包放在桌子上。

['hændɪd] [fɔːrθ] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .
handed forth a pot of butter , and a large piece of meat .
递交 前进 一个 锅 的 黄油 , 和 一个 大的 片 的 肉 .

递上一罐黄油和一大块肉。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ə; eɪ] [klɔːθ] [dres] [ɔːl'redi] [wɔːrn] ,
There also lay at the bottom of the basket a cloth dress already worn ,
那里 还 躺 在 这 底部 的 这 篮子 一个 布 裙子 已经 磨损 ,

篮子底部还有一件已经穿过的布裙子。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but still in good condition , and a piece of linen lay beside it .
但 仍然 在 好的 状况 , 和 一个 片 的 亚麻布 躺 旁 它 .

但保存状况良好，旁边还放着一块亚麻布。

[ðə; ði] [meɪd] [sed] , " [fɔːr; fər] [ʃɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The maid said , " For shifts for the children .
这 女佣 说 , " 为了 轮班 为了 这 孩子们 .

女佣说：“是为了孩子们的轮班。”

" [wen] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [biː] . [sɔː] [ðə; ði][wʌn] [ˌʌn'pækt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]
" When the shoemaker B . saw the one unpacked after the other , he stood like a
" 什么时候 这 鞋匠 B . 锯 这 一 拆开包装 后 这 其他 , 他 站立 喜欢 一个
['pɪlər] ,
pillar ,
支柱 ,

“当鞋匠B看到一个个包裹被打开时，他像柱子一样站住了。”

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l] .
and strove to utter a word of thanks , but was wholly unable .
和 努力 到 说出 一个 单词 的 谢谢 , 但 曾是 完全 无法 .

他努力想说一句感谢的话，但却完全说不出来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [noʊ] [les] ['efərt] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪk] - [bed][sʌm; səm]
His wife made no less effort to stammer out from her sick - bed some
他的 妻子 制成 不 较少的 努力 到 结巴 出去 从 她 生病的 - 床 一些
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ;
expression of gratitude ;
表达 的 感激 ;

他的妻子虽然卧病在床，却也竭尽全力地结结巴巴地表达了感激之情；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] [broʊk] ['ɪntu:] [laʊd] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɜ:rdz]

but	,	as	she	would	speak	,	she	broke	into	loud	sobbing	,	and	instead	of	words
但	,	作为	她	会	说话	,	她	打破	进入	大声	啜泣	,	和	反而	的	字

,

,

,

但是，每当她开口说话，就会突然放声痛哭，说不出话来。

[pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [terz] .

poured	forth	a	stream	of	tears	.
倾倒	前进	一个	溪流	的	眼泪	.

泪水夺眶而出。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['perənts] .

Nothing	remained	but	that	little	Mary	should	be	the	mouth	of	her	parents	.
没有什么	剩余	但	那	小的	玛丽	应该	是	这	嘴	的	她	父母	.

一切都已尘埃落定，只剩下小玛丽要成为她父母的代言人。

" [gɪv] [jʊr; jər] [gʊd] ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , " ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .

"	Give	your	good	master	,	"	said	the	girl	,	"	thousand	,	thousand	thanks	.
"	给	你的	好的	掌握	,	"	说	这	女孩	,	"	千	,	千	谢谢	.

“请代我向你的好主人表达万分感谢，”女孩说。

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [wɪl] ['rekəmpens] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

The	Lord	Jesus	will	recompense	what	he	has	done	for	us	in	His	name	!
这	主	耶稣	将要	补偿	什么	他	有	完毕	为了	我们	在	他的	姓名	!

主耶稣必会以祂的名义报答祂为我们所做的一切！

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ['bi:mɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]

"	She	then	turned	to	her	father	and	mother	with	joy	beaming	from	her
"	她	然后	转向	到	她	父亲	和	母亲	和	喜悦	光芒四射	从	她

[aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,

eyes	,	and	said	,
眼睛	,	和	说	,

“然后她转过身，眼中满是喜悦，对父母说：”

" [du:] [ju:; jʊ] [si:] ?

"	Do	you	see	?
"	做	你	看	?

你看到了吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [dɪr] , ['paʊərf(ə)l] [frend] !

there	is	indeed	the	dear	,	powerful	Friend	!
那里	是	的确	这	亲爱的	,	强大的	朋友	!

确实有一位亲爱的、强大的朋友！

[kʌm] [let] [ju: 'es] [i:t] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] ['hæpi] !

Come	let	us	eat	what	he	has	provided	,	and	let	us	be	happy	!
来	让	我们	吃	什么	他	有	假如	,	和	让	我们	是	快乐的	!

来吧，让我们享用他所赐予的，让我们快乐吧！

" [bʌt; bət] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['perənts] .

"	But	hunger	and	thirst	had	left	the	parents	.
"	但	饥饿	和	口渴	有	左边	这	父母	.

“但是父母已经不再感到饥饿和口渴了。”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wept] , ['stændɪŋ] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] ['θʌndərstrʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	father	wept	,	standing	speechless	and	as	if	thunderstruck	in	the	middle	of
这	父亲	哭泣	,	常设	无言	和	作为	如果	雷击	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ru:m] ;

the	room	;
这	房间	;

父亲站在那里，哑口无言，仿佛被雷击中一般，泣不成声；

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

then	all	at	once	he	took	up	his	little	daughter	,	pressed	her	to	his	heart	,
然后	全部	在	一次	他	采取	向上	他的	小的	女儿	,	按下	她	到	他的	心	,

然后他突然抱起小女儿，紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

and	turned	up	his	eyes	as	if	he	would	direct	them	to	heaven	;
和	转向	向上	他的	眼睛	作为	如果	他	会	直接的	他们	到	天堂	;

他抬起头，仿佛要将目光投向天堂；

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['hɑrdnd] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː][ɪz] ['skersli] [tuː; tə]

and	how	further	the	hardened	man	began	to	weep	and	sob	is	scarcely	to
和	如何	更远	这	硬化	男人	开始	到	哭泣	和	哭泣	是	几乎	到

[biː; bi][toʊld] .

be	told	.
是	讲述	.

而那个铁石心肠的人后来又是如何痛哭流涕的，简直难以描述。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][wʌn] [taɪm] ['æftər] [ə'nʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔːrd] !

The	mother	called	from	her	bed	one	time	after	another	,	"	It	is	the	Lord	!
这	母亲	称为	从	她	床	一	时间	后	其他	,	"	它	是	这	主	!

母亲从床上一次又一次地喊道："是主！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] !

it	is	the	Lord	!
它	是	这	主	!

是主！

" [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɜːr; hər] [ɪk'sesɪv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] .

"	but	more	than	this	her	excessive	agitation	prevented	her	from	saying	.
"	但	更多的	比	这	她	过多的	搅动	阻止	她	从	说	.

但更重要的是，她极度激动，以至于无法说出这句话。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'freʃ] ,

The	scene	of	tears	was	still	continuing	when	the	door	opened	afresh	,
这	场景	的	眼泪	曾是	仍然	继续	什么时候	这	门	打开	重新	,

哭戏还在继续时，门再次打开了。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [sent] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]

and	introduced	the	gentleman	himself	who	had	just	sent	the	provisions	and
和	介绍	这	绅士	他自己	WHO	有	只是	发送	这	条款	和

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

然后他介绍了刚刚送来补给和衣物的那位先生本人。

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

a	substantial	merchant	of	that	place	.
一个	重大的	商人	的	那	地方	.

当地一位颇具实力的商人。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['feɪsɪz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]

At	the	sight	of	the	weeping	faces	he	started	,	and	stopped	at	the
在	这	视线	的	这	哭泣	面孔	他	开始	,	和	停止	在	这

['θreʃhoʊld] , ['seɪɪŋ] " ['tʃɪldrən] ,

threshold	,	saying	"	Children	,
临界点	,	说	"	孩子们	,

看到孩子们哭泣的脸庞，他吓了一跳，停在门口，说道："孩子们，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

what	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了？

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] , " [wʌt] [hæz; həz]
" But I entreat you , " continued he with increasing interest , " what has
" 但 我 恳求 你 , " 持续 他 和 增加 兴趣 , " 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
happened to you ?
发生 到 你 ?

“但我恳求你，”他继续说道，语气越来越感兴趣，“你到底发生了什么事？”

" [ə'gen] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [θruː] [terz] .
" Again no answer , but only a smile and a sigh through tears .
" 再次 不 回答 , 但 仅有的 一个 微笑 和 一个 叹 通过 眼泪 .

“依然没有回答，只有微笑和含泪叹息。”

[ðen] ['meri] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] ,
Then Mary took up the word once more , and said , " Dear , noble sir ,
然后 玛丽 采取 向上 这 单词 一次 更多的 , 和 说 , " 亲爱的 , 高贵 先生 ,

然后玛丽再次接过话茬，说道：“亲爱的，尊贵的先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wiːpɪŋ] . "
it is from joy and gratitude that we are all weeping . "
它 是 从 喜悦 和 感激 那 我们 是 全部 哭泣 . "

我们都因喜悦和感激而落泪。

" [ɪn'diːd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['benɪfæktər] , " [ðæt] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" Indeed , " rejoined the benefactor , " that is well worth such a trifle .
" 的确 , " 重新加入 这 恩人 , " 那 是 出色地 值得 这样的 一个 琐事 .

“的确，”恩人回答说，“这点小事也值得。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [biː] . , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
You see , Mr . B . , I had to leave you two years ago ,
你 看 , 先生 . B . , 我 有 到 离开 你 二 年 前 ,

您看，B先生，我两年前不得不离开您。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ]['fæməli][tuː; tə] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] ,
and give the work for my family to others , for , to tell you candidly ,
和 给 这 工作 为了 我的 家庭 到 其他的 , 为了 , 到 告诉 你 坦率地说 ,

把家里的工作交给别人去做，坦白地说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
it was impossible to be any longer satisfied with you .
它 曾是 不可能的 到 是 任何 更长 使满意 和 你 .

我再也无法对你感到满意了。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'regjələr] [laɪf] .
I learned , besides , that you had entered upon an irregular life .
我 学习 , 除了 , 那 你 有 进入 之上 一个 不规律的 生活 .

此外，我还了解到，你已经过上了不规律的生活。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [sɪns] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði][pæst] [naɪt] ,
I confess that since then I thought no more of you , until in the past night ,
我 承认 那 自从 然后 我 想法 不 更多的 的 你 , 直到 在 这 过去的 夜晚 ,

我承认，从那以后我就再也没想起过你，直到昨晚。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['entərd] [maɪ][maɪnd] ,
as I could not sleep , all at once the thought of you entered my mind ,
作为 我 可以 不是 睡觉 , 全部 在 一次 这 想法 的 你 进入 我的 头脑 ,

由于无法入睡，你的身影突然浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [felt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	whether	I	would	or	not	,	I	felt	anxious	for	you	.
和	无论	我	会	或者	不是	,	我	毛毡	焦虑的	为了	你	.

无论我是否会这么做，我都为你感到焦虑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['heɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn]

I	should	have	hastened	to	you	myself	this	morning	had	not	an	unforseen
我	应该	有	加快	到	你	我	这	早晨	有	不是	一个	不可预见的

[ɪn'geɪdʒmənt] ['θwɔːrtɪd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ;

engagement	thwarted	my	design	;
订婚	受挫	我的	设计	;

如果不是突如其来的安排打乱了我的计划，我今天早上本该亲自赶来见你；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] ['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'freʃmənts] .

and	in	the	meantime	I	forwarded	the	few	refreshments	.
和	在	这	与此同时	我	转发	这	很少	茶点	.

与此同时，我送去了些茶点。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['mætərz] [stænd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	now	tell	me	how	matters	stand	with	you	.
但	现在	告诉	我	如何	事情	站立	和	你	.

现在告诉我，你那边的情况如何?

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] ,

That	you	were	very	poor	I	learned	from	those	in	my	service	,
那	你	是	非常	贫穷的	我	学习	从	那些	在	我的	服务	,

我从我手下的人那里得知你以前很穷。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [in'kwaiəd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

of	whom	I	enquired	this	morning	.
的	谁	我	询问	这	早晨	.

我今天早上询问了其中一人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'θɔːt] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [oʊ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

Have	you	again	bethought	yourself	of	the	duties	which	you	owe	wife	and	child
有	你	再次	思考	你自己	的	这	职责	哪个	你	欠	妻子	和	孩子

?

?
?

你是否再次想起你对妻子和孩子应尽的责任?

[dʒʌst]['oʊpən] [ʌp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] .

Just	open	up	your	heart	to	me	,	and	explain	all	.
只是	打开	向上	你的	心	到	我	,	和	解释	全部	.

请你敞开心扉，把一切都告诉我。

" [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt]

"	The	master	of	the	house	stood	a	few	seconds	opposite	his	benevolent
"	这	掌握	的	这	房子	站立	一个	很少	秒	对面的	他的	仁慈

[gest] ,

guest	,
客人	,

主人站在他这位和蔼的客人对面几秒钟，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dʌm] ; [hiː; hi] [ðen] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

with	eyes	fixed	on	the	ground	,	and	dumb	;	he	then	covered	his	face	with
和	眼睛	固定的	在	这	地面	,	和	哑的	;	他	然后	涵盖	他的	脸	和

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他双眼紧盯着地面，一言不发；然后他用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['truːli] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [vɔɪs] , " [noʊ] , [noʊ] !

and	cried	in	a	loud	and	truly	heart	-	rending	voice	,	"	No	,	no	!
和	哭	在	一个	大声	和	真的	心	-	渲染	嗓音	,	"	不	,	不	!

然后她用响亮而又令人心碎的声音哭喊道：“不，不！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['gɑːdləs] [mæn] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [help] " - - - -

I	am	a	godless	man	;	but	,	with	God's	help	"	-	-	-	-
我	是	一个	无神论者	男人	;	但	,	和	神的	帮助	"	-	-	-	-

我是一个无神论者；但是，有了上帝的帮助下.....

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [bʌt; bət] [terz] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] .

He	would	have	said	more	,	but	tears	choked	his	utterance	.
他	会	有	说	更多的	,	但	眼泪	窒息	他的	发声	.

他本想说更多，但泪水哽住了他的喉咙。

[hɪz; ɪz] ['frendli] ['vɪzɪtər] [ðen] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ]

His	friendly	visitor	then	grasped	him	by	the	right	hand	,	and	said	,	with
他的	友好的	游客	然后	抓住	他	经过	这	正确的	手	,	和	说	,	和

['wɪnɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] ,

winning	kindness	and	gentleness	,
获胜	仁慈	和	温柔	,

这位友好的访客随即握住他的右手，用亲切温和的语气说道：

" [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [kəm'poʊz] [jɔːr'self] ; [ɔːl] [meɪ] , [ɔːl] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] .

"	Compose	yourself	,	compose	yourself	;	all	may	,	all	will	take	a	turn	for	the	better	.
"	撰写	你自己	,	撰写	你自己	;	全部	可能	,	全部	将要	拿	一个	转动	为了	这	更好的	.

冷静下来，冷静下来；一切都会好起来的。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [liːd] [ə; eɪ] ['regjələr] [laɪf] , [ænd; ənd] [kiːp] ['stedəli]

Because	I	expect	that	you	will	henceforth	lead	a	regular	life	,	and	keep	steadily
因为	我	预计	那	你	将要	今后	带领	一个	常规的	生活	,	和	保持	稳步

[æt; ət] [jʊr; jər] [wɜːrk] ,

at	your	work	,
在	你的	工作	,

因为我希望你今后能过上规律的生活，并继续稳定地工作，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [æd'væns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['leðər] [æz; əz] [juː; jʊ]

I	will	make	an	advance	for	the	purchase	of	as	much	leather	as	you
我	将要	制作	一个	进步	为了	这	购买	的	作为	很多	皮革	作为	你

[rɪ'kwaɪər] ,

require	,
要求	,

我会预付一部分款项用于购买您所需的皮革数量。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [maɪ] [haʊs] ,

and	not	only	will	I	give	you	the	work	from	my	house	,
和	不是	仅有的	将要	我	给	你	这	工作	从	我的	房子	,

我不仅会把家里的工作交给你，

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['ʌðər] [frendz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

but	I	hope	to	be	able	to	procure	other	friends	to	do	the	same	.
但	我	希望	到	是	有能力的	到	采购	其他	朋友们	到	做	这	相同的	.

但我希望能够说服其他朋友也这样做。

[naʊ] , [ɪz] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Now	,	is	that	agreeable	to	you	?
现在	,	是	那	同意	到	你	?

您觉得这样可以吗?

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
Say what you think .
说 什么 你 思考 .

说说你的想法。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['skersli] [prə'naʊnst] , [wen] [ðə; ði] ['treɪdzmən] , ['diːpli] [muːvd] ,
" These words were scarcely pronounced , when the tradesman , deeply moved ,
" 这些 字 是 几乎 发音 , 什么时候 这 零售商 , 深 已搬 ,
['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
suddenly fell upon his knees ,
突然 跌倒 之上 他的 膝盖 ,

“话音未落，那商人深受感动，突然跪倒在地。”

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [gɑːd] [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnər] !
and cried , " God be merciful to me a sinner !
和 哭 , " 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 !

他哭着说：“上帝啊，请怜悯我这个罪人！”

['meri] , [aɪ] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .
Mary , I now see it with my own eyes .
玛丽 , 我 现在 看 它 和 我的 自己的 眼睛 .

玛丽，我现在亲眼看到了。

[jʊr; jər] ['seɪvjər] [laɪvz; lɪvz] !
Your Saviour lives !
你的 救主 生活 !

你的救主活着！

" [ðə; ði] ['mʌðər] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [meɪd] ['sɪmələr] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,
" The mother , from her couch , made similar exclamations ,
" 这 母亲 , 从 她 长椅 , 制成 相似的 感叹词 ,

“母亲坐在沙发上，也发出了类似的感叹声，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [gest] [kept] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the generous guest kept ever and anon wiping his eyes .
和 这 慷慨的 客人 保留 曾经 和 匿名 擦拭 他的 眼睛 .

这位慷慨的客人不时地擦擦眼泪。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , " ['tʃɪldrən] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [stɪl] .
At last he said , " Children , I pray you be still .
在 最后的 他 说 , " 孩子们 , 我 祈祷 你 是 仍然 .

最后他说：“孩子们，请你们安静下来。”

[juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .
You break my heart .
你 休息 我的 心 .

你伤透了我的心。

[iːt] [naʊ] ; [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .
Eat now ; be cheerful .
吃 现在 ; 是 快乐 .

现在就吃饭；保持心情愉快。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌfer'wel] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
For to - day , farewell ; I will return to - morrow .
为了 到 - 天 , 告别 ; 我 将要 返回 到 - 明天 .

今天就此告别，明天我还会回来。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [left] , [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] .
" With this he left , moved to the very heart .
" 和 这 他 左边 , 已搬 到 这 非常 心 .

“说完这些话，他便离开了，深深触动了他的内心。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn] ['diːteɪl] [wʌt] ['fɜːrðər] [tʊk] [pleɪs] .

It	would	be	tedious	to	relate	in	detail	what	further	took	place	.
它	会	是	乏味	到	涉及	在	细节	什么	更远	采取	地方	.

要详细描述之后发生的事情会很乏味。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,

From	that	time	,	in	the	cottage	of	the	shoemaker	,
从	那	时间	,	在	这	小屋	的	这	鞋匠	,

从那时起，在鞋匠的小屋里，

[ɔːl] [oʊld] [θɪŋz] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [nuː] .

all	old	things	passed	away	and	all	things	became	new	.
全部	老的	事物	通过了	离开	和	全部	事物	成为	新的	.

旧事物都已过去，一切都变成新的了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] [noʊ] [lɔːŋgər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

Those	who	had	formerly	been	acquainted	with	the	family	no	longer	recognised	it
那些	WHO	有	以前	到过	熟人	和	这	家庭	不	更长	已确认	它

.

:

.

以前认识这个家庭的人现在都认不出来了。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɔːkt] [hænd] [ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

Husband	and	wife	walked	hand	and	hand	in	the	countenance	of	the	Lord	.
丈夫	和	妻子	步行	手	和	手	在	这	面容	的	这	主	.

夫妻二人手牵手，在主的荣光中同行。

[ðer; ðər] ['juːniən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpiːəst] , [ðer; ðər] [haʊs] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

Their	union	was	of	the	happiest	,	their	house	a	bright	example	to	the
他们的	联盟	曾是	的	这	最快乐	,	他们的	房子	一个	明亮的	例子	到	这

[hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

whole	neighbourhood	.
所有的	邻里	.

他们的结合无比幸福，他们的房子也成为整个社区的典范。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] ,

The	children	were	trained	up	in	the	fear	and	admonition	of	the	Lord	,	and	,
这	孩子们	是	受过训练	向上	在	这	害怕	和	警告	的	这	主	,	和	,

['niːtli] [klæd] ,

neatly	clad	,
整齐地	覆膜	,

孩子们从小就接受敬畏上帝和接受主训的教导，并且衣着整洁。

['regjələrli] [ə'tendid] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['tiːtʃər] .

regularly	attended	the	school	of	a	pious	teacher	.
经常	参加	这	学校	的	一个	虔诚的	老师	.

他经常去一位虔诚老师的学校学习。

['meri] [bluːmd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frend] [huː] ['fiːdz] [ðə; ði]

Mary	bloomed	in	the	society	of	the	powerful	and	loving	Friend	who	feeds	the
玛丽	盛开	在	这	社会	的	这	强大的	和	爱	朋友	WHO	饲料	这

[bɜːrdz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ðə; ði] ['liliz] ,

birds	and	clothes	the	lilies	,
鸟类	和	衣服	这	百合花	,

玛丽在一位强大而慈爱的朋友的陪伴下茁壮成长，这位朋友喂养鸟儿，为百合花穿上华服。

['hæpi] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

happy	and	lovely	as	a	flower	of	paradise	in	the	dark	valley	of	the	earth	.
快乐的	和	迷人的	作为	一个	花	的	天堂	在	这	黑暗的	谷	的	这	地球	.

像天堂之花一样快乐可爱，在人间黑暗的山谷中绽放。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [kept] , ['sʌmtaɪmz] [θriː] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [fɔːr] ['dʒəːnimən] ,

The	**father**	**by**	**and**	**bye**	**kept**	**,**	**sometimes**	**three**	**,**	**sometimes**	**even**	**four**	**journeymen**	**,**
这	父亲	经过	和	再见	保留	,	有时	三	,	有时	甚至	四	熟练工	,

父亲渐渐地雇佣了三个，有时甚至四个学徒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][ðer; ðər] ['deɪli] [bred] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

and	**his**	**family**	**had**	**their**	**daily**	**bread**	**in**	**abundance**	**.**
和	他的	家庭	有	他们的	日常的	面包	在	丰富	.

他的家人每天都吃得饱饱的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [det] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] , [huː] ['æftərwərdz]

He	**did**	**not**	**remain**	**one**	**farthing**	**in**	**the**	**debt**	**of**	**his**	**benefactor**	**,**	**who**	**afterwards**
他	做过	不是	保持	一	法辛	在	这	债务	的	他的	恩人	,	WHO	然后

[lɜːrnt] ,

learnt	**,**
学会了	,

他没有欠恩人一分钱，而他的恩人后来得知此事后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] ['priːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] .

of	**course**	**,**	**all**	**that**	**had**	**transpired**	**previously**	**to**	**his**	**first**	**visit**	**.**
的	课程	,	全部	那	有	发生了	之前	到	他的	第一的	访问	.

当然，所有这些都发生在他第一次来访之前。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] [lʌv]

He	**was**	**even**	**able**	**to**	**give**	**something**	**of**	**his**	**own**	**to**	**the**	**treasury**	**of**	**love**
他	曾是	甚至	有能力的	到	给	某物	的	他的	自己的	到	这	财政部	的	爱

,

,
,

他甚至还能将自己的东西奉献给爱的宝库。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪstʃən]

and	**many**	**a**	**contribution**	**for**	**missionary**	**,**	**Bible**	**,**	**and**	**other**	**Christian**
和	许多	一个	贡献	为了	传教士	,	圣经	,	和	其他	基督教

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	**,**
协会	,

并为传教士、圣经协会和其他基督教团体做出了许多贡献。

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['pæstər] ,

were	**received**	**from**	**him**	**by**	**the**	**pastor**	**,**
是	已收到	从	他	经过	这	牧师	,

牧师从他那里收到了这些，

[huː] [kept] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['meri] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

who	**kept**	**the**	**promise**	**he**	**had**	**made**	**to**	**Mary**	**of**	**visiting**	**them**	**,**
WHO	保留	这	承诺	他	有	制成	到	玛丽	的	访问	他们	,

他信守了对玛丽的承诺，去看望了他们。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['ɒf(tə)n] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

and	**in**	**no**	**family**	**of**	**his**	**parish**	**passed**	**his**	**time**	**oftener**	**,**	**or**	**with**	**greater**
和	在	不	家庭	的	他的	教区	通过了	他的	时间	更频繁	,	或者	和	更大的

['pleʒər] ,

pleasure	**,**
乐趣	,

他所在教区的任何一户人家都没有像他那样经常或更愉快地与他相处。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .

than	**in**	**that**	**of**	**the**	**shoemaker**	**.**
比	在	那	的	这	鞋匠	.

比鞋匠的还要糟糕。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['blesɪd; blest] [ruːf] ,

The	peace	of	God	was	enthroned	beneath	the	richly	blessed	roof	,
这	和平	的	上帝	曾是	登基	下面	这	丰富	蒙福	屋顶	,

上帝的平安安放在这蒙福的屋檐下，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] [hɪm'self] [hæd; həd][ɪn] ['mɜːrsi] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd][ðer; ðər] .

for	the	Prince	of	Peace	Himself	had	in	mercy	taken	up	His	abode	there	.
为了	这	王子	的	和平	他本人	有	在	怜悯	已采取	向上	他的	住所	那里	.

因为和平之君亲自出于慈悲，在那里安居。

[ðə; ði] ['perənts] , ['æftərwərdz] , ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm]

The	parents	,	afterwards	,	following	close	on	each	other	,	died	in	a	joyful	faith	in	Him
这	父母	,	然后	,	下列的	关闭	在	每个	其他	,	死亡	在	一个	快乐	信仰	在	他

[huː] ,

who	,
WHO	,

随后，这对父母相继离世，带着对主的喜乐信仰，安详地离开了人世。

[ɪn][ə; eɪ] ['tuːfoʊld] [sens] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][laɪf] .

in	a	twofold	sense	,	had	been	to	them	resurrection	and	life	.
在	一个	双重	感觉	,	有	到过	到	他们	复活	和	生活	.

从双重意义上讲，对他们而言，就是复活和生命。

['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæbɪnətmeɪkər] , [æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] ,

Mary	had	been	shortly	before	married	to	a	cabinetmaker	,	an	upright	man	,
玛丽	有	到过	不久	前	已婚	到	一个	橱柜工匠	,	一个	直立	男人	,

玛丽不久前嫁给了一位橱柜工匠，他为人正直。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [wʌt] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz]

who	was	well	aware	what	a	pearl	the	Lord	had	presented	him	with	in	his
WHO	曾是	出色地	意识到的	什么	一个	珍珠	这	主	有	呈现	他	和	在	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他深知上帝赐予他的妻子是多么珍贵的一颗珍珠。

[ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [deɪ] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

On	the	marriage	day	,	the	bridegroom	made	his	bride	a	present	of	a	beautiful
在	这	婚姻	天	,	这	新郎	制成	他的	新娘	一个	展示	的	一个	美丽的

['fæməli]['baɪb(ə)l] ,

family	Bible	,
家庭	圣经	,

婚礼当天，新郎送给新娘一本精美的家传圣经作为礼物。

[wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] ['sɪlvər] [klɑːsps] .

with	gilt	edges	and	silver	clasps	.
和	镀金	边缘	和	银	扣环	.

边缘镀金，配有银质扣环。

[ðə; ði] [braɪd] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [rɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]

The	bride	,	in	return	,	gave	him	a	piece	of	embroidery	,	wrought	by	her	own
这	新娘	,	在	返回	,	给予	他	一个	片	的	刺绣	,	锻	经过	她	自己的

[hænd] ,

hand	,
手	,

作为回礼，新娘送给他一件她亲手绣制的刺绣品。

[ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ][gɪlt] [freɪm] .

and	set	in	a	gilt	frame	.
和	放	在	一个	镀金	框架	.

并装裱在镀金画框中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] - [ˈtɑːpt] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz]

There	were	on	it	full	-	topped	trees	,	and	branches	decorated	with	all	kinds
那里	是	在	它	满的	-	顶峰	树木	,	和	分支	装饰	和	全部	种类

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

of	little	birds	.
的	小的	鸟类	.

上面有枝繁叶茂的大树，树枝上栖息着各种各样的小鸟。

[ə; eɪ][kaɪnd][fɔːrm] ['wɔndəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

A	kind	form	wandered	beneath	the	shade	of	the	trees	,
一个	种类	形式	漫步	下面	这	阴影	的	这	树木	,

一个和善的身影在树荫下漫步，

[ænd; ənd] [struːd] [kɔːrn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['sɔːŋstərz] .

and	strewed	corn	right	and	left	for	the	happy	songsters	.
和	散落的	玉米	正确的	和	左边	为了	这	快乐的	歌手	.

人们向欢快的歌唱者们撒下玉米粒，让他们在左右两边享用。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][goʊld] , [maɪt] [biː; bi] [riːd]

At	the	foot	of	the	piece	,	composed	of	particles	of	gold	,	might	be	read
在	这	脚	的	这	片	,	由	的	颗粒	的	金子	,	可能	是	读

[ðə; ði][wɜːrdz] :

the	words	:
这	字	:

在这件由金粉构成的器物底部，或许可以辨认出以下文字：

- - " [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [soʊ] [nɑːt] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [riːp] ,

-	-	"	Behold	the	fowls	of	the	air	:	for	they	sow	not	,	neither	do	they	reap	,
-	-	"	看哪	这	家禽	的	这	空气	:	为了	他们	母猪	不是	,	两者都不	做	他们	收割	,

“你们看那天上的飞鸟，它们既不播种，也不收割，

[nɔːr] ['gæðər] ['ɪntuː] [bɑːnz] ; [jet] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['fiːdɪθ] [ðem; ðəm] .

nor	gather	into	barns	;	yet	your	heavenly	Father	feedeth	them	.
也不	收集	进入	谷仓	;	然而	你的	天上	父亲	喂养	他们	.

不要将它们积蓄在仓里；然而你们的天父会养活它们。

[ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

Are	ye	not	much	better	than	they	?
是	是的	不是	很多	更好的	比	他们	?

你们难道不比他们好得多吗?

" [ðə; ði] ['klɛrˌmɑːnt] ['sɪriːz] , [wʌn] / .

"	THE	CLAREMONT	SERIES	,	1	/	.
"	这	克莱蒙特	系列	,	1	/	.

“克莱蒙特系列，1/。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Handsomely	bound	in	Cloth	.
英俊地	边界	在	布	.

精装布面。

['ɪləstreɪtɪd] . [wʌn] .

Illustrated	.	1	.
插图	.	1	.

图1.

[ðə; ði] ['klɛrˌmɑːnt] [teɪlz; 'teɪˌliz]

THE	CLAREMONT	TALES
这	克莱蒙特	故事

克莱蒙特故事集

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪ] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

A	story	for	Boy	and	Girls	.
一个	故事	为了	男生	和	女孩们	.

一个男孩和女孩的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . [ˌtuː'tuː] .

By	A	.	L	.	O	.	E	.	2	.
经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	2	.

由 ALOE2 提供。

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk]

A	WREATH	OF	SMOKE
一个	花圈	的	抽烟

一缕烟雾

[ɔːr][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɑːg] .

Or	A	Wedding	in	a	London	Fog	.
或者	一个	婚礼	在	一个	伦敦	多雾路段	.

或者说，一场伦敦雾中的婚礼。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . [θriː] .

By	A	.	L	.	O	.	E	.	3	.
经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	3	.

作者：ALOE3。

[greɪs] ['vəːnən] .

GRACE	VERNON	.
优雅	弗农	.

格蕾丝·弗农。

[ɔːr] ['krɪstʃən] [lɔːr] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

Or	Christian	Lore	and	Loyalty	.
或者	基督教	知识	和	忠诚	.

或者基督教传说和忠诚。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . [fɔːr] .

By	A	.	L	.	O	.	E	.	4	.
经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	4	.

作者：ALOE4。

['krɪstʃən] ['kɔŋkwests]

CHRISTIAN	CONQUESTS
基督教	征服

基督教征服

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . [faɪv] .

A	Collection	of	Stories	,	by	A	.	L	.	O	.	E	.	5	.
一个	收藏	的	故事	,	经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	5	.

ALOE5 的故事集。

['pɔmˌgrænɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb]

POMEGRANATES	FROM	THE	PUNJAB
石榴	从	这	旁遮普邦

来自旁遮普邦的石榴

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . [sɪks] .

A	Series	of	Stories	,	by	A	.	L	.	O	.	E	.	6	.
一个	系列	的	故事	,	经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	6	.

ALOE6 的一系列故事。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

THE	LAKE	OF	THE	WOODS
这	湖	的	这	树林

伍兹湖

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] .

A	tale	of	the	Backwoods	.
一个	故事	的	这	偏远地区	.

一个关于偏远地区的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . ['sɛvən] .

By	A	.	L	.	O	.	E	.	7	.
经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	7	.

作者：ALOE7。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærəblz]

TALES	ILLUSTRATIVE	OF	THE	PARABLES
故事	举例说明	的	这	寓言

寓言故事集

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . [eɪt] .

A	Collection	of	Stories	,	by	A	.	L	.	O	.	E	.	8	.
一个	收藏	的	故事	,	经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	8	.

ALOE8 的故事集。

['lɪt(ə)l] ['bulits] [frʌm; frəm][bɑː'tɑːlə]

LITTLE	BULLETS	FROM	BATALA
小的	子弹	从	巴塔拉

来自巴塔拉的小子弹

[ɔːr] ['ɪndiən] ['stɔːriz] , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . [naɪn] .

Or	Indian	Stories	,	by	A	.	L	.	O	.	E	.	9	.
或者	印度	故事	,	经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	9	.

或者 ALOE9 的《印度故事》。

['sev(ə)n] ['perilz] [pæst]

SEVEN	PERILS	PASSED
七	危险	通过了

七大险阻已过

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . - .

A	Series	of	Stories	,	by	A	.	L	.	O	.	E	.	10	.
一个	系列	的	故事	,	经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	-	.

ALOE10 的一系列故事。

[ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf]

THE	BATTLE	OF	LIFE
这	战斗	的	生活

生命的战斗

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

Or	What	is	a	Christian	?
或者	什么	是	一个	基督教	?

或者，什么是基督徒?

['stɔːriz] [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . - .

Stories	by	A	.	L	.	O	.	E	.	11	.
故事	经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	-	.

作者：ALOE11。

[ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] ['sɪkl]

THE	WONDROUS	SICKLE
这	奇妙的	镰刀

神奇的镰刀

['stɔːriz] [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . - .

Stories	by	A	.	L	.	O	.	E	.	12	.
故事	经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	-	.

作者：ALOE12。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ]
THE KING'S HIGHWAY
这 国王的 公路

国王大道

['stɔːriz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mændmənts] .
Stories on the Commandments .
故事 在 这 诫命 .

关于十诫的故事。

[baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nuːtən] . - .
By Rev . Dr . Newton . 13 .
经过 牧师 . 博士 . 牛顿 . - .

牛顿博士牧师著。13.

[ðə; ði] [seɪf] ['kʌmpəs]
THE SAFE COMPASS
这 安全的 罗盘

安全指南针

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] .
And How it Points .
和 如何 它 积分 .

以及它如何指向。

[baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nuːtən] . - .
By Rev . Dr . Newton . 14 .
经过 牧师 . 博士 . 牛顿 . - .

牛顿博士牧师著。14.

[ðə; ði]['dʒaiənts] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm]
THE GIANTS , AND HOW TO FIGHT THEM
这 巨人 , 和 如何 到 斗争 他们

巨人，以及如何对抗他们

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
And other Stories .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nuːtən] . - .
By Rev . Dr . Newton . 15 .
经过 牧师 . 博士 . 牛顿 . - .

牛顿博士牧师著。15.

['bɜːrti] ['kəjri, 'kɔːri]
BURTIE COREY
伯蒂 科里

伯蒂·科里

[ðə; ði] ['fɪʃər] [bɔɪ] .
The Fisher Boy .
这 费舍尔 男生 .

渔夫。

[ə; eɪ] ['tempərəns] ['stɔːri] . - .
A Temperance Story . 16 .
一个 节制 故事 . - .

一个关于禁酒的故事。16.

[oʊld]['kærəlz, 'kɛrəlz] [wɪl]
OLD CARROLL'S WILL
老的 卡罗尔的 将要

老卡罗尔的遗嘱

[ɔːr] " [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - ['nʌmbər] [wʌn] . - " [baɪ][es] . [dʒiː] . ['gʊˌdrɪtʃ] . - .

Or	"	Take	Care	of	'	Number	One	.	'	"	By	S	.	G	.	Goodrich	.	17	.
或者	"	拿	关心	的	-	数字	一	.	-	"	经过	S	.	G	.	古德里奇	.	-	.

或者“照顾好‘第一名’”。作者：SG Goodrich。17.

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres]

THE	PILGRIM'S	PROGRESS
这	朝圣者的	进步

天路历程

[baɪ][dʒɑːn] ['bʌnjən] .

By	John	Bunyan	.
经过	约翰	班扬	.

作者：约翰·班扬。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神